TARTU ÜLIKOOL
1632
UNIVERSITAS TARTUENSIS

Erster Unterricht

in der

Russischen Sprache

von

J. Dibrik,

Lehrer an der Vorschule des Gymnasiums zu Dorpat.

Dorpat, 1879.

Druck und Verlag von H. Laakmann.

Erster Unterricht

in der

Russischen Sprache

von

J. Dihrik,

Lehrer an der Vorschule des Gymnasiums zu Dorpat.

Dorpat, 1879.

Druck und Verlag von H. Laakmann.

Von der Censur gestattet. — Dorpat, den 27. October 1879.

Est. A
Eesti Rahva Muuseumi
Raamatukogu
22219

Vorwort.

Im Jahre 1854 erschien für Deutsche ein Buch zur Erlernung der russischen Sprache nach der Ollendorff'schen Methode und sind in der Folge von verschiedenen Lehrern mit mehr und weniger Glück noch mehrere Leitfäden für den ersten Unterricht nach derselben Methode verfaßt worden. Durch Veröffentlichung vorliegenden Büchleins schließe ich mich der Zahl jener Herren an, indem ich das Resultat auch meiner Erfahrung dem Publikum hiermit zur nachsichtigen Beurtheilung vorlege. Sollten bei der eventuellen Benutzung Ungenauigkeiten und sonstige Mängel oder Fehler gefunden werden, so bitte ich, mir solche freundlichst zur Kenntniß zu bringen. Ferner bitte ich, einige Correcturen, die ich mit der Feder hin und wieder habe vornehmen müssen, nicht dem Verlage zur Last zu legen, so wie die angedeuteten Fehler vor dem Gebrauche zu verbessern.

Ausgehend von dem Grundsatze, daß Kinder nur lesen dürfen, was sie verstehen können, habe ich nach der jetzt fast allgemein üblichen synthetisch-analytischen Methode in Schreibschrift erst 4 Normalwörter ihnen vorgeführt, die in Beziehung auf Laute von einander ganz abweichend sind. In diesen Normalwörtern haben die Schüler sich mit 17 Lauten bekannt gemacht und sind nun befähigt, gleich zur ersten Uebung des Sprachcursus überzugehen. Geleitet von der Erfahrung, daß Kinder mit viel mehr Freudigkeit an eine fremde Sprache gehen, wenn sie möglichst bald ein Wachsen ihrer Kenntnisse wahrnehmen und diese selbst in kleinen Sätzen verwerthen können, habe ich die leichtesten Sätze aufgesucht und darum von Hause aus in vollen Sätzchen operirt. Nach Einübung der persönlichen Fürwörter konnte ich gleich mit der Conjugation beginnen und zwar mit dem Präteritum, weil das das Einfachste ist.

Um nicht jetzt schon in die Einübung nackter Vocabeln zu verfallen, habe ich die Präposition y in Verbindung mit Fürwörtern verwerthet und dadurch den Vortheil gewonnen, daß diese schwierige Form sich auf 7 Nummern vertheilte.

Die Einübung der Druckschrift wird in der Eingangs bei der Schreibeschrift angedeuteten Weise ausgeführt. Ich brauche wohl kaum daran zu erinnern, daß auf dieser Stufe eben so sehr auf das Lesen und Schreiben, als auf die Aussprache und die grammatischen Formen zu achten ist.

Für diejenigen Herren Collegen, denen dieser Weg zu unbequem erscheint, habe ich im Anhange auch eine Fibel beigefügt und können sie, ohne ihre gewohnte Bahn zu verlassen, und ohne Beeinträchtigung des sonstigen Lehrganges die Fibel zuerst absolviren. Vocabeln zu den in der Fibel vorkommenden Wörtern habe ich nicht beigefügt, damit Niemand, in Versuchung käme, den Kindern ganz fernliegende, absonderliche Vocabeln einzuüben, die lediglich die Laut- oder Leseübung zum Zweck haben mit der Sprachmethode aber in gar keinem Zusammenhange stehen.

Der Lehrstoff ist für eine dreiklassige Elementarschule berechnet und würde das Pensum der untersten Klasse etwa bis Nr. 44 reichen. Ist dieses Eigenthum des Schülers geworden, dann wird er hoffentlich schreiben und lesen können auch ohne eine besondere Fibel und, soweit der Vocabelschatz reicht, wird er auch orthographisch schreiben können, Fremdes freilich nicht; das ist aber auch gar nicht erforderlich, denn die 2te und 1ste Klasse haben die Lücken zu füllen, und was noch zu thun übrig bleibt, wird in einer höheren Schule besorgt. Man wende mir nicht ein: „Wenn man in der Elementarschule nicht fertig lesen und orthographisch schreiben lernt, dann wird man es nie erlernen." Das ist eine unbillige Forderung; der Schüler kann mit Bewußtsein nur so weit dieser Forderung genügen, als seine lexikalischen und grammatikalischen Kenntnisse reichen. Mechanisch läßt sich ja Vieles beibringen; ist aber das auf solche Weise Erlernte ein Mal dem Gedächtnisse entschwunden, dann kann sich der Schüler gar nicht helfen. Darum habe ich diese Art des Unterrichts möglichst vermieden.

Die mittlere Klasse hat es mit der regelmäßigen Declination (und den im Buche vorkommenden unregelmäßigen Wörtern) und mit der Conjugation des Präsens zu thun. Da sie das Präteritum mit dem Infinitiv richtig verbinden gelernt hat, so werden im Präsens bei der Verbindung der 3ten Person Pluralis mit dem Infinitiv nicht so oft Verstöße vorkommen.

Ihre Aufgabe reicht bis Nr. 108.

Der Rest des Büchleins bleibt für die oberste Klasse.

Die Vertheilung der Vocabeln ist folgende: Die ersten 40 Stücke enthalten je 5 Vocabeln, und wenn man das Fürwort mitzählt, 6; von 40—70 sind 6 Vocabeln. Von 70—100 sind 7 Vocabeln, in jedem Stück, und so fort, immer von 30 zu 30 Stücken eine Vocabel mehr, bis die Zahl auf 10 Vocabeln herangewachsen ist. Dieser Plan ist hier und da, wo es der Inhalt des gegebenen Stückes erheischte, nicht ganz streng eingehalten. Zu jeder Nummer gehört ein Uebungsstückchen, meist aus einem russischen und deutschen Theile bestehend. Zuweilen ist aber nur eine russische Uebung mit deutschen Fragen und zuweilen das Umgekehrte gegeben. Diese Eintheilung des Stoffes gewährt den Vortheil, daß jede Nummer in einer Lection mit Leichtigkeit bewältigt werden kann, während das bei den früheren Uebungsbüchern oft eine Unmöglichkeit war. Da gab es 20 und mehr Vocabeln, die man Anfängern in einer Lection nicht zumuthen darf, und hat der Schüler die gegebenen Vocabeln nicht inne, dann weiß der Lehrer nicht, falls er nicht stundenlang nackte Vocabeln einüben will, wie er die Lehrstunden ausfüllen soll. Diesem Uebelstande glaube ich abgeholfen zu haben.

Bei der Declination habe ich die Geschlechter getrennt; denn alle 3 zugleich und dazu noch Singular und Plural auf ein Mal zu bringen, ist mehr, als ein Kind in einer Stunde fassen kann. Erst habe ich Hauptwörter gegeben und dann allmählich Eigenschafts- und Fürwörter drangeschlossen. Es ist mir von maßgebender Seite eingewendet worden, dieses Verfahren sei nicht elementar, ich solle zuerst die Declination des Hauptwortes allein ausführen und darnach die Declination der übrigen Redetheile. Ich glaube diesen Vorwurf nicht ganz verdient zu haben, weil ich bei der Behandlung des Genitivs in dieser Weise zu Werke gegangen bin. Das bei jedem andern Casus zu wiederholen, hätte die Arbeit zu sehr in die Breite gezogen. Auf das männliche Geschlecht habe ich immer das sächliche folgen lassen, weil diese die größte Verwandtschaft mit einander haben. Zuletzt folgt das von beiden am meisten abweichende, das weibliche.

Nach Einübung des Genitivs zog ich es vor, den Accusativ folgen zu lassen, weil dieser aus den bis dahin bekannten casibus resultirt. Nach Erledigung eines jeden Casus nicht nur, sondern überhaupt nach jeder neuangeeigneten Erkenntniß ist das Resultat, das Gesetz, in eine kurze Regel zusammengefaßt.

Am Schlusse der Declination habe ich versucht, leicht übersichtliche Declinationstabellen zusammenzustellen, gleichsam noch ein Mal Rückschau gehalten, wobei das Gleichartige so viel als möglich zusammengetragen ist.

Ein Gleiches geschieht in Nr. 125, wo nach Einübung der 3 Hauptzeiten und des Imperativs die Conjugationstabellen sämmtlicher im Büch-

lein vorkommenden Verba nach den beiden gebräuchlichsten Redeweisen совершенный und несовершенный видъ zusammengestellt und nach den beiden Conjugationen geordnet sind. Außerdem ist eine Tabelle des совершенный видъ und der unregelmäßigen Verba aufgeführt.

Mehr über die виды zu bringen, schien mir für diese Stufe nicht zweckmäßig und hätte ich mich lieber nur mit einer Form begnügt, wenn der Geist der Sprache es irgend gestattet hätte. Andererseits ist es mir aber auch ganz lieb, beide Formen zu haben; dadurch wird es mir eher möglich, die Kluft vom Leitfaden zu den Chrestomathien zu überbrücken, wie ja überhaupt mein Bestreben dahin ging, den Sprung vom Elementar- zum Lesebuche möglichst zu erleichtern. Ihn ganz zu vermeiden, ließ sich nicht bewerkstelligen, da das Passivum und alles, was damit zusammenhängt, mir nicht so recht für die Elementarschule mehr zu passen schien, weshalb ich es fortgelassen habe. Ich möchte gern wissen, wie die Herren Collegen darüber denken?! Durch Berücksichtigung des Gerundiums und des Particips ist aber in dieser Hinsicht schon viel gewonnen.

Am Schlusse ist ein kurzer Abriß über die Lehre vom einfachen Satze für Diejenigen, welche sich zum Rekrutenexamen III. Kategorie vorbereiten wollen, beigegeben.

Es erübrigt mir noch, denjenigen gegenüber meine Ansicht zu begründen, die der von mir befolgten Methode den Vorwurf machen, daß sie das Russische, eine lebende, aufblühende Sprache, gleich einer todten behandele. Meine Antwort ist kurz: so lange ich eine Sprache nicht kenne, ist sie für mich eine todte; erst wenn sie in der Vorstellung des Schülers durch den Elementarunterricht nach irgend einer der gebräuchlichen Methoden eine gewisse Gestalt gewonnen, wird man mit Erfolg zu weiteren Operationen übergehen können. Es ist mir zwar nicht unbekannt, daß man in Form von Anschauungsunterricht durch Vor- und Nachsprechen relativ gute Erfolge erzielen kann, doch wird bei solchem Unterrichte immer nur der geringe Procentsatz der Allerbegabtesten den Vortheil ziehen, der größte Theil aber wenig und der schwache Schüler gar nichts profitiren, vielmehr den Unterricht nur aufhalten. Der Grund hierzu liegt darin, daß bei dieser Methode alles mehr zufällig und nicht in streng geordneter Reihenfolge geschieht, wodurch es dem Lehrer nur zu oft an Anhaltspunkten fehlt. Am unangenehmsten wird er diesen Mangel bei den Repetitionen und schriftlichen Arbeiten empfinden und vor Allem außer Stande sein, die Kleinen bei einer falschen Antwort auf den rechten Weg zu leiten. Wollte man aber bei solchem Unterrichte ein gleich starkes Gewicht auf die Grammatik legen, so würde die Arbeit zu sehr zerrissen und der Erfolg erst recht zweifelhaft.

Noch viel schlimmer gestaltet sich die Sache, wenn man à la

Toussaint und Langenscheidt mit einer Musterlectüre, und sei es auch die einfachste und leichteste, den Elementarschülern naht. (Bei Erwachsenen, die die Grammatik irgend einer Sprache beherrschen, mag sie ja ganz gut sein). Man hat behauptet: das, was die Uebungsbücher bisher gebracht, sei nicht Russisch, man solle das echte, kernige irgend eines leichten Schriftstellers lesen, dann werde man Russisch lernen. Solchen Vorschlag muß ich als Elementarlehrer für practisch unanwendbar erklären; wie sollte ich bei einem Hausbaue mit der Malerei anfangen? Zuerst muß das Gerüste dastehen, dann erst kann man allmählig weiter bauen. In den Russischen Elementarschulen freilich, wo die Kinder in ihrer Muttersprache unterrichtet werden, ist auch diese Ansicht ganz am Platze, nur nicht bei uns.

Es sei mir gestattet, denjenigen Herren, die bei meiner Arbeit mit ihrem Rath freundliche Hülfe geleistet, meinen innigen Dank abzustatten. Es sind vor allen der Herr Seminarinspector Maaß, der Herr Stadtschulinspector Shukow und der Herr Seminarlehrer Guisky. Auch kann ich nicht umhin, dem Herrn Verleger für alle seine Mühe, so wie für die opferfreudige Bereitwilligkeit, mit der er allen meinen Wünschen freundlichst entgegenkam, hiermit meinen besten Dank abzustatten. Sein Verdienst ist es namentlich auch, daß das Büchlein durch Lithographiren eine schöne Schreibeschrift erhalten hat. Die Bemühungen um eine solche sind auch Veranlassung gewesen, daß meine Arbeit zwei Jahre lang fertig als Manuscript hat liegen müssen.

Wenn das Büchlein den Anfängern die russische Sprache an seinem Theil um ein Geringes erleichtern hilft, dann ist meiner Mühe und Arbeit der erwünschte Lohn zu Theil geworden.

Dorpat, im November 1879.

Der Verfasser.

Berichtigungen.

Seite 25 in Nr. 31 ist in der 8ten Zeile statt Вѣлое Бѣлое zu lesen.
„ 25 in der 4ten Zeile von unten lies statt рыжія рыжія.
„ 26 in Nr. 34 in der 4ten Zeile von oben lies statt синіе синіе
„ 34 hinter der Klammer lies statt Genetiv Genitiv.
„ 39 in Nr. 57 lies statt учитьсѧ учи́тьсѧ.
„ 41 in der vorletzten Zeile von Nr. 58 lies statt щёти щёки.
„ 45 am Ende der 5ten Zeile von oben lies statt de die.
„ 51 in der 6ten Zeile von oben lies statt jeßt jetzt.
„ 77 in Nr. 108 Zeile 13 lies statt однаго́ одного́.
„ 80 in der ersten Zeile lies statt говóвы готóвы.
„ 84 in der 6ten Zeile von unten lies statt ѣли ѣли.
„ 126 in Nr. 154 das erste Wort lies statt встрѣча́ться встрѣча́ться.

Einübung der Schreibeschrift.

Lection I.

Hört ein Mal, was ich euch sagen werde: ю н о ш а! Sprich du A es mir nach. Jetzt will ich euch noch ein Mal ganz langsam vorsagen: ю-но-ша. Wie viel Mal hielt ich mit meiner Stimme ein, als ich das Wort aussprach? Wo hielt ich zuerst an? — Zuerst bei ю, dann bei но und zuletzt bei ша. Also aus wie viel Theilen besteht das Wort? Es besteht aus 3 Theilen und jeder Theil heißt eine Sylbe. Wie vielsylbig ist also юношa? Nennet noch ein Mal jede einzelne Sylbe.

Nun wollen wir die erste Sylbe genauer betrachten. Wie heißt sie B? ю = ju heißt sie. Was klingt in dieser Sylbe zuerst? **j** klingt zuerst und dann klingt **u**, also zusammen **ju**. Aber im Russischen sind das nicht 2 Laute, sondern nur einer und zwar ein Doppellaut. [Nenne mir deutsche Doppellaute (au, eu, ei u. s. w.)]. Darum wird dieser Doppellaut auch nur mit einem Zeichen geschrieben. Seht euch das ю genau an, es ist ein gerader Grundstrich mit einem о in der Mitte durch einen Haarstrich verbunden.

Wie heißt die zweite Sylbe C? sage aber recht deutlich. но heißt die II. Sylbe. Welchen Laut dieser Sylbe kannst du singen D? Das о kann ich singen. Was hörst du aber vor dem о E? Ich höre н = **n**. Sprich du F die erste Sylbe mit dem н

zusammen aus. Wie heißt sie? юн = jun heißt sie. Setze aber и vor ю. Wie klingt es dann G? Dann klingt es ню = nju. Die Form des и ist der des ю etwas ähnlich. Wie unterscheiden sich beide Buchstaben? ю-ню. Wie heißt das, was ich hier geschrieben habe? Schreibet jetzt, was ihr gelesen habt.

Wie heißt die letzte Sylbe des Wortes H? Sie heißt ша = scha. Wie heißt der Klinger oder Selbstlaut dieser Sylbe J? Er heißt а = a. Was hörst du vor dem а K? Ich höre ш = sch. Setze das и vor а und sprich es dann aus L. Es heißt ня. Hänge du G. das ш dem а an und sprich es aus. Das heißt ош. — Wie lauten die beiden letzten Sylben unseres Wortes zusammen M? Sie lauten ню-ша. Dieses Wort bedeutet Bürde oder Tracht. Das ganze Wort heißt also юношa und bedeutet Jüngling. Wovon haben wir also jetzt gesprochen? Zählet Mal die Laute dieses Wortes. Wie viel sind ihrer? 5 also kennt ihr jetzt. Schreibet das Wort 5 Mal in eure Cladde oder in das russische Heft, dann wollen wir es wiederholen, bis jeder von euch das Wort sammt seinen Theilen ordentlich lesen kann.

Lection II.

Welches Wort haben wir gestern kennen gelernt? Wie heißen die einzelnen Sylben und wie die Laute desselben? Was bedeutet das Wort ohne ю?

Nun, da ihr es so gut behalten habt, so will ich euch heute ein anderes Wort sagen. Es heißt имя. Es ist 2sylbig.

Die erste Sylbe heißt *пѣ* und die II. *тухъ*. In der I. heißt der Selbstlaut *ѣ* = **e** und der Mitlaut *п* = **p**. Hängt man dem *п* ein *а* an, dann heißt es *па*; fügt man daran nun noch *ша* dann lautet es *паша* Lies: *по-ю́* ich singe, *пѣ́-на* der Schaum.

Die II. Sylbe heißt *тухъ*. Hier haben wir den Selbstlaut *у* = **u**. Vor dem *у* befindet sich *т* = **t**. Beide Laute zusammen heißen *ту*. Umgekehrt heißt diese Sylbe? Nach dem *у* hört man den Laut *х* = **ch**. Am Ende des Wortes ist nun noch ein Zeichen, das ist stumm. Die Sylbe *тухъ* wird **tuch** ausgesprochen, nur nicht so lang, wie das deutsche **Tuch**, also ganz so, als ob das *ъ* gar nicht da wäre. Dieses Zeichen wird nur dann gebraucht, wenn ein Wort, oder eine Sylbe mit einem harten Mitlaut endigt; nie nach Selbstlauten. Lies *онъ* er, *нашъ* unser, *пухъ* der Flaum, *намъ* uns.

Unsere I. Sylbe heißt *пѣ* die II. *тухъ*, das ganze Wort also *пѣ-ту́хъ* Dieses Wort heißt deutsch der Hahn. Wir haben also in dieser Stunde vom Hahn gesprochen. Das Wort wird nun wieder in die Cladde geschrieben. Erst jeder Laut für sich 5 Mal, dann sylbenweis und zuletzt das ganze Wort je 5 Mal. Hiernach wird so oft wiederholt, als es nöthig ist, bis alle Schüler das Wort gut kennen.

Lection III.

Ме́ль-никъ heißt das Wort, das ihr heute kennen lernen sollt. Es ist 2sylbig. Die erste Sylbe heißt *ме́ль*. Der Klinger oder Selbstlaut hier heißt *е* = **e**. Vor dem *е* steht *м* = **m**. Das *ш* vor *е* giebt *ше*. Fügt man noch ein *ю* an, dann heißt das Wort *ше́-ю* = den Hals. Nach dem *е* hört man *л* = **l**. Es ist aber nicht ein reines **l**, es klingt wie **lj**. Nach dem *л* ist ein Zeichen, das wie eine

*) Siehe Anhang Regel XIX.

6 aussieht. Dieses Zeichen ist ebenfalls stumm, wird gar nicht ausgesprochen. Damit zeigt man eben an, daß der vorhergehende Mitlaut, hier also л weich ist, und nicht wie **l**, sondern **lj** ausgesprochen werden soll. Dieses Zeichen wird ebenso wie ь nur nach Mitlauten und nie nach Selbstlauten gebraucht. юнь darf also nicht **jun**, sondern **junj** ausgesprochen werden. Von diesen stummen Zeichen wird später noch die Rede sein. — Hängt man dem е ein м an, dann heißt es ем. е und ь werden aber zu Anfang einer Sylbe, oder eines Wortes immer wie **je** ausgesprochen. ешь, ень, ель, емь heißen also **jeschj, jenj, jelj, jemj.** Stellt man aber das л vor е, so heißt es nicht **le**, sondern wird wie **lje** ausgesprochen. лѣ-то lies **lje-to**, мѣ-ло? Ferner лю = **lji**, не = **nje** Dann lies мо́-ю ich wasche ла́-ю dem Gebelle, на́-ше unser, во́-ля der Kreisel (diese Wörter sind nicht auswendig zu lernen).

Unsere erste Sylbe heißt nun мель = **melj.**

Die II. Sylbe heißт нникъ Hier haben wir den Selbstlaut и = **i.** Nach dem и hört man к = **k.** Vor dem и klingt das н. Es heißt aber nicht **nik**, denn н vor dem и wird wie **nj** ausgesprochen, also heißt die Sylbe **njik.** Ebenso wird auch ти = **tji** und nicht **ti** gelesen. Lies ломи́ brich, лю́-блю lieb, кинь wirf. Die erste Sylbe hieß ме́ль die zweite нникъ Das ganze Wort also ме́льникъ = **meljnjik**, zu deutsch der Müller.

Nun wird das Wort in derselben Weise geschrieben und wiederholt, wie in den früheren Wörtern.

Lection IV.

Da wir bereits mehrere Laute kennen, so wollen wir zu № 1 übergehen.

я человѣкъ ich bin ein (der) Mensch.

Я	ученикъ	ich bin ein (der) Schüler.
„	мальчикъ	„ „ „ „ Knabe.
„	брать	„ „ „ „ Bruder.
„	сынъ	„ „ „ „ Sohn.

Der erste Laut heißt я = **ja** und klingt beinahe ganz wie das deutsche Ja. Es sind aber nicht 2 Laute, sondern nur einer und zwar wieder ein Doppellaut; wird darum auch nur mit einem Zeichen geschrieben. Dieses Zeichen ist ziemlich schwer zu machen, daher muß es gut eingeübt werden. Macht es so: Я. Es hat das я aber auch eine Bedeutung und heißt **ich**, oder **ich bin.** In dem ersten Worte sind е, л, о, к und н schon bekannt. Das Wort heißt че-ло-вѣкъ Es ist 3 sylbig. Die erste Sylbe heißt че. Hier hört man vor dem е ein ч = **tsch.** In der letzten Sylbe steht vor dem к ein в = **w.** Wie heißen also die neuhinzugekommenen Laute? Die einzelnen Sylben des Wortes heißen че-ло-вѣкъ und das ganze wie? Sprich das о in der Sylbe ло halb wie о und halb wie а aus. (Später werdet Ihr solche Sylben näher kennen lernen.) Mit dem я zusammen gelesen heißt es: я человѣкъ ich bin ein Mensch. Seht! nun könnt ihr schon einen ganzen Satz!

Die **II.** Zeile я у-че-никъ ich bin ein Schüler und die **III.** я маль-чикъ ich bin ein Knabe, können nun schon gelesen werden. Die **IV.** Zeile lautet: я брать. In diesem Worte sind die beiden ersten Laute noch unbekannt. Wir wollen den ersten Laut einstweilen verdecken und dann das Wort aussprechen. Dann heißt es рать. Vor dem а befindet sich hier ein р = **r.** Setzt man statt des а ein о so heißt es рот = der Mund. Vor рать in dem Worte брать hört man ein б = **b.** Das sieht so aus (die Hand von dem Buchstaben wegnehmend) я брать heißt: ich bin ein Bruder.

Das letzte Wort heißt сын. Es ist einsylbig. In diesem Worte haben wir den Selbstlaut ы, der im Deutschen gar nicht vorkommt, am meisten ähnlich klingt das ы dem ü. Merkt euch genau, wie er klingt und übt euch auch zu Hause so lange, bis euer Ohr sich daran gewöhnt hat. Vor dem н steht с = s und beide zusammen heißen сн. Die letzte Zeile lautet: я сын ich bin ein Sohn. Wiederholt nun alle Sätze von Anfang. Schreibt zu Hause in euer russisches Heft jeden Satz 2 Mal, aber recht deutlich und sauber. Ich will sehen, ob ihr die Bedeutung dieser Sätze auch in der nächsten Stunde noch wissen werdet.

Lection V.

№ 2.

Ты	дума́	du bist ein (das)	Kind.
„	оте́цъ	„ „ „ (der)	Vater.
„	друго́	„ „ „ „	Freund.
„	това́рищъ	„ „ „ „	Kamerad.
„	дя́дя	„ „ „ „	Onkel.

Setzt statt ты das я, in № 1 aber, statt des я das ты, wie lautet es dann?

Anmerkung: Lerne stets so, daß du das Gelernte auswendig hinschreiben kannst.

Die Laute, welche ihr bisher kennen gelernt habt, werden als Anfangsbuchstaben fast alle ebenso geschrieben, wie die kleinen, nur viel größer. In unserer II. Nummer begegnen wir gleich zu Anfang einem Zeichen, dessen Laut euch bekannt ist. Dieses Zeichen ist nur der große Buchstabe für das т. Das I. Wort heißt also Ты = du, oder du bist. Das nächste Wort heißt ду-ма́. Es ist 2sylbig. Die erste Sylbe heißt ду. Vor dem у hört man д = d. Hier darf man aber nicht di sagen, weil ein у auf das д folgt, sondern du. Lies да = ja, до = bis.

Die II. Sylbe heißt *ма* und das ganze Wort *ди-ма́* Die erste Zeile lautet: *Ты ди́ма* du bist ein Kind. Setzt man vor *и* ein *т* dann heißt es **tji**. Also *д* und *т* werden vor *и* wie **dji** und **tji** ausgesprochen. Lies ferner *по-ле* = **po-lje** das Feld. *е́-ли* = **je-lji** die Weißtannen, *ни-ва* = **nji-wa** die Flur.

Die II. Zeile lautet: *Ты оте́ць* du bist ein Vater. Das *т* vor dem *е* muß nur wie **tje** ausgesprochen werden. Eben so wenn *ю* oder *и* folgt, muß das *т* wie **tj** gesprochen werden. Aehnlich verhält es sich mit dem *д*. *день* wird **djenj** ausgesprochen.

In der III. Zeile ist ein Wort, das heißt *друг*. Nach dem *г* befindet sich hier der Laut *г* = **g**. Die III. Zeile heißt: *Ты друг* du bist ein Freund. Wie heißt aber: ich bin ein Freund?

In der IV. Zeile ist das lange Wort *то-ва́-рищ*, aber wir haben hier nur einen unbekannten Laut, den vorletzten, er heißt *щ* = **schtsch**. Die letzte Sylbe des Wortes lautet *рищ* und die ganze Zeile: *Ты това́рищ* du bist ein Kamerad. Sage wie heißt: ich bin ein Kamerad? Die letzte Zeile heißt: *Ты дя́дя* du bist ein Onkel. Nun, ist das wahr?

Lection VI.

№ 3.

Онъ мужчи́на	er	ist	ein	(der)	Mann.
„ *учи́тель*	„	„	„	„	Lehrer.
„ *чино́вникъ*	„	„	„	„	Beamteter.
„ *купе́цъ*	„	„	„	„	Kaufmann.
„ *кузне́цъ*	„	„	„	„	Schmied.

Die erste Zeile lautet: *Онъ-му-жчи́-на* er ist ein Mann. Wie heißt aber: ich bin ein Mann und wie: du bist ein

Mann? Die folgende Zeile klingt: *Онъ учи́тель* er ist ein Lehrer. Wie heißt: er ist ein Mann und wie: ich bin ein Lehrer?

Die nächste Zeile lautet: *Онъ чино́вникъ* er ist ein Beamteter. In der folgenden Zeile: *Онъ ку-пе́цъ* hört man nach dem *е* ein *ц* = z. *Онъ ку-пе́цъ* heißt deutsch: er ist ein Kaufmann. — Wiederholt es Y und Z.

Die letzte Zeile bringt in dem Worte *куз-не́цъ* wieder einen neuen Laut. In der ersten Sylbe desselben ist nach dem *у* ein *з* = ſ. *Онъ-куз-не́цъ* heißt: er ist ein Schmied.

Wiederholt das Gelernte ordentlich, sonst können wir in der nächsten Stunde nicht weiter gehen.

Lection VII.

Кто бу́лочникъ wer ist ein Bäcker? *Э-ду-а́рдъ.*
„ *сапо́жникъ* „ „ „ Schuhmacher? *Францъ.*
„ *столя́ръ* „ „ „ Tischler? *Ое́-дя.*
„ *по́варъ* „ „ „ Koch?
родственникъ „ „ Verwandter?

Vertausche *онъ* mit *я* und *ты* mit *кто* und schreibe es auf.

In diesem Stücke ist der erste Buchstabe ein *к* aber ein großes. Nun wirst du Eduard die Zeile vielleicht lesen können. *Кто бу́лочникъ* wer ist ein Bäcker? Daneben seht ihr als Antwort ein Wort, das heißt *Э-ду-а́рдъ.* Die erste Sylbe lautet *Э* = E und zwar heißt dieser Laut immer E, während *е* und *ѣ* zu Anfang der Sylben oder Wörter wie je ausgesprochen werden.

In der II. Zeile stoßen wir wieder auf einen neuen Laut. Das lange Wort heißt *са-по́ж-никъ* In der II. Sylbe hört man nach dem *о* ein *ж* = (ſ + ſch). Das klingt ganz so, wie ein sehr rasch sich drehender Kreisel. Sprecht den Laut P, Q,

R, S und T. Diese Zeile heißt: *Кто сапо́жникъ?* Wer ist ein Schuhmacher? Hier findet sich als Antwort *Францъ.* Der erste Laut heißt *Ф* = F. Das kleine f sieht so aus *ф* oder *ф.*

Theodor wird die dritte Zeile lesen. *Кто сто-ля́ръ?* wer ist ein Tischler? Als Antwort steht hier *Θе́-дя.* Man hört in der ersten Sylbe vor dem *е* ein *Θ* = F. In dem Worte *Францъ* haben wir bereits ein *Ф* kennen gelernt, hier ist wieder eins. Das sind zwei Zeichen für einen und denselben Laut; ähnlich wie im Deutschen V und F. Wann man *Ф* und wann *Θ* gebraucht, das werdet ihr später erfahren.

Die vierte Zeile klingt: *Кто по́-варъ* Wer ist ein Koch?

Nun lesen wir die letzte Zeile: *Кто ро́д-ствен-никъ?* Wer ist ein Verwandter?

Alle russischen Laute und kleinen Buchstaben sind euch jetzt bekannt. Wollen wir jetzt zur Wiederholung den Anhang aufschlagen, da finden sie sich alle ordentlich beisammen und dann laßt uns versuchen, ob wir das lesen können, was da steht.

Lection VIII.

№ 5.

Она́ мать	sie ist eine (die)	Mutter.
„ *ба́бушка*	„ „ „ „	Großmutter.
„ *дѣ́вушка* (—*воч*)—	„ „ „ „	Mädchen.
„ *тётка*	„ „ „ „	Tante (sprich tjotka).
„ *дочь*	„ „ „ „	Tochter.

Lection IX.

№ 6.

Она́ не сестра́	sie ist nicht eine	Schwester.
„ „ *же́ницина*	„ „ „ „	Frau (Frauenzimmer).

Она́ не служа́нка sie ist nicht eine Magd.
„ „ *ня́ня* „ „ „ „ Wärterin.
„ „ *куха́рка* „ „ „ „ Köchin.

Setze zu № 5 *не* hinzu und lasse bei 6 *не* aus. Wie heißt es dann?

Lection X.

Jetzt wollen wir uns mit den übrigen großen Anfangsbuchstaben bekannt machen. Ich will aber nur diejenigen hier vorführen, deren Form von den kleinen abweicht. Die andern, welche den kleinen gleich aussehen, übergehe ich ganz. In № 7 begegnen wir im Worte *Вы* dem *В* = **W**; in № 9 ist in *Гдѣ* das *Г* = **G**; in № 10 kommen noch einige andere vor, z. B. *Д* = **D** in *Другъ*; *Б* oder *Б* = **B** in *Бу́лочника* und *Е* = **E** in *Еще́* (NB. dieses Wort wird jeschtschó gelesen, denn nach *ш* und *щ* wird das *е́* immer wie *о* gelesen). № 12 bringt das *П* = **P** in *Писа́ть* und *Н* = **N** in *Ня́ня*.

In № 16 wird das Wort *не-го́* wie nje-wó gelesen. Eben so *кого́* in № 25 wie kawó. In den Endsylben *аго, яго, ого* und *его* spricht man *г* immer wie w aus, wenn keine Betonung auf diesen Sylben ruht.

Es bleiben nun noch *А* = **a**, das ganz so wie *Л* aussieht, nur daß bei dem *А* in der Mitte der Strich nicht fehlen darf. Dann kommt noch das *Р* oder *Р* = **R** in № 22 z. B. in *Рабо́тать* vor. Ferner das *Ї* = **i**, das sehr selten ist und in *Іюль* und wenigen anderen Wörtern auftritt. Endlich haben wir noch das *Ю=ю* und können unsern *Юноша* selbst als Beispiel dafür benutzen.

Somit kennen wir nun alle großen und kleinen Buchstaben. Zur Wiederholung lesen wir im Anhang die Uebungen mit den großen Buchstaben.

7.

Мы ученики́	wir	sind Schüler.
„ ма́льчики	„	„ Knaben.
„ ро́дственники	„	„ Verwandte.
Вы купцы́	ihr	seid Kaufleute.
„ бу́лочники	„	„ Bäcker.
„ сапо́жники	„	„ Schuhmacher.
Они́ отцы́	sie	sind Väter.
„ това́рищи	„	„ Kameraden.
„ дя́ди	„	„ Onkel.

Anmerkung. Nach den Buchstaben *г, к, х, ж, ч, ш* und *щ* darf *ы* nicht stehen, sondern *и*.

8.

Вы ба́бушки	ihr	seid Großmütter.
„ де́вочки	„	„ Mädchen.
„ тётки	„	„ Tanten.
„ се́стры	„	„ Schwestern.
„ ма́тери	„	„ Mütter.
Они́ слу́жанки	sie	sind Mägde.
„ дочери	„	„ Töchter.
„ ня́ни	„	„ Wärterinnen.
„ де́вушки и куха́рки	sie	sind Mädchen und Köchinnen.
„ ма́тери и ба́бушки	„	„ Mütter und Großmütter.

Füge zu 7 und 8 *не* hinzu und vertausche *мы* und *вы*.

9.

Где бра́тья	wo	sind	die	Brüder?
„ сыновья́	„	„	„	Söhne?
„ друзья́	„	„	„	Freunde?
„ де́ти	„	„	„	Kinder?
„ лю́ди	„	„	„	Leute?

} Diese sind unregelmäßig.

Мы друзья́, вы бра́тья, они́ това́рищи. Они́ бра́тья и друзья́. Они́ не тётки, а сёстры. Sie sind nicht Tanten, aber Schwestern.

√ 10.

Здѣсь hier.
Тамъ dort, da.
Что was, daß
Или oder.
Ещё noch.

Я ученикъ. Другъ кузне́цъ. Ты не столя́ръ, а сапо́жникъ. Онъ по́варъ. Сестра́ ня́ня, а тётка служа́нка. Дочь куха́рка и служа́нка. Ты и братъ мальчики. Дя́дя, отецъ и учи́тель друзья́. Кто булочникъ? Вы друзья́, мы това́рищи, они́ бра́тья. Здѣсь дитя́, тамъ дя́дя. Кто ещё тамъ? Тамъ куха́рки, служа́нки и дѣ́вушки. Кто они́? Они́ оссе́нщины. Что булочники бра́тья и́ли друзья́? Кто ро́дственникъ?

Мальчикъ ученикъ — Die Freunde sind Brüder.
Сынъ? — „ Söhne „ ?
Чино́вникъ? — „ Lehrer „ ?
Кузнецы́ мужики́. — „ Väter „ ?
Дя́ди? — „ Brüder „ ?
Булочники?

√ 11.

Хотѣть wollen.

Männlich.		Weiblich.	
Я хоте́лъ	ich wollte.	*Я хотѣ́ла*	ich wollte
Ты „	du wollteſt.	*Ты* „	du wollteſt.
Онъ „	er wollte.	*Она́* „	ſie wollte.

Оно́ хотѣ́ло	es wollte.
Мы хотѣ́ли	wir wollten.
Вы „	ihr wolltet.
Они́ / Онѣ́ „	sie wollten.
Хотѣ́лось	man wollte.
Ученица	die Schülerin.

Братъ хотѣ́лъ. Другъ хотѣ́лъ. Ученица хотѣ́ла. Мать не хотѣ́ла. Отецъ хотѣ́лъ, но сапо́жникъ не хотѣ́лъ. Люди хотѣ́ли. Сыновья́ и дочери не хотѣ́ли. Кто хотѣ́лъ? Кто не хотѣ́лъ?

12.

Чита́ть lesen.	
Писа́ть ſchreiben.	
Ду́мать denken.	
Слу́шать zuhören.	
Сказа́ть ſagen.	

Ученикъ хотѣ́лъ чита́ть. Няня не хотѣ́ла сказа́ть. Мы хотѣ́ли писа́ть, а они́ не хотѣ́ли. Кто не хотѣ́лъ слу́шать? Ученикъ не хотѣ́лъ слу́шать. Мы ученицы хотѣ́ли ду́мать, а не чита́ть. Кто хотѣ́лъ писа́ть и чита́ть?

13.

Молча́ть ſchweigen.

Männlich.		Weiblich.	
Я / Ты / Онъ	молча́лъ	Я / Ты / Она́	молча́ла
			Ich ſchwieg.
			Du ſchwiegſt.
			Er — ſie ſchwieg.

Оно́ молча́ло es schwieg.
Мы } молча́ли wir schwiegen.
Вы } молча́ли ihr schwieget.
Они́ } молча́ли sie schwiegen.
Онѣ́ } молча́ли
Молча́ли man schwieg.
Лежа́ть liegen.
Держа́ть halten.

Оте́цъ молча́лъ, а сынъ не молча́лъ. Онъ сказа́лъ, что онъ ду́малъ. Кто лежа́лъ? Вы чита́ли, а не писа́ли. Что онѣ́ сказа́ли? До́чери не хотѣ́ли держа́ть, а сыновья́ хотѣ́ли. Мущи́ны молча́ли, а же́нщины не молча́ли. Това́рищи не хотѣ́ли сказа́ть. Кто держа́лъ? Кто не молча́лъ?

14.

То́лько nur.
Но aber.
Да ja.
Нѣтъ nein.
Тепе́рь jetzt.

Er ist ein Knabe. Der Bruder ist ein Schüler. Der Vater und der Onkel sind Freunde. Die Schuhmacher sind Kameraden. Der Schüler ist ein Kind. Wer ist ein Tischler? Ihr seid Kaufleute. Die Tante und die Mutter sind Schwestern. Die Köchin ist keine Wärterin. Die Töchter sind jetzt Schülerinnen. Wo lasen die Frauen? Die Tante schrieb hier. Sie ist eine Frau, aber nicht ein Mädchen. Hier ist jetzt nur der Kaufmann. Ihr seid Verwandte. Nein, wir sind nicht Verwandte, aber Freunde. — Die Schwestern wollten schreiben, aber die Brüder wollten nicht. Wer schwieg? Wer hielt?

Сестра́ тётка. Die Töchter sind Mädchen.
Куха́рка ? ? „ Schwestern.
Дочь ? ? „ Mägde.
Ба́бушки ма́тери. ? „ Mütter.

Дѣ́вушки ? Die Töchter sind Tanten.
Ня́ни ? ? „ Wärterinnen.

15.

Что у тебя́? Was hast du?
У меня́ есть ich habe.
У меня́ есть голова́ ich habe einen Kopf.
волоса́ „ „ Haare (*во́лосъ* das Haar).
лобъ „ „ eine Stirn.
носъ „ „ „ Nase.
ротъ „ „ einen Mund.

У меня́ есть братъ и сестра́. Братъ ещё́ учени́къ. Гдѣ учи́тель? Онъ не здѣсь, а тамъ. Тепе́рь у меня́ служа́нка и ня́ня. Кто тамъ чита́лъ, учи́тель и́ли чино́вникъ? Тамъ чита́лъ не чино́вникъ, а по́варъ. У меня́ тётки, дя́ди, сёстры, ба́бушки, дочери и сыновья́. Они́ родственники. Кто хоте́лъ? Я не хоте́лъ, а дочь хоте́ла

Schreibe auf, was du außer den 5 oben aufgeführten Gegenständen hast, 6 volle Sätze.

16.

Что у него́ есть? Was hat er?
У него́ щёки er hat Wangen (*щека́* die Wange).
„ „ *уши* „ „ Ohren (*ухо* das Ohr).
„ „ *зубы* „ „ Zähne (*зубъ* der Zahn).
„ „ *языкъ* „ „ eine Zunge, Sprache.
„ „ *глаза́* „ „ Augen (*глазъ* das Auge).

Vertausche *у него́* mit *у меня́* und schreibe die Sätze dann auf.

√ 17.

У тебя́ есть ту́ловище du hast einen Rumpf.
„ „ „ *грудь* „ „ eine Brust.
„ „ „ *спина́* du hast einen Rücken.
„ „ „ *плéчи* „ „ Schultern (*плечó* die Schulter).
„ „ „ *рýки* du hast Hände (*рукá* die Hand).
Bilde sechs ähnliche Sätze mit andern Wörtern.

√ 18.

У неё́ есть па́льцы sie hat Finger (*па́лец* der Finger).
„ „ „ *но́ги* „ „ Füße (*нога́* der Fuß).
„ „ „ *шéя* „ „ einen Hals.
„ „ „ *лицó́* „ „ ein Gesicht (die Person).
„ „ „ *тéло* „ „ einen Körper.

Ich habe einen Vater und eine Mutter. Er hat einen Sohn und eine Tochter. Du hast Verwandte. Sie hat Freunde und Kameraden. Du hast einen Kopf, einen Hals und einen Rumpf. Ich habe Schüler und Schülerinnen. Er hat Beamtete. Du hast nur Onkel, aber nicht Tanten. Sie hat Mägde. — Die Freunde wollten lesen. Sie wollten nicht schreiben, aber zuhören.

√ 19.

У нас есть дом wir haben ein Haus.
„ „ „ *учи́лище* „ „ eine Schule.
„ „ „ *ко́мната* „ „ ein Zimmer.
„ „ „ *стол* „ „ einen Tisch.
„ „ „ *скамéйка* „ „ eine Bank.
У меня́ ? Ich habe eine Nase.
„ *тебя́* ? ? „ Zunge.

У него́?	Ich habe ein Haus.
„ неё?	? ? „ Zimmer.
„ нас?	? ? einen Bruder.

20.

У вас есть ihr habt. *Есть ли у вас?* habt ihr?
Есть ли у вас доска́? Habt ihr eine Tafel?
„ „ „ „ *стул?* „ „ einen Stuhl?
„ „ „ „ *кни́га?* „ „ ein Buch?
„ „ „ „ *перо́?* Habt ihr eine Feder?
„ „ „ „ *бума́га?* „ „ Papier?

Есть ли у меня́ ко́мната? Да, у тебя́ есть ко́мната. Где она́? Здесь. Есть ли у тебя́ дя́дя? Нет, у меня́ то́лько тётя. Есть ли у него́ стол? Да, у него́ здесь стол и там доска́. Есть ли у неё сестра́? Нет, у неё то́лько ба́бушка и мать. – Они́ не хоте́ли сади́ться и молча́ли. Мы ду́мали, что они́ держа́ли, но они́ не держа́ли. Кто лежа́л?

Есть ли? перо́? Есть ли? доска́?
„ „ *? кни́га?* „ „ *? ро́дственники?*
„ „ *? бума́га?* „ „ *? скаме́йка?*

21.

Sie haben auch eine Bleifeder. *У них то́же есть каранда́ш.*

У нихъ та́кже есть лине́йка Sie haben auch ein Lineal.
" " " " су́мка " " " eine Mappe.
" " " " тетра́дь " " " ein Heft.
" " " " но́жикъ (ножъ) Sie haben auch ein Messer.
" " " " черни́ла (Mehrheit) sie haben auch Tinte.

Suche in den Stücken 15—21 die Wörter, welche ein ъ oder ь am Ende haben auf und sage wie die Mehrzahl heißt, z. B.

Лобъ Mehrzahl лбы die Stirnen.
Ротъ " рты die Münder.
Домъ " до́мы und дома́ die Häuser.
Стулъ " сту́лья die Stühle.
Учи́тель " учи́тели und учителя́ die Lehrer.

Welche fehlen noch?

Merke: Die Wörter sind männlichen Geschlechts, weil sie ъ oder ь am Ende haben.

Suche ferner Wörter, die а, я oder ь am Ende haben auf und bilde dann die Mehrzahl. — Diese Wörter sind weiblichen Geschlechts. Z. B.

Голова́ Mehrzahl го́ловы die Köpfe.
Су́мка " су́мки " Mappen.
Ше́я " ше́и " Hälse.
Тетра́дь " тетра́ди " Hefte.

Diejenigen Wörter, die о oder е am Ende haben sind sächlichen Geschlechts. Z. B.

Тѣ́ло Mehrzahl тѣла́ die Körper.
Учи́лище " учи́лища " Schulen.
Лицо́ " ли́ца " Gesichter, Personen
" черни́ла " Tinte.

22.

Ви́дѣть sehen.
Крича́ть schreien.
Рабо́тать arbeiten.
Иска́ть suchen.
Отвѣча́ть antworten.

Ученики́ крича́ли, они́ не рабо́тали. Дѣти не хоте́ли иска́ть. Мои́ сыновья́ тепе́рь отвѣча́ли. Вы ви́дѣли, что они́ чита́ли.

Ма́льчики не лежа́ли, они́ чита́ли. Кто иска́лъ? Кто рабо́талъ? Кто не крича́лъ? Кто не ви́дѣлъ? Кто не хоте́лъ ду́мать?

23.

Пла́тье das Kleid, Kleidungsſtück.
Рубашка „ Hemd
Жиле́тъ die Weſte.
Сертукъ der Rock.

Пла́тья die Kleider.
Рубашки „ Hemde.
Жиле́ты „ Weſten.
Сертуки́ „ Röcke.
Брю́ки „ Hoſen.

Есть ли у тебя́ пла́тье? Да, у меня́ есть сертукъ и брю́ки. У него́ жиле́тъ и рубашка. Рубашка пла́тье. Что ещё пла́тье? Где жиле́тъ? Здѣсь сертукъ? Кто пла́тье писа́лъ? Пла́тье писа́лъ дя́дя, а дру́гое писа́ла тётка. Что они́ сказа́ли? Кто писа́лъ?

Что у тебя? У насъ кто?
„ „ него? „ васъ ?
„ „ меня? „ нихъ ?



Аа, Бб Вв, Гг, Дд, Ее Ёё, Жж, Зз Ѕѕ, Ии, Іі, Кк, Лл, Мм, Нн, Оо, Пп, Рр, Сс, Тт, Уу, Фф, Хх, Цц, Чч, Шш, Щщ Ъъ, Ыы, Ьь, Ѣѣ, Ээ, Юю, Яя, Ѳѳ.

Alphabet der Druckschrift.

А а, Б б, В в, Г г, Д д, Е е,
Ж ж, З з, И и, й, І і, К к, Л л,
М м, Н н, О о, П п, Р р, С с,
Т т, У у, Ф ф, Х х, Ц ц, Ч ч,
Ш ш, Щ щ, Ъ ъ, Ы ы, Ь ь, Ѣ ѣ,
Э э, Ю ю, Я я, Ѳ ѳ.

Einübung der Druckschrift.

24.

In dieser Nummer kommen folgende Selbstlaute und Mitlaute vor

У =  Ш =  Ч = 

О =  Т =  Н = 

А а =  К =  Л = 

Е е =  П =  Р = 

И =  Б б =  Ь = 

Я =  .

Что такóе was iſt, was ſind?
Шýба der Pelz, шýбы die Pelze.
Шинéль der Mantel, шинéли die Mäntel.
Шáпка die Mütze, шáпки die Mützen.
Шляпа der Hut, шляпы die Hüte.
Перчáтка der Handſchuh, перчáтки die Handſchuhe.

Was iſt der Pelz? der Pelz iſt ein Kleidungsſtück. Wo iſt der Mantel? Dort iſt der Handſchuh. Hier iſt die Mütze. Hat er eine Weſte? Nein, er hat hier nur einen Rock und dort einen Hut. Wer hörte zu? Der Lehrer hörte, daß der Schüler las. Der Tiſchler dachte und ſchwieg.

Wenn du dieſe Sätze in's Ruſſiſche überſetzt haſt, dann bilde daraus die Mehrzahl.

25.

In dieſer Nummer finden ſich
Selbſtlaut und Mitlaute.

Ы = *ы* М = *м* Х = *х*

Г = *г* Д = *д, д*

С = *с* Ъ = *ъ*

В = *в.*

У кого́ óбувь, wer hat Fußbekleidung, Fußzeug?
„ „ чулóкъ, „ „ einen Strumpf?
„ „ сапóгъ, „ „ „ Stiefel?
„ „ башмáкъ, „ „ „ Schuh?
„ „ калóшъ, „ „ „ Galloſch?

Der Strumpf iſt was?
„ Mantel „ ?
„ Schuh „ ?
„ Hut „ ?
„ Stiefel „ ?

} Wie heißt hiervon die Mehrzahl?

Сапоги́, башмаки́, калóши и чулки́ óбувь. Брюки, шинéли, шляпы и сертуки́ плáтье. Что такóе шýбы? Что здѣсь сапоги́ и́ли башмаки́? Нѣтъ здѣсь чулки́.

Wie heißt die Einzahl hiervon?

26.

Dieſe Nummer bringt eine Verbindung des o mit й, ſie heißt ой = oi. Das Wort мой wird moi geleſen. Allein wird й gar nicht gebraucht, nur in Verbindung mit einem vorhergehenden Selbſtlaut.

Мой mein, моя́ meine, моé mein, — мои́ meine.

Это мой домъ das iſt mein Haus. Это мои́ дома́.
„ „ стулъ „ „ „ Stuhl „ „ сту́лья.
„ „ каранда́шъ „ „ meine Bleifeder „ „ каранда́ши.
„ „ но́жикъ „ „ mein Federmeſſer „ „ но́жики.

Мой братъ чита́лъ. Мой оте́цъ слу́шалъ. Мой ро́дственникъ лежа́лъ. Мои́ това́рищи и друзья́ ду́мали. Это мой домъ. Тамъ мой сынъ. Гдѣ мой сапо́гъ? Онъ здѣсь. Нѣтъ, э́то не сапо́гъ, а башма́къ. Это мои́ ученики́, а не това́рищи. Это мои́ па́льцы.

27.

Ѣ = e.

Пить trinken.
Бить ſchlagen.
Броса́ть werfen.
Торгова́ть handeln.
Рѣзать ſchneiden.

Дочь пила́. Пила́ ли дочь? (Trank die Tochter?) Дѣвочки броса́ли. Броса́ли ли дѣвочки? Би́ли ли ма́льчики? Торгова́ли ли купцы́? Они́ не торгова́ли. Кто не хотѣлъ бить? Пила́ ли мать? Держа́ли ли ня́ни? Не рѣзали ли сапо́жники?

28.

In dieſer Nummer iſt der Selbſtlaut und die Mitlaute

Э = э ж = ж

Ц = ц

Щ = щ

З = з.

Твой dein, твоя́ deine, твое́ dein, — твои́ deine.
Вотъ твоя́ шля́па! da iſt dein Hut! — Вотъ твои́ шля́пы!
„ „ доска́! „ „ deine Tafel! — „ „ до́ски!
„ „ кни́га! „ „ dein Buch! — „ „ кни́ги!
„ „ лине́йка! „ „ „ Lineal! — „ „ лине́йки!
„ „ бума́га! „ „ „ Papier! — „ „ бума́ги!

Твоя́ мать моя́ сестра́. Я твой дя́дя. Гдѣ твоя́ дочь? Вотъ она́! У меня́ есть та́кже тётка. Есть ли у него́ учи́тель? Нѣтъ! Вотъ мои́ сыновья́! Это мои́ кузнецы́ и столяры́. Гдѣ твоя́ кни́га? Вотъ моя́ тетра́дь. Это твоя́ доска́. Нѣтъ, э́то не моя́ доска́, а твоя́. Тамъ мои́ руба́шки, а здѣсь мои́ жиле́ты.

Vertauſche э́то мой in Nr. 25 mit вотъ твой in Nr. 28 und ſchreibe es dann richtig auf

29

Hier kommt das I = i im Worte какія vor. Dieſes I wird aber **nur** vor Selbſtlauten gebraucht, vor Mitlauten kommt es nie vor. Die beiden noch fehlenden Buchſtaben Ф und Θ lerne im Anhang kennen.

Како́й was für einer? кака́я was für eine? како́е was für ein?
„ „ welche? —ія „ welche? — ія „ welche?

Здѣсь кака́я су́мка? Was iſt hier für eine Mappe?
„ — ія —и? „ ſind „ „ Mappen?
„ кака́я вещь? „ iſt „ „ eine Sache?
„ —ія —и? „ ſind „ „ Sachen?
„ кака́я шко́ла? „ iſt „ „ eine Schule?
„ —ія —ы? „ ſind „ „ Schulen?
„ кака́я часть? „ iſt „ „ ein Theil?
„ —ія —и? „ ſind „ „ Theile?
„ кака́я тетра́дь? „ iſt „ „ ein Heft?
„ —ія —и? „ ſind? „ „ Hefte?

Wenn du здѣсь zwiſchen кака́я und das folgende Hauptwort ſetzeſt, dann lautet die Frage: кака́я здѣсь су́мка? Was für eine Mappe iſt hier? Verändere die übrigen Fragen eben ſo.

30.

Тако́й ein ſolcher, така́я eine ſolche, тако́е ein ſolches.
—іе ſolche, —ія ſolche, —ія ſolche.

Тако́е пе́ро eine ſolche Feder. Такія пе́рья
„ де́рево ein ſolcher Baum. „ дере́вья } Unregelmäßig.

Такóе окнó ein ſolches Fenſter Такія óкна.
„ зéркало „ ſolcher Spiegel „ зеркалá.
„ черни́ла.

Setzeſt du das Hauptwort vor такóе, ſo heißt die Antwort: перó такóе die Feder iſt eine ſolche. — Forme die übrigen Antworten eben ſo um.

31

Männlich.	Weiblich.	Sächlich.
Бѣ́лый weißer,	бѣ́лая weiße,	бѣ́лое weißes.
Чёрный ſchwarzer,	чёрная ſchwarze,	чёрное ſchwarzes.
Жёлтый*) gelber,	жёлтая gelbe	жёлтое gelbes.
Зелёный grüner,	зелёная grüne,	зелёное grünes.
Крáсный / Ры́жій } rother,	крáсная / ры́жая } rothe,	крáсное / ры́жее } rothes.

Бѣ́лый домъ. Бѣ́лая бумáга. Бѣ́лое окнó. Чёрный сапóгъ. Жёлтая книгá. Крáсное зéркало. Мой рыжій вóлосъ. Твой крáсный столъ. Моя́ жёлтая бумáга здѣсь. Твоя́ бѣ́лая рубáшка тамъ. Вотъ какóе зелёное дéрево! Моé чёрное перó! Гдѣ моя́ бѣ́лая перчáтка? Вотъ жёлтая линéйка. Гдѣ моё жёлтое перó? Это моя́ крáсная кóмната.

Mein ſchwarzer Tiſch. Dein weißes Hemd. Was für ein Kleid? Wo iſt die weiße Weſte? Dies iſt mein gelbes Zimmer. Er hat ein rothes Ohr. Mein ſchwarzes Federmeſſer iſt hier. Dein grünes Heft iſt da.

? нóжикъ. ? доскá.
? стулъ. ? перó.
? сýмка. ? лицó.

32.

Männlich.	Weiblich.	Sächlich.
Бѣ́лые weiße,	бѣ́лыя weiße,	бѣ́лыя weiße.
Чёрные ſchwarze,	чёрныя ſchwarze,	чёрныя ſchwarze.
Жёлтые gelbe,	жёлтыя gelbe,	жёлтыя gelbe.
Зелёные grüne,	зелёныя grüne,	зелёныя grüne.
Крáсные / Ры́жіе } rothe,	крáсныя / рыжія } rothe,	крáсныя / рыжія } rothe.

Бѣ́лые стýлья. Жёлтыя тетрáди. Крáсныя пéрья. Мои́ крáсныя щёки. Твои́ чёрныя черни́ла. Это мои́ сертуки́. Здѣсь бѣ́лые и жёлтые столы́. Тамъ мои́ и твои́ зелёныя

*) Das e wird hier wie o ausgeſprochen.

перча́тки. Здѣсь бѣ́лыя пла́тья. Шу́бы ли э́то, или руба́шки? Гдѣ такія кра́сныя черни́ла?

Deine ſchwarzen Schuhe. Meine gelben Weſten. Wo ſind ſolche weiße Häuſer? Sie ſind hier und dort. Du haſt rothe Haare, aber ich habe ſchwarze Haare. Wo ſind deine ſchwarzen Mappen? Dort ſind die gelben Weſten. Er hat grüne Hoſen.

? Lineale. ? Tinte.
? Hefte. ? Bleifedern.
? Kleider. ? Röcke.

33.

Ходи́ть gehen.
Купи́ть kaufen.
Люби́ть lieben.
Стоя́ть ſtehen.
Звать rufen.

Дѣти хотѣ́ли ходи́ть, они́ не люби́ли стоя́ть. До́чери слу́шали, что ма́тери зва́ли. Купцы́ не то́лько торгова́ли, но и писа́ли. Крича́ли ли вы? Нѣ́тъ, мы не крича́ли, мы зва́ли. Кто купи́лъ? Кто не стоя́лъ? Люби́ли ли сёстры отвѣча́ть? Не ви́дѣли ли вы, кто тамъ писа́лъ?

34.

Тёмный, —ая, —ое dunkel — e, —es Einzahl.
—ые, —ыя, —ыя —le — — Mehrzahl.
Си́ній, —яя, —ее } blauer, e, es.
Голубо́й, —ая, —ое }
Синіе, —ія, —ія } die blauen.
Голубы́е, —ы́я, —ы́я }
Бога́тый, —ая, —ое der reiche, die reiche, das reiche.
—ые, —ыя, ыя die reichen.
Бѣ́дный, —ая, —ое armer, e, es.
—ые, —ыя, —ыя armen.
Ми́лый, —ая, —ое lieber, e, es.
—ые, —ыя, —ыя lieben.

У меня́ есть си́ній серту́къ. У тебя́ голубо́й жиле́тъ. У него́ ми́лый братъ. Мой това́рищъ бѣ́дный челове́къ. Твоя́ ми́лая сестра́. Моя́ бога́тая ба́бушка. Тамъ тёмные волоса́. У насъ бога́тыя тётки. У васъ ми́лые друзья́. Есть ли у нея́ голубы́я перча́тки? У нихъ жёлтые и тёмные сту́лья. У тебя́ тепе́рь высо́кія о́кна.

Haſt du reiche Verwandten? Habt ihr grüne ?
Hat ſie blaue ? Habe ich arme ?
Einzahl?

Hat er ſchwarze? Haben ſie liebe?
Haben wir gelbe? Was für ?

Einzahl?

Ich habe einen lieben Vater. Wir haben ein weißes Fenſter.
Du haſt „ ? Freund. Sie „ „ ? Kameraden.
Er hat —ne ? Sache. Ihr habt „ ? Heft.
Sie „ —n ? Hemd. Wer hat „ ? Sohn?

Mehrzahl?

35.

Большóй, áя, óе / Велúкій, ая, ое } großer, e, es. Большíе, ія, ія / Велúкіе, ія, ія } große.

Мáлый, ая ое, / Мáленькій, ая ое } kleiner, e, es. Мáлые, ыя, ыя, / Мáленькіе, кія, кія } kleine.

Дóбрый, ая. ое / Хорóшій, ая, ое } guter, e, es. Дóбрые, ыя, ыя / Хорóшіе, ія, ія } gute.

Худóй, ая, ое ſchlechter, e, es. Худы́е, ы́я, ы́я ſchlechte.

Мой дóбрый сынъ. Гдѣ велúкій человѣкъ? Онъ хорóшій купéцъ. Твоя́ дочь моя́ служáнка. Моя тётка худáя кухáрка. Какáя у тебя́ бумáга? Здѣсь моя́ бѣдная служáнка. Тамъ мой дóбрый столя́ръ. Гдѣ твоé учúлище? Здѣсь тóлько мáленькій жёлтый домъ. Что ещё тамъ? Тамъ есть большáя кóмната.

Wie heißt hiervon die Mehrheit?

Meine lieben, guten Freunde ſtanden. Deine kleine, reiche Tante ſprach. Hier iſt eine ſchlechte, kleine Feder. Wo iſt jetzt ein ſolch' großer Spiegel? Dort war ein dunkler, guter Mantel. Ich bin ein kleiner, armer Knabe, aber dein Onkel iſt ein reicher, großer Herr. Sage wer groß, klein, gut, lieb, ſchlecht, reich und arm iſt.

36.

Говорúть ſprechen. Сказáть мóжно. Помогáть нáдобно.
Помогáть helfen. Писáть и лежáть нельзя́. Нáдобно слу́шать, ду́мать и отвѣчáть. Рабóтать и помогáть дóлжно. Торговáть нельзя́, нáдобно слу́шать. Пить мóжно, а бить нельзя́. Должнó держáть, а не броса́ть. Что мóжно? Что дóлжно? Тамъ мóжно .... Здѣсь нельзя́ ....
Мóжно man kann.
Нельзя́ man kann nicht.
Нáдобно / Должнó } man muß.

37.

Сѣрый, ая, ое grau.	Сѣрые, ыя, ыя graue.	Volle Endung.
Чи́стый, ая, ое rein.	Чи́стые, ыя, ыя reine.	
Здоро́вый, ая, ое geſund.	Здоро́вые, ыя, ыя geſunde.	
Больно́й, ая, ое krank.	Больны́е, ы́я, ы́я kranke.	
Весёлый, ая, ое froh.	Весёлые, ыя, ыя frohe.	
Печа́льный, ая, ое traurig.	Печа́льные, ыя, ыя traurige.	

Чи́стый па́лецъ. Па́лецъ чистъ der Finger iſt rein.
Здоро́вый братъ. Братъ здоро́въ der Bruder iſt geſund.
До́брый това́рищъ. Това́рищъ добръ der Kamerad iſt gut.
Весёлый учи́тель. Учи́тель ве́селъ der Lehrer iſt froh.
Печа́льный оте́цъ. Оте́цъ печа́ленъ der Vater iſt traurig.
Больны́е сыновья́. Сыновья́ больны́ die Söhne ſind krank.
Сѣрые дома́. Дома́ сѣры die Häuſer ſind grau.
Ми́лые друзья́. Друзья́ ми́лы die Freunde ſind lieb.
Бога́тые купцы́. Купцы́ бога́ты?
Бѣдные чино́вники. Чино́вники бѣдны?

Abgekürzte Endung.

38.

Умный, ая, ое, — ые, ыя, ыя klug.		Volle Endung.
Глу́пый, ая, ое, — ые, ыя, ыя dumm.		
Приле́жный, ая, ое, — ые, ыя, ыя fleißig.		
Лѣни́вый, ая, ое, — ые, ыя, ыя faul.		
Дешёвый, ая, ое, — ые, ыя, ыя billig.		
Дорого́й, ая, ое, — ie, ія, ія theuer.		

Умная мать. Мать умна́ die Mutter iſt klug.
Глу́пая куха́рка. Куха́рка глупа́ die Köchin iſt dumm.
Дешёвая лине́йка. Лине́йка дешева́ das Lineal iſt billig.
Лѣни́вая дочь. Дочь лѣни́ва die Tochter iſt faul.
Дорога́я кни́га. Кни́га дорога́ das Buch iſt theuer.
Приле́жныя сёстры. Сёстры приле́жны die Schweſtern ſind fleißig.
Чёрныя шля́пы. Шля́пы чёрны die Hüte ſind ſchwarz.
Дорогія шко́лы. Шко́лы до́роги die Schulen ſind theuer.
Бѣлыя руба́шки. Руба́шки бѣлы ?
Бѣдныя ня́ни. Ня́ни бѣдны ?

Abgekürzte Endung.

Die Schweſter iſt ?
Das Buch „ ?
Die Tafel „ ?

Eigenſchaftswörter.

Das Zimmer iſt ?
Der Hals „ ?
Die Hand „ ?
Die Mappe „ ?
} Eigenſchaftswörter.

№ 39.

Глубо́кій, ая, ое, — ie, ія, ія tief.
Кру́глый, ая, ое, — ые, ыя, ыя rund.
Ве́рный, ая, ое, — ые, ыя, ыя treu.
Пёстрый, ая, ое, — ые, ыя, ыя bunt.
Си́льный, ая, ое, — ые. ыя, ыя ſtark.
Сла́бый, ая, ое, — ые, ыя, ыя ſchwach.
} Volle Endung.

Кру́глое зе́ркало. Зе́ркало кру́гло der Spiegel iſt rund.
Пёстрое перо́. Перо́ пёстро die Feder iſt bunt.
Чи́стое окно́. Окно́ чи́сто das Fenſter iſt rein.
Сла́бое дити́. Дити́ сла́бо das Kind iſt ſchwach.
Си́нія черни́ла. Черни́ла сини́ die Tinte iſt blau.
Ма́лыя тѣла́. Тѣла́ ма́лы die Körper ſind klein.
Хоро́шія дере́вья. Дере́вья хороши́ ?
Большія у́ши. Уши вели́ки ?
} Abgekürzte Endung.

Глубо́къ, глубока́, глубо́ко, — глубо́ки.
Кругль, —ла́, —ло, — кру́глы.
Вѣренъ, —на́, —но, — вѣрны.
Пёстръ, —а́, —о, — пёстры.
Си́ленъ, —а́, — о, — си́льны.

Endungen der Eigenſchaftswörter.

Einheit.

	Volle End.	Abgek. End.
Männl.	ый	ъ
Weibl.	ая	а
Sächl.	ое	о
Mehrheit.		
Männl.	ые	ы.
Weibl.	ыя	
Sächl.	ыя	

√ 40.

Бѣ́гать laufen.
Спра́шивать fragen.
Знать wiſſen, kennen.
Дѣ́лать machen.
Счита́ть rechnen, zählen.
Спать ſchlafen.

Man kann nicht ſchlafen und rechnen. Man muß denken und antworten. Man kann nicht wiſſen, man muß fragen. Die Schüler rechneten, aber die Lehrer halfen. Hier ſchliefen die Verwandten und dort die Mägde. Die Beamteten fragten nur, ſie erzählten nicht. Was machte die Schweſter. Was kann man machen? Was kann man nicht machen? Was muß man machen? Man kann? . . . Man kann nicht? . . . Man muß? . . .

41

Живо́тное das Thier. Живо́тныя die Thiere.
Чей, чья, чьё, — чьи weſſen?
Че́стный, ehrlich.
Высо́кій, hoch.
Всегда́, immer, ſtets.
Очень, ſehr.

Гдѣ твой приле́жный сынъ? Мой сынъ не приле́женъ, онъ о́чень лѣни́въ. Дѣти всегда́ ма́лы и глу́пы. Кто умёнъ? Мой оте́цъ о́чень умёнъ, и твоя́ тётка умна́. Чьё зе́ркало вели́ко? Моё. Да, такія зеркала́ хороши́, но до́роги. Чьи перча́тки чи́сты? Твои́ голубы́я перча́тки ещё о́чень чи́сты? Чья сестра́ весела́? Моя́ ма́ленькая сестра́ мила́ и всегда́ весела́. Чей това́рищъ че́стенъ? Твой това́рищъ не бога́тъ и не бѣ́денъ, но онъ че́стенъ. Живо́тныя глу́пы, а лю́ди у́мны; но есть и глу́пые лю́ди и у́мныя живо́тныя.

Schreibe 3 Perſonen auf, die reich, 3, die froh und 3 die gut ſind, aber immer einen vollen Satz. Wie z. B. der Knabe iſt jung. Bringe ſie dann auch in die Mehrzahl.

Столя́ръ приле́женъ.
Сапо́жникъ ?
Кузне́цъ ?
Ро́дственники ве́селы.
Друзья́ ?
Чино́вники ?

Кни́га хороша́.
Тетра́дь ?
Служа́нка ?
Шко́лы ма́лы.
До́чери ?
Дѣ́вушки ?

Дитя́ ми́ло.
? ма́ло.
? вели́ко.

Уши чи́сты.
? чёрны.
? кру́глы.

42

Ста́до die Heerde.
Овца́ das Schaaf.
Коза́ die Ziege.
Коро́ва die Kuh.
Быкъ der Ochs.
Ло́шадь das Pferd.

Здѣсь пёстрое ста́до. Тамъ ко́зы и коро́вы, онѣ живо́тныя. Что тако́е овца́? Твоя́ ло́шадь черна́, а моя́ сѣра́. На́ши бѣ́лыя коро́вы хороши́. Пёстрые быки́ си́льны и вели́ки. У меня́ здоро́вая бѣ́лая ло́шадь. Твоя́ сѣ́рая коза́ не велика́.

Wo lag das kleine Schaf? Es lag dort. Das Schaf ist nicht klein, aber auch nicht groß. Ochsen und Pferde sind große Thiere. Was ist das Pferd? Wo stand es? Habt ihr eine große Heerde? Nein, wir haben eine sehr kleine Heerde. Der rothe Ochs ist stark, aber die schwarze Kuh ist schwach. Hast du ein Pferd? Was für ein Thier ist immer schwach? Was für ein Thier ist stark?

43.

Соба́ка der Hund.
Ко́шка die Katze.
Пти́ца der Vogel.
Гусь die Gans.
Утка die Ente.
Ку́рица die Henne, das Huhn.

Кака́я у тебя́ была́ соба́ка? У меня́ была́ чёрная соба́ка. Что тако́е ко́шка? Ко́шка живо́тное. Гдѣ бѣ́гала ма́лая соба́ка? Она́ бѣ́гала здѣсь. Утка и ку́рица пти́цы. Гусь больша́я пти́ца, но и у́тка не мала́. Вотъ кака́я тамъ пёстрая ку́рица! Здѣсь ма́лыя жёлтыя пти́цы. Каки́я э́то пти́цы? Каки́я у нихъ живо́тныя?

Der Hund ist ein Thier. Die Henne ist?
Die Gans „ ? „ Ziege „ ?

Nenne 3 Vögel und 5 Thiere und setze zu jedem Thiere ein passendes Eigenschaftswort hinzu. Wie heißt es dann?

Bemerkung: Der „Wer-Fall" heißt Имени́тельный паде́жъ Nominativ.

	Eigenschaftswort.	Hauptwort.	Eigenschaftswort.	Hauptwort.
	Singular.			
Mnl.	ый	ъ, ь, й	ій	ъ, ь, й
Schl.	ое	о, е	ее	о, е
Wbl.	ая	а, я, ь	яя	а, я, ь
	Hart.		Weich.	

	Eigenschaftswort.	Hauptwort.	Eigenschaftswort.	Hauptwort.
		Plural.		
Mnl.	ые	ы, и, и	іе	ы, и, и
Schl.	ыя	а, я	ія	а, я
Wbl.	ыя	ы, и, и	ія	ы, и, и
		Hart.		Weich.

44.

Быть sein.
Лежа́ть liegen.
Разсказывать erzählen.
Стать werden, anfangen.
Принадлежа́ть gehören.
Теря́ть verlieren.

Что де́лала ба́бушка? Она́ лежа́ла и разска́зывала. Пти́ца лета́ла, а не бе́гала. Теря́ть мо́жно, а на́добно иска́ть. Де́ти то́лько броса́ли, они́ ещё не теря́ли. Кто сталъ бе́гать? Кто хоте́лъ звать? Мы ви́де́ли, что учени́цы счита́ли. Кто сталъ спра́шивать? Кто былъ си́ленъ? Кто былъ печа́ленъ? Кни́ги бы́ли чи́сты, а па́льцы не о́чень чи́сты. Сапоги́ бы́ли чёрны, а чулки́ бе́лы. Мы ста́ли говори́ть.

45.

Кто wer? Кого́, чего́ wessen?
Ма́льчикъ, ма́льчика des Knaben.
Оте́цъ, отца́ des Vaters.
Столъ, стола́ des Tisches.
Но́жикъ, но́жика des Messers.
Учи́тель, учи́теля des Lehrers.
} Einzahl.

Кто wer? Кого́, чего́ wessen?
Ма́льчики, ма́льчиковъ der Knaben.
Отцы́, отцо́въ der Väter.
Столы́, столо́въ der Tische.
Но́жики, но́жиковъ der Messer.
Учителя́, учителе́й der Lehrer.
} Mehrzahl.

Мать ма́льчика. Су́мка ученика́. Домъ учи́теля. Това́рищъ отца́. Обувь бу́лочника. Шине́ль по́вара. Ко́мната чино́вника. Плечо́ бра́та. Служа́нка кузнеца́. Шу́ба сы́на. Столы́ и сту́лья столяро́въ. Сапоги́ и башмаки́ сапо́жниковъ. До́брые друзья́ ма́льчиковъ. Приле́жныя до́чери отцо́въ. Тетра́ди и пе́рья ученико́въ. Чьи о́вцы и коро́вы?

Der Hut des Bruders,
„ Schuh ?
Die Tinte ?
Der Rock ?

Die Kinder der Schuhmacher.
„ Köpfe der ?
„ starken Schultern der ?
„ schwarzen Stiefeln „ ?

46.

1 одúнъ, однá, однó.
2 два, двѣ, } Verlangen den Genetiv der Einzahl.
3 три. }
4 четы́ре. }
Чáсто oft. }
Шалúть, dumme Streiche, Possen machen.

Одúнъ отéцъ и однá мать. Однó учúлище. Два брáта. Три карандашá. Четы́ре зýба. Не три гýся, а четы́ре. У нея́ два чулкá и четы́ре башмакá. Тепéрь тамъ три столá. Здѣсь шалúли мáльчики, а тамъ дѣвочки. Гдѣ нельзя́ шалúть? Моя́ дочь не моглá шалúть, онá былá больнá. Кто тамъ шалúлъ. Кто не шалúлъ?

2 Stiefeln und 2 Galloschen. 3 Mann (Menschen). 4 Schüler. Er hat 3 Messer und 2 Bleifedern, aber ich habe 4 Bleifedern. Wer hat 2 Röcke und 3 Westen? Wo sind die Hosen? Wer trieb dort Possen?

47.

Кто wer? Кого́, чего́ wessen.
Озеро der See, óзера des Sees.
Село́ das Dorf, села́ des Dorfes.
Яйцó das Ei, яйцá des Eies.
Мóре das Meer, мóря des Meeres.
Пóле das Feld, пóля des Feldes.

Кто wer? кого́, чего́ wessen?
Озёра die Seen, Озёръ der Seen.
Сёла die Dörfer, сёлъ der Dörfer.
Яйца die Eier, яйцъ der Eier.
Моря́ die Meere, морéй der Meere.
Поля́ die Felder, полéй der Felder.

Ры́ба der Fisch.

Большія ры́бы мóря и мáлыя ры́бы óзера. Бѣдные лю́ди селá. Голубы́е глазá лицá. Чёрныя и пёстрыя птúцы полéй. Хорóшія ры́бы морéй и озёръ. Большíя поля́ сёлъ. Сертýкъ, жилéтъ и брю́ки чáсти плáтья. Что такóе носъ?

Die grünen Felder des Dorfes sind nicht klein. Die Thiere des Meeres sind oft groß. Die Leute des Dorfes sind fleißig. Die Nase und die Stirn sind Theile des Gesichts. Die rothen Kühe und die schwarzen Schafe der Heerde sind theuer. Die Köchinnen der Verwandten sind ehrlich. Die Schüler der Schule sind nicht immer fleißig. Was für Theile des Körpers hast du?

Die Leute des Dorfes sind . . . . .
„ Schülerinnen der Schule sind . . . . .
„ Fische des Meeres sind . . . . .

48.

5 пять.
6 шесть.
7 семь.
8 во́семь.
9 де́вять.
10 де́сять.

Verlangen den Genetiv der Mehrzahl.

Шесть домо́въ. Пять озёръ. Семь поле́й. Во́семь я́йцъ. Де́сять селъ. Де́вять пла́тьевъ. У кого́ 7 пе́рьевъ? У меня́ 10 па́льцевъ. У нихъ 9 карандаше́й. Есть ли у васъ 6 сту́льевъ? У него́ 5 зе́ркалъ. У нея́ не 2 до́ма, а 6 домо́въ.

Wer hat 8 Beamtete? Er hat 5 Beamtete, aber ſie hat 7 Beamtete. Habt ihr 9 Ochſen oder 10? Wir haben nur 6 Ochſen. — Zähle von 1 bis 10 vorwärts und rückwärts.

49.

Кто wer? Кого́, чего́ weſſen? Кто wer? Кого́, чего́ weſſen?
Сестра́, сестры́ der Schweſter. Сёстры, сестёръ der Schweſtern.
Ягода die Beere, я́годы der Beere. Ягоды die Beeren, я́годъ der Beeren.
Ви́шня die Kirſche, ви́шни der Kirſche. Ви́шни die Kirſchen, ви́шень der Kirſchen.
Сли́ва die Pflaume, сли́вы der Pflaume. Сли́вы die Pflaumen, сливъ der Pflaumen.
Гру́ша die Birne, гру́ши der Birne. Гру́ши die Birnen, грушъ der Birnen.
Тетра́дь, тетра́ди des Heftes. Тетра́ди, тетра́дей der Hefte.

Шля́па сестры́ но́ва. Ви́шни же́нщины кра́сны. Перча́тки ба́бушки ста́ры. Гру́ша тётки жёлтая. Сли́вы де́вушекъ ещё зе́лены. Чёрные башмаки́ тётки чи́сты. Но́ги коро́вы сла́бы, а но́ги ло́шади си́льны. Бе́лая бума́га кни́ги не дорога́.

Башмаки́ и чулки́ сестёръ.
Сыновья́ и до́чери ?
Ко́шки и соба́ки ?
Die Enten der Tante ſind ?
„ Federn des Vogels ſind ?
„ Kleider des Mädchens ſind ?

Служа́нки и ня́ни ?
Но́ги и па́льцы ?
Лине́йки и тетра́ди ?
Die Schuhe der Großmutter ſind ?
„ Sachen der Magd ſind ?
„ Ohren der Katze ſind ?

50.

Рубль, я der Rubel.
Копе́йка der Kopeken.
Де́ньги das Geld. (Mehrz.).
Мно́го viel.
Ма́ло wenig.
Ско́лько wie viel.

Двѣ кни́ги. Три карандаша́ и четы́ре тетра́ди. Пять каме́екъ и пять до́сокъ. Три тетра́ди, четы́ре пера́ и четы́ре ученика́. Де́сять зубо́въ. Мно́го де́тей, а ма́ло друзе́й. У меня́ три бра́та и двѣ сестры́. У него́ мно́го ро́дственниковъ, а у нея́ то́лько два дру́га. Ско́лько у васъ домо́въ? У меня́ здѣсь три до́ма, а тамъ четы́ре. Четы́ре до́ма и три — семь домо́въ. У нихъ тепе́рь ма́ло лошаде́й, а большо́е ста́до ове́цъ и коро́въ. Ско́лько коро́въ у нихъ? У нихъ 5, 6, 7, 8, 9, 10 коро́въ. Тамъ 9 сли́въ, но здѣсь четы́ре ви́шни. У меня́ то́лько три рубля́, а у нея́ 9 рубле́й и 10 копѣекъ.

Zwei Wangen. 2 Ohren. 3 Lehrer. 3 Röcke, Hosen und 4 Hemde. 3 Heerden. 5 Schmiede und 6 Bäcker. 8 Mädchen und 5 Frauen. 7 Federn und 9 Kleider. Hier sind 7 Dörfer und 3 Seen. Wie viel Felder habt ihr? Wir haben nur 5 Felder. Du hast oft viel Geld, ich aber habe sehr wenig Geld. Ihr habt dort 7 Rubel und 8 Kopeken.

Ско́лько па́льцевъ у челове́ка?
„ рукъ у люде́й?
„ здѣсь козъ?
„ тамъ гусе́й?
Wie viel Kopeken hast du?
„ „ Sachen sind da?
„ „ Füße hat der Hund?
„ „ Rubel hat deine Schwester?

51.

Мочь können.

Я	я		ich konnte.
Ты	могъ, ты	могла́,	du konntest.
Онъ	она́		er, sie konnte.

Оно́ могло́ es konnte.

Мы			wir konnten.
Вы			ihr konntet.
Они́	могли́,		sie konnten.
Онѣ			

Могли́ man konnte.

Гуля́ть spazieren.
Кольцо́ der Ring.
Письмо́ der Brief.
Гнѣздо́ das Nest.
Пѣ́ніе der Gesang.

Пѣ́ніе ма́льчиковъ и дѣ́вушекъ бы́ло ве́село. Кольцо́ сестры́ бы́ло кру́гло. Письмо́ бра́та не́ было велико́. Гнѣздо́ пти́цы бы́ло не о́чень глубоко́. — Братъ могъ иска́ть. Тётка

могла́ слу́шать и отвѣча́ть. Дитя́ могло́ гуля́ть. Мущи́на ча́сто былъ печа́ленъ, а же́нщина всегда́ была́ весела́. Я сталъ писа́ть, а братъ сталъ чита́ть.

Der Ring des Vaters iſt groß und theuer. Der Geſang des Vogels war traurig. Weſſen Brief war rein und gut. Wer konnte ſpazieren? Die Mutter konnte ſpazieren, aber ſie ſpazierte nicht, ſie ſtand und hörte zu. Wer fing an zu laufen? Die Hunde des Nachbars fingen an zu laufen. Wer war fleißig? Wer war ſtark? Wer konnte nicht leſen? Konnten ſie laufen?

52.

Безъ ohne.
Для für.
До bis.
Изъ aus.
Во́злѣ, По́длѣ neben.
Отъ von.
У bei.

Отъ отца́. Изъ учи́лища. Безъ сертука́. До рта. Для дру́га. Во́злѣ столя́ра. По́длѣ до́ма. У купца́. Для сестры́. Отъ тётки. Изъ шля́пы. У ба́бушки. Безъ тетра́ди и кни́ги. Для пѣ́нія. Изъ гнѣзда́. Безъ кольца́. Для друзе́й и бра́тьевъ. Во́злѣ сту́льевъ. Отъ ро́дственниковъ. У ба́бушекъ и тётокъ. Изъ рукъ и изъ головы́. Для пи́семъ. Во́злѣ гнѣздъ. Мой сынъ былъ у кузнеца́. Твоя́ сестра́ была́ безъ де́негъ. Чей ма́льчикъ тамъ во́злѣ шко́лы.

Die Weſte war für den Vater, aber der Rock für den Sohn. Die Schüler liefen von der Schule, bis zum Hauſe. Die Bücher lagen neben den Heften und die Federn neben den Linealen. Wer war jetzt bei dem Bäcker? Die Brüder laſen aus dem Buche, aber die Schweſtern aus den Heften.

Wer iſt ohne Birnen?
„ „ aus dem Dorfe?
Was iſt neben dem See?
Wer ſtand bei der Heerde?
Wo ſchliefen die Frauen?
„ ſpielten „ Hunde?
Die Pferde liefen von? — bis?

53.

Нашъ, а, е, — и unſer, e, es, — e.
Вашъ, а, е, — и euer, e, es, — e.
Его́ ſein.
Ея, Ихъ ihr Einheit. Мой mein. Mehrheit. Твой dein.

Цвѣтъ die Farbe.
Сосѣдъ der Nachbar.
Ничего́ nichts.

Чьё ста́до спа́ло тамъ? Это бы́ло на́ше ста́до. Гдѣ тепе́рь ва́ша ста́рая служа́нка? Она́ была́ у сосѣда. У отца́ бы́ли това́рищи и спра́шивали, что онъ тамъ говори́лъ; но оте́цъ ничего́ не отвѣча́лъ. Ея́ кни́ги бы́ли во́злѣ тетра́дей ихъ бра́та. Ва́ше зѣркало не могло́ бы́ть до́рого, оно́ не велико́. Бы́ло ли э́то зе́ркало для́ нея́, и́ли для него́? Я не ви́дѣлъ ма́льчиковъ, тамъ игра́ли то́лько дѣвушки. Гдѣ рабо́тала ва́ша тётка? Она́ много́ рабо́тала у купца́. Цвѣтъ стола́ былъ чёрный, а цвѣтъ скаме́йки зелёный.

Unſere Schuhe lagen neben dem Stuhle. Eure Handſchuhe waren ohne Finger. Auch arme Leute ſind nicht ohne Fußzeug — und Kleidung. Ihr (Sing.) Hund war klein, aber ihre Pferde und Ochſen waren groß. Wie viel Pflaumen zählte man dort? Da waren 7 oder 8 Pflaumen. Der Körper des Menſchen hat viele Theile, man muß ſie kennen.

54.

Кто wer? Кого́, чего́ weſſen?
Мой, моего́ meines.
Твой, твоего́ deines.
Како́й, како́го*) was für eines.
Тако́й, тако́го**) eines ſolchen.
Прили́жный fleißig, прили́жнаго des fleißigen.
Злой, Серди́тый } böſe, зла́го, серди́таго } des böſen.
Учти́вый höflich, beſcheiden, учти́ваго des höflichen.
Прекра́сный ſchön, прекра́снаго des ſchönen.
Го́рдый ſtolz, го́рдаго des ſtolzen.

Вотъ село́ моего́ го́рдаго сосѣда, оно́ у о́зера. У на́шего о́зера гуля́лъ ма́льчикъ. Онъ ви́дѣлъ мно́го гусе́й и у́токъ. По́длѣ ма́льчика бѣгала его́ ми́лая сестра́. У нея́ бы́ло си́нее пла́тье прекра́снаго цвѣта и жёлтая шля́па. Тамъ бы́ло та́кже не ма́ло я́годъ. Дѣти не могли́ быть безъ я́годъ. То́лько ма́ленькій Р. не бралъ ни одно́й (nahm nicht eine) я́годы.

Тётка ста́раго учи́теля больна́. Weſſen alte Stiefel ſind ſchwarz?
Ня́ня ? ? весела́. „ ? Schuhe „ billig?
Жиле́тъ ? ? новъ. „ ? Gänſe „ grau?
Во́лосъ ? ? тёменъ. „ ? Pferde „ ſchön?
Перо́ ? ? ма́ло. „ ? Hunde „ treu?
Вино́ ? ? кра́сно. „ ? Hoſen „ weiß?

*) Spricht: како́ва. **) тако́ва.

55.

Кто wer? Кого́, чего́ weſſen? На́шихъ unſerer.
Мои́ meine, мои́хъ meiner. Ва́шихъ euerer.
Твои́ deine, твои́хъ deiner. Ихъ ihrer.
Такіе ſolche, таки́хъ ſolcher. Около gegen, ungefähr.
Прилёжные, прилёжныхъ der fleißigen. Кро́мѣ außer.
Нѣсколько einige, mehrere.

Га́дкій häßlich, га́дкіе häßliche, га́дкихъ häßlicher.
Прія́тный angenehm, прія́тные, прія́тныхъ angenehmer.
Проти́вный widerlich, проти́вные, проти́вныхъ widerlicher.

Дома́ бога́тыхъ люде́й высоки́ и велики́, а домъ бѣднаго малъ и га́докъ. Пла́тья го́рдыхъ купцо́въ до́роги. До́чери ва́шихъ ста́рыхъ сапо́жниковъ лѣни́вы. Каранда́ши на́шихъ ми́лыхъ друзе́й кру́глы. Руба́шки и чулки́ до́брыхъ това́рищей бѣлы. Сертуки́ на́шихъ прилёжныхъ бу́лочниковъ бѣлы и дёшевы. У бога́тыхъ люде́й дорогія ло́шади. У него́ нѣсколько жиле́товъ, о́коло во́сьми брюкъ, и кро́мѣ того́ шесть и́ли семь сертуко́въ. У сердитыхъ люде́й проти́вныя ли́ца, а у до́брыхъ люде́й прія́тныя.

Die Mütter und Väter wünſchten nur gute Söhne und Töchter, aber nicht immer waren die Kinder der guten Väter auch gute Menſchen. Oft haben aber auch ſchon ſchlechte Väter gute Kinder gehabt.

Die Zimmer der reichen Leute ſind ſchön und hoch, aber die Zimmer der armen ſind nicht hoch. Ihre Sachen ſind auch billig und nicht immer rein; aber die Armen haben auch wenig Geld.

Der reiche Kaufmann hatte mehrere Pferde, ungefähr 9 (девять) Schafe und außerdem 5 oder 6 Kühe.

Шея ста́раго гу́ся здорова.				Weſſen bunte Katzen ſind böſe?			
Рука́	?	?	чиста́.	„	„	Lineale „	lang?
Нога́	?	?	мала́.	„	„	Kinder „	lieb?
Голова́	?	?	кругла́.	„	„	Ohren „	klein?
Зе́ркало	?	?	до́рого.	„	„	Bäume „	hoch?
Пи́во	?	?	ста́ро.				

56.

Кого́, чего́, чей weſſen?
Моего́ прія́тнаго села́ meines angenehmen Dorfes.
Твоего́ дорога́го*) окна́ deines theueren Fenſters.

*) Sprich: дорогова.

На́шего чи́стаго о́зера unſeres reinen Sees.
Ва́шего ста́раго учи́лища euerer alten Schule.
Мои́хъ прія́тныхъ сёлъ meiner angenehmen Dörfer.
Твои́хъ дороги́хъ око́нъ deiner theuren Fenſter.
На́шихъ чистыхъ озёръ unſerer reinen Seen.
Ва́шихъ ста́рыхъ учи́лищъ euerer alten Schulen.
Яблоко der Apfel. Хлѣбъ das Brot (das Getreide Plur. хлѣба́).

Лю́ди моего́ больша́го села́ ве́селы. Ры́бы чи́стаго о́зера ма́лы. Ученики́ ва́шего больша́го*) учи́лища не о́чень прилёжны. Цвѣтъ яи́цъ на́шихъ ку́рицъ бѣлый. Яблоки его́ ма́лыхъ дере́вьевъ велики́. Хлѣбъ ихъ хоро́шихъ поле́й прекра́снаго жёлтаго цвѣта.

Die Theile meines Rumpfes ſind: der Rücken und die Bruſt. Die Kirſchen der großen Bäume ſind roth, aber der kleinen gelb. Sieh! Die Pflaumen und Birnen unſeres Dorfes ſind noch klein. Von welcher Farbe ſind die Federn eurer Vögel? Ohne ſtarke Schultern kann man nichts halten, ohne gute Ohren nichts hören. Er hatte nur einige Kopeken, aber ſie hatte gegen 3 (трёхъ) Rubel.

У него́ пя́ть пёстрыхъ яи́цъ.
„ нея́ два ? у́ха.
„ нихъ ? ? пе́рьевъ.
„ меня́ ? ? поле́й.

Wie viel große Dörfer haſt du geſehen?
Wie viel kleine Seen ſind dort?
„ „ ehrliche Perſonen ſind hier?
Wie viel rothe Aepfel hat die Großmutter?

57.

Учиться́ lernen.

Смѣя́ться lachen.
Остава́ться } bleiben.
Оста́ться }
Находи́ться ſich befinden.
Одѣва́ться } ſich ankleiden.
Одѣ́ться }
Мы́ться ſich waſchen.

Я учи́лся, я учи́лась ich lernte.
Ты „ , ты „ du lernteſt.
Онъ „ , она́ „ er, ſie lernte.
Оно́ учи́лось es lernte.

Мы } учи́лись wir lernten.
Вы } ihr lernte.
Они́ } ſie lernten.
Онѣ }

Учи́лись man lernte.

Я учи́лся бы, я учи́лась бы ich möchte lernen, ich hätte gelernt.
Ты „ „ , ты „ „ du möchteſt „ du hätteſt „
Онъ „ „ , она́ „ „ er, ſie möchte „ er, ſie hätte „
Оно́ учи́лось бы es möchte lernen, es hätte gelernt.

*) Sprich: большо́ва.

Мы	учи́лись бы	wir möchten	lernen	wir hätten gelernt.
Вы		ihr möchtet		ihr hättet
Они́		sie möchten		sie hätten
Онѣ́				

Учи́лись бы man möchte lernen, man hätte gelernt.

Я писа́лъ бы. Братъ оста́лся бы. Сестра́ не теря́ла бы. Вы одѣ́лись бы, но у васъ здѣсь нѣтъ пла́тьевъ. Не крича́ло бы дитя́! Она́ не мы́лась бы. Вы говори́ли бы, а не молча́ли бы. Мы не носи́ли бы. Они́ не говори́ли бы, но они́ не могли́ молча́ть. Онѣ́ тепе́рь чита́ли бы. Кто э́то ду́малъ бы!

Ich hätte gehört, was die Schüler antworteten! Wer möchte verlieren? Die Tante möchte helfen, aber nicht sagen, daß sie half. Ihr sprächet. Sie läsen. Wir möchten schreiben. Wer schwiege nicht? Wer läge? Wir möchten spielen. Sie dächten. Ihr möchtet spazieren. Sie würden halten. Die Verwandten möchten nicht rechnen.

58.

Тотъ, та, то, — тѣ jener, e, es, — e.
Этотъ, а, о, — и dieser, e, es, — e.
Вся́кій, ая, ое, — іе, ія, ія
Ка́ждый, ая, ое, — ые, ыя, ыя } jeder, e, es, — e.
Весь, вся, всё, — всѣ aller, e, es, — e.
Кото́рый, ая, ое, — ые, ыя, ыя welcher, e, es, — e.

Кто wer? Кого́, чего́ wessen?
Же́нщина, же́нщины der Frau.
Та пти́ца, той пти́цы jenes Vogels.
Та кра́сная пти́ца, той кра́сной цти́цы jenes rothen Vogels.
Этой бѣ́лой у́тки dieser weißen Ente.
Ка́ждой че́рной скаме́йки jeder schwarzen Bank.
Кото́рой ры́жей коро́вы welcher rothen Kuh.
Ея́ глу́пой соба́ки ihres dummen Hundes.
Всей бѣ́лой бума́ги alles weißen Papieres.
Мое́й но́вой шине́ли meines neuen Mantels.

Же́нщинъ der Frauen.
Тѣхъ птицъ jener Vögel.
Этихъ бѣ́лыхъ у́токъ dieser weißen Enten.
Вся́кихъ чёрныхъ скаме́екъ aller schwarzen Bänke.
Кото́рыхъ ры́жихъ коро́въ welcher rothen Kühe.

Всѣхъ глу́пыхъ соба́къ aller dummen Hunde.
Мои́хъ но́выхъ шине́лей meiner neuen Mäntel.

Перча́тки мои́хъ молоды́хъ сестёръ бѣ́лы и до́роги. Чьи волоса́ тёмнаго цвѣ́та? Волоса́ на́шихъ до́брыхъ тётокъ тёмнаго цвѣ́та. Но́ги тѣхъ бѣ́лыхъ у́токъ жёлты. Уши ва́шихъ глу́пыхъ соба́къ велики́. Не дороги́ ли тетра́ди мои́хъ ма̀лыхъ сестёръ?

У меня́ то́лько 2 сестры́, а кро́мѣ того́ 3 бра́та. У кого́ 10 тетра́дей.

Nicht alle Federn jenes rothen Vogels ſind ſchön. Der Hals dieſer weißen Ente iſt bunt. Die Milch jeder rothen Kuh iſt weiß. Die Farbe dieſer ſchwarzen Bank iſt nicht gut. Die Augen dieſer kleinen Katze ſind gelb. Alle Stühle dieſes blauen Zimmers ſind neu. Der Kopf jenes ſchönen Fiſches iſt nicht klein. Sein Haus hat gegen 4 (четырёхъ) Fenſter.

Bringe den Plural des ruſſiſchen Stückes in den Singular und den Singular des deutſchen in den Plural.

Кни́ги прилѣ́жныхъ дѣ́вушекъ чи́сты.

Ло́шади	?	?	сѣ́ры.
Гу́си	?	?	серди́ты.
Ко́зы	?	?	га́дки.
До́ски	?	?	дёшевы.
Щёти	?	?	не кра́сны.
Зу́бы	?	?	бѣ́лы.

59.

У меня́		ich hatte.		у меня́	hatte ich?
„ тебя́		du hatteſt.		у тебя́	hatteſt du?
„ него́	былъ	er hatte.	Былъ	у него́	hatte er?
„ нея́	была́	ſie hatte.	Была́	у нея́	hatte ſie?
„ него́	бы́ло	es hatte.	Бы́ло	у него́	hatte es?
„ насъ	бы́ли	wir hatten.	Бы́ли	у насъ	hatten wir?
„ васъ		ihr hattet.		у васъ	hattet ihr?
„ нихъ		ſie hatten.		у нихъ	hatten ſie?

(ли)

У меня́ былъ бы ich hätte u. ſ. w.

Ich hatte ein Haus. Hatteſt du ein Pferd? Er hat einen Rock. Sie hatte Briefe und Papiere. Er hatte Bücher. Sie hatte keinen Vater. Wir hätten Pelze. Hattet ihr Fußbekleidung? Hatten ſie noch Zähne? Ihr habt Gänſe und Hühner. Hat er

noch Haare? Hattet ihr Tinte? Ihr hättet Mappen. Hatteſt du ein Lineal? Wir hatten Hoſen, Weſten und Hemde. Wer hatte Mäntel? Hatteſt du einen Hut, oder eine Mütze? Sie hatten nur Strümpfe, aber nicht Stiefel. Was haſt du? Was hatteſt du? Was hatteſt du nicht? Was hätteſt du?

60.

Но́вый neu.	Дли́нный lang.
Молодо́й jung.	Коро́ткій kurz.
Ста́рый alt.	Ни́зкій niedrig.

Ту́ловище твоего́ тѣ́ла дли́нно, а но́ги у тебя́ коротки́. Си́ленъ ли ты? Я былъ о́чень си́ленъ, но я мно́го рабо́талъ и учи́лся, и отъ того́ я тепе́рь не о́чень си́ленъ, но и не слабъ. У ста́раго дя́ди я ви́дѣлъ челове́ка, кото́рый былъ о́чень си́ленъ и могъ то дѣ́лать, чего́ другіе не могли́. Таки́хъ люде́й не мно́го. Ви́дѣлъ ли ты уже́ такіе ни́зкіе столы́, какъ э́ти?

Во́злѣ но́ваго до́ма э́того дя́ди находи́лось мно́го молоды́хъ дере́вьевъ, а одно́ бы́ло о́чень высоко́ и велико́. Это де́рево на́добно ви́дѣть, оно́ прекра́сно.

Тамъ сертуки́ больна́го*) бра́та.
„ ? ? друзе́й.
Гдѣ до́чери ста́рыхъ това́рищей?
„ ? ? служа́нокъ?
Здѣсь коро́вы на́шего но́ваго ста́да.
„ ? ? ? учи́лищъ.

Der Sohn des neuen Lehrers iſt . . . . . .
„ Fuß „ ? Vaters „ . . . . . .
Das Kleid der ? Schweſter iſt . . . . . .
Die Schuhe der ? Großmutter ſind . . . .
„ Hunde des ? Dorfes „ . . . .
„ Schultern des ? Schmiedes „ . . . .

61.

Ку́шанье die Speiſe.	Сыръ der Käſe.
Мя́со das Fleiſch.	Жарко́е der Braten.
Ма́сло die Butter.	Супъ die Suppe.

*) Sprich: больно́ва.

Мать спра́шивала: »Гдѣ хлѣбъ и ма́сло?« Кухарка зна́ла и отвѣча́ла: »Здѣсь вотъ ма́сло и сыръ.« Мы ѣ́ли (аßen) жарко́е, а дѣ́вушки оста́лись безъ су́па. Дитя́ счита́ло: два я́блока и четы́ре я́блока шесть я́блоковъ. Мать дала́ сы́ру, а дочь хотѣ́ла су́пу. Ученики́ мы́лись, одѣва́лись и учи́лись.

Alte Speiſen ſind ungeſund. Speiſen aus Fleiſch und Butter ſind angenehm. Suppe, Braten und Eier ſind auch gute Speiſen. Unſere Schüler wollten Aepfel, Birnen und Beeren eſſen. Der Verwandte ſchlief, er blieb ohne Suppe. Wo ſahſt du viel Butter?

62.

Соль, и das Salz.
Карто́фель, я die Kartoffel.
Овощъ das Gemüſe.
Вкусъ der Geſchmack.
Свѣ́жій friſch.
Ѣсть eſſen.

Супъ, жарко́е и мя́со безъ со́ли непрія́тны. Ку́шанье изъ свѣ́жихъ о́вощей, мя́са и со́ли хоро́шаго вку́са. Что ты́ ѣ́ла? Я ничего́ не ѣ́ла. Тамъ бы́ло мно́го хоро́шихъ вещей́, прекра́сныхъ о́вощей, мя́со, свѣ́жія я́йца, ста́рый сыръ и кра́сныя я́годы.

Ohne Speiſe kann man nicht leben. Das Brot iſt eine gute Speiſe. Was iſt das Fleiſch, der Käſe, die Butter und der Braten? Was iſt der Fiſch? Hier ſind Eier, Kartoffeln und Butter. Wo iſt die Birne und der Apfel des fleißigen Schülers?

Schreibe auf was du gegeſſen haſt, jedes Mal einen vollen Satz und ein paſſendes Eigenſchaftswort vor das Hauptwort.

63.

Напи́токъ das Getränk.
Вода́ das Waſſer.
Молоко́ die Milch.
Вино́ der Wein.
Пи́во das Bier.
Чай der Thee.
Ко́фе der Kaffe.

Чи́стая свѣ́жая вода́ здоро́вый напи́токъ. Что тако́е молоко́ и вино́? Они́ та́кже напи́тки. Како́го вку́са чай и ко́фе? Чай и ко́фе хоро́шаго вку́са. Молоко́ дёшево, а вино́ до́рого. Было бы у меня́ то́лько молоко́, ко́фе и чай, я вина́ и не спра́шивалъ бы. Безъ ку́шанья, напи́тка и пла́тьевъ лю́ди не могли́ бы жить.

Der kleine Theodor ſpazierte neben der Mutter und fing an zu fragen: „Liebe Mutter bei wem warſt du? „Ich war bei un-

ſerem Nachbar dem Kaufmann S." „Was ſahſt du dort?" „Er hatte viel ſchöne theuere und billige Sachen, Thee, Wein und Bier." „Warſt du nur bei ihm? Wollte er auch Geld?" „Ja! aber nur 3 Rubel und 6 Kopeken."

Какіе напи́тки ты ви́дѣла? Како́го цвѣта молоко́? Како́го цвѣта пи́во и вино́? Дорога́ ли вода̀? Ста́ро ли ва́ше вино́? У кого́ нѣтъ пи́ва?

64.

Упа́сть herunterfallen.	Меня́ meiner.
Сто́ить koſten.	тебя́ deiner.
Проси́ть bitten.	его́ ſeiner.
Показа́ть zeigen.	ея́ ihr.
Жить leben, wohnen.	насъ unſer.
Слы́шать hören.	васъ euer.
Съ, со von, herunter.	ихъ ihrer.

Ея́ доска́ сто́ила де́сять копѣекъ у купца́ Фе́дорова. Этотъ купе́цъ жилъ по́длѣ меня́, а тепе́рь онъ по́длѣ тебя́. Онъ ча́сто гуля́лъ во́злѣ на́шего до́ма и мой оте́цъ проси́лъ его́ пить у насъ ко́фе и́ли чай, но онъ э́того не сдѣлалъ. Ня́ня не могла́ показа̀ть кошекъ, она́ рабо́тала. Чьи ко́шки лежа́ли тамъ? Это бы́ли ихъ ко́шки. Для кого́ э́та шине́ль? Она́ для васъ. Лине́йка упа́ла со скаме́йки, а каранда́шъ со сту́ла. Я́блоки упа́ли съ де́рева. Онъ упа́лъ съ ло́шади. Съ горы́ мо́жно дале́ко (weit) ви́дѣть. Не упа́ло ли кольцо́ съ па́льца? Кто жилъ у васъ? Гдѣ жи́ли друзья́? Кто не слы́шалъ?

Ich hatte eine liebe Tante, aber ſie war alt. Sie arbeitete immer und ſprach und ich ſchwieg und hörte zu. Sie lebte hier beim Onkel. Meine Brüder und Schweſtern wußten, daß ſie nicht reich war, aber ſie half, wo ſie konnte. Wer hat oft? Wer konnte nicht zeigen? Wie viel koſtete die Tinte? Wer möchte nicht lange leben? Wer möchte zeigen?

65.

Однажды einſt, einmal.	Когда́ ты пилъ чай? Тогда́, когда́
Когда́ wann.	я былъ у васъ. У меня́ бы́ло два
Тогда́ dann, damals.	дру́га, тѣ гуля́ли одна́жды и гово-
Если wenn.	ри́ли, что такъ жить нельзя́, какъ
Такъ ſo.	э́тотъ чино́вникъ. Они́ ча́сто ви́-
Какъ wie.	дѣли, что онъ о́чень мно́го пилъ

вина́ и пи́ва. Какъ они́ могли́ э́то сказа́ть? Они́ говори́ли такъ, какъ они́ ду́мали. Я не могъ бы э́того разска́зывать, е́сли бы я э́того не слы́шалъ.

Wann hat er dich? Wie lernten deine Schüler? Wann wart ihr krank? Wie kann man nicht ſchreiben? Wie laſen die Schüler?

Bemerkung. Nach: безъ, до, для, изъ, отъ, у, во́злѣ, по́длѣ, съ, о́коло, кро́мѣ, dann auch nach мно́го, ма́ло, ско́лько, нѣсколько frage immer кого́, чего́? weſſen? Dieſer Fall heißt Роди́тельный паде́жъ Genitiv.

	Eigenſchaftswort.	Hauptwort.	Eigenſchaftswort.	Hauptwort.
		Singular.		
Mnl.	аго	а, я	яго	а, я
Schl.	аго	а, я	яго	а, я
Wbl.	ой	ы, и	ей	ы, и
		Plural.		
Mnl.	ыхъ	овъ,ей,евъ	ихъ	овъ,ей,евъ
Schl.	ыхъ	ъ, й (ей), ъ	ихъ	ъ, й (ей), ъ
Wbl.	ыхъ	ъ, ь, ей	ихъ	ъ, ь, ей
		Hart.		Weich.

66.

Кого́, что? Wen, was?

Сапо́жника den Schuhmacher (belebt).
Столъ den Tiſch (unbelebt).
Вѣрнаго дру́га den treuen Freund.
Че́рный сапо́гъ den ſchwarzen Stiefel.
Этого приле́жнаго столяра́ dieſen fleißigen Tiſchler.
Мой но́вый но́жикъ mein neues Meſſer.

Сапо́жниковъ die Schuhmacher.
Столы́ die Tiſche.
Вѣрныхъ друзе́й die treuen Freunde.
Чёрные сапоги́ die ſchwarzen Stiefel.
Этихъ приле́жныхъ столяро́въ dieſe fleißigen Tiſchler.
Мои́ но́вые но́жики meine neuen Meſſer.

Мы ѣли хлѣбъ, о́вощи, сыръ и супъ, а они́ пи́ли чай и ко́фе. На́ши дѣти ви́дѣли того́ молода́го чино́вника, кото́рый потеря́лъ отца́ и ма́ленькаго сы́на. Онъ бы́лъ о́чень печа́ленъ; онъ люби́лъ ихъ. — Мы проси́ли ва́шего сосѣда не крича́ть такъ мно́го, но онъ смѣя́лся. Всѣ хоро́шіе ученики́ счита́ли ша́пки, шине́ли и кало́ши, они́ зна́ли каранда́ши, но́жики и пе́рья, и держа́ли всё, какъ должно́ быть.

Der Lehrer fragte den Schüler. Der Schüler hielt den Stuhl. Er wußte das neue Haus. Die Schwester ſuchte die rothe Bleifeder. Das Kind verlor den ſchlechten Zahn. Wir ſahen den Vater, den Bruder und den Freund. Die Tanten kannten meinen armen Kameraden.

Ученикъ зналъ что?	Ня́ня люби́ла кого́?
Дѣвочка держа́ла что?	До́чери люби́ли кого́?
Мать иска́ла „ ?	Бу́лочникъ билъ „ ?
Кузне́цъ потеря́лъ „ ?	Служа́нка би́ла „ ?

67.

Кого́, что? Wen, was?
Тѣло den Körper.
Жёлтое ма́сло die gelbe Butter.
Свѣжее мя́со das friſche Rindfleiſch.
Моё ми́лое дитя́ mein liebes Kind.
Это зло́е живо́тное dieſes böſe Thier.

Тѣла́ die Körper.
Высо́кія о́кна die hohen Fenſter.
Ста́рыя се́ла́ die alten Dörfer.
Мои́хъ ми́лыхъ дѣте́й meine lieben Kinder.
Этихъ злыхъ живо́тныхъ dieſe böſen Thiere.

Юноша́ купи́лъ ма́сло и мя́со. Мы пи́ли молоко́, вино́ и пи́во. Друзья́ чита́ли ма́лыя и больши́я пи́сьма. Ученики́ счита́ли высо́кія дере́вья. Дѣти иска́ли здѣсь жёлтыя ко́льца, кото́рыя потеря́ли отцы́. Ученики́ показа́ли ихъ че́рныя черни́ла и но́выя пе́рья. Что твои́ ро́дственники люби́ли ѣсть? Они́ люби́ли жарко́е, о́вощи, мя́со и сыръ, а мои́ сёстры ѣли то́лько бѣ́лый хлѣбъ и ма́сло.

Wen kannteſt du?	Was wußte eure Magd?
Was aßt du bei der Großmutter?	Wen ſuchte der Mann?
Was trank der Bruder dort?	Was habt ihr hier verloren?
Wen baten die Schüler?	Wen ſahen die Söhne?

68.

Забыва́ть, забы́ть vergeſſen.
Учи́ть lehren.
Сидѣ́ть ſitzen.
Дава́ть, дать geben.
Пре́жде früher, eher.
По́слѣ ſpäter, nachher.

Что носи́ла же́нщина? Она́ ничего́ не могла́ нести́, у ней плечо́ не́ было здоро́во. Она́ то́лько сидѣ́ла и ду́мала. — Кто бралъ мои́ ве́щи? Твой ма́ленькій сынъ бралъ и броса́лъ ихъ по́слѣ. Оте́цъ забы́лъ спроси́ть, гдѣ тамъ мо́жно мы́ться, а мать ничего́ не забы́ла. Учи́тель учи́лъ ма́льчика; онъ сидѣ́лъ и слу́шалъ, а по́слѣ онъ забы́лъ всё, что учи́тель сказа́лъ.

Пре́жде на́добно учи́ться, а по́слѣ игра́ть.

Кто ви́дѣлъ тёмный столъ?
„ бралъ жёлтый стулъ?
„ далъ чёрный хлѣбъ?
„ броса́лъ мой каранда́шъ?
„ учи́лъ э́тихъ дѣте́й?
„ забы́лъ но́вые сертуки́?
„ носи́лъ кра́сные брю́ки?
„ пилъ свѣ́жее молоко́?

Plural.

69.

Кого́, что? Wen, was?
Щеку́ die Wange.
Больну́ю но́гу den kranken Fuß.
Мою́ но́вую до́ску meine neue Tafel.
На́шу ми́лую, ста́рую тётку unſere liebe, alte Tante.
Каку́ю прекра́сную ло́шадь was für ein ſchönes Pferd?

Щёки die Wangen.
Больны́я но́ги die kranken Füße.
Мои́ но́выя до́ски meine neuen Tafeln.
На́шихъ ми́лыхъ ста́рыхъ тётокъ unſere lieben alten Tanten?
Каки́хъ прекра́сныхъ лошаде́й was für ſchöne Pferde?

Я люби́лъ вѣрнаго дру́га, а не зла́го челове́ка. Дѣти ѣ́ли я́блоки и хлѣ́бъ и пи́ли молоко́ и во́ду. Кто иска́лъ твою́ но́вую кни́гу? Мой ма́ленькій това́рищъ иска́лъ твою́ кни́гу. Ви́дѣлъ ли ты мою́ но́вую ло́шадь? Я не ви́дѣлъ твое́й ло́шади, а твою́ шу́бу я ви́дѣлъ, она́ о́чень краси́ва (ſchön). По́варъ билъ се́рую ко́зу и пёстраго быка́.

Der Lehrer lehrte die Schwester und die Tochter. Wir lasen dieses neue Buch. Die Knaben sahen den Hund und nicht die Katze. Das Mädchen verlor das Lineal und das Heft. Wir suchten die Großmutter und die Tante. Sahst du die rothen Wangen meines Freundes? Ich habe seine rothen Wangen und auch die große Nase gesehen. Ihr liebtet die Tanten und auch eure Schwestern. Sie lehrten Knaben und Mädchen. Wir spazierten und sahen sehr viele kleine Schafe.

Schreibe 5 männliche, 5 sächliche und 8 weibliche Hauptwörter hin, die du genommen hast und setze auch ein passendes Eigenschaftswort vor jedes derselben.

70.

Про von, über.
Чрезъ, чéрезъ durch, über.
Садъ der Garten.
Дворъ der Hof.
Лѣсъ der Wald.
Гóродъ die Stadt.
Рѣкá der Fluß.

Кýрица бѣжáла чéрезъ дворъ, а птúцы перелетѣ́ли (flogen) чрезъ стáдо. Утки ходúли чéрезъ садъ, лóшади чéрезъ селó. Про что читáли вáши дѣти? Онú читáли про гóродъ, котóрый находúлся не далекó отъ той рѣкú, гдѣ мы однáжды мы́лись. Что тамъ писáли про э́тотъ гóродъ? Писáли, что онъ былъ велúкъ и богáтъ, что жúло тамъ мнóго людéй, бы́ло не мáло школъ и óчень большóй прекрáсный садъ, гдѣ гуля́ли молоды́е и стáрые, бѣдные и богáтые. Что говорúли про мéльника? Говорúли, что онъ всегдá сердúтъ. Про кого́ спрáшивалъ тебя́ сосѣ́дъ? Онъ спрáшивалъ менá́ про мою́ сестрý и показáлъ пóслѣ́ нóвый дворъ и большóй садъ.

Was sagte die Frau von dem tiefen Flusse? Sie sagte, daß da viel Fische sind und daß man sich dort waschen könne. Was wußten sie von dem großen Walde? Sie wußten, daß da viel Beeren und große Thiere sind. Wer ging durch die Stadt? Da waren Männer und Frauen. Wer trug die Sachen durch das Dorf? Es war unsere alte Magd. Wer lief über das Feld? Die große Katze, oder der kleine Hund liefen über das Feld.

71.

Игрáть spielen.
Я игрáю ich spiele, игрáю ли я? spiele ich?

Гуля́ть spazieren.
Я гуля́ю, ты гуля́ешь u. s. w.

Ты игра́ешь du spielst, игра́ешь ли ты? u. s. w.

Онъ, она́, оно́ } игра́еть er, sie, es } spielt.

Мы игра́емъ wir spielen.

Вы игра́ете ihr spielt.

Они́, Онѣ́ } игра́ютъ sie spielen.

игра́ютъ man spielt.

Писа́ть schreiben.

Я пишу́, ты пи́шешь, они́ пи́шутъ.

Ду́мать denken.

Я ду́маю, ты ду́маешь.

Рѣ́зать schneiden.

Я рѣ́жу, ты рѣ́жешь, рѣ́жутъ,

Жить leben.

Я живу́, ты живёшь, живу́тъ.

Тотъ ма́льчикъ не чита́етъ; онъ игра́етъ. Сёстры не слу́шаютъ, тепе́рь онѣ́ игра́ютъ. Помога́ешь ли ты? Моя́ приле́жная мать рабо́таетъ. Зна́ете ли вы, гдѣ тётка? Она́ здѣсь слу́шаетъ, что дѣ́ти чита́ютъ. Чита́ешь ли ты та́кже? Да, я чита́ю, но ма́ло. Мы безъ това́рищей не бѣ́гаемъ и игра́емъ только, когда́ они́ у насъ.

Der Freund schreibt, was er weiß und was er gedacht hat. Weißt du, wer dort spaziert? Man kann nicht alles wissen und sagen. Die fleißigen Schüler hören, denken und antworten. Was läuft dort für ein Thier? Ich glaube, es ist ein Hund. Wer fragt, wer rechnet?

Conjugire die übrigen oben angeführten Zeitwörter durch alle Personen.

72.

Молча́ть schweigen.

Я молчу́, ich schweige.

Ты молчи́шь du schweigst.

Онъ, Она́, Оно́ } молчи́тъ er, sie, es } schweigt.

Мы молчи́мъ wir schweigen.

Вы молчи́те ihr schweigt.

Они́, Онѣ́ } молча́тъ sie schweigen.

Молча́тъ man schweigt.

Спать schlafen.

Я сплю, ты спишь, они́ спятъ u. s. w.

Люби́ть lieben.

Я люблю́, ты лю́бишь, лю́бятъ.

Ходи́ть, gehen.

Я хожу́, ты хо́дишь, —дятъ.

Проси́ть bitten.

Я прошу́, ты про́сишь, —сятъ.

Ви́дѣть sehen.

Я ви́жу, ты ви́дишь, —дятъ.

Сидѣ́ть sitzen.

Я сижу́, ты сиди́шь, —дятъ.

Слы́шать hören.

Я слы́шу, ты слы́шишь, —шатъ.

Я люблю́ моего́ отца́ и мою́ мать. Оте́цъ и мать лю-

бять дѣтéй тáкже. Они́ ви́дятъ, что дѣти ещé мáлы и слáбы и помогáютъ, гдѣ тóлько нáдобно. Мы хóдимъ чéрезъ гóродъ, тамъ учи́лище и два учи́теля у́чатъ мнóго мáльчиковъ и дѣвушекъ. Они́ всегдá говоря́тъ, что кричáть нельзя́, а нáдобно слу́шать; мы такъ и дѣлаемъ.

73.

Хотѣть wollen.

Я хочу́ ich will.
Ты хóчешь du willſt.
Онъ, Она́, Онó } хóчетъ er, ſie, es } will.
Мы хоти́мъ wir wollen.
Вы хоти́те ihr wollet.
Они́, Онѣ } хотя́тъ ſie wollen.
Хотя́тъ man will.

Пить trinken.

Я пью, ты пьёшь и. ſ. w.

Бить ſchlagen.

Я бью, ты бьёшь.

Ѣсть eſſen.

Я ѣмъ; ты ѣшь; онъ, она́, оно́ ѣстъ; мы ѣди́мъ; вы ѣди́те; они́, онѣ ѣдя́тъ.

Мочь können.

Я могу́, ты мóжешь, — гутъ.

Бывáть ſein.

Я бывáю, ты бывáешь и. ſ. w.

Schlage auf № 47 und überſetze die vergangene Zeit in die Gegenwart. Desgl. № 43.

74.

Находи́ться ſich befinden.

Я нахожу́сь ich befinde mich.
Ты нахóдишься du befindeſt dich.
Онъ, Она́, Онó } нахóдится er, ſie, es } befindet ſich.
Мы нахóдимся wir befinden uns.
Вы нахóдитесь ihr befindet euch.
Они́, Онѣ } нахóдятся ſie befinden ſich.
Нахóдятся man befindet ſich.

Мы́ться ſich waſchen.

Я мóюсь, ты мóешься и. ſ. w.

Учи́ться lernen.

Я учу́сь, ты у́чишься и. ſ. w.

Смѣя́ться lachen.

Я смѣю́сь, ты смѣёшься.

Одѣва́ться ſich ankleiden.

Я одѣва́юсь, ты одѣва́ешься и. ſ. w.

Почему́ warum? Потому́ darum.
Вчерá geſtern, Сегóдня heute.
Же aber, doch, denn, Зáвтра morgen.

Почему́ вы такъ смѣ́етесь? Да какъ-же не смѣя́ться! Вотъ какъ мáльчикъ одѣ́лся! Сертýкъ у негó óчень длúнненъ, да и сапоги́ тáкже велики́. У негó и лицó не чúсто, онъ

ма́ло мо́ется и мо́жетъ быть сего́дня ещё не мы́лся. Что-же? онъ какъ всѣ дѣти ду́маетъ, что онъ краси́въ. Отъ того́ онъ ве́селъ и смѣётся.

Что вы тамъ дѣлаете? Мы одѣва́емся, а това́рищи мо́ются. Гдѣ твой сынъ? Онъ нахо́дится у учи́теля и у́чится.

Kind, warum lernſt du jetzt nicht? Jetzt biſt du ja noch jung und geſund. Was man heute machen kann, das muß man auch thun. Die faulen Leute, wollen alles morgen arbeiten, was ſie heute oder geſtern thun mußten.

„Liebe Mutter, kannſt du nicht das neue Kleid zeigen?" „Da iſt es!" „Ich möchte es tragen, mein altes iſt nicht gut, alle Kinder unſerer Schule haben ſolche ſchöne neue Kleider." „Ja ſie haben reiche Väter, die können viel ſolcher Kleider kaufen, aber dein Vater iſt arm, er hat ſehr wenig Geld und darum mußt du noch das alte Kleid tragen."

75.

Сто́лько ſo viel.
Ско́ро bald, raſch, ſchnell.
Сли́шкомъ zu ſehr, gar zu.
Совсѣмъ ganz.
То dann, ſo.
Свѣтлый hell, heiter.
Жили́ще die Wohnung.

Оте́цъ моего́ дру́га пре́жде былъ о́чень весе́лый человѣкъ, а тепе́рь онъ печа́ленъ. Онъ былъ до́лго бо́ленъ и по́слѣ потеря́лъ всё, что у него́ бы́ло. Но онъ у́мный и прилѣ́жный человѣкъ, онъ зна́етъ, какъ жить и потому́ у него сто́лько де́негъ, ско́лько на́добно и дово́льно хоро́шее жили́ще. Его́ люба́ть всѣ родственники и други́е лю́ди. Я хотѣ́лъ бы, что́бы*) всякаго такъ люби́ли. Тепе́рь онъ живе́тъ о́коло шко́лы. Его́ дѣти сли́шкомъ ма́лы, они́ ещё совсѣмъ не хо́дятъ. У ма́ленькаго сы́на его́ о́чень свѣтлые жёлтые волоса́. Если хочу́, то я могу́ очень ско́ро говори́ть. Сто́лько лошаде́й, ско́лько у на́шего сосѣда здѣсь ни у кого́ нѣтъ; онъ сли́шкомъ бога́тъ, но совсѣмъ старъ.

Wie liefen die Hunde? Wo ſpielten die Schüler? Wie gehen ſehr alte Leute? Was haſt du für Stiefel? So viel kann man nicht geben, wie viel er will. Haſt du eine große Wohnung?

76.

Кого́ wen?
Меня́ mich. Насъ uns.
Тебя́ dich. Васъ euch.
Его́ ihn. Ихъ ſie.
Её ſie.

*) Damit, daß, um zu.

TRÜ Raamatukogu

Нра́виться gefallen.
Я нра́влюсь ich gefalle.
Ты нра́вишься du gefällſt.
Принадлежа́ть gehören.
Я принадлежу́ ich gehöre.
Я принадлежа́лъ ich gehörte.
Ви́дишь ли ты меня́? Нѣтъ, я тебя́ не ви́жу. Кто ви́дитъ его́? Мы ви́димъ его́. Зналъ ли ты её? Кого́ — ко́шку? Нѣтъ, не ко́шку, а мою́ сестру́. Пре́жде я её зналъ, а и тепе́рь ещё не забы́лъ совсѣмъ. Она́ до́брая дѣвушка. Да она́ насъ о́чень лю́битъ, мы лю́бимъ её также. Кто сталъ васъ спра́шивать? Учи́тель сталъ спра́шивать, но не насъ, а ихъ — мои́хъ това́рищей.

Suchſt du mich? Ja ich ſuche dich und deine Mutter. Warum ſuchſt du ſie? Sie rief mich doch. Wo ſah ſie dich? Sie ſah uns bei dem Bäcker, wir nahmen dort Brot. Saht ihr dort auch die großen Hühner? Ja wir ſahen ſie, ſie liefen über den Hof.

Lehrte der Vater ſie? Liebt er dich? Habt ihr uns damals geſehen? Zeigten ſie ihn geſtern? Trugſt du (нёсъ) mich heute? Baten ſie euch? Sahen wir ſie (Pl.)?

Bemerkung. Nach про und че́резъ frage ſtets кого́ oder что? wen oder was? dieſer Fall heißt Вини́тельный паде́жъ Accuſativ.

	Eigenſchaftswort.	Hauptwort.	Eigenſchaftswort.	Hauptwort.	
	Singular.				
	ую	у, ь	юю	ю	Weiblich.
			юю / ую	ь	
	Plural.				
belebt	ыхъ	ъ	ихъ	ь	
			ихъ / ыхъ	ей	
unbelebt	ыя	ы, и	ія	ы, и	
	Hart.		Weich.		

Die Wörter ſächlichen Geſchlechts endigen im Accuſativ immer, wie im Nominativ. Im männlichen Geſchlechte endigen die Wörter, welche belebte Gegenſtände bezeichnen, immer wie der Genitiv und die, welche unbelebte Gegenſtände bezeichnen, wie der Nominativ. Siehe die Tabelle dort.

77.

Кто wer? Кому́, чему́ wem?
Носъ. Но́су der Naſe.
Ма́лый па́лецъ. Ма́лому па́льцу dem kleinen Finger.
Твоему́ го́рдому ро́дственнику deinem ſtolzen Verwandten.
Кому́, чему́? wem?
На́шему весёлому сапо́жнику unſerem frohen Schuhmacher.
Ва́шему се́рому гу́сю euerer grauen Gans.

Носа́мъ den Naſen.
Ма́лымъ па́льцамъ den kleinen Fingern.
Твои́мъ го́рдымъ ро́дственникамъ deinen ſtolzen Verwandten.
На́шимъ весёлымъ сапо́жникамъ unſeren frohen Schuhmachern.
Ва́шимъ се́рымъ гуса́мъ euren grauen Gänſen.

Учи́тель бралъ чёрную лине́йку и дава́лъ ей томý ма́ленькому ученику́. Эта лине́йка не принадлежа́ла учи́телю, а моему́ отцу́. Кому́ вы сего́дня писа́ли? Мы писа́ли на́шимъ го́рдымъ ро́дственникамъ. Кому́ тепе́рь на́добно чита́ть? ей но́вому това́рищу, а отвѣча́ть ихъ бра́тьямъ. Кому́ нельзя́ одѣва́ться? Тому́, кто бо́ленъ и́ли у кого́ нѣтъ пла́тьевъ. Почему́ вы смѣётесь? Я смѣю́сь потому́, что вашъ другъ совсѣмъ серди́тъ.

Wem zeigtet ihr ihre Kleider und Fußzeug? Wir zeigten es unſerem frohen Schuhmacher. Wem gabſt du die Hand? Ich gab ſie meinem alten guten Freunde. Wem laſt ihr aus dem neuen Buche vor? Wir laſen unſerem lieben Vater vor. Wem muß man antworten? dem, der uns fragt. Muß man jedem Menſchen antworten? Nein, allen kann man nicht antworten. Wer kann ſpazieren? Der, welcher geſund iſt und gehen will. Worüber lachten deine Schweſtern jetzt? Sie lachten darüber, daß der Rock des kleinen Knaben ſehr groß war.

Кому́ на́добно помога́ть?
Чему́ нельзя́ смѣя́ться?
Кому́ ты хотѣла дать де́ньги?

Wem willſt du antworten?
Wem gefiel dieſe Sache?
Wem konnteſt du das nicht ſagen, was du ſahſt?

78.

Купи́ть, покупа́ть kaufen.
Заплати́ть bezahlen.
Годи́ться taugen.
Дари́ть, подари́ть ſchenken.
Ра́доваться ſich freuen.

Ста́вить, поста́вить hinſtellen, hinlegen.
Къ, ко zu.

Кому́, чему́ wem?
Письму́ dem Briefe.
Прія́тному ку́шанью der angenehmen Speiſe.
Тому́ глубо́кому о́зеру jenem tiefen See.
Этому прекра́сному селу́ dieſem ſchönen Dorfe.
Всему́ пёстрому ста́ду der ganzen bunten Heerde.

Пи́сьмамъ den Briefen.
Прія́тнымъ ку́шаньямъ den angenehmen Speiſen.
Тѣмъ глубо́кимъ озёрамъ jenen tiefen Seen.
Всѣмъ пёстрымъ стада́мъ allen bunten Heerden.

Како́му свѣ́жему жарко́му? Мои́мъ хоро́шимъ уша́мъ, а не сла́бымъ плеча́мъ. Не бѣ́лому молоку́, а кра́сному вину́. Ма́сло принадлежи́тъ къ свѣ́жему мя́су. Га́дкое де́рево не годи́тся къ прекра́сному зе́ркалу. Жёлтыя сту́лья не на́добно поста́вить къ зелёнымъ скаме́йкамъ. Къ чему́ принадлежи́тъ яйцо́? На́шимъ ми́лымъ дѣтя́мъ ну́жно учи́ться и ра́доваться. Если не мо́жно заплати́ть, то не на́добно покупа́ть. Кому́ ты подари́лъ кольцо́?

Wie heißen in dieſen Sätzen die Wörter auf die Frage wer oder was?

79.

Кто wer? Кому́, чему́ wem?
Учени́ца. Учени́цѣ der Schülerin.
Наша ба́бушка. На́шей ба́бушкѣ unſerer Großmutter.
Мое́й больно́й тёткѣ meiner kranken Tante.
Этой вѣ́рной ня́нѣ dieſer treuen Wärterin.
Твое́й большо́й ногѣ́ deinem großen Fuße.
Како́й ры́жей ло́шади was für einem rothen Pferde?

Учени́цамъ den Schülerinnen.
На́шимъ ба́бушкамъ unſeren Tanten.
Мои́мъ больны́мъ тёткамъ meinen kranken Tanten.
Этимъ вѣ́рнымъ ня́нямъ dieſen treuen Wärterinnen.
Твои́мъ больши́мъ нога́мъ deinen großen Füßen.
Каки́мъ ры́жимъ лошада́мъ was für rothen Pferden?

Сестрѣ́ тепе́рь нельзя́ смѣя́ться; она́ больна́. Ку́рицамъ на́добно дава́ть пшеницы (у). Мое́й ба́бушкѣ мо́жно бѣ́гать, она́ ещё не о́чень стара́. Когда́ служа́нкѣ не ну́жны дрова́?

Тётка подари́ла мое́й ма́тери (der Mutter) большу́ю кни́гу. Эта кни́га тётк҃ѣ не годи́лась, а ма́тери она́ о́чень нужна́. — Я вчера́ ви́дѣла какъ они́ ра́довались свое́й но́вой коро́вѣ. Она́ даётъ мно́го молока́ и нра́вится всѣмъ (allen). Кому́ она́ принадлежа́ла пре́жде? Она́ принадлежа́ла до́чери э́той же́нщины, мы купи́ли её отъ ней и заплати́ли пре́жде 10, пото́мъ (dann) 8 рубле́й, а тепе́рь 4 рубля́.

Wem (für wen) kaufteſt du die neue Tafel?
" bezahlte der Vater heute?
" gehörte dieſes neue Heft?
" taugte der alte Rock noch?
" ſchenkte die Schweſter den Hund?
Worüber lachte der Knabe?
" freute ſich der Schmied?
Wem half der Herr?
" gab der Nachbar den Wein?
" antwortete die Wärterin?

Verwandle die vergangene Zeit in die Gegenwart und die Einheit in die Mehrheit.

Чему́ смѣю́тся мущи́ны?
Кому́ дѣ́лаютъ ма́льчики тетра̀ди?
„ помога́ютъ крестья́не сего́дня?
„ отвѣча́ютъ сосѣди?
„ запло́тятъ по́вары?
„ принадлежа́тъ тѣ дѣти?
„ годя́тся тетра́ди и кни́ги?
Кому́ подаря́тъ ме́льники хлѣбъ?
„ нра́вятся прилѣ́жные ученики́?
„ пи́шутъ тепе́рь тётки?
„ дѣ́лаютъ сапо́жники о́бувь?
Чему́ да́руются купцы́?

Wie heißen dieſe Fragen in der Vergangenheit und wie in der Einheit?

80.

Кому́ wem?
Мнѣ mir.
Тебѣ́ dir.
Ему́ ihm.
Ей ihr.
Ему́ ihm.
Намъ uns.
Вамъ euch.
Имъ ihnen.
По zu, je, über, durch.

Mir gefallen neue Kleider und neue Häuſer. Was gefällt dir? Euch kann man nicht alles (всего́) ſagen, ihr könnt nicht ſchweigen. Wem gehört dieſe alte Mütze? Sie gehört ihm, — meinem Kameraden. Ihr muß man helfen, ſie iſt noch klein. Die Mutter ſchenkte mir geſtern neue Kleider und ihnen Kaffe und Thee. Wem willſt du das erzählen, was ich dir ſagte? Ich will es dem Beamten und dem Bäcker erzählen, die dort ſingen. Worüber freutet ihr euch?

Оте́цъ подари́лъ сыновья́мъ по я́блоку и по гру́шѣ. Мы заплати́ли ка́ждому челове́ку по рублю́. Ма́льчики ходи́ли по го́роду и крича́ли. Ло́шади бѣга́ли по по́лю и лѣ́су. Кому́ нельзя́ жать? Кому́ на́добно бума́ги? Кому́ мо́жно ви́дѣть? Кому́ ну́жно дава́ть?

81.

Знако́мый } der Bekannte.
bekannt.
Извѣ́стный } berühmt.
Чужо́й fremd, der Fremde.
Вре́дный ſchädlich.
Поле́зный nützlich.
Ру́сскій ruſſiſch, der Ruſſe.
Нѣме́цкій deutſch.

Твоя́ се́рая шине́ль извѣ́стна всѣмъ, она́ сли́шкомъ стара́. Учителя́мъ извѣ́стны всѣ лѣни́вые и приле́жные ученики́. Лѣни́выхъ они́ не такъ лю́бятъ, какъ приле́жныхъ. Эти имъ прія́тны, тѣ не о́чень прія́тны. До́брымъ друзья́мъ зло́е проти́вны. Бѣ́днымъ лю́дямъ поле́зны бога́тые. Кому́ вре́дно вино́? Онъ у меня́ учи́лся ру́сскому языку́, а у него́ нѣме́цкому. Кому́ не извѣ́стны кни́ги, лине́йки и пе́рья? Ча́сто ли быва́ютъ знако́мые у тебя́? Почти́ всегда́. Ма́лыя дѣти крича́тъ, когда́ они́ ви́дятъ чужи́хъ люде́й.

Verbinde die Fürwörter in Nr. 80 mit den obigen Eigenſchaftswörtern der Reihe nach und bilde dann Sätze; erſt deutſch, dann ruſſiſch z. B. Mir ſind deine Brüder und Schweſtern bekannt.

82.

Доро́га der Weg, die Straße.
Лугъ die Wieſe.
Ка́мень, я der Stein.
Земля́ die Erde, das Land.
Трава́ das Gras.
Цвѣто́къ die Blume, Blüthe.
Крова́ть, и das Bett.

У на́шего до́ма есть прекра́сный садъ; онъ принадлежи́тъ отцу́ и ма́тери. Земля́ э́того са́да о́чень черна́ и хороша́. Тамъ нахо́дятся мно́го ма́лыхъ и большихъ доро́гъ. Во́злѣ ста́раго высо́каго де́рева, есть сли́шкомъ большо́й кру́глый, се́рый ка́мень. Этотъ ка́мень нра́вится пти́цамъ, потому́ что онѣ тамъ ча́сто сидя́тъ. Мы дѣти ра́дуемся прекра́снымъ цвѣтка́мъ, кото́рые быва́ютъ си́няго, жёлтаго, бѣ́лаго, кра́снаго и пёстраго цвѣта. У на́шего отца́ та́кже два лу́га, большо́й и ма́лый лугъ, гдѣ нахо́дится высо́кая трава́. Изъ чего́ дѣ́лаютъ столяры́ крова́ти?

Мо́жешь ли ты написа́ть (aufſchreiben), что ты зна́ешь про садъ? Что тамъ есть?

83.

Опя́ть wieder.
Туда́ dorthin.
Сюда́ hierher.
До́лго lange. Lange Zeit hindurch.
Давно́ vor langer Zeit, längst.
Иногда́ zuweilen.
Уже́ schon.
Что́-нибудь irgend etwas.

Wen fragte heute der neue Lehrer? so sprach einst eine Mutter zu ihrem Sohne Karl. Er antwortete: „Wir mußten ihm alle irgend etwas sagen, er liebt es, wenn man gut erzählt und viel antwortet. Wer schweigt, den fragt er wieder. — Ich mußte ihm viel und lange lesen. Peter hörte nicht, was man las und mußte darum schon neben der Tafel stehen. Nachher mußte er sehr viel antworten. Als wir das sahen, waren wir alle fleißig und arbeiteten so viel, als wir nur konnten. Das gefiel dem Lehrer und er war dann sehr froh. Ich möchte nicht, daß er mich dorthin zur Tafel riefe, da ist es nicht ganz angenehm. Siehst du, jetzt kommt der Lehrer hierher zu uns.

Кто спра́шивалъ Ка́рла? Что онъ отвѣча́лъ? Что должны́ бы́ли ученики́ дѣ́лать? Кто стоя́лъ уже́ во́злѣ доски́? Что дѣ́лали ученики́ по́слѣ? Хотѣ́лъ бы ты то́же стоя́ть во́злѣ доски́.

84.

Гора́ der Berg.
Листъ das Blatt.
Рабо́та die Arbeit.
Доли́на das Thal.
Шкапъ der Schrank.
Улица die Straße.
Сло́во das Wort.

Кто ѣстъ траву́?
Кому́ нра́вится трава́?
Чьи ли́стья зе́лены?
Ви́дишь ли ты высо́кую гору́?
Кому́ принадлежа́тъ тѣ доли́ны?
Каки́я рабо́ты прія́тны?
Каки́я тамъ у́лицы?
Кому́ нра́вятся кру́глые ли́стья?
Кому́ принадлежа́тъ но́вые шкапы́?
Кому́ до́брое сло́во непрія́тно?

Wer ißt Fleisch?
Wer schenkte dir das schöne Buch?
„ bezahlte viel Geld?
„ lief über die Straße?
Wem gehörte das tiefe Thal?
„ schenktet ihr den hellen Schrank?
Wer ging heute über euern Berg?
Wo liegt jetzt das gelbe Blatt des hohen Baumes?

Bemerkung. Nach къ, ко, по, ferner nach надобно, нужно, должно, можно und нельзя frage immer кому, чему? wem? Dieser Fall heißt Дательный падежъ Dativ.

	Eigenschafts-wort.	Hauptwort.	Eigenschafts-wort.	Hauptwort.
		Einheit.		
Mnl.	ому	у, ю	ему	у, ю
Schl.	ому	у, ю	ему	у, ю
Wbl.	ой	ѣ, и	ей	ѣ, и
		Mehrheit.		
Mnl.	ымъ	амъ, ямъ	имъ	амъ, ямъ
Schl.	ымъ	амъ, ямъ	имъ	амъ, ямъ
Wbl.	ымъ	амъ, ямъ	имъ	амъ, ямъ
	Hart.		Weich.	

85.

Съ, со mit.

Кѣмъ mit wem? чѣмъ womit?

Сосѣдомъ / Съ сосѣдомъ } mit dem Nachbar. Сосѣдями / Съ сосѣдями } mit den Nachbaren.

Столомъ / Со столомъ } mit dem Tische. Столами / Со столами } mit den Tischen.

Этимъ человѣкомъ — Этими людьми

Съ этимъ человѣкомъ — Съ этими людьми.

Mit diesem Menschen. — Mit diesen Menschen.

Нашимъ новымъ ножикомъ. — Нашими новыми ножиками.

Съ ,, ,, ,, — Съ ,, ,, ,,

Mit unserm neuen Messer. — Mit unsern neuen Messern.

Твоимъ старымъ быкомъ. — Всѣми молодыми друзьями.

Съ ,, ,, ,, — Со ,, ,, ,,

Mit deinem alten Ochsen. — Mit allen jungen Freunden.

Тѣми дорогими синими сертуками mit jenen theuren blauen Röcken.

Съ кѣмъ ты сегодня говорилъ? Я говорилъ съ моимъ сосѣдомъ и съ его товарищемъ. Они мнѣ разсказали, что видѣли новаго столяра, который гулялъ съ братьями нашего прилежнаго повара. Послѣ они у тётки читали съ кузнецами и съ сапожниками новую книгу. Чѣмъ ты тамъ работаешь? Я работаю только пальцами и ножикомъ. Ты

мо́жешь э́то ви́дѣть твои́ми глаза́ми, что у меня́ ничего́ нѣтъ. Мой братъ былъ пре́жде учи́телемъ, а тепе́рь онъ чино́вникомъ.

Die Wärterin ſchlug die Katze mit dem rothen Schuh. Womit ißt man das Brot? Das Brot ißt man mit dem Munde, mit den Zähnen und mit der Zunge. Was thut man noch mit dem Munde? Die Schüler ſchreiben mit den Bleifedern. Womit ſpielen die Knaben? Die Lehrer ſpazieren zuweilen mit den Schülern. Die Kameraden ſprechen mit den Freunden. Womit nimmt man? Womit geht man? Mit wem kann man ſprechen? Was möchteſt du ſein?

86.

Наслажда́ться, —да́ться ſich ergötzen, erquicken, genießen.
Знако́миться, познако́миться, знако́млюсь, —мишься, ſich kennen lernen, ſich bekannt machen.
Торгова́ть, —гу́ю handeln.
Занима́ться ſich beſchäftigen.
Служи́ть dienen.
Слыть, я слыву́, —вёшь, im Rufe ſtehen, gelten.
Дово́льный zufrieden.

Чѣмъ наслажда́ются де́ти? Они́ наслажда́ются цвѣтка́ми и плода́ми. Съ кѣмъ ты вчера́ познако́мился? Вчера́ я познако́мился съ до́брымъ челове́комъ, а сего́дня я уже́ его́ дру́гомъ. Мой това́рищъ до́лженъ мно́го занима́ться, онъ слу́житъ чино́вникомъ. Твой оте́цъ о́чень дово́ленъ са́домъ, потому́, что онъ бога́тъ краси́выми дере́вьями. Чѣмъ слывётъ тотъ купе́цъ? Онъ слывётъ бога́тымъ челове́комъ. Чѣмъ онъ торгу́етъ?

Woran iſt er reich? Mit wem iſt die Mutter zufrieden? Was genießen die Mädchen? Wen lernt der Mann kennen? Womit beſchäftigte ſich die Tochter? Wer dient als Lehrer? Wofür gilt dein Vater?

Wie heißt die Mehrzahl dieſer Fragen?

87.

Кѣмъ mit wem? чѣмъ womit?

Ма́сломъ } mit der Butter.
Съ ма́сломъ }

Дорого́имъ кольцо́мъ } mit dem theueren Ringe.
Съ дорого́имъ кольцо́мъ }

Этимъ чи́стымъ пи́вомъ } mit dieſem reinen Biere.
Съ этимъ чи́стымъ пи́вомъ }

Тѣмъ } бѣ́лымъ молоко́мъ mit jener weißen Milch.
Съ тѣмъ }

Каки́мъ } дороги́мъ пла́тьемъ mit was für einem theueren Kleide.
Съ каки́мъ }

На́шимъ } кра́снымъ, больши́мъ я́блокомъ mit unſerem rothen,
Съ на́шимъ } großen Apfel.

Письма́ми } mit den Briefen.
Съ письма́ми }

Дороги́ми } ко́льцами mit den theueren Ringen.
Съ дороги́ми }

Этими } прія́тными слова́ми mit dieſen angenehmen Worten.
Съ э́тими }

Всѣ́ми } высо́кими дере́вьями mit allen hohen Bäumen.
Со всѣ́ми }

На́шими } кра́сными больши́ми я́блоками mit unſeren rothen,
Съ на́шими } großen Aepfeln.

Таки́ми } ма́лыми хоро́шими пе́рьями mit ſolchen kleinen
Съ таки́ми } guten Federn.

Erquicken kann man ſich an Bier, Milch und Wein. Wozu dient das Waſſer? Das Waſſer dient zum Trinken (Getränk). Mit wem beſchäftigen ſich die Lehrer? Sie beſchäftigen ſich mit den Schülern und mit den Schulen. Womit waren die Tanten zufrieden? Sie waren mit unſeren jungen Bäumen zufrieden. Womit handelt (чѣмъ торгу́етъ) euer Nachbar? Er handelt mit Fleiſch, Brot und Gemüſe. Woran iſt unſer Land reich? Es iſt nicht nur reich an Meeren und Seen, aber auch an großen Wäldern, Feldern und Wieſen. Der Onkel iſt angenehm von Geſicht, aber er kann mit dem einen Ohre nicht hören.

Ня́ни хо́дятъ съ кѣ́мъ? Юноши наслажда́ются чѣ́мъ?
Сыновья́ говоря́тъ съ кѣ́мъ? До́чери занима́ются чѣ́мъ?
Лю́ди пи́шутъ чѣ́мъ? Дя́ди познако́мились съ кѣ́мъ?
Ро́дственники гуля́ютъ съ кѣ́мъ? Мущи́ны слу́жатъ чѣ́мъ?

88.

Кѣ́мъ mit wem? Чѣ́мъ womit?

Мно́ю } mit mir. Кни́гою } mit dem Buche.
Со мно́ю } Съ кни́гою }

Тобо́ю } mit dir.
Съ тобо́ю }

Имъ } mit ihm.
Съ нимъ }

Ею } mit ihr.
Съ не́ю }

На́ми } mit uns.
Съ на́ми }

Ва́ми } mit euch.
Съ ва́ми }

Ими } mit ihnen.
Съ ни́ми }

Моёю кни́гою } mit meinem Buche.
Съ моёю кни́гою }

Моёю но́вою кни́гою } mit meinem neuen Buche.
Съ „ „ „ }

Кни́гами } mit den Büchern.
Съ „ }

Мои́ми кни́гами } mit meinen Büchern.
Съ „ „ }

Мои́ми но́выми кни́гами } mit meinen neuen Büchern
Съ „ „ „ }

Сестро́ю
Съ сестро́ю
Твоёю сестро́ю
Съ „ „
Твоёю молодо́ю сестро́ю
Съ „ „ „
Сестра́ми
Съ „
Твои́ми сестра́ми
Съ „ „
Твои́ми молоды́ми сестра́ми
Съ „ „ „

Этою тетра́дью.
Этими тетра́дями.
Тако́ю ма́лою ве́щью.
Таки́ми ма́лыми вещ́ами
Ма́терью.
Матеря́ми.
До́черью.
Дочеря́ми.
Земле́ю.
Земля́ми.

Твои́ бра̀тья гуля́ли съ на́шею тёткою и познако́мились съ тѣ́ми го́рдыми же́нщинами. Тётка говори́ла по ру́сски, что имъ о́чень понра́вилось. — Чѣмъ твоя́ ми́лая дочь тепе́рь занима́ется? Она́ занима́ется пёстрыми у́тками и ку́рицами. Здѣсь она́ наслажда́лась я́годами, ви́шнями и сли́вами. — Кѣмъ тепе́рь твоя́ сестра́? Она́ всё ещё ня́нею. — Дово́ленъ ли учи́тель тепе́рь тобо́ю? Да онъ мно́ю давно́ уже́ дово́ленъ, потому́, что я тепе́рь прилѐженъ.

Meine Tante iſt nicht nur arm an Kühen und Schafen, ſondern ſie iſt auch unzufrieden mit ihren Mägden, weil ſie nicht ehrlich ſind. Deshalb iſt ſie ganz traurig, aber man kann ihr nicht helfen. Meiner Mutter gefällt ihre alte Wärterin ſehr, ſie iſt fleißig, geſund und nicht böſe. Bei uns dient ſie ſchon lange als Wärterin, früher war ſie bei einem Müller Magd. Dieſe Magd beſchäftigt ſich ſehr

oft mit ihrem neuen Kleide, weil sie es sehr liebt. Wann machtet ihr Bekanntschaft?

Ziehe aus diesem Stücke 5 Fragen aus und suche sie russisch zu beantworten.

89.

Господи́нъ der Herr, Mehrz. да́.
Ле́карь der Arzt.
Судья́ der Richter.
Помо́щникъ der Gehülfe.
Реме́сленникъ der Handwerker.
Портно́й der Schneider.
Зо́дчій der Baumeister.

„Что вы тамъ де́лаете господа́?“ спроси́лъ Ива́нъ, бе́дный реме́сленникъ госпо́дъ, кото́рые стоя́ли у высо́каго де́рева и говори́ли съ отцо́мъ бога́таго зо́дчаго. „Мы помога́емъ на́шему че́стному портно́му, онъ о́чень слабъ.“ „Какъ же онъ сде́лался (wurde) сла́бымъ?“ „Не зна́емъ но вотъ ему́ стоя́ть нельзя́, ве́рно (wahrscheinlich) онъ бо́ленъ. На́добно попроси́ть ле́каря, что́бы онъ помо́гъ ему́.“ „Да э́то о́чень ну́жно. Зна́ютъ ли уже́ его́ де́ти что онъ здѣсь лежи́тъ? спроси́лъ судья́, кото́рый то́же былъ тамъ; „е́сли не́тъ, то ну́жно сказа́ть имъ.

Wer denkt viel? Wessen Rock macht jetzt der Schneider? Wem hilft der Arzt? Was macht der Baumeister? Wen braucht jeder Mensch? Woran ergötzt sich der Herr? Womit beschäftigt sich der Schneider? Wer spricht und schreibt viel? Wie viel sind hier Aerzte und wie viel Richter?

90.

Учёный der Gelehrte.
Крестья́нинъ der Bauer.
Дворяни́нъ der Edelmann.
Помѣщикъ der Gutsbesitzer.
Це́рковь die Kirche.
Ла́вка die Bude, der Laden.
Ры́нокъ der Markt.

Unsere Stadt ist nicht groß, aber es sind da viele Handwerker; wie Schneider, Schuhmacher, Tischler, Baumeister, Bäcker; Köche und Schmiede. Auch befinden sich da noch Lehrer, Beamte, Aerzte, Richter, Gutsbesitzer, Edelleute, Gelehrte, Kaufleute und Bauern. Wir haben 3 Kirchen, gute Schulen, große und kleine Buden, einen Markt und viele schöne Häuser. Neben der Stadt ist ein Berg, wo sich schöne Bäume und viele Wege befinden. Da kann man spazieren und auf Bänken sitzen. Fremden gefällt unsere Stadt nicht, aber wir sind mit ihr sehr zufrieden.

Какіе реме́сленники живу́тъ здѣсь? Каки́хъ учёныхъ ты зна́ешь? Какіе лю́ди живу́тъ ещё тамъ? Какіе дома́ тебѣ извѣстны? Что есть во́злѣ го́рода? Гдѣ мо́жно гуля́ть и сидѣть?

91.

За für, hinter, jenſeits.
Подъ unter.
Предъ, пе́редъ vor.
Положи́ть legen, hinſtellen, ſetzen.
Посыла́ть, посла́ть ſchicken, ſenden,
Надъ über.
Ме́жду zwiſchen (— тѣмъ während).

Портно́й положи́лъ серту́къ подъ столъ. Тепе́рь онъ лежи́тъ подъ столо́мъ. Ма́льчикъ бро́силъ перо́ подъ скаме́йку; такъ оно́ тепе́рь лежи́тъ подъ скаме́йкою. Зо́дчіе носи́ли ка́мни за домъ. Ка́мни лежа́ли за до́момъ. Помѣщики посла́ли бы я́годы и гру́ши къ ро́дственникамъ за рѣко́ю, но не могли́. На́ша рѣка́ нахо́дится ме́жду высо́кими гора́ми. Надъ кѣмъ нельзя́ смѣя́ться и кому́ нельзя́ ра́доваться? Надъ печа́льнымъ человѣ́комъ нельзя́ смѣя́ться и ра́доваться. Кто стоя́лъ предъ судье́ю? Ва́ше село́ нахо́дится ме́жду больши́ми поля́ми.

Der reiche Edelmann wohnt hinter (jenſeits) der neuen Bude, am (beim) Markte. Neben ihm iſt eine Schule. Dort unterrichtet mein Kamerad Knaben und Mädchen. Dahin gehen auch meine Kinder. — Wer handelt hier? Ein fremder Kaufmann. Womit handelt er? Mit Brot, Salz, Fleiſch, Käſe, Papier, mit Büchern, Federn, Bleifedern und Tinte. Die Leute ſind mit ihm ſehr zufrieden, ſie ſagen, er ſei ein angenehmer, ehrlicher Mann und kaufen viel bei ihm. Zwiſchen welchen Häuſern iſt die Bude?

Womit kauft man? Wofür iſt der Handwerker bekannt? Womit kann man ſchreiben? Wo möchteſt du ſein?

Bemerkung. Nach: надъ, ме́жду und за, подъ, предъ, (wenn ſie eine Ruhe ausdrücken), ferner nach съ (co) frage кѣмъ oder чѣмъ mit wem oder womit? Dieſer Fall heißt Твори́тельный паде́жъ, Inſtrumental.

	Eigenſchaftswort.	Hauptwort.	Eigenſchaftswort.	Hauptwort.
	Еди́нственное число́.			
Mnl.	ымъ	омъ, емъ	имъ	омъ, емъ
Schl.	ымъ	омъ, емъ	имъ	омъ, емъ
Wbl.	ою	ою, ею, ью	ею	ою, ею, ью
	Hart.		Weich.	

	Eigenschaftswort.	Hauptwort.	Eigenschaftswort.	Hauptwort.
	Мно́жественное число́.			
Mnl.	ыми	ыми, ими	ими	ыми, ими
Schl.	ыми	ыми, ими	ими	ыми, ими
Wbl.	ыми	ыми, ими	ими	ыми, ими
	Hart.		Weich.	

92.

Называ́ться heißen, ſich nennen.
Звать, зову́, rufen, nennen.
Утро der Morgen (у́тромъ am Morgen).
День, дня der Tag (днёмъ am Tage).
Ве́черъ der Abend (ве́черомъ am Abend).
Ночь, и die Nacht (но́чью in der Nacht).
Ѣхать, пое́хать, е́ду; —дешь reiten, reiſen.

Какъ тебя́ зову́тъ? Меня́ зову́тъ Ива́номъ, тебя́ Петро́мъ, а её Мари́ею. Мой дя́дя называ́ется Ка́рломъ, а твоя́ тётка Со́фьею. На́шего учи́теля зову́тъ Алекса́ндромъ, онъ те́ломъ вели́къ и лицо́мъ кра́сенъ; мы его́ о́чень лю́бимъ, онъ насъ та́кже лю́битъ и ча́сто называ́етъ насъ ми́лыми дѣтьми́.

Лю́ди и живо́тныя спятъ но́чью; но есть и такія живо́тныя, кото́рыя спятъ не но́чью, а днёмъ. Здоро́вый челове́къ у́тромъ одѣва́ется, мо́ется и ѣстъ хлѣбъ. Днёмъ онъ занима́ется и ве́черомъ идётъ спать. Ве́черомъ мы не такъ свѣжи, какъ у́тромъ, потому́ что мы мно́го рабо́тали. Куда́ пое́халъ ле́карь? Онъ пое́халъ къ больно́му. —

Wie heißt deine Schweſter? Wie nennt man deinen Vater und deine Mutter? Wann trinkt ihr Kaffe und Thee? Wann ißt man Braten und Suppe? Was machen wir in der Nacht? Wohin fährſt du?

93.

О, объ, обо von, über. При, bei, an, vor (in Gegenwart).
О комъ, о чёмъ? Von wem, wovon?
О реме́сленникѣ von dem Handwerker.
О реме́сленникахъ von den Handwerkern.

О каранда́шѣ von der Bleifeder.
О карандаша́хъ von den Bleifedern.
Объ у́мномъ ле́карѣ von dem klugen Arzte.
Объ у́мныхъ лекаря́хъ von den klugen Aerzten.
О на́шемъ прекра́сномъ го́родѣ, von unſerer ſchönen Stadt.
О на́шихъ прекра́сныхъ города́хъ von unſeren ſchönen Städten.
Объ э́томъ изве́стномъ че́стномъ судьѣ von dieſem bekannten ehrlichen Richter.
Объ э́тихъ изве́стныхъ че́стныхъ су́дьяхъ von dieſen bekannten ehrlichen Richtern.

Крестья́нинъ разска́зывалъ господи́ну мно́го о своёмъ са́дѣ, дворѣ и до́мѣ. Господи́ну нра́вилось э́то и онъ сталъ спра́шивать его́ о его́ сосѣ́дяхъ. Но крестья́нинъ молча́лъ и ничего́ не говори́лъ. О чёмъ ду́маютъ лю́ди, кото́рые до́лго не ѣ́ли? Они́ ду́маютъ то́лько о хлѣ́бѣ. О чёмъ вы здѣсь говори́те? Мы говори́мъ о шкапа́хъ, стола́хъ, серту́ка́хъ и жиле́тахъ; а онѣ́ говоря́тъ о башмака́хъ, сапога́хъ и чулка́хъ. До́брому сы́ну при отцѣ́ прія́тно. Купцы́ вчера́ при това́рищахъ счита́ли свой де́ньги.

Von wem ſprach der Gelehrte? Er ſprach von den ſchönen Städten, den reichen Fremden und den treuen Freunden. Die Baumeiſter ſprechen von den neuen Häuſern, die Väter von den Söhnen und die Gehülfen von ihren Herrn. Woran denkſt du jetzt? Ich dachte an meinen kranken Freund, der ſchon lange liegt. Schrieb der bekannte Gutsbeſitzer dir von dem ſchönen Walde? Ja er ſchrieb mir von dem ſchönen Walde, dem Hauſe, Garten und auch von der neuen Wieſe. Wir laſen den Brief, er gefiel uns ſehr. In weſſen Gegenwart laſet ihr den Brief? In Gegenwart des Lehrers.

94.

Въ, во in.
На auf.
Находи́ть, найти́ finden.
Получа́ть, чи́ть erhalten, bekommen.
Начина́ть, нача́ть anfangen.
Конча́ть, ко́нчить endigen.
Слѣ́довать folgen (ohne Dativ: ſich ziemen, ſich ſchicken).
Богъ Gott.

Господа́ сидя́тъ въ саду́, а ма́льчики броса́ютъ ка́мни въ садъ. Пла́тья находи́лись на столѣ́, а мы положи́ли ихъ

въ шкапъ. Крестьяне стояли на рынкѣ около лавки, а ремесленники пошли къ нимъ и начали торговать рыбу. Гдѣ ты нашелъ мою шляпу? Она лежала на столѣ, я взялъ ее и вотъ она. Получила ли ты новые сапоги отъ сапожника? Да, онъ ихъ уже вчера принесъ (brachte), только я ими не доволенъ, потому, что они очень малы. — Какъ тебѣ нравится дочь рыжаго портнаго *)? Она пріятное дитя, слѣдуетъ матери всегда, слушаетъ, что та говоритъ и дѣлаетъ то, чего она отъ нея хочетъ. Кончила ли она уже работу? Нѣтъ она ещё и не начала ее, но она много такихъ работъ уже дѣлала. Когда она начала ходить въ школу? Я не знаю, но это ещё не давно.

„Liebe Tochter, ich äße jetzt einen Apfel von (съ) jenem Baume." „Vater, (батюшка) ich kann nicht gleich in den Garten gehen, weil ich der Schweſter helfen muß. A. iſt aber da, er kann dir Aepfel geben." „Vater ich legte von jedem Baume (zu) 2 (по) Früchte auf die kleine Bank, die dort neben meinem Stuhle ſteht." „Ja ich ſehe, ſie ſind auf der Bank."

Die Edelleute fuhren in die Stadt zum (на) Thee. Jetzt ſind ſie ſchon in der Stadt. — Wer legte das Heft auf das Fenſter? Es iſt ja nicht auf dem Fenſter, ſondern in der Mappe.

Въ которомъ домѣ ты живёшь? Въ какой лѣсъ пошли зодчіе? На который столъ она положила мою тетрадь? Гдѣ лежитъ яблоко? Кому нельзя читать? Кто нашёлъ деньги?

95.

О комъ, о чёмъ? Von wem, wovon?
О лицѣ von dem Geſichte, von der Perſon.
О большемъ озерѣ von dem großen See.
О твоемъ больномъ ухѣ von deinem kranken Ohre.
О моемъ широкомъ, высокомъ плечѣ von meiner breiten hohen Schulter.
О лицахъ von den Geſichtern, von den Perſonen.
О большихъ озёрахъ von den großen Seen.
О твоихъ больныхъ ушахъ von deinen kranken Ohren.
О моихъ широкихъ высокихъ плечахъ von meinen breiten hohen Schultern.
Золото das Gold.
Серебро das Silber.

*) Sprich: портнова.

Желѣзо das Eiſen.
Мѣдь, и das Kupfer.

Извѣстный учёный разсказа́лъ намъ сего́дня о зо́лотѣ, серебрѣ́ и желѣзѣ; онъ ви́дѣлъ мно́го земе́ль, городо́въ и люде́й и писа́лъ о нихъ. Кто чита́лъ ма́лую кни́гу о поле́зныхъ дере́вьяхъ? Моя́ дочь чита́ла ее́ при мнѣ, она́ не была́ хороша́. Кто ду́маетъ о своёмъ сло́вѣ и де́ржитъ его́, тотъ че́стный человѣкъ. Что вы тамъ говори́те о прія́тномъ у́трѣ? Мы ра́дуемся всегда́, когда́ тако́е у́тро. Дѣти лю́бятъ молоко́, а потому́ иногда́ и говоря́тъ о нёмъ. Повара́въ спра́шиваютъ служа́нки ча́сто о мя́сѣ и о жарко́мъ, а купцо́въ о я́йцахъ, я́блокахъ и винѣ́. О комъ помѣщикъ вчера́ на́чалъ вамъ разска́зывать? Онъ не на́чалъ, а ко́нчилъ разска́зывать о мѣди то, что пре́жде хотѣ́лъ.

Wovon ſprechen die reichen Leute? Sie ſprechen oft von Gold und Silber. Was macht man aus Gold, Silber und Kupfer? Geld und andere Sachen macht man aus ihnen. Worüber fragte dich heute der Lehrer? Er fragte mich über das Eiſen, aber ich konnte ihm nicht antworten, weil ich nicht gelernt hatte. In Gegenwart des böſen Menſchen darf man nicht von Geld ſprechen und ſagen, wo es ſich befindet und wie viel da iſt, er ginge hin und nähme es. Die Kaufleute denken viel an Rubel und Kopeken, ſie müſſen viel rechnen.

Woraus macht man die Meſſer? Womit kannſt du bezahlen? Von wem möchteſt du jetzt erzählen? Das Gold iſt . . . . . aber das Silber iſt . . . . . Muß man an Geld viel denken?

96.

О комъ, о чёмъ? von wem, wovon?
О травѣ́ von dem Graſe.
О знако́мой доро́гѣ von dem bekannten Wege.
О мое́й до́брой тёткѣ von meiner guten Tante.
Объ э́той ма́лой си́льной ло́шади von dieſem kleinen ſtarken Pferde.
О тра́вахъ von den Gräſern.
О знако́мыхъ доро́гахъ von den bekannten Wegen.
О мои́хъ до́брыхъ тёткахъ von meinen guten Tanten.
Объ э́тихъ ма́лыхъ си́льныхъ лошаді́яхъ von dieſen kleinen ſtarken Pferden.

О (обо) мнѣ von mir. О насъ von uns.
„ тебѣ́ „ dir. „ васъ „ euch.
„ нёмъ „ ihm. „ нихъ „ ihnen.
„ ней „ ihr.

Учи́тель говори́тъ о рѣкѣ́ а учени́къ ду́маетъ о горѣ́. Моя́ ма́лая сестра́ не лю́битъ говори́ть о соба́кахъ и о ко́шкахъ, но о я́годахъ, ви́шняхъ, сли́вахъ и гру́шахъ. Кто изъ насъ не ду́малъ о де́ньгахъ? — Бога́тый помѣ́щикъ, нашъ сосѣ́дъ, мнѣ пи́шетъ всё о свои́хъ ку́рицахъ и у́ткахъ, у него́ ихъ о́чень мно́го, онъ хо́четъ мнѣ подари́ть шесть птицъ. Пото́мъ онъ разска́зываетъ въ письмѣ́, что у него́ хоро́шія тра́вы на его́ прекра́сныхъ луга́хъ, но объ о́вцахъ и ста́рыхъ коро́вахъ и коза́хъ онъ уже́ ни сло́ва не говори́тъ. — Слыха́лъ ли ты, что говоря́тъ о твои́хъ вещахъ и тетра́дяхъ? Нѣ́тъ, я ничего́ не слыха́лъ. Говоря́тъ, что онѣ́ совсѣ́мъ не чи́сты. Это не вѣ́рно, я ихъ ещё сего́дня ви́дѣлъ, онѣ́ такъ хороши́, каки́ми я ихъ всегда́ жела́лъ бы ви́дѣть.

Man erzählt mir von meiner alten Schweſter, die in der Stadt wohnt, daß ſie krank ſei und oft an ihre Brüder und Schweſtern denke. Früher, als wir noch Kinder waren, da ſprachen wir immer von Pferden, liefen, ſpielten und freuten uns; jetzt ſitzen wir an den Büchern und lernen, weil wir klug ſein wollen. Von dummen Leuten ſpricht man gar nicht.

Ученики́ говоря́тъ о . . . Ле́карь ду́маетъ о . . .
Учёный пи́шетъ о . . . Судья́ чита́етъ о . . .
Реме́сленникъ слу́шаетъ, что говоря́тъ о . . .

Wie heißen dieſe Sätze in der Vergangenheit?

Anmerkung: Bei въ (во), на, о (объ, обо) frage, wenn ſie eine Ruhe ausdrücken о комъ, о чёмъ von wem, wovon? dieſer Fall heißt Предло́жный п. Präpoſitiv. Drücken ſie aber eine Bewegung aus, dann fragt man кого́, что? wen oder was? Accuſativ.

	Eigenſchafts-wort.	Hauptwort.	Eigenſchafts-wort.	Hauptwort.
	Еди́нственное число́.			
Mnl.	омъ	ѣ	емъ	ѣ
Schl.	омъ	ѣ (и)	емъ	ѣ (и)
Wbl.	ой	ѣ, и	ей	ѣ, и
	Мно́жественное число́.			
Mnl.	ыхъ	ахъ, яхъ	ихъ	ахъ, яхъ
Schl.	ыхъ	ахъ, яхъ	ихъ	ахъ, яхъ
Wbl.	ыхъ	ахъ, яхъ	ихъ	ахъ, яхъ
	Hart.		Weich.	

97.

Внима́тельный aufmerkſam.
Гро́мкій laut.
Ти́хій leiſe, ſachte, ſtill.
Что́бы damit, um zu.
Сейча́съ gleich, unverzüglich, eben.
Вмѣстѣ zuſammen, ſammt.

Кото́рая учени́ца твоя́ сестра́? Та, кото́рая тамъ у окна́ сиди́тъ и гро́мко чита́етъ. Она́ и внима́тельна и приле́жна. Её полюби́ли сейча́съ всѣ; ча́сто говори́ли и знако́мились съ не́ю. Вмѣстѣ съ не́ю начала́ учи́ться и дочь бу́лочника, но она́ ещё не мо́жетъ такъ хорошо́ чита́ть и писа́ть, какъ моя́ сестра́. — Что́бы отвѣча́ть хорошо́ въ учи́лищѣ, она́ занима́ется всѣкій ве́черъ, ме́жду тѣмъ какъ бра́тья игра́ютъ. Когда́ она́ у́чится, то ничего́ не ви́дитъ и не слы́шитъ о́коло себя́, а ду́маетъ то́лько о своёй рабо́тѣ.

„Warum willſt du das Heft auf das Federmeſſer legen?" „damit die Kameraden es nicht ſehen." Warum willſt du es ihnen denn nicht zeigen? „Damit ſie es nicht nehmen." „Wenn man es aber nun mit dir ebenſo machen würde? Außerdem iſt es gar nicht höflich, ſondern häßlich, daß die Kameraden den Freunden nicht helfen."

Das ſtille Waſſer iſt ..... Woran denken ſie ſo lange? Was für ein Buch leſet ihr ſo laut? Wovon erzählt da die Mutter? Wovon ſchreibt dir die Tante? Was hörte der Arzt von dem Kranken?

98.

Wiederholung.

Имя существи́тельное das Haupt- oder Dingwort.

Му́жескій родъ männliches Geſchlecht.

Еди́нственное число́ Einzahl = Singular.

Имени́тельный паде́жъ	Nominativ	кто? wer? столя́ръ;
Роди́тельный „	Genitiv	кого́? weſſen? столяра́;
Да́тельный „	Dativ	кому́? wem? столяру́;
Вини́тельный „	Accuſativ	кого́? wen? столяра́;
Твори́тельный „	Inſtrumental	кѣмъ? mit wem? столяро́мъ.
Предло́жный „	Präpoſitiv	о комъ? von wem? о столярѣ.

Мно́жественное число́ Mehrzahl = Plural.

Имени́т. пад.	столяры́.	бра́тья.	сыновья́.
Роди́т. „	столяро́въ.	бра́тьевъ.	сынове́й.
Да́тел. „	столяра́мъ.	бра́тьямъ.	сыновья́мъ.
Вини́т. „	столяро́въ.	бра́тьевъ.	сынове́й.
Твори́т. „	столяра́ми.	бра́тьями.	сыновья́ми.
Предл. „	о столяра́хъ.	о бра́тьяхъ.	о сыновья́хъ.

Ebenſo:

Имен.	крестья́не.	сту́лья.	друзья́.
Роди́т.	крестья́нъ.	пе́рья.	
Да́тел.	крестья́намъ.	пла́тья.	
Вини́т.	крестья́нъ.	дере́вья.	
Твори́т.	крестья́нами.	ли́стья die Baumblätter aber листы́ die Papierblätter.	
Предл.	о крестья́нахъ.		

Alle Wörter die а́нинъ oder я́нинъ am Ende haben, werden wie крестья́нинъ deklinirt.

Еди́нст. чис.	Мно́ж. чис.	Еди́нст. чи́с.	Мно́ж. чис.
И. Учи́тель	учителя́ oder и	Жиле́тъ	жиле́ты
Р. учи́теля	учителе́й	жиле́та	жиле́товъ
Д. учи́телю	учителя́мъ	жиле́ту	жиле́тамъ
В. учи́теля	учителе́й	жиле́тъ	жиле́ты
Т. учи́телемъ	учителя́ми	жиле́томъ	жиле́тами
П. объ учи́телѣ	объ учителя́хъ	о жиле́тѣ	о жиле́тахъ

Ebenſo: ножи́, каранда́ши, лю́ди, дя́ди, судьи́, сосѣди.

Ebenſo: я́блоки.

Единст. ч.			Множ. ч.		
И.	ъ	ь й	И.	ы	и и
Р.	а	я я	Р.	овъ	ей евъ
Д.	у	ю ю	Д.	амъ	ямъ ямъ
В.	Wie И. oder Р.		В.	Wie И. oder Р.	
Т.	омъ	емъ емъ	Т.	ами	ями ями
П.	ѣ	ѣ ѣ	П.	ахъ	ях ъ ях ъ

99.

Сре́дній родъ das ſächliche Geſchlecht.

	Еди́нст. ч.	Мно́ж. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.
И.	число́	учи́лище	чи́сла	учи́лища
Р.	числа́	учи́лища	чи́селъ	учи́лищъ

Вре́мя	Времена́
вре́мени	времен ъ

Д. числу́	учи́лищу	чи́сламъ	учи́лищамъ	вре́мени	временáмъ
В. число́	учи́лище	чи́сла	учи́лища	вре́мя	временá
Т. число́мъ	учи́лищемъ	чи́слами	учи́лищами	вре́менемъ	временáми
П. о числѣ́	объ учи́лищѣ	о чи́слахъ	объ учи́лищахъ	о вре́мени	о временáхъ.

Ebenſo: волоса́, чулки, -о́къ oder auch овъ, господа́, хозя́ева, nur iſt bei dieſen letzteren B. = P.

Ebenſo: ту́ловище, лицо́ und кольцо́.

Ед. ч.	Еди́нст. ч.			Мно́ж. ч.		
И. Дитя́	И.	о	е мя	а	я	на
Р. дити́ти	Р.	а	я мени	ъ	й(ей)	ъ
Д. дити́ти	Д.	у	ю мени	амъ	ямъ	амъ
В. дитя́	В.	о	е мя	а	я	на
Т. дити́тею об. ью	Т.	омъ	емъ менемъ	ами	ями	ами
П. о дити́ти.	П.	ѣ	ѣ мени	ахъ	яхъ	ахъ

100.

Же́нскій родъ das weibliche Geſchlecht.

	Еди́нст. ч.		Мно́ж. ч.	
И.	Сестра́	ви́шня	сёстры	ви́шни
Р.	сестры́	ви́шни	сестёръ	ви́шень
Д.	сестрѣ́	ви́шнѣ	сёстрамъ	ви́шнямъ
В.	сестру́	ви́шню	сестёръ	ви́шни
Т.	сестро́ю	ви́шнею	сёстрами	ви́шнями
П.	о сестрѣ́	о ви́шнѣ	о сёстрахъ	о ви́шняхъ.

Ebenſo: муши́на, дядя und (судья́ in der Einzahl.)

И.	Мать	ло́шадь	ма́тери	ло́шади
Р.	ма́тери	ло́шади	матере́й	лошаде́й
Д.	ма́тери	ло́шади	матеря́мъ	лошадя́мъ
В.	мать	ло́шадь	матере́й	лошаде́й
Т.	ма́терью	ло́шадью	матеря́ми	лошадя́ми
П.	о ма́тери	о ло́шади	о матеря́хъ	о лошадя́хъ.

Ebenſo: дочь.

Ebenſo die Zahlwörter von пять an. Nur 40, 90, 100, 1000 und 1,000,000 werden wie die entſprechenden Hauptwörter declinirt.

Ebenſo werden у́ши, und дѣти declinirt.

	Едúнст. ч.			Мнóж. ч.		
И.	а	я	ь	ы	и	и
Р.	ы	и	и	ъ	ь	ей
Д.	ѣ	ѣ	и	амъ	ямъ	ямъ
В.	у	ю	ь	Wie И. od. Р.		
Т.	ою	ею	ью	ами	ями	ями
П.	ѣ	ѣ	и	ахъ	яхъ	яхъ

Путь der Weg.

И. путь	}	Ist männlich.
Р. пути́		
Д. пути́		
В. путь		
Т. путе́мъ		
П. о пути́		

101.

Имя прилага́тельное Eigenſchafts- oder Beiwort.

Му́жескій родъ.

	Едúнст. ч.		Мнóж. ч.	
И.	Кра́сный	си́ній	Красные	си́ніе
Р.	кра́снаго	си́няго	кра́сныхъ	си́нихъ
Д.	кра́сному	си́нему	кра́снымъ	си́нимъ
В.	Wie И. oder Р.		Wie И. oder Р.	
Т.	красны́мъ	си́нимъ	кра́сными	си́ними
П.	о кра́сномъ	о си́немъ	о кра́сныхъ	о си́нихъ.

Ebenſo: портно́й, зо́дчій, учёный und auch die Fürwörter, welche dieſe Endung haben.

	Volle Endung.			Abgekürzte Endung.	
	Едúнст. ч.		Мнóж. ч.	Едúнст. ч.	Мнóж. ч.
И.	ый (ой) ій		ые іе	ъ	ы
Р.	а́го яго		ыхъ ихъ	а	ыхъ
Д.	ому́ ему		ымъ имъ	у	ымъ
В.	Wie И. od. Р.		W. И. od. Р.	W. И. od. Р.	W. И. od. Р.
Т.	ымъ имъ		ыми ими	ымъ	ыми
П.	омъ емъ		ыхъ ихъ	омъ	ыхъ

102.

Сре́дній родъ.

Едúнств. ч.	Мнóж. ч.
И. Знако́мое, свѣ́жее.	Знако́мыя, свѣ́жія.
Р. знако́маго, свѣ́жаго.	знако́мыхъ, свѣ́жихъ.
Д. знако́мому, свѣ́жему.	знако́мымъ, свѣ́жимъ.

В. знако́мое, свѣжее.	знако́мыя, свѣжія.
Т. знако́мымъ, свѣжимъ.	знако́мыми, свѣжими.
П. о знако́момъ, о свѣжемъ.	о знако́мыхъ, о свѣжихъ.

Eben ſo живо́тное, жарко́е und die Fürwörter, welche dieſe Endung haben.

Volle Endung.		Abgekürzte Endung.	
Еди́нств. ч.	Мно́ж. ч.	Еди́н. ч.	Мно́ж. ч.
И. ое, ее.	ыя, ія.	о.	ы.
Р. аго, яго.	ыхъ, ихъ.	а.	ыхъ.
Д. ому, ему.	ымъ, имъ.	у.	ымъ.
Б. ое, ее.	ыя, ія.	о.	ы.
Т. ымъ, имъ.	ыми, ими.	ымъ.	ыми.
П. омъ, емъ.	ыхъ, ихъ.	омъ.	ыхъ.

103.

Же́нскій родъ.

Еди́нственное число́.	Мно́жественное число́.
И. Вѣ́рная, пре́жняя (frühere).	Вѣ́рныя, прежнія.
Р. вѣ́рной, пре́жней.	вѣ́рныхъ, пре́жнихъ.
Д. вѣ́рной, пре́жней.	вѣ́рнымъ, пре́жнимъ.
В. вѣ́рную, пре́жнюю.	Wie И. oder Р.
Т. вѣ́рною, пре́жнею.	вѣ́рными, пре́жними.
П. о вѣ́рной, о пре́жней.	о вѣ́рныхъ, о пре́жнихъ.

Fürwörter, welche dieſe Endung haben, werden ebenſo declinirt.

Volle Endung.		Abgekürzte Endung.	
Еди́нств. ч.	Множ. ч.	Еди́ниств. ч.	Множ. ч.
И. ая, яя.	ыя, ія.	а.	ы.
Р. ой, ей.	ыхъ, ихъ.	ой.	ыхъ.
Д. ой, ей.	ымъ, имъ.	ой.	ымъ.
В. ую, юю.	Wie И. od. Р.	у.	Wie И. od. Р.
Т. ою (ой), ею (ей).	ыми, ими.	ою (ой).	ыми.
П. ой, ей.	ыхъ, ихъ.	ой.	ыхъ.

104.

Мѣстоименіе das Fürwort.

Единств. число.

И. Я ich,	ты du,	онъ er,	онó es,	онá ſie.
Р. Менá meiner,	тебя́ deiner,	его́ ſeiner,	его́ ſeiner,	ея́ ihrer.
Д. Мнѣ mir,	тебѣ́ dir,	ему́ ihm,	ему́ ihm,	ей ihr.
В. Меня́ mich,	тебя́ dich,	его́ ihn,	онó es,	её ſie.
Т. Мнóю mit mir,	тобóю mit dir,	имъ mit ihm,	имъ mitihm,	éю mit ihr.
П. Обо мнѣ von mir,	о тебѣ́ von dir,	о нёмъ von ihm,	о нёмъ von ihm,	о ней von ihr.

Мнóжевтвенное число.

И. Мы wir,	вы ihr,	онú ſie,	онú ſie,	онѣ́ ſie.
Р. насъ unſer,	васъ euer,	ихъ ihrer,	ихъ ihrer,	ихъ ihrer.
Д. намъ uns,	вамъ euch,	имъ ihnen,	имъ ihnen,	имъ ihnen.
В. насъ uns,	васъ euch,	ихъ ſie,	ихъ ſie,	ихъ ſie.
Т. нáми mit uns,	вáми mit euch,	úми mit ihnen,	úми mit ihnen,	úми mit ihnen.
П. о насъ von uns,	о васъ von euch,	о нихъ von ihnen,	о нихъ von ihnen,	о нихъ von ihnen.

105.

Verbindung des Dageweſenen.

Этотъ стáрый помѣщикъ.

Этотъ стáрый помѣщикъ óчень богáтъ.
Мой садъ не такъ велúкъ, какъ садъ э́того стáраго помѣщика.
Тотъ большóй домъ принадлежúтъ э́тому стáрому помѣщику.
Крестья́не лю́бятъ э́того стáраго помѣщика.
Сосѣди чáсто гуля́ютъ съ э́тимъ стáрымъ помѣщикомъ.
Мы сегóдня ещё говорúли объ э́томъ стáромъ помѣщикѣ.
Эти стáрые помѣщики мнóго занимáются лошадя́ми.
Дѣти э́тихъ стáрыхъ помѣщиковъ óчень прилéжны.
Тѣ сёла нрáвятся э́тимъ стáрымъ помѣщикамъ.
Когдá вы вúдѣли э́тихъ стáрыхъ помѣщиковъ.
Мы вчерá познакóмились съ э́тими стáрыми помѣщиками.
Мнѣ ничегó не писáли объ э́тихъ стáрыхъ помѣщикахъ.

Моя́ ма́лая сестра́.

Моя́ ма́лая сестра́ уже́ хо́дитъ въ учи́лище.
Тетра́ди мое́й ма́лой сестры́ о́чень чи́сты.
Оте́цъ подари́лъ мое́й ма́лой сестре́ но́вую су́мку.
Зна́ешь ли ты мою́ ма́лую сестру́?
Учи́тель ча́сто занима́ется съ мое́ю ма́лою сестро́ю.
Что онъ ду́маетъ о мое́й ма́лой сестре́?
Мои́ ма́лыя сёстры тепе́рь о́чень ве́селы.
Рабо́ты мои́хъ ма́лыхъ сестёръ гото́вы.
Учи́тель не мо́жетъ помога́ть мои́мъ ма́лымъ сёстрамъ.
Служа́нка зовётъ мои́хъ ма́лыхъ сестёръ.
Ба́бушка о́чень дово́льна мои́ми ма́лыми сёстрами.
Что вамъ сказа́ли о мои́хъ ма́лыхъ сёстрахъ?

Наше но́вое поле unſer neues Feld.

Unſer neues Feld befindet ſich nicht weit von hier.
Die Steine unſeres neuen Feldes ſind groß.
Jener Berg gehört zu unſerem neuen Felde.
Der Nachbar will unſer neues Feld kaufen.
Wir hatten viel Arbeit mit unſerem neuen Felde.
Was weißt du von unſerem neuen Felde?
Unſere neuen Felder ſind ſehr groß.
Die Erde unſerer neuen Felder iſt nicht ſchlecht.
Die grünen Wieſen gehören nicht zu unſeren neuen Feldern.
Die Bauern pflügen unſere neuen Felder.
Im Sommer beſchäftigen ſich viele Leute mit unſeren neuen Feldern.
Was hört man von unſeren neuen Feldern?

106.

Р. себя́ ſich.
Д. себе́ ſich.
В. себя́ ſich.
Т. собо́ю mit ſich.
П. о себе́ von ſich.
Свой, я, е, — и eigen, ſelbſt gehörig.
Самъ, а, о, — и ſelbſt (самый).
Друго́й, der andere.

Dieſe Fürwörter können ſich auf alle perſönlichen in № 104 aufgeführten beziehen und zwar ſowohl auf den Singular, als auch auf den Plural.

Я хочу́ купи́ть себе́ каку́ю нибу́дь ша́пку. Онъ самъ не могъ ви́дѣть себя́ въ зе́ркалѣ. Она́ дѣлала себѣ́ вчера́ но́вое пла́тье. Вы никогда́ (nie) себя́ не забыва́ете. Я далъ имъ де́ньги, они́ могли́ купи́ть себѣ́, что они́ хотѣ́ли.

Кто потеря́лъ своего́ отца́? Мой другъ потеря́лъ своего́ отца́ и свою́ мать. Куда́ ты поста́вилъ свой друго́й шкапъ? Онъ стои́тъ во́злѣ крова́ти мое́й сестры́. Она́ положи́ла своё краси́вое пла́тье на стулъ. Мы не могли́ найти́ свои́хъ вещей. Они́ заплати́ли не свои́ми, а мои́ми де́ньгами. Кому́ вы подари́ли свои́ я́блоки? Мы е́ли свои́ я́блоки са́ми. Тамъ дѣти такъ крича́ли, что я самъ свои́хъ словъ не могъ слы́шать. У ка́ждаго человѣка свой вкусъ (Geſchmack). Она́ са́ма мо́жетъ показа́ть свою́ рабо́ту.

Wer ſucht ſeine Feder? Der Gelehrte ſelbſt ſucht ſeine Feder. Welcher Mutter gefällt das eigene Kind nicht? — Wir verkauften geſtern unſer Haus ſammt dem Garten. Sie konnten ſich nicht zeigen, weil ſie ſich nicht gewaſchen hatten. Sahſt du ſchon deinen Bruder? Nein, den Bruder habe ich nicht geſehen, aber ich ſah meine Tante. Wem ſchenkte der Gehülfe des Baumeiſters ſeinen Hund? Er ſchenkte ihn ſeiner Schweſter. Bezahltet ihr heute dem Schuhmacher für eure Stiefel? Nein, noch nicht. Wer rief ſeine (fremde) Schülerin? Mit wem ſpazierten ſeine Freunde?

107.

Предло́ги Präpoſitionen oder Verhältnißwörter.

Den Роди́тельный паде́жъ verlangen:
безъ ohne, для für, до bis, изъ aus, отъ von, у bei, во́злѣ oder по́длѣ eben, съ, со von, herab, кро́мѣ, о́коло, пре́жде, по́слѣ und про́тивъ. Außerdem noch: мно́го, ма́ло, ско́лько, нѣсколько, Ferner die Zahlwörter: 2, 3 und 4 in der Einzahl und von 5 hinauf in der Mehrheit.

Den Да́тельный verlangen:
къ, ко zu; по zu, je, über. Dann auch: на́добно, до́лжно, мо́жно, ну́жно, нельзя́.

Den Вини́тельный verlangen:
про von, über, че́резъ über, durch.

Den Твори́тельный verlangen:
надъ über und ме́жду zwiſchen.

Den Предло́жный verlangen:
при bei, in Gegenwart.

Den Вини́тельный und Предло́жный verlangen:
Wohin? Wo?
въ, во in; на auf und о (объ, обо) von.

Den Вини́тельный und Твори́тельный } verlangen:
Wohin? Wo?
за für, jenſeits, подъ unter, пе́редъ (предъ) vor.

Den Роди́тельный, verlangt: съ herab.
Вини́тельный съ von der Größe, wie ich съ меня́.
und Твори́тельный съ mit wem?

Den Да́тельный, verlangt: по zu, je, über.
Вини́тельный по bis an.
und Предло́жный по nach.

108.

Von hier ab kann neben dem theoretiſchen auch der Anſchauungsunterricht beginnen.

Охо́тникъ der Jäger.
Охо́та die Jagd.
Дичь, и das Wild.
Стрѣля́ть ſchießen, erlegen.
Хвали́ть loben.
Хули́ть tadeln.
Имѣ́ть, имѣ́ю haben, beſitzen.

Пти́цы лета́ютъ въ лѣсу́ и въ саду́. Охо́тникъ стрѣля́етъ ихъ. Одна́жды мнѣ охо́тникъ разска́зывалъ о свои́хъ хоро́шихъ соба́кахъ и хвали́лъ о́чень одну́ изъ нихъ, потому́ что она́ помога́етъ ему́ на охо́тѣ. „Самъ я стою́“, говори́тъ онъ, „а она́ должна́ бѣ́гать и иска́ть дичь въ траве́.“ Этотъ охо́тникъ зна́етъ мно́го объ охо́тѣ и хорошо́ разска́зываетъ. Прія́тно слу́шать, какъ онъ одна́го охо́тника хва́литъ, а друга́го ху́литъ. Но бы́ло ли всё такъ, какъ онъ говори́тъ, э́того я не зна́ю.

Alte Jäger wiſſen gleich, wenn ihre Hunde etwas gefunden haben; aber ſie müſſen aufmerkſam ſein und ſehen, was die Hunde thun. Jäger zu ſein iſt angenehm, wenn man viel Wild auf der Jagd ſchießen kann. Wer den ganzen (весь) Tag im Walde nach Wild umherlief und nichts fand, der kommt traurig nach Hauſe und denkt noch lange an dieſen Tag. Wer aber nach der Jagd einen guten Braten nach Hauſe bringt, der iſt froh. Es iſt nachher angenehm an einem Tiſche zu ſitzen, auf welchem Braten, Wein und Bier ſich befinden. Allen Leuten gefällt die Jagd nicht. Ich möchte auch kein Jäger ſein.

Какъ называ́ется тотъ, кото́рый хо́дитъ на охо́ту? Что дѣ́лаетъ охо́тникъ на охо́тѣ? Кто бѣ́гаетъ съ нимъ на охо́ту? Чѣ́мъ наслажда́ется бога́тый охо́тникъ ве́черомъ?

109.

Врéмя die Zeit.
Годъ das Jahr.
Мѣсяцъ der Monat, der Mond.
Недѣля die Woche.
Часъ die Stunde, часы́ die Uhr.
Дѣло die Sache, That, das Werk.
Ружьé die Flinte.
Состоя́ть bestehen.

„Недѣля состои́тъ изъ ско́лькихъ дней?“ — „Ахъ, мнѣ тепе́рь нельзя́ говори́ть съ тобо́ю, — ты до́лженъ самъ э́то знать — я до́лго спалъ, вре́мя прошло́, вотъ и на́добно въ учи́лище итти́.“ „Въ кото́рое учи́лище ты хо́дишь?“ „Тепе́рь я уже́ годъ хожу́ въ но́вое учи́лище, а пре́жде ходи́лъ два го́да и шесть мѣсяцевъ въ учи́лище за рѣко́ю; здѣсь мнѣ не такъ нра́вится, какъ тамъ.“ „Когда́ ты пойде́шь въ шко́лу?“, „Въ семь и́ли въ во́семь часо́въ. Сего́дня я до́лженъ быть тамъ въ де́вять, а за́втра въ во́семь часо́въ.“ „Кото́рый тепе́рь часъ?“ „Часъ, два часа́, пять часо́въ.“ „Когда́ ты гуля́ешь?“ — „Отъ трёхъ до четырёхъ.“ „До́лго ли ты спишь?“ Отъ десяти́ до шести́.“

„Was machst du da?“ fragte der Tischler den Schuhmacher. — „Ich mache den Stiefel des jungen Edelmanns“, antwortete er. „Es ist ein schöner Stiefel, nur klein.“ „Ja er hat kleine Füße.“ „Ist es der, welcher jenseits der Kirche wohnt?“ „Ja!“ „Dem habe ich auch einen runden hellen Tisch gemacht, er kaufte ihn bei mir für 9 Rubel und 10 Kopeken.“ „Wie lange arbeitest du an (надъ) einem solchen Tische?“ „Eine Woche und 2 Tage; aber mein Gehülfe beendigte einen solchen Tisch in 5 Tagen und 4 Stunden. Jetzt habe ich eine große Arbeit. Meine Gehülfen haben schon ein Jahr und 9 Monate gearbeitet, aber sie müssen jetzt noch jeden Tag 8 Stunden fleißig sein, wenn sie die Arbeit in 3 Monaten und einer Woche beendigen wollen.“

Чѣмъ охо́тникъ стрѣля́етъ? Изъ чего́ состои́тъ ружьé? Чьё дѣло счита́ть де́ньги? Въ кото́ромъ часу́ ты сего́дня пилъ ко́фе? До́лго ли ты вчера́ занима́лся?

110.

Зима́ der Winter.
Весна́ der Frühling.
Лѣто der Sommer.
Осень, и der Herbst.

Вѣтеръ der Wind.
Снѣгъ der Schnee.
Градъ der Hagel.
Плодъ die Frucht.

Въ какóе врéмя гóда мóжно вúдѣть травý, цвѣткú и плодú? Кто летáетъ тогдá на лугáхъ и полáхъ? Кто рабóтаетъ въ э́то врéмя гóда въ садý? Чѣмъ крестья́нинъ тогдá занимáется? Кто лю́битъ гуля́ть лѣ́томъ въ садý и въ лѣсáхъ? Почемý онú тамъ гуля́ютъ? Кому́ градъ врéденъ? Что идётъ зимóю? Что ты забы́лъ брáту сказáть при отцѣ́? Большóй ли сегóдня вѣ́теръ?

Wie heißen die vier Zeiten des Jahres? Was für eine Jahreszeit haben wir jetzt? Was für eine Jahreszeit war vordem? Welche Jahreszeit gefällt dir und welche nicht? Von welcher Farbe sind die Wiesen im Sommer und von welcher im Winter? Wann geht man zur (na) Arbeit? Wann geht man schlafen? Was für ein Wind ist jetzt? Was für Früchte liebst du?

111.

Я бу́ду		Ich werde		Бу́ду ли я			
Ты бу́дешь		du wirst		бу́дешь ли ты			
Онъ бу́детъ		er		бу́детъ ли онъ			
Она́ бу́детъ		sie	wird	бу́детъ ли она́			
Оно́ бу́детъ		es		бу́детъ ли оно́			
Мы бу́демъ		wir werden		бу́демъ ли мы			
Вы бу́дете		ihr werdet		бу́дете ли вы			
Они́ / Онѣ́	бу́дутъ	sie werden		бу́дутъ ли они́ / онѣ́			
Бу́дутъ		man wird		бу́дутъ ли			

дѣлать. machen. дѣлать. werde ich, wirst du, wird er u. s. w. machen.

У меня́		ich werde				у меня́?	Werde ich	
У тебя́		du wirst				у тебя́?	wirst du	
У него́		er wird				у него́?	wird er	
У ней		sie wird		Бу́детъ ли		у ней?	wird sie	
У него́		es wird			oder	у него́?	wird es	
У насъ		wir werden		бу́дутъ ли		у насъ?	werden wir	
У васъ		ihr werdet				у васъ?	werdet ihr	
У нихъ		sie werden				у нихъ?	werden sie	

будетъ oder бу́дутъ. haben. haben?

Путеше́ствовать reisen, wandern. Гото́вый fertig.

Я бу́ду гуля́ть. Ты бу́дешь писа́ть. Онъ бу́детъ игра́ть. Она́ бу́детъ смѣ́яться. Оно́ бу́детъ учи́ться. Мы бу́демъ рѣ́зать. Вы бу́дете лежа́ть. Они́ бу́дутъ торгова́ть. Онѣ́ бу́дутъ нра́виться. Помѣ́щикъ бу́детъ дари́ть. Охо́тники бу́дутъ стрѣля́ть. Рѣка́ бу́детъ глубока́, а гора́ высока́.

Купе́цъ бу́детъ бога́тъ. Бу́дутъ ли сапоги́ гово́вы? Не бу́детъ ли здѣсь вѣ́тра? Когда́ ты челове́къ бу́дешь дово́ленъ? Служа́нка бу́детъ тамъ занима́ться. Кто въ э́томъ году́ бу́детъ путеше́ствовать? Но бу́дутъ ли у него́ на э́то де́ньги? Бу́дешь ли ты сего́дня до́ма? Бу́дете ли вы за́втра игра́ть?

Wer wird fliegen? Wer wird warten? Wer wird loben? Wer wird lernen? Wer wird ſpazieren? Wer wird ſchreien? Die Menſchen werden . . . . . Die Bauleute werden . . . . Die Fremden werden . . . . . Die Herren werden . . . . Die Wärterinnen werden . . . . . Die Köchinnen werden . . . . .

112.

Пого́да das Wetter.
Дождь, я der Regen.
Счастли́вый glücklich.
Тёплый warm.
Жа́ркій heiß.
Холо́дный kalt.
Сыро́й feucht.
Сухо́й trocken.

Wir wollten heute zur Kirche fahren, aber ſieh, was jetzt für ein feuchtes Wetter iſt, es regnet. Ja, wir ſind glücklich, daß wir nicht vor dem Regen wegfuhren (уѣхали). Der Wind iſt nicht kalt, wir werden heute, wenn es nicht regnet (д. пойдётъ) noch einen heißen Tag haben. — Iſt dein Zimmer groß? Es iſt warm, trocken und hoch, aber nicht ſehr groß. Ich bin ſehr zufrieden, daß ich ein eigenes Zimmer habe. Andere ſind nicht ſo glücklich; da leben oft zu (по) 2 und 3 Mann (челове́ка) zuſammen, und dabei iſt das Zimmer nicht immer trocken und groß.

113.

Дать geben.

Я дамъ	ich werde	geben.	Я далъ ich gab u. ſ. w.
Ты дашь	du wirſt		
Онъ, Она́, Оно́ дастъ	er, ſie, es wird		
Мы дади́мъ	wir werden		Die Gegenwart fehlt.
Вы дади́те	ihr werdet		
Они́, Онѣ́ даду́тъ	ſie werden		
Даду́тъ	man wird		

Взять nehmen.

Я возьму́ ich werde nehmen. Я взялъ ich nahm u. ſ. w.
Ты возьмёшь u. ſ. w. Gegenwart fehlt.

Стать werden, ſich ſtellen.

Я ста́ну ich werde. Я сталъ ich wurde, fing an, ſtellte mich hin u. ſ. w.

Ты ста́нешь u. ſ. w. Gegenwart fehlt.

Спроси́ть fragen.

Я спрошу́ ich werde fragen. Я спроси́лъ ich fragte u. ſ. w.

Ты спро́сишь u. ſ. w. Gegenwart fehlt.

Бро́сить werfen.

Я бро́шу ich werde werfen. Я бро́силъ ich warf u. ſ. w.

Ты бро́сишь u. ſ. w. Gegenwart fehlt.

Купи́ть kaufen.

Я куплю́ ich werde kaufen. Я купи́лъ ich kaufte u. ſ. w.

Ты ку́пишь u. ſ. w. Gegenwart fehlt.

Сказа́ть ſagen.

Я скажу́ ich werde ſagen. Я сказа́лъ ich ſagte u. ſ. w.

Ты ска́жешь u. ſ. w. Gegenwart fehlt.

Сѣсть ſich ſetzen.

Я ся́ду ich werde mich ſetzen. Я сѣлъ ich ſetzte mich u. ſ. w.

Ты ся́дешь u. ſ. w. Gegenwart fehlt.

Нача́ть anfangen.

Я начну́ ich werde anfangen. Я на́чалъ ich fing an u. ſ. w.

Ты начнёшь u. ſ. w. Gegenwart fehlt.

Лечь ſich hinlegen.

Я ля́гу ich werde mich hinlegen. Я лёгъ, ты легла́ ich legte mich hin u. ſ. w.

Ты ля́жешь u. ſ. w. Gegenwart fehlt.

Кри́кнуть ſchreien.

Я кри́кну ich werde ſchreien. Я кри́кнулъ ich ſchrie u. ſ. w.

Ты кри́кнешь u. ſ. w. Gegenwart fehlt.

Пры́гнуть ſpringen.

Я пры́гну ich werde ſpringen. Я пры́гнулъ ich ſprang u. ſ. w.

Ты пры́гнешь u. ſ. w. Gegenwart fehlt.

Боле́ть ſchmerzen.

Боле́лъ ſchmerzte. Боля́тъ ſchmerzen.

„Я тебѣ́ дамъ два рубля́ за но́вую шля́пу.“ „Мнѣ нельзя́ отда́ть её, потому́ что са́мому сто́итъ два рубля́.“ „Если бы вы мнѣ да́ли три рубля́, то я былъ бы дово́ленъ.“ „Хорошо́, я куплю́ её; я возьму́ вотъ э́ту.“ „Что ска́жетъ тепе́рь ба́бушка про мою́ но́вую шля́пу, какъ она́ ей понра́вится?“

Вчера́ я взялъ бума́гу и перо́ и сѣлъ на стулъ, что́бы нача́ть свою́ рабо́ту, но не могъ писа́ть. Я ду́малъ: тепе́рь ты ля́жешь, а за́втра ся́дешь и бу́дешь мно́го и до́лго занима́ться, но сего́дня опя́ть боли́тъ голова́, рабо́тать нельзя́. Учи́тель тепе́рь бу́детъ обо́ мнѣ ду́мать, что я лѣни́въ. Не спро́сите ли вы его́, когда́ ма́льчики начну́тъ учи́ться?

Bilde mit jedem der obigen Zeitwörter einen Satz mit der Zukunft und überſetze ihn dann in's Ruſſiſche.

114.

Gegenwart.	Zukunft.			
Я чита́ю.	Я прочита́ю	ich werde		durchleſen.
„ пишу́.	„ напишу́	„	„	aufſchreiben.
„ несу́.	„ перенесу́	„	„	ertragen, hinübertragen.
„ помога́ю.	„ помогу́	„	„	helfen.
„ рабо́таю.	„ зарабо́таю	„	„	verdienen.
„ ищу́.	„ сыщу́	„	„	aufſuchen.
„ игра́ю.	„ поигра́ю	„	„	ſpielen, (etwas).
„ бѣгаю.	„ сбѣгаю	„	„	hinlaufen.
„ рѣжу.	„ отрѣжу	„	„	abſchneiden.
„ зна́ю.	„ узна́ю	„	„	erfahren, erkennen.
„ зову́.	„ призову́	„	„	herbeirufen.
„ нахожу́.	„ найду́	„	„	finden.

Ich werde zum Bäcker laufen und Weißbrot (Gen.) kaufen; aber ich weiß nicht, ob ich ihn finden werde. Man ſagt, daß er ſehr weit von hier wohnt. Wer mir helfen wird mein Federmeſſer aufzuſuchen, dem werde ich einen ſchönen Apfel kaufen. Wirſt du nicht etwas ſpielen? Ich werde den Vater fragen, ob er nicht weiß, wer hier war. Wer wird mir einen Brief ſchreiben? Wenn du dich fleißig beſchäftigen wirſt, ſo wirſt du viel Geld verdienen. Wenn der Vater erfahren wird, daß du hier nichts gethan haſt, dann wird er dir ſagen, daß du faul geweſen biſt. Wenn wir uns morgen hinſetzen, ſo werden wir das ganze Buch durchleſen.

115.

Gegenwart.	Zukunft.			
Я дарю́	Я подарю́	ich werde		ſchenken.
„ учу́сь	„ вы́учусь	„	„	auslernen.
„ нра́влюсь	„ понра́влюсь	„	„	gefallen.
„ иду́	„ уйду́	„	„	weggehen.
„ ду́маю	„ поду́маю	„	„	nachdenken.

Gegenwart.	Zukunft.			
Я конча́ю	Я докóнчу	ich	werde	beendigen.
„ забыва́ю	„ позабу́ду	„	„	vergeſſen.
„ пью	„ вы́пью	„	„	austrinken.
„ бью	„ разобью́	„	„	zerſchlagen.
„ дѣ́лаю	„ сдѣ́лаю	„	„	machen.
„ живу́	„ переживу́	„	„	überleben.
„ ви́жу	„ уви́жу	„	„	ſehen, erblicken.
„ беру́	„ уберу́	„	„	aufkramen, — räumen.
„ по́мню	„ вспо́мню	„	„	mich erinnern.

Если я то́лько переживу́ зиму́ и весну́, то я лѣ́томъ уйду́ отсю́да въ другу́ю тёплую землю́; здѣ́сь я не вы́держу, моя́ грудь о́чень боли́тъ. Мы сейча́съ спро́симъ помо́щника съ кѣ́мъ онъ говори́лъ. Когда́ вы намъ напи́шете, что ну́жно, тогда́ мы уберём ко́мнаты и пойдёмъ къ нему́, что́бы пить у него́ чай. Если ты не забу́дешь докóнчить, что ты на́чалъ, то э́тотъ господи́нъ пода́ритъ тебѣ́ 10 конѣ́екъ. Я бро́шу ка́мень въ садъ! Ты разобьёшь окно́; тамъ гуля́ютъ господа́ они́ уви́дятъ э́то и ска́жутъ твоему́ отцу́.

Schlage auf Nr. 71 und verwandle die Gegenwart in die Zukunft. Ebenſo mache es mit Nr. 81.

116.

Хлѣба́, овъ das Getreide.
Рожь, и der Roggen.
Пшени́ца der Weizen.
Ячме́нь, я die Gerſte.
Овёсъ, вса der Hafer.
Горо́хъ die Erbſe.
Бобъ die Bohne.
Рости́ wachſen, расту́ ростёшь, — рось, росла́.

Гдѣ ростётъ рожь? Она́ ростётъ на поля́хъ. Кро́мѣ ржи ещё мо́жно ви́дѣть тамъ пшени́цу, ячме́нь, овёсъ и други́е хлѣба́. На на́шемъ сыро́мъ по́лѣ расту́тъ въ э́томъ году́ бобы́ и горо́хъ. — Кто ѣстъ овёсъ? Ло́шади, гу́си, у́тки и други́я живо́тныя ѣдя́тъ овёсъ; но иногда́ и больны́мъ даю́тъ супъ изъ овса́. Я люблю́ бѣ́лый хлѣбъ изъ пшени́цы, а на́ша мать даётъ намъ вся́кій день то́лько чёрный хлѣбъ и́зо ржи. Когда́ хлѣбъ свѣ́жій, то онъ о́чень прія́тнаго вку́са. Дѣти лю́бятъ ѣсть зелёный горо́хъ и бобы́.

Wer frißt gern den Hafer? Welches Getränk macht man aus Gerſte? Was zählen kleine Kinder zuweilen zuſammen? Wo wächſt das Getreide? Wann wächſt es da? Gehören Erbſen und Bohnen auch zum Getreide? Was ſind ſie denn?

117.

Пахáть, pflügen, пашý, -ешь.
Боронóвать, eggen, -нýю, -ешь.
Сѣять, ſäen, сѣю, -ешь.
Цвѣсти́, blühen, -тý, -ешь, цвѣлъ.
Созрѣвáть reifen, zeitigen.
Жать, ernten, -жну, -ешь.
Молоти́ть, dreſchen, -чу, -тишь.
Моло́ть, mahlen, мéлю, -ешь, мелъ.
Печь, backen, пекý, -чешь, -кутъ, -пёкъ, -ла.

Крестья́нинъ пáшетъ и боронýетъ веснóю свою зéмлю. Пóслѣ онъ сѣетъ на однóмъ пóлѣ ячмéнь и́ли овéсъ, на другóмъ же горóхъ и́ли бобы́. Рожь и пшени́цу сѣютъ óсенью, но быва́етъ така́я рожь и така́я пшени́ца, кото́рыя сѣются веснóю. Въ э́то прія́тное врéмя гóда хлѣба́ ско́ро начина́ютъ расти́; лѣтомъ они́ цвѣту́тъ и быва́ютъ зелёнаго цвѣта, но созрѣва́ютъ ча́стью (theils) лѣтомъ, ча́стью óсенью и тогда́ быва́ютъ прекра́снаго жёлтаго цвѣта. Тепе́рь крестья́нинъ жнетъ и моло́титъ хлѣба́. Мéльникъ мéлетъ ему́ ихъ, а бу́лочникъ печётъ хлѣбъ. Тѣ хлѣба́, кото́рые крестья́нину не ну́жны, онъ продаётъ други́мъ, у кото́рыхъ ихъ нѣтъ.

Setze dieſe Gegenwart zunächſt in die Vergangenheit und dann in die Zukunft.

118.

Огóнь, -ня das Feuer. Разводи́ть —(-вожу́, -дишь) -вести anmachen.
Дрова́, -въ das Holz.
Употребля́ть benutzen.
Приготовля́ть bereiten, verfertigen.
Вари́ть kochen.
Жа́рить braten.
Жечь, brennen, жгу, жжешь, жгутъ, — жёгъ, -ла.
Стро́ить bauen.

На́ша кухáрка сегóдня у́тромъ принеслá вóду и мнóго дровъ, развелá огóнь и нáчала вари́ть супъ. Этотъ супъ состоя́лъ изъ чи́стой воды́, мя́са, со́ли и карто́фли. Тутъ же вóзлѣ су́па онá жáрила жаркóе, кото́рое бы́ло готóво чéрезъ три часá. Это жаркóе бы́ло óчень хорóшаго вку́са; мы ужé ѣли его́. Но супъ нéбылъ такъ хорóшъ, какъ жаркóе, въ нёмъ бы́ло сли́шкомъ мнóго со́ли. Тепéрь кухáрка ушлá гуля́ть и́ли къ свои́мъ рóдственникамъ. Я дýмаю въ семь часóвъ, онá опя́ть бýдетъ дóма; мать ей такъ сказáла, онá же всегдá слу́шаетъ, что ей говоря́тъ.

Когда́ стро́или э́тотъ домъ? Что употребля́ли на э́то? Какія ве́щи приготовля́ютъ изъ де́рева?

Das Feuer iſt uns ſehr nützlich, ohne es könnten wir gar nicht unſere Speiſen bereiten, und unſere Zimmer wären im Winter ganz kalt. Willſt du aber Feuer, ſo mußt du Holz nehmen und es anzünden (зажéчь). Andere Sachen kann man auch brennen, aber wie die in der ruſſiſchen Sprache heißen, das weiß ich noch nicht; ich werde es nachher ſagen. Aus Holz baut man auch ſchöne Häuſer, mein Vater hat auch ein ſolches. Tiſche, Stühle, Schränke, Betten und andere Sachen macht man ebenfalls aus Holz.

Was benutzt die Mutter zur Suppe? Was für eine Suppe liebſt du zu eſſen? Welche Suppe äßeſt du gar nicht? Wer beſchäftigt ſich viel mit Speiſen? Wohin trägt die Köchin die warmen Speiſen?

119.

Пора́ die Zeit, es iſt Zeit.
Охо́тно gern.
Ра́но früh, zeitig.
Никто́ niemand.
Кто-нибу́дь jemand.
Почти́ faſt, beinahe.
Пока́ bis, ſo lange als.

Я пошла́ сего́дня на ры́нокъ, что́бы купи́ть ма́сла, горо́ху, и́ли бобо́въ, но не нашла́ того́, чего́ иска́ла. Почти́ никто́ изъ крестья́нъ не име́лъ хоро́шаго ма́сла. Кро́мѣ того́ оно́ бы́ло такъ до́рого, что я не купи́ла. За́втра мнѣ опя́ть на́добно бу́детъ итти́ на ры́нокъ. Мнѣ тепе́рь пора́ итти́, пока́ ещё не пошёлъ дождь. Богъ зна́етъ, что дѣ́лаютъ до́ма дѣти! „Не ви́дѣла ли ты тамъ та́кже мое́й служа́нки?“ „Да она́ несла́ уже́ мя́со и сыръ, а я́блоковъ и карто́феля ещё не купи́ла. — Зна́етъ ли кто-нибу́дь изъ васъ, друзья́, что́-нибудь но́вое?

„Wer wird morgen in das Dorf gehen?“ „Ich ginge wohl gerne mit meinem Sohne nach Milch, damit er dort Ziegen und Schafe ſähe, die kennt er noch nicht; er iſt (ему́) aber nur 4 Jahre und 3 Monate alt, außerdem war er jetzt noch 2 Wochen und 6 Tage krank und bis er nicht ganz geſund iſt, iſt es mir unmöglich ſo weit mit ihm zu gehen. Da ſeine Füße noch ſchwach ſind, müßte ich ihn tragen und das wäre mir zu viel.“ — „Da du nicht gehen kannſt, ſo werde ich Peter bitten, daß er gehen möchte und Tinte und Papier mitbringen. Auch müßte er 5 oder 6 Fiſche holen, weil die Verwandten bald kommen werden.“

Какъ ра́но господа́ пое́дутъ? Когда́ пора́ жать? Гдѣ

нѣтъ почти́ никаки́хъ грушъ? Пойдёшь ли ты ра́но и́ли по́здно въ шко́лу? Мы бы постоя́ли здѣсь пока́ . . . !

120.

Ждать, ожида́ть warten, erwarten.
Чи́стить reinigen, ſäubern.
Тре́бовать, бую fordern, verlangen.
Жела́ть wünſchen.
Исполня́ть, —по́лнить erfüllen.
Встава́ть, встать aufſtehen.
Боя́ться ſich fürchten.

Ходи́, ходи́те gehe, gehet.
Помоги́, помоги́те hilf, helft.
Зови́, зови́те rufe, rufet.
Положи́, положи́те lege, leget
Жди ждите warte, wartet
Чисти́, чисти́те reinige, reinigt.
Дѣлай, —лайте mache, machet.
Бѣгай, —гайте laufe, laufet.
Знай, зна́йте wiſſe, wiſſet.
Счита́й, —та́йте rechne, rechnet.
Стой, сто́йте ſtehe, ſtehet.

Тера́й, —ра́йте verliere, —ret.
Жела́й, —ла́йте wünſche, —t.
Встава́й, —те, ſtehe auf, ſtehet auf.
Исполня́й, —те erfülle, —t.
Тре́буй, —те fordere, —rt.
Будь, —те ſei, ſeid.
Брось, —те wirf, werfet.
Рѣжь, —те ſchneide, —t.
Сядь, —те ſetze dich, ſetzet euch.

„Дѣти, чего́ вы ждёте, встава́йте, начни́те (нача́ть) рабо́тать. Не спи́те, други́е уже́ на по́лѣ. Не смѣ́йтесь здѣсь такъ до́лго, но иди́те сейча́съ туда́, паши́те, борони́те и сѣ́йте рожь; я жела́ю, что́бы вы э́ту рабо́ту сего́дня ко́нчили. Ну, дѣти, испо́лнили ли вы, что я жела́лъ.“ „Не совсѣмъ ещё!“ „Что же вы сиди́те, ѣ́шьте э́ти плоды́, бери́те свои́ ве́щи и не забу́дьте взять лошаде́й съ собо́ю, покажи́те, что вы приле́жны и за тѣмъ возвраща́йтесь домо́й (kehrt nach Hauſe).

Се́ня не кричи́ такъ гро́мко, оте́цъ рабо́таетъ. Иди́ сюда́, разскажи́ мнѣ что́-нибудь (irgend etwas). Ну сядь ко мнѣ, помоги́ мнѣ око́нчить сестрѣ руба́шку, держи́ её вотъ въ э́томъ мѣ́стѣ.

121.

Дуть blaſen, ду́ю, —ешь, — бу́ду дуть, дуй, —те.
Мыть waſchen, мо́ю, —ешь, — бу́ду мыть, мой, —те.
Лить gießen, лью, —ешь, — бу́ду лить, лей, —те.

Корми́ть füttern, кормлю́, —ишь, — бу́ду корми́ть, корми́, —те.
Пои́ть tränken, пою́, по́ишь, — пой, —те.
Запряга́ть anſpannen, запряга́й, —те.
Стара́ться ſich bemühen, стара́йся, —тесь.

Возьми́, —те nimm, nehmt.
Пей, —те, trinke, —et.
Бей, —те, ſchlage, —et.
Лягъ, ля́жте, lege dich hin, leget euch hin.
Жни, —те, ernte, erntet.
Пеки́, —те, backe, —et.
Жги, —те, brenne, —et.
Строй, —те, baue, —et.
Прыгни́, —те, ſpringe, —et.
Поѣзжа́й, —те, fahre, —t. reite, —t, von ѣхать.
Смѣйся, —ѣйтесь, lache, —et.
Учи́сь, —и́тесь, lerne, —et.
Мо́йся, —о́йтесь, waſche dich, waſchet euch.
Ра́дуйся, —уйтесь, freue dich, freuet euch.
Бо́йся, —тесь, fürchte dich, fürchtet euch.
Оста́нься, —а́ньтесь, bleibe, —et.
Одѣнься, —ѣньтесь, kleide dich an, kleidet euch an.

Theodor ſpanne die Pferde an, nimm das Buch und bringe es zu unſerem Nachbar, er hat mich geſtern um dasſelbe (её). Frage ihn dann auch, was ſeine Tante macht, und ob ſie ſchon des morgens (по утра́мъ) ſpazieren geht. Waſche (помо́й) aber vorher deine Hände und das Geſicht, kleide dich gut (хорошо́нько) an, heute iſt ein feuchtes Wetter und es bläſt ein kalter Wind. Sitze nicht zu lange dort, ſondern bemühe dich bald nach Hauſe zu kommen. Wir müſſen noch die Schafe und Kühe füttern. Ja, ich werde es thun, aber warte du hier auf mich, begieße (поле́й) die Blumen mit Waſſer und füttere (накорми́) die Gänſe mit dieſem Hafer.

Kinder, ihr habt ſchon hinter den Büchern geſeſſen, geht jetzt ſpazieren, ſucht (поищи́те) andere Kinder auf und ſpielt mit ihnen auf dem Hofe. Laufet über den Fluß in den Wald und ſucht dort Beeren und ſchöne Blumen; aber machet nur dort kein Feuer an. Seht wie dort auf dem Berge die Heerden das Gras freſſen und wenn ihr zu Hauſe ſeid, dann erzählet mir, wie es euch dort gefallen hat.

122.

Приро́да die Natur.
Во́здухъ die Luft.
Мо́лнія свѣрка́етъ es blitzt.
Громъ греми́тъ es donnert.

Предме́тъ der Gegenſtand.
Мѣ́сто der Ort, die Stelle, der Platz.
Теле́га der Wagen.
Са́ни, ней der Schlitten.

Кака́я сего́дня пого́да? Очень жа́рко, мо́жетъ быть бу́детъ дождь, земля́ уже́ о́чень суха́. Отсю́да мо́жно дале́ко слы́шать громъ. Дай Богъ до́ждика, тогда́ хлѣба́ бу́дутъ хорошо́ рости́. Вотъ какъ въ э́томъ году́ ра́но на́чалъ гре-мѣ́ть громъ. Иди́ на дворъ, и ты уви́дишь и услы́шишь, что бо́льшею ча́стью по́слѣ мо́лніи всегда́ греми́тъ громъ. То́лько бы не́было гра́да, потому́ что онъ для ржи, пшени́-цы, ячме́ня и овса́ о́чень вре́денъ. Приро́да ста́ла совсѣ́мъ друга́я. За мѣ́сяцъ пе́редъ тѣ́мъ былъ ещё на дворѣ́ снѣгъ и лю́ди употребля́ли са́ни; тепе́рь же во́здухъ опя́ть теплѣе и лошаде́й нельзя́ запряга́ть въ са́ни, а ну́жно въ теле́ги.

Was für eine Stelle haſt du jetzt? An welchem Orte ſteht dieſer Gegenſtand? Wann donnert es? Was kann man bei (въ) gutem Wetter machen? Woran (во-что) ſpannt man die Pferde im Winter und woran im Sommer?

123.

Находи́ть finden. Находи́ться ſich befinden.
Торгова́ть handeln. Торгова́ться dingen, handeln um etwas.
Испо́лнить erfüllen. Испо́лниться ſich erfüllen.
Начина́ть anfangen. Начина́ться, beginnen, anfangen.
Конча́ть endigen. Ко́нчиться ſich endigen, geſchloſſen werden.
Знать wiſſen. Зна́ться ſich kennen.
Забыва́ть vergeſſen. Забыва́ться ſich vergeſſen.
Взять nehmen. Взя́ться ſich an etwas machen.
Приготовля́ть bereiten. Приготовля́ться ſich vorbereiten.
Положи́ть hinlegen. Положи́ться, —га́ться ſich verlaſſen.
Показа́ть zeigen. Показа́ться ſich zeigen.
Держа́ть halten. Держа́ться (чего́) ſich halten an etwas.
Слу́шать hören. Слу́шаться gehorchen.
Сидѣ́ть ſitzen. Сѣ́сть oder сади́ться ſich ſetzen.
Лежа́ть liegen. Лечь oder ложи́ться ſich hinlegen.

Saſcha du vergißt dich ſchon wieder, bedenke, wo du dich be-findeſt, warum lachſt du immer und läufſt umher, ſetze dich und be-reite dich vor; der Lehrer wird bald kommen, und dann wirſt du wieder nichts wiſſen. Erinnere dich doch, wie es geſtern war und

was er dir sagte. Da du selbst faul bist, so willst du, daß andere dir helfen. Verlasse dich aber nicht auf mich. Wenn du heute nichts wissen wirst, so werde ich dem Lehrer sagen, daß du die ganze Zeit nichts gethan hast. Bedenke, womit wird es endigen, wenn du immer so machen wirst!

Hilf . . . . . ? Sprich nicht wo? Zeige dich als . . . . . Halte dich am bekannten Wege! Man wäscht sich wann? Wann legst du dich schlafen? Gehorchen muß man wem?

124.

Дѣлать, дѣлаться sich machen, gemacht werden.
Писáть, писáться sich schreiben, geschrieben werden.
Говорúть, говорúться, разговáриваться sich unterhalten.

Вúдѣться sich sehen.
Любúться sich lieben.
Бúться sich schlagen.
Хвалúться sich loben.
Брóситься sich werfen, stürzen.
Спрáшиваться fragen, gefragt werden.
Потерúться sich verlieren.
Узнáться sich gegenseitig erkennen.
Простúться } sich verabschieden,
Прощáться } sich scheiden.
Употребля́ться benutzt werden.
Казáться scheinen, vorkommen.

„Вúдишь ли ты, какъ тамъ на рынкѣ бьются два мáльчика?“ „Да, я вúжу! Какъ э́то началóсь?“ „Не могу́ сказáть, но вѣдь (doch) э́то чáсто бывáетъ.“ „Знáешь ли ты ихъ?“ „Мнѣ кáжется, что я ихъ гдѣ-то (irgend wo) ужé вúдѣлъ, но не пóмню (ich erinnere mich) гдѣ; мнѣ онú не знакóмы.“ „Вотъ вúдишь ли, какъ мáлый въ пёстромъ сертукѣ бросáется на другáго. Тепéрь онú скрылись (verbargen sich) мéжду другúми.“

„Хорошó, что мы увúдѣлись, я почтú тебя́ не узнáлъ. Прéжде мы такъ любúли другъ дру́га (einer den andern), что не моглú жить одúнъ безъ другáго, и тепéрь такъ дóлго не вúдѣлись. Говоря́тъ, что ты тепéрь богáтый господúнъ.“ „Тамъ чáсто пúшутся рýсскія и нѣмéцкія пúсьма, и такъ какъ другіе э́тихъ языкóвъ не знáютъ, то я зарабóталъ тѣмъ хорóшія дéньги. Но спрáшивается, дóлго ли ещё э́то такъ бýдетъ!“ — „Съ твоéю сестрóю мы ужé вúдѣлись и простúлись друзья́ми.“

125.

Ма́льчикъ броса́лъ ка́мни въ рѣку́ heißt: der Knabe warf die Steine in den Fluß. (Man weiß nicht, ob er damit fertig wurde). Ма́льчикъ бро́силъ ка́мни въ рѣку́ heißt: der Knabe warf die Steine alle auf einmal in den Fluß. Господи́нъ дава́лъ бѣ́днымъ де́ньги heißt: der Herr pflegte den Armen Geld zu geben; aber: господи́нъ далъ бѣ́днымъ де́ньги: der Herr gab den Armen Geld (1 Mal). Учени́къ писа́лъ письмо́ = der Schüler schrieb den Brief (er war noch damit beschäftigt [dauernd]) und: учени́къ написа́лъ письмо́ heißt: er schrieb den Brief fertig.

Die, die Dauer oder das Pflegen ausdrückende Redeweise heißt: **несовершенный видъ**, aber die, die Vollendung ausdrückende Redeweise heißt: **соверше́нный видъ**. Diese wird durch Vorsetzen von Präpositionen vor den несовершенный видъ gebildet. Umgekehrt wird, durch Wegnahme der Präposition aus dem соверше́нный видъ der несовершенный.

Siehe die nachfolgende Tabelle, wo alle in diesem Buche vorkommenden Zeitwörter nach diesen beiden Redeweisen geordnet sind.

Wie kann man folgende Sätze übersetzen:

Die Schwester nahm gestern die Blume. Wer verlor 9 Kopeken? Ich habe mich heute schon 6 Mal (разъ) gewaschen. Wann wusch die Magd sich heute? Die Kinder finden im Herbst des Morgens oft Aepfel unter den Bäumen. Sandtest du schon die Pflaumen in die Stadt? Der Knabe schrie im Walde und hörte immer, wenn er geschrien hatte, seine eigene Stimme (го́лосъ). Die Mütter erzählen den Kindern von „dem Fuchse und dem Wolfe". „Jetzt kann ich nicht mehr rufen." „Nun, wenn du nicht kannst, so werde ich ihn rufen."

Таблица глаголамъ Tabelle der Zeitwörter.

Неопредѣлённое наклоненіе Infinitiv.

Несовершенный видъ. Dauernde, unvollendete Thätigkeit.	Соверше́нный видъ. Vollendete Thätigkeit.	
(Gewohnheit, das Pflegen.)		
Безпоко́ить beunruhigen	побезпоко́ить	2*)
Бере́чь verwahren, aufheben	сбере́чь	

*) Die 2 zeigt an, daß das Zeitwort nach der II. Conjugation geht.

Несовершенный видъ. Dauernde, unvollendete Thätigkeit.		Совершённый видъ. Vollendete Thätigkeit.	
Бить schlagen		разбить zerschlagen	
Бодрствовать wachen		прободрствовать durchwachen	
Болѣть schmerzen		заболѣть erkranken	2 *)
Боронова́ть eggen		проборонова́ть	
Боя́ться sich fürchten		побоя́ться	2
Благодари́ть danken		поблагодари́ть	2
Блестѣть glänzen	2	блесну́ть	1
Брать nehmen		взять	
Бра́ться sich vornehmen		взя́ться	
Броса́ть werfen	1	бро́сить	2
Буди́ть wecken		разбуди́ть	2
Быть sein			
Бѣгать laufen		сбѣгать hinlaufen	
Бѣжа́ть hinlaufen		убѣжа́ть weglaufen	2
Вари́ть kochen		свари́ть	2
Велѣть befehlen		повелѣть	2
Взрыва́ть auf- umgraben		взрыть	
Взлѣза́ть hinaufklettern		взлѣзть	
Ви́дѣть sehen		уви́дѣть erblicken	2
Вить winden		свить	
Возвраща́ться zurückkehren	1	возврати́ться	2
Вози́ть 2, везти́ 1 führen		увезти́ wegführen	1
Возража́ть erwidern	1	возрази́ть	2
Вообража́ть sich einbilden	1	вообрази́ть	2
Ворча́ть murren		заворча́ть	2
Встава́ть aufstehen		встать	
Встрѣча́ться sich treffen	1	встрѣти́ться	2
Вы́падать herausfallen		вы́пасть	
Выходи́ть herausgehen	2	вы́йти	1
Вѣрить glauben		повѣрить	2
Гада́ть rathen		отгада́ть errathen	
Говори́ть sprechen		заговори́ть anfangen zu sprechen	2
Горѣть brennen		загорѣть anfangen zu brennen	2
Годи́ться taugen		пригоди́ться	2
Глядѣть sehen	2	гляну́ть 1, поглядѣть	2
Гуля́ть spazieren		погуля́ть	
Давать geben		дать	
Дарова́ть verleihen			
Дари́ть schenken		подари́ть	2

*) Die 2 bedeutet, daß das Zeitwort nach der II. Conjugation geht, während die 1 die erste anzeigt.

Несовершенный видъ. Dauernde, unvollendete Thätigkeit.		Совершённый видъ. Vollendete Thätigkeit.	
Держáть halten		подержáть	2
Дýмать denken		подýмать bedenken	
Дуть blaſen		сдуть herunterblaſen	
Дымúться rauchen	2		
Дéлать machen		сдéлать	
Жáлить ſtechen		ужáлить	2
Жалéть bedauern		сожалéть	
Жáрить braten		сжáрить	2
Жать ernten		сжать abernten	
Ждать warten		подождáть	
Желáть wünſchen		пожелáть	
Жечь brennen		зажéчь anbrennen	
Жить leben		прожúть durch-, überleben	
Забывáть vergeſſen		забы́ть	
Зáвтракать frühſtücken		позáвтракать	
Завѣщевáть vermachen, hinterlaſſen		завѣщáть	
Замѣчáть bemerken	1	замéтить	2
Занимáться ſich beſchäftigen		заня́ться	
Запирáть verſchließen		запере́ть	
Запрягáть anſpannen		запря́чь	
Заставáть antreffen		заста́ть	
Засыпáть einſchlafen		засну́ть	
Звать rufen		призвáть herbeirufen	
Зеленéть grünen		зазеленéть anfangen zu grünen	
Знакóмиться ſich bekannt machen		познакóмиться	2
Знать wiſſen, kennen		узна́ть erkennen	
Знáчить bedeuten	2		
Игрáть ſpielen		сыгрáть ausſpielen	
Имéть haben			
Исполня́ть erfüllen	1	испóлнить	2
Исправля́ть ausbeſſern	1	испрáвить	2
Искáть ſuchen		сыскáть aufſuchen	
Итти́ gehen		уйти́ weggehen	
Катáться ſpazieren fahren		покатáться	
Класть hinlegen	1	положúть	2
Кончáть endigen	1	кóнчить	2
Колóть ſtechen, ſpalten		кольну́ть, уколóть	
Кормúть füttern		покормúть	2
Красть ſtehlen		укрáсть wegſtehlen	
Кричáть ſchreien	2	крúкнуть 1, закричáть	2

Несовершенный видъ. Dauernde, unvollendete Thätigkeit.		Совершéнный видъ. Vollendete Thätigkeit.	
Купáться	baden	выкупáться	
Курúть	rauchen	вы́курить	ausrauchen 2
Кýшать	eſſen	покýшать	
Лáкомиться	naſchen	полáкомиться	2
Лежáть	liegen 2	лечь	1
Летáть	fliegen	полетáть	
Летéть	fliegen	улетéть	2
Лить	gießen	налúть	auf-, eingießen
Ловúть	fangen 2	поймáть	1
Любúть	lieben	полюбúть	lieb gewinnen 2
Молúться	beten	помолúться	2
Молóть	mahlen	смолóть	
Молотúть	dreſchen	вы́молотить	ausdreſchen 2
Молчáть	ſchweigen	замолчáть	2
Мóкнуть	naß werden	промóкнуть	durch u. durch n. w.
Мочь	können		
Мыть	waſchen	вы́мыть	auswaſchen
Мы́ться	ſich waſchen	вы́мыться	
Награждáть	belohnen 1	наградúть	2
Надоéдать	überdrüſſig werden	надоéсть	
Называ́ться	heißen	назва́ться	
Намéрева́ться	beabſichtigen 1	вознамéриться	2
Напоминáть	erinnern 1	напóмнить	2
Наслаждáться	ſich erquicken 1	насладúться	2
Находúть	finden 2	найтú	1
Находúться	ſich finden 2	найтúсь	1
Начинáть	anfangen	начáть	
Нести́	tragen	принести́	herbeitragen
Ночева́ть	nächtigen	проночева́ть	
Нра́виться	gefallen	понра́виться	2
Обнюхивать	beriechen	обнюхать	
Обходúться	umgehen 2	обойтúсь	1
Обéдать	zu Mittag eſſen	пообéдать	
Одéва́ться	ſich ankleiden	одéться	
Ожидáть	erwarten		
Освобождáть	befreien 1	освободúть	2
Освобождáться	ſich befreien 1	освободúться	2
Оставля́ть	verlaſſen 1	оста́вить	2
Оставáться	bleiben	остáться	
Отворя́ть	öffnen 1	отворúть	2

Несовершенный видъ Dauernde, unvollendete Thätigkeit.		Совершённый видъ. Vollendete Thätigkeit.	
Отвѣча́ть antworten	1	отвѣ́тить	2
Отка́зывать abſchlagen		отказа́ть	
Открыва́ть entdecken, öffnen		откры́ть	
Па́хать pflügen		вы́пахать	
Печь backen		спечь	
Печа́литься trauern, ſich grämen		опеча́литься	2
Писа́ть ſchreiben		написа́ть aufſchreiben	
Пить trinken		вы́пить austrinken	
Пла́кать weinen		запла́кать	
Пла́вать ſchwimmen		попла́вать	
Плыть ſchwimmen		уплы́ть wegſchwimmen	
Плати́ть zahlen		заплати́ть bezahlen	2
Поднима́ться ſich erheben		подня́ться	
Позволя́ть erlauben	1	позво́лить	2
Поздравля́ть gratuliren	1	поздра́вить	2
Пои́ть tränken		напои́ть	2
Пока́зывать zeigen		показа́ть	
Покупа́ть kaufen	1	покупи́ть, купи́ть	2
Получа́ть erhalten	1	получи́ть	2
По́мнить ſich erinnern		вспо́мнить	2
Помога́ть helfen		помо́чь	
Попада́ть gerathen		попа́сть	
По́ртиться verderben		испо́ртиться	2
Посыла́ть ſenden ſchicken		посла́ть	
Посѣща́ть beſuchen	1	посѣти́ть	2
Приготовля́ть verfertigen	1	пригото́вить	2
Принадлежа́ть gehören	2		
Присыла́ть zuſenden		присла́ть	
Притвори́ться ſich anſtellen	1	притвори́ться	2
Прицѣ́ливаться zielen	1	прицѣ́литься	2
Причиня́ть verurſachen	1	причини́ть	2
Предлага́ть { antragen / vorſchlagen	1	предложи́ть	2
Продава́ть verkaufen		прода́ть	
Продолжа́ть { verlängern / fortfahren	1	продо́лжить	2
Пропада́ть verſchwinden		пропа́сть	
Проси́ть bitten		попроси́ть	2
Просыпа́ться erwachen		проснуться	
Проща́ться ſich verabſchieden	1	проститься	2

Несовершенный видъ. Dauernde, unvollendete Thätigkeit.		Совершённый видъ. Vollendete Thätigkeit.	
Пуга́ться erſchrecken		испуга́ться	
Пры́гать ſpringen		пры́гнуть	
Пѣть ſingen		спѣть	
Ра́дываться ſich freuen		пора́доваться, воз—	
Раздава́ться erſchallen		разда́ться	
Разска́зывать erzählen		разсказа́ть	
Распространя́ться ſich verbreiten	1	распространи́ться	2
Рости́ wachſen		вы́рости	
Руби́ть hauen		наруби́ть	2
Рѣзать ſchneiden		отрѣзать abſchneiden	
Рѣша́ться ſich entſchließen	1	рѣши́ться	2
Сади́ть einſtellen, einſperren		заседи́ть	2
Сади́ться ſich ſetzen	2	сѣсть	1
Сажа́ть pflanzen	1	посади́ть	2
Свя́зывать verbinden		связа́ть	
Сидѣть ſitzen		просидѣть	2
Ска́зывать erzählen		сказа́ть ſagen	
Служи́ть dienen		заслужи́ть verdienen	2
Случа́ться ſich ereignen	1	случи́ться	2
Слу́шать horchen, zuhören		прослу́шать	
Слѣдовать folgen		послѣдовать	
Слыть im Rufe ſtehen		прослы́ть	
Слы́шать hören		услы́шать	
Смотрѣть ſehen		посмотрѣть	2
Собира́ть ſammeln		собра́ть	
Сова́ть ſtecken		су́нуть	
Совѣтовать rathen		посовѣтовать	
Созрѣва́ть reifen		созрѣть	
Составля́ть ausmachen	1	соста́вить	2
Состоя́ть beſtehen	2		
Сохраня́ть bewahren	1	сохрани́ть	2
Спаса́ться ſich retten	1	спасти́сь	2
Спать ſchlafen		проспа́ть	2
Спра́шивать fragen	1	спроси́ть	2
Станови́ться ſich hinſtellen	2	стать werden	1
Ста́вить hinſtellen		поста́вить	2
Стара́ться ſich bemühen		постара́ться	
Сто́ить koſten	2		
Стоя́ть ſtehen		постоя́ть	2
Стро́ить bauen		вы́строить	2

Несовершенный видъ. Dauernde, unvollendete Thätigkeit.		Совершённый видъ. Vollendete Thätigkeit.	
Ступа́ть gehen, treten	1	ступи́ть	2
Стрѣля́ть ſchießen	1	стрѣльну́ть 1, вы́стрѣлить	2
Стуча́ться klopfen		постуча́ться	
Схва́тывать ergreifen	1	схвати́ть	2
Счита́ть zählen, rechnen		сосчита́ть zuſammenzählen	
Сѣ́ять ſäen		посѣ́ять	
Танцова́ть tanzen		потанцова́ть	
Таща́ть ziehen		вы́тащить herausziehen	2
Теря́ть verlieren		потеря́ть	
То́нуть ſinken		утону́ть	
Торгова́ть handeln		вы́торговать erhandeln	
Тра́тить vergeuden		истра́тить	2
Тре́бовать fordern		потре́бовать	
Тро́гать anrühren		тро́нуть	
Убира́ть aufräumen		убра́ть	
Угоща́ть bewirthen	1	угости́ть	2
Удаля́ться ſich entfernen	1	удали́ться	2
Ужинать zu Abend ſpeiſen		поу́жинать	
Улета́ть wegfliegen	1	улете́ть	2
Умира́ть ſterben		умере́ть	
Умѣ́ть verſtehen		съумѣ́ть	
Уничтожа́ть vernichten	1	уничто́жить	2
Упада́ть fallen		упа́сть	
Употребля́ть benutzen	1	употреби́ть	2
Успѣва́ть gelingen		успѣ́ть	
Уступа́ть abtreten	1	уступи́ть	2
Учи́ть lehren		вы́учить auslernen	2
Учи́ться lernen		вы́учиться auslernen	2
Хва́стать ſich prahlen		похва́стать	
Хвали́ть loben		похвали́ть	2
Ходи́ть gehen		походи́ть	2
Хотѣ́ть wollen		захотѣ́ть	
Хули́ть tadeln		похули́ть	2
Цвѣсти́ blühen		разцвѣсти́	
Чи́стить reinigen		вы́чистить ausreinigen	2
Чита́ть leſen		прочита́ть	
Чувствова́ть fühlen		почу́вствовать	
Шали́ть Poſſen treiben		пошали́ть	2
Шить nähen		сшить	
Щебета́ть zwitſchern		прощебета́ть	
Явля́ться erſcheinen	1	яви́ться	2

I. Спряже́ніе I. Conjugation endigt in der II. Person Sing. der Gegenwart auf **ешь.**

Глаго́лы ви́да не́совершеннаго имѣ́ютъ:

Настоя́щее вре́мя = Präsens oder Gegenwart.	Проше́дшее вре́мя = Präteritum oder Vergangenheit.	Бу́дущее вре́мя = Futurum oder Zukunft.	Повели́тельное наклоне́ніе = Imperativ oder Befehlsform.
Чита́ть lesen. Я чита́ю, —ешь, ich lese u. s. w.	Я чита́лъ, а ich las	Я бу́ду чита́ть ich werde lesen	Чита́й, —те lies, leset.

Wie чита́ть werden auch folgende Zeitwörter conjugirt: ду́мать denken, слу́шать zuhören, слу́шаться* gehorchen, рабо́тать arbeiten, отвѣча́ть antworten, броса́ть werfen, бѣ́гать laufen, спра́шивать fragen, знать wissen, зна́ться* sich kennen, дѣ́лать machen, дѣ́латься* gemacht werden, счита́ть rechnen, разска́зывать erzählen, теря́ть verlieren, гуля́ть spazieren, забыва́ть vergessen, забыва́ться* sich vergessen, посыла́ть schicken, начина́ть anfangen, начина́ться* beginnen, созрѣва́ть reifen. приготовля́ть bereiten, приготовля́ться* sich vorbereiten, стрѣля́ть schießen, занима́ться sich beschäftigen, называ́ться heißen, стара́ться sich bemühen, наслажда́ться sich erquicken, покупа́ть kaufen, игра́ть spielen, получа́ть erhalten, пры́гать springen, употребля́ть benutzen, исполня́ть erfüllen, отворя́ть öffnen, намѣрева́ться* beabsichtigen, вообража́ть sich einbilden, улета́ть wegfliegen, возража́ть entgegnen, собира́ть sammeln, посѣща́ть besuchen, завѣща́ть vererben, взрыва́ть aufgraben, продолжа́ть fortsetzen, спаса́ться* sich retten, прицѣ́ливаться* zielen, засы́пать einschlafen, свя́зывать zusammenbinden, освобожда́ть befreien, освобожда́ться* sich befreien, явля́ться* erscheinen, пуга́ться* sich erschrecken, встрѣча́ться* sich treffen, тро́гать berühren, притворя́ться* sich verstellen, обню́хивать

*) Die hier und auf der folgenden Seite mit einem Stern bezeichneten Verba werden theils wie das Wort чита́ть, theils wie смѣ́яться conjugirt.

Настоя́щее вре́мя = Präſens oder Gegenwart.	Проше́дшее вре́мя = Präteritum oder Vergangenheit.	Бу́дущее вре́мя = Futurum oder Zukunft.	Повели́тельное наклоне́ніе = Imperativ oder Befehlsform.

beriechen, удаля́ться* ſich entfernen, оставля́ть verlaſſen, пропада́ть verloren gehen, купа́ться baden, уничтожа́ть vernichten, сажа́ть pflanzen, замѣча́ть bemerken, просыпа́ться* erwachen, успѣва́ть gelingen, рѣша́ться* ſich entſchließen, присыла́ть ſchicken, выпада́ть herausfallen, попада́ть gerathen, награжда́ть belohnen, поздравля́ть gratuliren, умира́ть ſterben, обѣща́ть verſprechen, исправля́ть verbeſſern, угоща́ть bewirthen, напомина́ть erinnern, проща́ть verzeihen, наде́яться hoffen, сохраня́ть aufbewahren, причиня́ть verurſachen, открыва́ть öffnen, хва́стать ſich prahlen, распространя́ться* ſich verbreiten, запира́ть verſchließen, ступа́ть treten, за́втракать frühſtücken, обе́дать zu Mittag eſſen, у́жинать zu Abend eſſen, пла́вать ſchwimmen, ката́ться* ſpazieren fahren, ку́шать eſſen, составля́ть machen, надоеда́ть überdrüſſig werden, позволя́ть erlauben, отка́зывать abſchlagen, предлога́ть vorlegen, уступа́ть abtreten, схва́тывать ergreifen, поднима́ть aufheben, гада́ть rathen.

Писа́ть ſchreiben. Я пишу́, —шешь ich ſchreibe	Я писа́лъ, а ich ſchrieb	Я бу́ду писа́ть ich werde ſchreiben	Пиши́, —и́те, ſchreibe, —bet.

Па́хать pflügen geht eben ſo und е́хать fahren ähnlich (ſiehe die Uebung).

Пла́кать weinen. Я пла́чу, —чешь ich weine	Я пла́калъ, а, ich weinte	Я бу́ду пла́кать ich werde weinen	Плачь, —те, weine, —net.

Ре́зать ſchneiden u. хоте́ть wollen, werden ähnlich conjugirt (ſ. d. U.) Bei letzterem Fehlt. Fehlt.

Иска́ть ſuchen. Я ищу́, —щешь ich ſuche	Я иска́лъ, а ich ſuchte	Я буду иска́ть ich werde ſuchen	Ищи́, —те ſuche, —chet.

Щебета́ть zwitſchern wird ebenſo conjugirt.

Смѣяться lachen. Я смѣю́сь, —ёшься ich lache	Я смѣ́ялся, —лась ich lachte	Я бу́ду смѣ́яться ich werde lachen	Смѣ́йся, смѣ́йтесь lache, lachet.

Раздава̀ться erſchallen, продава̀ть verkaufen, доста̀вать erhalten, вста̀вать aufſtehen, werden ebenſo cojugirt.

Мы́ться ſich waſchen. Я мо́юсь, —ешься ich waſche mich	Я мы́лся, —лась ich wuſch mich	Я бу́ду мы́ться ich werde mich waſchen	Мо́йся, мо́йтесь waſche dich, waſchet euch
Имѣ́ть haben. Я имѣ́ю, —ешь ich habe	Я имѣ́лъ, а ich hatte	Я бу́ду имѣ́ть ich werde haben	Имѣ́й, —те habe, habet.

Жале́ть bedauern, зелене́ть grünen, werden ebenſo conjugirt.

Сле́довать folgen Я сле́дую, —ешь ich folge	Я сле́довалъ, а ich folgte	Я бу́ду сле́довать ich werde folgen	Сле́дуй, —те folge, folget.

Ebenſo werden conjugirt: торгова́ть handeln, путеше́ствовать reiſen, тре́бовать fordern, дуть blaſen, ра́доваться ſich freuen, танцова̀ть tanzen, чу́вствовать fühlen, дарова́ть verleihen, сове́товать rathen, бо́дрствовать wachen, ночева́ть nächtigen, сова́ть ſtecken, боронова́ть eggen.

Тону́ть ſinken. Я тону́, —нешь ich ſinke	Я тону́лъ, а ich ſank	Я бу́ду тону́ть ich werde ſinken	Тони́, —те ſinke, —ket.

Ebenſo wird мо́кнуть naß werden conjugirt.

Настоя́щее вре́мя = Präſens oder Gegenwart.	Проше́дшее вре́мя = Präteritum oder Vergangenheit.	Бу́дущее вре́мя = Futurum oder Zukunft.	Повели́тельное наклоне́ніе = Imperativ oder Befehlsform.
Gegenwart.	Vergangenheit.	Zukunft.	
я . . . . . у, ю	я }	Я бу́ду und irgend ein	
ты . . . . ешь	ты } . . . . . лъ, ла	u. ſ. w. Infinitiv.	
онъ }	онъ }		
она́ } . . . етъ	она́ . . . . . ла		
оно́ }	оно́ . . . . . ло		
мы . . . . емъ	мы }	г, д, з wird in ж,	
вы . . . . ете	вы } . . . . . ли	к, т, ц „ „ ч,	
они́ }	они́ }	с и. х „ „ ш,	
онѣ́ } . . . утъ, ютъ	онѣ́ }	ст и. ск „ „ щ ver=	
		wandelt.	

Wenn in der Gegenwart nach б, в, м, п und ф ein ю zu ſtehen kommt, ſo wird des Wohllautes wegen ein л hineingeſchoben. (Siehe II. Conjugation люби́ть).

II. Спряженіе II. Conjugation.

II. Спряже́ніе II. Conjugation endigt in der II. Perſon Sing. der Gegenwart auf **ишь**.

Молча́ть ſchweigen.			
Я молчу́, —чи́шь ich ſchweige	Я молча́лъ, а ich ſchwieg	Я бу́ду молча́ть ich werde ſchweigen	Молчи́, —те ſchweige, ſchweiget.

Ebenſo werden conjugirt: лежа́ть liegen, держа́ть halten, крича́ть ſchreien, стоя́ть ſtehen (Impe=

rativ стой, —те), сто́ить koſten (Imper. fehlt), говори́ть ſprechen, принадлежа́ть gehören, шали́ть Poſſen treiben, учи́ть lehren und учи́ться lernen, дари́ть ſchenken, служи́ть dienen, вари́ть kochen, жа́рить braten, стро́ить bauen (Imperativ строй, —те), хвали́ть loben, хули́ть tadeln, пои́ть tränken, боле́ть ſchmerzen, по́мнить ſich erinnern, боя́ться ſich fürchten, безпоко́ить beunruhigen, ворча́ть murren, моли́ться beten, благодари́ть danken, жа́лить ſtechen, вели́ть befehlen, смотре́ть anſehen, печа́литься ſich härmen, тащи́ть ziehen, горе́ть brennen, ве́рить glauben, кури́ть rauchen, зна́чить heißen, слы́шать hören.

Ви́де́ть ſehen. Я ви́жу, —дишь ich ſehe	Я ви́де́лъ, а ich ſah	Я бу́ду ви́де́ть ich werde ſehen	Fehlt.

Ebenſo geht: годи́ться taugen, выходи́ть ausgehen, сиде́ть ſitzen, разводи́ть anlegen, anmachen, ходи́ть gehen, находи́ть finden, находи́ться ſich befinden.

Проси́ть bitten. Я прошу́, —сишь ich bitte u. ſ. w.	Я проси́лъ, а ich bat	Я бу́ду проси́ть ich werde bitten	Проси́, —те bitte, —tet.
Молоти́ть dreſchen. Я молочу́, —тишь ich dreſche u. ſ. w.	Я молоти́лъ, а ich droſch	Я бу́ду молоти́ть ich werde dreſchen	Молоти́, —те driſch, dreſchet.

Ebenſo werden conjugirt: плати́ть zahlen, по́ртиться verderben, тра́тить vergeuden.

Чи́стить reinigen hat in der 1. Perſon я чищу́, in der 2. чи́стишь u. ſ. w.

Настоя́щее вре́мя = Präſens oder Gegenwart.	Проше́дшее вре́мя = Präteritum oder Vergangenheit.	Бу́дущее вре́мя = Futurum oder Zukunft.	Повели́тельное наклоне́ніе = Imperativ oder Befehlsform.
Люби́ть lieben. Я люблю́, —бишь ich liebe	Я люби́лъ, а ich liebte	Я бу́ду люби́ть ich werde lieben	Люби́, —те liebe, liebet.

Ganz ebenſo werden conjugirt: Корми́ть füttern, руби́ть hauen, знако́миться ſich bekannt machen, нра́виться gefallen, спать ſchlafen, ста́вить hinſtellen, лови́ть fangen, дыми́ться rauchen (Schornſtein), ла́комиться naſchen.

Вози́ть führen. Я вожу́, —зишь ich führe	Я вози́лъ, а ich führte	Я бу́ду вози́ть ich werde führen	Вози́, —и́те führe, —ret.
Настоя́щее вре́мя.	Проше́дшее вре́мя.	Бу́дущее вре́мя.	
я . . . . . у, ю	я, ты, онъ . . . лъ, ъ oder ла	я бу́ду und irgend ein	
ты . . . . . ишь	она́ . . . ла	u. ſ. w. Infinitiv.	
онъ, она́, оно́ . . . . . итъ	оно́ . . . ло		
мы . . . . . имъ	мы, вы, они́, онѣ . . . ли		
вы . . . . . и́те			
они́, онѣ . . . . . атъ, ятъ			

Спряже́ніе глаго́ловъ непра́вильныхъ Conjugation der unregelmäßigen Zeitwörter.

Неопредѣлённое наклоне́ніе Infinitiv.	Настоя́щее вре́мя Präſens.	Проше́дшее вре́мя Präteritum.	Бу́дущее вре́мя Futurum.	Повели́тельное наклоне́ніе Imperativ.
Быть ſein	Есть er, ſie, es, man iſt, суть ſie ſind	Я былъ, á ich war u. ſ. w.	Я бу́ду, —дешь ich werde ſein	Будь, —те ſei, ſeid.
Бить ſchlagen	Я бью, бьёшь ich ſchlage u. ſ. w.	„ билъ, á ich ſchlug	„ „ бить ich werde ſchlagen	Бей, —те ſchlage, ſchlaget.
Пить trinken	„ пью, пьёшь ich trinke	„ пилъ, á ich trank	„ „ пить ich werde trinken	Пей, —те trinke, trinket.
Пѣть ſingen	„ по́ю, по́ешь ich ſinge	„ пѣлъ, а ich ſang	„ „ пѣть ich werde ſingen	Пой, —те ſinge, ſinget.
Звать rufen, nennen	„ зову́, —ешь ich rufe	„ звалъ, ла ich rief	„ „ звать ich werde rufen	Зови́, —те rufe, rufet.
Стать werden, ſich ſtellen	Fehlt.	„ сталъ, ла ich wurde	„ ста́ну, —нешь ich werde werden	Стань, —те werde werdet.
Мочь können	„ могу́ ich kann, мо́жешь, мо́гутъ	„ могъ, могла́ ich konnte	Fehlt.	Fehlt.
Ѣсть eſſen	„ ѣмъ, ешь, ѣстъ, ѣди́мъ, ѣди́те, ѣдя́тъ ich eſſe u. ſ. w.	„ ѣлъ, а ich aß	„ бу́ду ѣсть ich werde eſſen	ѣшь, —те iß, eſſet.
Жить leben, wohnen	„ живу́, —вёшь ich lebe	„ жилъ, а ich lebte	„ „ жить ich werde leben	Живи́, —те lebe, lebet.

Неопредѣлённое наклоне́ніе Infinitiv.	Настоя́щее вре́мя Präſens.	Проше́дшее вре́мя Präteritum.	Бу́дущее вре́мя Futurum.	Повели́тельное наклоне́ніе Imperativ.
Жать ernten	Я жну, жнёшь ich ernte	Я жалъ, а ich erntete	Я бу́ду жать ich werde ernten	Жни, —те ernte, erntet
Моло́ть mahlen	„ мелю́, —лешь ich mahle	„ моло́лъ, а ich mahlte	„ „ моло́ть ich werde mahlen	Мели́, —те mahle, —let
Мы́ть waſchen	„ мо́ю, —ешь ich waſche	„ мылъ, а ich wuſch	„ „ мыть ich werde waſchen	Мой, —те waſche, —et.
Лить gießen	„ лью, льёшь ich gieße	„ лилъ, а ich goß	„ „ лить ich werde gießen	Лей, —те gieße, —et.
Рости́ wachſen	„ расту́, —тёшь ich wachſe	„ росъ, росла́ ich wuchs	„ „ рости́ ich werde wachſen	Рости́, —те wachſe, —et.
Цвѣсти́ blühen	„ цвѣту́, —тёшь ich blühe	„ цвѣлъ,*) a ich blühte	„ „ цвѣсти́ ich werde blühen	Цвѣти́, —те blühe, —het.
Жечь brennen	„ жгу, жжешь, жгутъ ich brenne	„ жёгъ, жгла ich brannte	„ „ жечь ich werde brennen	Жги, —те brenne —net.
Печь backen	„ пеку́, —чёшь, пекутъ ich backe	„ пёкъ, —кла ich backte	„ „ печь ich werde backen	Пеки́, —те backe, —cket.
Ждать warten	„ жду, ждёшь ich warte	„ ждалъ, a ich wartete	„ „ ждать ich werde warten	Жди, —те warte, —tet.
Ѣхать hinfahren, reiten	„ ѣду, —дешь ich fahre hin, reite	„ ѣхалъ, a ich fuhr hin, ritt.	„ „ ѣхать ich werde hinfahren, reiten	Поѣзжа́й, —те fahre —ret, reite.
Шить nähen	„ шью, шьёшь ich nähe	„ шилъ, a ich nähte	„ „ шить ich werde nähen	Шей, —те nähe, —het.

*) Sprich: цвёлъ.

Вить winden	Я вью, вьёшь ich winde	Я вилъ, а ich wand	Я бу́ду вить ich werde winden	Вей, —те winde, —det.
Бере́чь ſchonen, verwahren	„ берегу́, —жёшь, —гутъ ich ſchone	„ берёгъ, —гла ich ſchonte	„ „ бере́чь ich werde ſchonen	Береги́, —те ſchone, —net, verwahre.
Красть ſtehlen	„ краду́, —дёшь ich ſtehle	„ кралъ, а ich ſtahl	„ „ красть ich werde ſtehlen	Кради́, —те ſtiehl, ſtehlet.
Слыть im Rufe ſtehen	„ слы́ву, —вёшь ich ſtehe im Rufe	„ слылъ, а ich ſtand im Rufe	„ „ слыть ich werde im Rufe ſtehen	Слыви́, —те ſtehe, ſtehet im Rufe.
Коло́ть ſtechen	„ колю́, —лёшь ich ſteche	„ коло́лъ, а ich ſtach	„ „ коло́ть ich werde ſtechen	Коли́, —те ſtich, ſtechet.
Брать nehmen	„ беру́, —рёшь ich nehme	„ бралъ, а ich nahm	„ „ брать ich werde nehmen	Бери́, —и́те nimm, nehmet.
Нести́ tragen	Fehlt.	„ нёсъ, несла́ ich trug	„ несу́, несёшь ich werde tragen	Неси́, —те trage, traget.

Глаго́лы ви́да соверше́ннаго имѣютъ:

Неопредѣле́нное наклоне́ніе Infinitiv.	Проше́дшее вре́мя Präteritum.	Бу́дущее вре́мя Futurum.	Повели́тельное наклоне́ніе Imperativ.
Ко́нчить endigen	Я ко́нчилъ, а ich endigte	Я ко́нчу, —чишь и. ſ. w. ich werde endigen	Кончи́, —те endige, —get.
Пойма́ть fangen	„ пойма́лъ, а ich fing	„ пойма́ю, —ешь „ „ werde fangen	Пойма́й, —те fange, fanget.

Неопредéленное наклонéние Infinitiv.	Прошéдшее врéмя Präteritum.	Бýдущее врéмя Futurum.	Повели́тельное наклонéние Imperativ.
Бро́сить werfen	Я бро́силъ, а ich warf	Я бро́шу, —сишь и. ſ. w. ich werde werfen	Брось, —те wirf, werfet.
Су́нуть ſtecken	„ су́нулъ, а „ ſteckte	„ су́ну, —нешь ich werde ſtecken	Сунь, —те ſtecke, ſtecket
Успѣть vermögen	„ успѣлъ, а ich vermochte	„ успѣю, —ешь „ „ vermögen	Fehlt.
Рѣши́ться ſich entſchließen	„ рѣши́лся, —лась ich entſchloß mich	„ рѣшу́сь, —ши́шься ich werde mich entſchließen	Рѣши́сь, рѣшьтесь entſchließe dich, entſchl. euch.
Попа́сть gerathen	„ папа́лъ, а ich gerieth	„ попа́ду, —дёшь „ „ gerathen	Fehlt.
Умере́ть ſterben	„ уме́ръ, —рла „ ſtarb	„ умру́, —рёшь ich werde ſterben	Умри́, —и́те ſtirb, ſterbet.
Кольну́ть ſtechen	„ кольну́лъ, а „ ſtach	„ ко́льну, —нешь ich werde ſtechen	Кольни́, —и́те ſtich, ſtechet.
Позво́лить erlauben	„ позво́лилъ, а ich erlaubte	„ позволю́, —лишь „ „ erlauben	Позво́ль, —те erlaube, erlaubet.
Ступи́ть treten	„ ступи́лъ, а „ trat	„ ступлю́, —пишь „ „ treten	Ступи́, —и́те tritt, tretet.
Откры́ть öffnen	„ откры́лъ, а „ öffnete	„ откро́ю, —ешь „ „ öffnen	Откро́й, —те öffne, öffnet.

126.

Бѣ́лый weiß, бѣлѣе weißer.
Чёрный ſchwarz, чернѣе ſchwärzer.
Бѣ́дный arm, бѣднѣе ärmer.
До́брый gut, добрѣе beſſer.
Приле́жный fleißig, приле́жнѣе fleißiger.
Лѣни́вый faul, лѣни́вѣе fauler.
Умный klug, умнѣе klüger.
Прія́тный angenehm, прія́тнѣе angenehmer.
Весёлый froh, веселѣе froher.
Проти́вный widerlich, проти́внѣе widerlicher.
Извѣ́стный bekannt, извѣ́стнѣе bekannter.
Поле́зный nützlich, поле́знѣе nützlicher.
Бога́тый reich, бога́че reicher.
Хоро́шій gut, лу́чше beſſer.
Глубо́кій tief, глу́бже tiefer.
Ма́лый klein, ме́ньше kleiner.
Высо́кій hoch, вы́ше höher.
Дешёвый billig, дешёвле billiger.
Дорого́й theuer, доро́же theuerer.
Коро́ткій kurz, коро́че kürzer.
Га́дкій häßlich, га́же häßlicher.
Чи́стый rein, чи́ще reiner.
Ста́рый alt, ста́рше älter.
Молодо́й jung, моло́же jünger.
Большо́й groß, бо́льше größer.
Худо́й ſchlecht, ху́же ſchlechter.
Ни́зкій niedrig, ни́же niedriger.
Гро́мкій laut, гро́мче lauter.
Ти́хій ruhig, ти́ше ruhiger, ſachter.
Сухо́й trocken, су́ше trockener.

Кто ста́рше изъ васъ, ты и́ли Елисаве́та? Я двумя́ года́ми (um 2 Jahre) ста́рше ея́, она́ же тремя́ года́ми ста́рше мла́дшаго (der jüngere) моего́ бра́та. Тётка ле́каря пятью́ года́ми моло́же мое́й ма́тери. Чей домъ вы́ше и лу́чше, вашъ и́ли ва́шей ба́бушки? Мой домъ вы́ше, а ея́ домъ лу́чше, потому́ что онъ изъ ка́мня и кро́мѣ того́ онъ бо́льше. На́ша кни́га дешёвле и поле́знѣе кни́ги ва́шего дя́ди, она́ ка́жется ху́же.

Что глу́бже, о́зеро и́ли мо́ре? Како́е вре́мя го́да прія́тнѣе, весна́ и́ли ле́то, о́сень и́ли зима́? Что длиннѣе па́льца? Что поле́знѣе зо́лота? Что коро́че, день и́ли часъ? Кто глупѣе быка́? Что чи́ще стола́? Что́ бѣлѣе бума́ги? Что коро́че каранда́ша? Что чернѣе сапога́? Кто лѣни́вѣе глу́паго ма́льчика? Кто лу́чше отца́ и ма́тери? Что ме́ньше я́блока? Кто приле́жнѣе дру́га? Что дешёвле хлѣба? Кто печа́льнѣе несча́стнаго (Unglücklicher)?

127.

Кре́пкій feſt, ſtark, кре́пче, кре́пча́йшій*) ſtärker, feſter.
Твёрдый hart, твёрже härter.

*) Die volle Endung wird auch als Superlativ gebraucht.

Жёсткій hart, feſt, жёстче härter, feſter.
Мя́гкій weich, мя́гче, мягча́йшій weicher.
Ле́гкій leicht, ле́гче, легча́йшій leichter.
Тру́дный ſchwer, трудне́е, трудне́йшій ſchwerer.
Тяже́лый ſchwer, тяжеле́е, тяжеле́йшій ſchwerer (an Gewicht).
Острый ſcharf, остре́е ſchärfer, остре́йшій am ſchärfſten.
Тупо́й ſtumpf, тупе́е ſtumpfer, тупе́йшій.

Wer iſt ſtärker, der Ochs oder das Pferd? Es giebt Pferde, die ſchwächer ſind, als Ochſen, ſo wie Ochſen, welche ſchwächer ſind, als Pferde. Was iſt ſchwerer, der Stiefel oder der Schuh? Kleine Stiefel ſind zuweilen leichter, als große Schuhe und große Stiefel ſind ſchwerer, als kleine Schuhe. Weißbrot iſt weicher, als Schwarzbrot. Was iſt härter, als Holz? Der Stein iſt härter, als Holz. Ihre Arbeit iſt ſchwerer, als unſere. Das Fleiſch iſt heute härter, als geſtern. Schneide mir ein wenig (nicht viel) Käſe ab. Ich kann mit meinem Meſſer nicht ſchneiden, es iſt zu ſtumpf. Nun, Käſe zu ſchneiden, wird es doch ſcharf genug ſein. Es war ſchärfer, aber ich habe damit Holz geſchnitten, und nun iſt es ſtumpf geworden.

124.

Са́мый изве́стный der aller bekannteſte.
„ вре́дный „ „ ſchädlichſte.
„ прія́тный oder прія́тне́йшій der aller angenehmſte.
„ внима́тельный der aller aufmerkſamſte.
„ бога́тый „ „ reichſte.
„ дово́льный „ „ zufriedenſte.
„ бе́дный oder бе́дне́йшій der aller ärmſte.

Ле́ниве́йшій der faulſte.
Велича́йшій der größte.
Мале́йшій der kleinſte.
Высоча́йшій der höchſte.
Старе́йшій der älteſte.
Нижа́йшій der niedrigſte.
Умне́йшій der klügſte.
Кратча́йшій der kürzeſte.

Въ э́томъ саду́ то де́рево высоча́йшее, а та кратча́йшая доро́га. Въ Россіи (Rußland) велича́йшій го́родъ Петербу́ргъ. Въ на́шемъ учи́лищѣ Ива́нъ ле́нивѣйшій ученикъ, а Ѳео́доръ са́мый ста́ршій и са́мый внима́тельный. Гдѣ живётъ са́мый бога́тый купе́цъ? Онъ жилъ на горѣ, но я ду́маю, что онъ тепе́рь живётъ во́злѣ моего́ сосѣда. Са́мые бѣдные лю́ди живу́тъ за го́родомъ въ ма́лыхъ га́дкихъ дома́хъ. Како́е са́мое вре́дное живо́тное? Твой братъ для меня́ са́мый прія́тный това́рищъ. У кого́ изъ васъ са́мыя чи́стыя ру́ки? Мой

ру́ки тепе́рь не о́чень чи́сты, но я ихъ вы́мою и тогда́ онѣ бу́дутъ чи́сты. У кого́ была́ сего́дня са́мая лу́чшая рабо́та? Я ду́маю у Алекса́ндра и́ли у Михаи́ла. Кто изъ нихъ была́ са́мая весёлая? Вчера́ Со́фія, а сего́дня Анна.

Schreibe auf, was das ſchwärzeſte, weißeſte, höchſte, beſte, heißeſte und lauteſte iſt von dem, was du kennſt?

129.

Волкъ der Wolf.
Медвѣдь, я der Bär.
Лиси́ца der Fuchs.
За́яцъ der Haſe.
Звѣрь, я das wilde Thier.
Таре́лка der Teller.
Ви́лка die Gabel.
Ло́жка der Löffel.

Дворъ вели́къ, садъ бо́льше, а по́ле са́мое большо́е мѣ́сто.
Руба́шка бѣла́, бума́га бѣлѣе, а снѣгъ са́мый бѣ́лый предме́тъ.
Тётка добра́, сестра́ лу́чше, а мать лу́чше всѣхъ.
Лиси́ца вредна́, медвѣдь вреднѣе, а волкъ са́мый вре́дный звѣрь.
Овцы ма́лы, за́йцы ме́ньше, а ко́шки са́мыя ма́лыя предъ ни́ми.
Ви́лки дёшевы, таре́лки дешёвле, а ло́жки, которы́ми ѣдя́тъ крестья́не, са́мыя дешёвыя ве́щи.
Окно́ высоко́, домъ вы́ше, а де́рево вы́ше ихъ всѣхъ.
Ку́рица поле́зна, овца́ поле́знѣе, а коро́ва са́мое поле́зное живо́тное.
Оте́цъ старъ, дя́дя ста́рше, а ба́бушка старѣ́йшая изъ нихъ.
Рѣка́ глубока́, о́зеро глу́бже, а мо́ре са́мое глубоча́йшее изъ всѣхъ водъ.

Der Schrank iſt niedrig,	. . . iſt niedriger,	. . . iſt am niedrigſten.
Der Stein iſt ſcharf, der Zahn	„ ſchärfer,	„ „ ſchärfſten.
Die Magd iſt jung,	jünger,	„ „ jüngſten.
Der Hund iſt ſtark,	ſtärker,	„ „ ſtärkſten.
Das Brot iſt rund,	runder,	„ „ rundeſten.
Der Ochs iſt dumm,	dummer,	„ „ dummſten.
Die Milch iſt theuer,	theuerer,	„ „ theuerſten.
Die Bleifeder iſt lang,	länger,	„ „ längſten.
Der Abend iſt hell, der Morgen iſt heller,		„ „ hellſten.
Der Frühling iſt kalt,	kälter,	„ „ kälteſten.

I. Stufe	II. Stufe	III. Stufe.
ый, ая, ое.	ѣе, е.	са́мый und I. Stufe.

130.

Ско́лько wie viel?	Кото́рый welcher?
1 Оди́нъ, одна́, одно́.	Пе́рвый, —вая, —вое der erſte.
2 два, двѣ.	второ́й der zweite.
3 три.	тре́тій der dritte.
4 четы́ре.	четве́ртый der vierte.
5 пять.	пя́тый der fünfte.
6 шесть.	шесто́й der ſechſte.
7 семь.	седьмо́й der ſiebente u. ſ. w.
8 во́семь.	восьмо́й.
9 де́вять.	девя́тый.
10 де́сять.	деся́тый.
11 оди́ннадцать.	оди́ннадцатый.
12 двѣна́дцать.	двѣна́дцатый.
13 трина́дцать.	трина́дцатый.
14 четы́рнадцать.	четы́рнадцатый.
15 пятна́дцать.	пятна́дцатый.

Я пе́рвый учени́къ въ шко́лѣ. Вашъ домъ тре́тій отсю́да. Пя́тая кни́га на столѣ моя́. Кузне́цъ рабо́таетъ тепе́рь уже́ деся́тый день. Его́ тре́тья сестра́ ещё молода́. На́ше восьмо́е окно́ совсѣ́мъ ма́ло. Девя́тая тетра́дь мое́й до́чери но́ва. Шесто́й столъ кру́глый, а седьмо́й не кру́глый. Моему́ бра́ту ка́жется оди́ннадцатый годъ. Четвёртый день неде́ли называ́ется четверго́мъ. Двѣна́дцатый сынъ Якова называ́лся Іо́сифомъ. Пятна́дцатый ма́льчикъ и шесто́й большіе друзья́.

Ско́лько рукъ у челове́ка?	Ско́лько дере́вьевъ въ саду́ портна́го?
„ ногъ у ло́шади?	„ служа́нокъ у ба́бушки?
„ па́льцевъ у тебя́?	„ сестёръ у нея́?
„ дней въ неде́лѣ?	„ ученико́въ на той скаме́йкѣ?
„ часо́въ име́етъ день?	
„ лошаде́й у васъ?	

4 und 7 ſind? 8 und 6 ſind? Wer iſt bei euch der 15te Schüler? Boris. Nein! Boris war ja doch der 14te, aber jetzt iſt er der 11te und wird bald der 2te oder 3te werden, er iſt ſehr fleißig. Wo ſitzt jetzt Paul (Па́велъ)? Er iſt der 13te Schüler, früher war er der 8te. Wie viel Stunden ſchläft er in der Nacht? In der Nacht ſchläft er nur 6 und am Tage eine Stunde. Wann wirſt du anfangen zu lernen? Wenn ich 6 Jahre alt ſein werde,

dann wird meine Mutter mich lehren, jeden Tag eine (zu einer) Stunde, aber wenn ich größer und älter sein werde, dann komme ich in die Schule und dann werden die Lehrer mich 3 oder 4 Stunden unterrichten.

131.

16	шестна́дцать.	шестна́дцатый der sechszehnte.
17	семна́дцать.	семна́дцатый u. s. w.
18	восемна́дцать.	восемна́дцатый.
19	девятна́дцать.	девятна́дцатый.
20	два́дцать.	двадца́тый.
30	три́дцать.	тридца́тый.
40	со́рокъ.	сороково́й.
50	пятьдеся́тъ.	пятидеся́тый.
60	шестьдеся́тъ.	шестидеся́тый.
70	семьдеся́тъ.	семидеся́тый.
80	восемьдеся́тъ.	осьмидеся́тый.
90	девяно́сто.	девяно́стый.
100	сто.	со́тый.
1000	ты́сяча.	после́дній der letzte.

Ты́сяча во́семь сотъ семьдеся́тъ шесть. Карлъ Вели́кій жилъ отъ семьсо́тъ шестьдеся́тъ восьма́го го́да до во́семьсотъ четы́рнадцатаго. — Ско́лько тебе́ лѣтъ? Мнѣ тепе́рь двѣна́дцать лѣтъ, три мѣсяца и пять дней, а моему́ отцу́ уже́ пятьдеся́тъ девя́тый годъ. На́шей ба́бушкѣ ско́ро бу́детъ девяно́сто лѣтъ. Въ го́ду три́ста шестьдеся́тъ пять дней, и́ли двѣна́дцать мѣсяцевъ, и́ли пятьдеся́тъ двѣ неде́ли. День и ночь вмѣстѣ составля́ютъ два́дцать четы́ре часа́, а часъ шестьдеся́тъ мину́тъ. Кото́рый часъ тепе́рь? Три́дцать семь мину́тъ седьма́го. Мы хо́димъ въ учи́лище въ со́рокъ мину́тъ девя́таго.

Wie viel Leute wohnen in euerer Stadt? 23,796 Menschen. Von denen sind mehr als 3000 Handwerker, fast 5000 Gelehrte, ungefähr 430 Kaufleute und 10,649 Bauern. Ein Rubel hat 100 Kopeken. Wie viel Geld hast du? Ich habe 16 Rubel und 75 Kopeken. Wie alt bist du? Ich bin 41 Jahre, 9 Monate und 28 Tage alt. Wie viel Jahre bist du in der Schule? Beinahe 8 Jahre; ich werde auch bald aufhören (перестану) in die Schule zu gehen, ich bin schon zu alt. Wie viel Kameraden hast du? Ich glaube es werden 27 sein. Wie viel Stunden arbeitest du am Tage? Ungefähr 2 Stunden, zuweilen auch mehr. — Sprich

folgende Zahlen ruſſiſch aus: 261; 384; 496; 619; 704; 873; 1015; 1226; 2106; 9538 und 13,957.

132.

Прямо gerade, ſtracks.
Гораздо bei weitem, bedeutend.
Напрасно vergeblich, umſonſt.
Иначе ſonſt.
Вѣдь doch.
Поздно ſpät.
Назадъ zurück, rückwärts.
Урокъ die Stunde, Lehrſtunde.

„Ну Миша, ты сегодня уже́ такъ скоро пришелъ назадъ изъ учи́лища?“ „Да, какъ ты ви́дишь, вѣдь и́наче я не могъ бы здѣсь быть. Учи́тель нашъ былъ бо́ленъ, онъ не могъ дава́ть намъ уро́ка и потому́ мы такъ ра́но пришли́.“ „Я такъ и ду́малъ; но Ѳе́дя пошелъ гора́здо ра́ньше тебя́, а его́ ещё нѣтъ!“ „Онъ на́чалъ говори́ть съ други́ми това́рищами, а я пошелъ впере́дъ (voraus) и потому́ я пре́жде его́ до́ма. Такъ ты не лю́бишь разгова́ривать съ друзья́ми?“ „Какъ мнѣ э́того не люби́ть, но моя́ мать не хо́четъ, что́бы дѣти по́здно приходи́ли и за то я положи́лъ (beſchloß), приходи́ть домо́й какъ мо́жно скорѣе.“

„Was meinſt du Marie, was iſt höher, jener Schrank oder dieſer Spiegel?“ fragte Clara. „Ich glaube, der Spiegel iſt weit höher, als der Schrank“, ſagte jene. „Warum glaubſt du das?“ „Weil es mir ſo ſcheint. Komme doch hierher und ſieh es ſelbſt“, ſprach Marie. „Ja wenn man dort ſteht, dann kann es wohl ſo ſcheinen, aber du ſtehſt nicht richtig. Geh mehr zurück zur Wand, dann wirſt du ſehen, daß ich Recht habe (я права)“. „Du kannſt vorwärts oder rückwärts gehen, das iſt doch alles umſonſt, nur wenn du zwiſchen beiden Gegenſtänden ſtehſt (ста́нешь), von dem einen ſo weit, wie vom andern und dann geradeaus ſiehſt, dann nur kannſt du erkennen, welcher Gegenſtand höher iſt.“

Wer kam früher aus der Schule nach Hauſe? Weshalb kam er ſo früh? Warum unterhielt er ſich nicht auch mit den Freunden?

Кто говори́лъ о шка́фѣ и о зе́ркалѣ? Кото́рый предме́тъ каза́лся Ма́рiи вы́ше? Какъ должно́ стоя́ть, что́бы вѣрно узна́ть, кото́рый изъ двухъ предме́товъ вы́ше?

133.

Наконе́цъ endlich.
Коне́чно freilich, natürlich.
Вездѣ überall, allenthalben.
Нигдѣ nirgend. Далеко́ weit.
Бли́зко nahe.
Ро́вно gleich, eben, gerade.
Не́жели } als.
Чѣмъ }

„Хорошо́, что тебя́ наконе́цъ уви́дѣла, зна́ешь, я иска́ла тебя́ уже́ вездѣ́, но нигдѣ́ не могла́ найти́.“ „До́лго ли ты меня́ иска́ла?“ „Да коне́чно, почти́ три часа́, я ходи́ла далеко́ отсю́да по лугу́ до са́маго о́зера, крича́ла и зва́ла ско́лько могла́, но тебя́ какъ нѣтъ, такъ нѣтъ. Гдѣ же ты былъ до сихъ поръ?“ „Я уви́дѣлъ молода́го за́йца и хотѣ́лъ пойма́ть его́, но за́яцъ бѣжа́лъ скорѣе, не́жели я (oder чѣмъ я, oder скорѣе меня́).“ „Такъ ты всё э́то вре́мя занима́лся за́йцемъ?“ „Мнѣ ка́жется, что я то́лько двѣ мину́ты бѣжа́лъ за нимъ.“

Кто мо́жетъ гро́мче меня́ — (гро́мче не́жели я, гро́мче чѣмъ я) — крича́ть?

„Wo wachſen ſolche ſchöne Blumen, wie du ſie dort haſt?“ fragte Georg Natalie, „wo fandſt du ſie?“ „Nicht weit vom Wege, am Walde.“ „Ach dort auf der naſſen Wieſe? „Ja freilich, gleich bei dem großen Steine.“ „Sind ſie nur dort zu finden?“ „Ich habe ſie ſonſt nirgend gefunden und bin nun ſchon durch alle Wälder und Felder hier gegangen (исходи́ла всѣ лѣса́ u. ſ. w.)“. „Wie lange bemühe ich mich ſchon eine ſolche Blume zu finden, weil ich ſie gern hätte, allein vergebens.“ „Nun, wenn du ſie ſo wünſchſt, dann kann ich dir ja eine geben, ich habe ihrer genug (nimm das ſächſ. Geſchlecht von zufrieden).“ „Das iſt mir ſehr angenehm, jetzt bin ich ſehr froh, weil ich doch endlich habe, was ich wollte.“

Wer ſuchte faſt 3 Stunden? Wen ſuchte ſie? Was hatte der Knabe machen wollen? Wer war froher, als Georg (dreierlei Weiſe).

Гдѣ росли́ прекра́сные цвѣтки́? Кому́ хотѣ́лось тако́го цвѣтка́? Какъ доста́лъ (erhielt) онъ э́тотъ цвѣто́къ?

134.

Ми́лая дочь говори́тъ, дочь говори́тъ ми́ло. Лѣни́вый столя́ръ рабо́таетъ, столя́ръ рабо́таетъ лѣни́во. Дово́льный учи́тель хва́литъ ученико́въ, учи́тель дово́льно хва́литъ ученико́въ. Высо́кое гнѣзд́о кру́гло, кру́глое гнѣзд́о нахо́дится высоко́. Дѣти игра́ютъ охо́тно и у́чатся приле́жно. Мо́лнія све́рка́етъ ча́сто, громъ греми́тъ гро́мко, а вѣ́теръ ду́етъ си́льно. Кто такъ ма́ло ѣ́стъ, какъ ты? Ску́шай ещё немно́го! Не могу́ бо́льше, я уже́ дово́льно ѣ́лъ. Какъ вы до́ма говори́те? Мы говори́мъ бо́льшею ча́стію по-нѣме́цки, а въ учи́лищѣ иногда́ и по-ру́сски. Кто изъ васъ зна́етъ

лу́чше всѣхъ по-ру́сски? Мой ста́ршій братъ давно́ уже́ говори́тъ по-ру́сски.

Der fleißige Schüler lieſt, der Schüler lieſt fleißig. Unſere Gans ſchreit häßlich und laut. Im Winter iſt es kalt, im Frühling warm, im Sommer heiß und trocken, aber im Herbſt naß. Es iſt bekannt, daß dumme und ſtolze Menſchen faſt immer ſchöne Kleider tragen, wenn ſie nur nicht arm ſind. Sprich nicht ſo leiſe, ſondern laut, ſonſt weiß man ja gar nicht, was du meinſt. Es iſt ſchön dem böſen Menſchen zu zeigen, daß andere nicht ſo ſchlecht ſind, wie er. Denke ehrlich, rede klug und ſei treu und fleißig, dann wirſt du glücklich werden.

Wer ſchreit laut?	Was iſt nützlich?
„ geht raſch?	„ „ friſch?
„ ſchreibt ſchön?	„ „ widerlich?

Nimm Eigenſchaftswörter ſächlichen Geſchlechts in der abgekürzten Endung, dann wirſt du Umſtandswörter erhalten. З. В. мо́крый — мо́кро. Чи́стый — чи́сто.

135.

Желѣ́зный eiſern.
Мѣ́дный kupfern.
Серебря́ный ſilbern.
Золото́й golden.
Шёлковый ſeiden.
Шерстяно́й wollen.
Бума́жный papieren oder baumwollen.
Ко́жанный ledern.
Деревя́нный hölzern.
Ка́менный ſteinern.

Де́ньги быва́ютъ золоты́я, серебря́ныя и мѣ́дныя; но золоты́хъ и серебря́ныхъ де́негъ тепе́рь о́чень ма̀ло. Де́ньги у насъ бума́жныя. Зо́лото доро́же серебра́ (чѣмъ серебро́), но серебро́ опя́ть гора́здо доро́же не́жели мѣдь (доро́же мѣди). Желѣ́зо са́мый дешёвый и са́мый поле́зный мета́ллъ. У бога́тыхъ люде́й быва́етъ мно́го желѣ́зныхъ веще́й, какъ-то: са́ни, столы́ и други́я, у бѣ́дныхъ же таки́хъ веще́й о́чень ма́ло, и́ли совсѣ́мъ нѣтъ. У бѣ́дныхъ почти́ всѣ́ ве́щи дѣ́лаются изъ де́рева. Ихъ пла́тья бо́льшею ча́стію бума́жныя и́ли шерстяны́я, а шёлковыя для нихъ до́роги. Ихъ жили́ща та́кже всегда́ деревя́нныя, а не ка́менныя.

Nenne 3 eiſerne Gegenſtände. Was haſt du für Kleider? Nenne 5 hölzerne Gegenſtände. Was für Löffel habt ihr?

136.

Ка́меньщикъ der Maurer.
По́гребъ (Pl. ба́) der Keller.
Фунда́ментъ das Fundament.
Сѣни, ей Pl. das Vorhaus.
За́ла der Saal.
Столо́вая das Speisezimmer.
Спа́льня das Schlafzimmer.
Дѣтская das Kinderzimmer.
Ку́хня die Küche.

Что ка́меньщики тамъ дѣ́лаютъ на дворѣ? Они́ стро́ятъ по́гребъ и фунда́ментъ для но́ваго до́ма. Во ско́лько ко́мнатъ бу́детъ стро́иться э́тотъ домъ? То́лько въ четы́ре. Тамъ бу́дутъ сѣни для плáтьевъ; за́ла — са́мая больша́я ко́мната — что́бы тамъ принима́ть знако́мыхъ; столо́вая — гдѣ́ бу́дутъ ѣ́сть и пить — и кро́мѣ того́ спа́льня и дѣ́тская. Въ пе́рвой бу́дутъ спать, а въ послѣ́дней игра́ть дѣти. Во́злѣ столо́вой бу́детъ ку́хня, гдѣ́ кухáрка бу́детъ вари́ть, жáрить и печь, сло́вомъ приготовля́ть ку́шанья.

Изъ ско́лькихъ часте́й бу́детъ состоя́ть но́вый домъ? Кото́рая ко́мната са́мая ма́лая? Гдѣ́ спятъ и гдѣ́ ѣдя́тъ? Всѣ ли дома́ въ четы́ре ко́мнаты? У кого́ бо́льше, а у кого́ ме́ньше ко́мнатъ?

137.

Дверь, и die Thür.
Стѣна́ die Wand.
Бревно́ der Balken.
Окно́ das Fenster.
Кры́ша das Dach.
Потоло́къ die Lage.
Полъ die Diele.
Пе́чка der Ofen.
Труба́ der Schornstein.

Fortsetzung (продолже́ніе).

Wenn das Fundament fertig ist, dann werden sie die Wände aus Balken bauen. In den Wänden werden sie Fenster machen, damit man in den Zimmern sehen kann (пр. вр.). Kann man auch aus Steinen Wände machen? O ja, aber solche Häuser heißen dann steinerne Häuser; hier aber will man ein Holzhaus bauen. Dieses Haus wird ein eisernes Dach haben, und damit in der Wohnung es im Winter warm wäre, werden sie auch Lagen, Dielen und Oefen mit Schornsteinen bauen. Es wäre gut, wenn der Baumeister im Sommer noch die Arbeit beendigte, dann könnte man im Herbst schon darin wohnen. Doch ich fürchte, er wird die Arbeit nicht beendigen, denn er hat noch gar nicht angefangen die Oefen zu machen.

Woraus baut man die Wände? Wie viel Fenster hat deine Wohnung? Wo befindet sich das Dach? Wo die Lage und wo die Diele? Was ist noch nicht fertig?

138.

Осёлъ der Eſel.
Ходи́ть за кѣмъ pflegen, warten, für Jemand ſorgen.
Услы́шать erfahren, zu hören bekommen.
Стуча́ться klopfen.
Отвори́ть öffnen, aufmachen.
Намѣрева́ться beabſichtigen, wollen.
Щель, и die Spalte, die Ritze.
Го́лосъ die Stimme.
Ла́па die Pfote, die Tatze.

Больно́й осе́лъ.

За больны́мъ осло́мъ ходи́лъ сынъ его́. Волкъ услы́шалъ объ э́томъ, прише́лъ къ нему́ и сталъ стуча́ться въ дверь: „Отвори́ ко братъ, я уже́ до́лго намѣрева́юсь ви́дѣть больна́го отца́ твоего́.“ Но молодо́й осёлъ отвѣча́лъ ему́ че́резъ щель две́ри: „Го́лосъ твой мнѣ прія́тенъ, но я ви́жу ла́пы во́лка.“

Als ich noch ſehr klein war und weder zu nehmen, noch zu geben (дава́ть) verſtand (умѣлъ), da pflegte mich meine Mutter Tag und Nacht. Wenn ſie nur meine Stimme hörte, ſo war ſie gleich bei mir, nahm mich auf ihre Arme, gab mir zu eſſen und zu trinken, ſie ſah immer darauf, daß ich warme und reine Kleider hatte und liebte mich, obgleich ich noch gar nicht ſprechen konnte. Oft hat ſie mir erzählt, wie ſie ſich gefreut habe, wenn ich nur ein wenig (nicht viel) lachte. — Das werde ich nie vergeſſen! Wenn ſie alt und ſchwach ſein wird, werde ich ſie dafür immer pflegen und lieben.

У кото́рыхъ звѣре́й ла́пы? Гдѣ ты уже́ ви́дѣлъ ще́ли? За кѣмъ хо́дитъ оте́цъ? За кѣмъ хо́дитъ учи́тель?

139.

Му́ха die Fliege.
Рогъ das Horn.
Вообража́ть, —зи́ть ſich einbilden, ſich vorſtellen.
Безпоко́ить beunruhigen, beläſtigen.
Улетѣть wegfliegen.
Сторона́ die Seite.
Съ мое́й стороны́ meinerſeits.
Возража́ть, —зить erwidern, entgegnen.
Чу́вствовать fühlen.

Быкъ и му́ха.

На рогу́ больша́го быка́ сидѣ́ла ма́ленькая му́ха. Она́ вообрази́ла, что о́чень тяжела́ и сказа́ла быку́: „Если я тебя́, другъ мой, сли́шкомъ безпоко́ю, то я сейча́съ улечу́.“ Быкъ съ своей стороны́ возрази́лъ су́хо: „Гдѣ ты, я ничего́ не чу́вствую?“

„Sieh doch, was dieser kleine Knabe sich einbildet! er denkt, daß er schon ein großer Herr ist. Ich glaube, es wird mit ihm ganz so sein, wie mit der Fliege, die andern werden über ihn lachen, wenn er so Possen treiben wird.“ — „Was soll ich meinerseits dazu sagen? Ich denke: wenn er nicht höflicher wird (ста́нетъ), wird er allein leben müssen. Solche stolze Menschen sind widerlich, niemand liebt sie.“

Гдѣ сидѣ́ла му́ха? Что она́ вообража́ла? Кто не чу́вствовалъ ея́?

140.

Ни — ни weder — noch.
И — и sowohl, als auch.
Ча́стію — ча́стію theils — theils.
Сперва́ — пото́мъ, zuerst, erst — dann, darauf.
Потому́ что, weil.
Такъ какъ — то, da — so.
Чѣмъ — тѣмъ, je — desto.
Хотя́ obgleich.
Всё-таки immerhin, dennoch.
Да́же sogar.
Снача́ла anfänglich.
Та́кже — то́же auch, desgleichen.

Хотя́ дѣ́ти насъ ча́сто безпоко́ятъ, но мы всё-таки лю́бимъ ихъ. Такъ какъ они́ ещё сла́бы и глу́пы, то ста́ршіе должны́ ходи́ть за ни́ми. Чѣмъ моло́же они́, тѣмъ бо́льше дѣ́лаютъ намъ рабо́ты. Дѣ́ти должны́ вездѣ́ и всегда́ вообража́ть, что ихъ ви́дятъ и слы́шатъ, тогда́ они́ ничего́ худа́го не бу́дутъ дѣ́лать. Кто снача́ла смѣ́ется надъ злы́ми ма́льчиками, тому́ всё-таки пото́мъ нра́вятся ихъ слова́ и дѣла́ и онъ слѣ́дуетъ имъ. Что́бы не дѣ́лать ничего́ зла́го, на́добно быть не то́лько внима́тельнымъ, но и у́мнымъ. — Ча́сто ни бога́тый, ни бѣ́дный не мо́гутъ быть дово́льны собо́ю.

Wir sind weder ? — noch ? Die Hühner laufen theils, theils ? sie. Erst lernte ich ?, dann ? und endlich ? — Je mehr der Mensch ?, desto ? —

141.

Обѣ́дъ der Mittag, das Mittagsessen.
Съѣда́ть, съѣ́сть aufessen.
Выходи́ть, вы́йти hinausgehen.

Собира́ть sammeln, aufnehmen. Со́лнце зашло́ die Sonne ging unter.
Прочь fort, weg.
Огоро́дъ der Gemüſegarten. Вку́сно ſchmackhaft.
Возвраща́ться, —ти́ться zurückkehren.

Еле́на.

Одна́жды ма́ленькая Еле́на положи́ла за обѣ́домъ ло́жку прочь и сказа́ла: „Нашъ супъ сего́дня совсѣмъ не вку́сенъ.“ „Подожди́, по́слѣ супъ бу́детъ лу́чше“, сказа́ла мать и вы́шла въ огоро́дъ, что́бы собира́ть карто́фель. Еле́на прилѣ́жно помога́ла ма́тери. Вѣ́черомъ, когда́ уже́ со́лнце зашло́, они́ возврати́лись въ ко́мнату и мать принесла́ ей тотъ же са́мый супъ. „Это коне́чно друго́й супъ, гора́здо лу́чше, чѣмъ былъ за обѣ́домъ“, сказа́ла Еле́на и съѣ́ла всё, что ей дала́ мать. Но мать сказа́ла: „Супъ тотъ же са́мый, кото́рый тебѣ́ не нра́вился за обѣ́домъ. Онъ тебѣ́ ка́жется тепе́рь вкуснѣе то́лько потому́, что ты мно́го рабо́тала.“

„Was eſſet ihr zu Mittag?“ „Wir eſſen zuerſt eine Suppe und dann Braten. Außerdem giebt uns die Mutter Brot, wenn wir wollen. Aber unſer Nachbar, der reiche Herr, ißt noch 2 Speiſen mehr und trinkt ſtatt des Waſſers Bier und Wein. Ich kenne aber auch ſolche Leute, die zu Mittag keine Suppe kochen können, weil ſie arm ſind; denen geben wir zuweilen was zu eſſen.

Wer legte den Löffel fort? Wann that ſie das? Wer verſprach ihr eine beſſere Suppe zu geben? Wohin ging ſie nun mit Helene? Was thaten ſie da? Wann kehrten ſie zurück? Wie fand Helene die Suppe jetzt? Was ſagte die Mutter dazu?

142.

Чита́я leſend; indem ich, du, er, ſie, es, man las; wir, ihr, ſie laſen.
Ду́мая denkend; „ „ „ „ „ „ „ dachte „ „ „ dachten.
Лета́я fliegend; „ „ „ „ „ „ „ flog „ „ „ flogen.
Помога́я helfend „ „ „ „ „ „ „ half „ „ „ halfen.
Рабо́тая arbeitend; indem ich, du, er, ſie, es, man arbeitete; wir, ihr, ſie arbeiteten.
Теря́я verlierend; indem ich, du, er, ſie, es, man verlor; wir, ihr, ſie verloren.
Отвѣча́я antwortend; indem ich, du, er, ſie, es, man antwortete; wir, ihr, ſie antworteten.
Спра́шивая fragend; indem ich, du, er, ſie, es, man fragte; wir, ihr, ſie fragten.

Зна́я wiſſend; indem ich, du, er, ſie, es, man wußte; wir, ihr, ſie wußten.
Дѣ́лая machend; indem ich, du u. ſ. w. machte; wir, ihr, ſie machten.
Имѣ́я habend; „ „ „ „ hatte: „ „ „ hatten.
Счита́я rechnend; „ „ „ „ rechnete „ „ „ rechneten.
Сто́я ſtehend; „ „ „ „ ſtand „ „ „ ſtanden.
Игра́я ſpielend; „ „ „ „ ſpielte „ „ „ ſpielten.
Торгу́я handelnd „ „ „ „ handelte „ „ „ handelten.
Слѣ́дуя folgend; „ „ „ „ folgte „ „ „ folgten.
Путеше́ствуя reiſend; „ „ „ reiſte „ „ „ reiſten.
Тре́буя fordernd; indem „ „ „ forderte „ „ „ forderten.
Чу́вствуя fühlend; „ „ „ „ fühlte; „ „ „ fühlten.
Бу́дучи ſeiend; „ „ „ „ war; „ „ „ waren.

Гуля́я въ саду́, сестра́ чита́етъ кни́гу. Рабо́тая въ ко́мнатѣ, мы услы́шали гро́мкія слова́ крестья́нъ на дворѣ. Отвѣча́я, вся́кій учени́къ до́лженъ знать о чёмъ спра́шивали. Путеше́ствуя по чужи́мъ земля́мъ, человѣ́къ мо́жетъ учи́ться мно́гому. Чу́вствуя, что у меня́ боли́тъ голова́, я лёгъ спать. Слѣ́дуя бога́тымъ, бѣ́дный жить не мо́жетъ. Игра́я въ учи́лищѣ па́льцами, вы дѣ́ти ничему́ не бу́дете учи́ться. Лѣни́вый сиди́тъ ничего́ не рабо́тая и ча́сто ни о чёмъ не ду́мая. Не имѣ́я де́негъ, това́рищи на́ши купи́ть въ ла́вкѣ ничего́ не могли́. Учи́тель у́читъ ученико́въ иногда́ сто́я, иногда́ си́дя.

143.

Пиша́ ſchreibend.
Мо́лча ſchweigend.
Лежа́ liegend.
Держа́ haltend.
Крича́ ſchreiend.
Ища́ ſuchend.
Спя ſchlafend.
Говоря́ ſprechend.
Ви́дя ſehend.

Ѣдя́ eſſend.
Лю́бя liebend.
Живя́ lebend.
Ходя́ gehend.
Прося́ bittend.
Нося́ tragend.
Уча́ lehrend.
Служа́ dienend.
Сѣя ſäend.

Борону́я eggend.
Цвѣтя́ blühend.
Ду́я blaſend.
Корми́ fütternd.
Водя́ führend.
Зовя́ rufend.
По́мня ſich erinnernd.
Рѣ́жа ſchneidend.
Хваля́ lobend.

Bemerkung. Dieſe Form wird gebildet, indem man die 3te Perſon der Mehrheit von der Gegenwart, alſo: утъ, ютъ, атъ, ятъ in а oder я verwandelt. Sie heißt Дѣепричаſтіе настоя́щаго вре́мени = Gerundium der Gegenwart (Präſentis).

Indem wir am Tische schrieben, hörten wir, daß ein Kind las. Sitzend auf dem Grase, erzählte mir das Mädchen „von den 3 Goldfischchen." Die Schüler schreiben, indem sie mit der einen Hand das Heft, mit der andern aber die Feder halten. Die Thiere schlafen liegend, aber es giebt auch solche Thiere, die stehend schlafen. Beeren suchend, fanden wir das Messer, welches meine Tante verloren hatte. In die Schule gehend, wollte dieser faule Knabe sich noch vorbereiten, aber er konnte nicht. Bittend die Reichen, erhält der Arme oft, was er braucht. Das Pferd jeden Tag gut fütternd, kann der Bauer viel mit ihm eggen und pflügen. Im Walde lebend, sahen wir einen großen alten Wolf.

144.

Ворча́ть murren.
Босико́мъ barfuß.
Моли́ться Бо́гу beten.
Дарова́ть verleihen, geben.
Кра́йній der äußerste
Мѣ́ра das Maaß.
Сто́лько so viel.
Вдругъ plötzlich.
Благодари́ть кого́ danken.
(По кра́йней мѣ́рѣ wenigstens).

Екатери́на.

Ворча́, пошла́ бѣ́дная Екатери́на одна́жды босико́мъ въ це́рковь. Но́ги ея́ о́чень боле́ли отъ до́лгой доро́ги, и она́ моли́лась Бо́гу, дарова́ть ей сто́лько, что́бы она́ могла́ купи́ть себѣ́ о́бувь. Но вдругъ она́ уви́дѣла у двере́й челове́ка совсѣ́мъ безъ ногъ. „Имѣ́я но́ги, э́тотъ бѣ́дный былъ бы и́ми о́чень дово́ленъ", ду́мала она́ и ста́ла благодари́ть Бо́га, что у нея́ бы́ли по кра́йней мѣ́рѣ здоро́выя но́ги.

Wer murrte einst? Wie ging sie in die Kirche? Wovon schmerzten ihre Füße? Was machte sie dort? Um was betete sie? Wen sah sie bei der Thür? Was that sie von jetzt ab? —

Einige unglückliche Menschen murren oft sehend, daß andere glücklich sind. Wem Gott irgend etwas Gutes verlieh, der dankt ihm und hilft gern andern, die arm sind. So viel Geld muß jeder Mensch wenigstens haben, daß er sich Speise und Kleidung kaufen kann. Wer plötzlich barfuß gehen muß, während er vordem nur in Stiefeln ging, dem schmerzen die Füße oft sehr.

145.

Скворе́цъ der Staar (скво́рушка Stärlein).
Нѣ́который einiger, —es.

Поймáть fangen.
Разъ das Mal.
Посѣщáть beſuchen.
Застáть treffen, antreffen.
Сýнуть ſtecken.
Кармáнъ die Taſche.
Тóлько-что eben.

Скворéцъ.

У охóтника Мóрица былъ скворéцъ, котóрый могъ говорúть нѣкоторыя словá. Если охóтникъ звалъ: „Сквóрушка, гдѣ ты?“ то птúца отвѣчáла кáждый разъ: „Я тутъ!“ Любя скворцá, сынъ сосѣда, Карлъ, чáсто посѣщáлъ охóтника. Разъ онъ не застáлъ послѣдняго дóма, поймáлъ скворцá и сýнулъ егó въ свой кармáнъ. Дýмая уйтú, онъ увúдѣлъ, какъ охóтникъ тóлько-что вошёлъ въ кóмнату. „Сквóрушка, гдѣ ты?“ бúло пéрвымъ егó слóвомъ, и птúца отвѣчáла изъ кармáна мáльчика: „Я тутъ!“ —

Weſſen Staar konnte einige Wörter ſprechen? Wie antwortete er auf die Frage: „Wo biſt du?“ Wer liebte den Vogel? Wen beſuchte er darum oft? Was that Karl mit dem Vogel? Wohin ſteckte er den Staar? Wer kam gerade, als Karl fortgehen wollte? Wo antwortete der Staar nun auf des Jägers Frage?

146.

Нуждá die Noth.
Завѣщáть vermachen, vererben.
Хúжина die Hütte.
Сокрóвище der Schatz.
Смерть, и der Tod.
Взрывáть, взрыть umgraben.
Вдвóе ums Doppelte, doppelt.
Прéжній der frühere.
Продолжáть, —жить fortſetzen.
Жизнь, и das Leben.

Огорóдъ.

Больнóй отéцъ Ивáнъ призвáлъ трёхъ сыновéй своúхъ и сказáлъ имъ: „Мúлыя дѣти мои! я не могý вамъ ничегó завѣщáть, крóмѣ хúжины съ сàдомъ; въ садý же вы найдёте (werdet finden) сокрóвище.“ По смéрти отцá дѣти взрúли весь садъ, но, не нашлú ни зóлота ни серебрà. Но отъ э́той рабóты плодú стáли ростú вдвóе лýчше прéжняго. Вспóмня тепéрь, что отéцъ хотѣлъ дать имъ тóлько урóкъ,

сыновья́ продолжа́ли приле́жно рабо́тать и не име́ли ни како́й нужды́ во всю жизнь.

Кого́ призва́лъ оте́цъ къ себѣ́? Что онъ сказа́лъ имъ? Что сдѣлали дѣти по сме́рти отца́? Какъ росли́ тепе́рь плоды́? Что они́ продолжа́ли дѣлать? Чего́ они́ потому́ не име́ли?

147.

Мо́рда die Schnauze, das Maul.
Клювъ der Schnabel.
Крыло́, Pl. —ья, der Flügel.
Оба (männl. u. sächl.), о́бъ weibl., beide.
Ко́жа die Haut, das Fell, das Leder, die Rinde.
Кровь, —и das Blut.
Живо́тъ der Bauch.
Хвостъ der Schwanz.
Кость, —и der Knochen.

Die Kuh ist ein Thier, das Huhn auch. Die Kuh hat Haare und Hörner, aber die Henne hat Federn. Die Kuh hat eine Schnauze, die Henne aber einen Schnabel. Die Kuh hat 4 Füße, das Huhn nur 2. Letzteres hat aber noch 2 Flügel. Sie haben beide eine Haut, Blut, einen Bauch, einen Schwanz und Knochen. Andere Theile des Körpers dieser Thiere kennst du schon.

Schreibe nun, vom Kopfe anfangend, alle Körpertheile der Kuh und dann des Huhnes auf. Sage dann, was uns die Kuh giebt und was das Huhn? Was können sie beide thun? Was kann nur die Kuh und was nur das Huhn? Zu welchen Thieren gehört das Huhn und zu welchen die Kuh?

148.

Учáсь lernend.
Находя́сь sich befindend.
Конча́ясь sich endigend.
Хвала́ясь sich lobend.
Проща́ясь sich verabschiedend.
Моля́сь betend.
Смѣя́сь lachend.
Мо́ясь sich waschend.
Ра́дуясь sich freuend.
Остава́ясь bleibend.
Одѣва́ясь sich ankleidend.
Забыва́ясь sich vergessend.
Боя́сь sich fürchtend.
Познако́мясь sich bekannt machend, befreundend.
Занима́ясь sich beschäftigend.
Называ́ясь heißend, sich nennend.
Стара́ясь sich bestrebend.
Приготовля́ясь sich vorbereitend.
Броса́ясь sich werfend, stürzend.
Стуча́сь anklopfend.
Намѣрева́ясь beabsichtigend.
Возвраща́ясь zurückkehrend.
Наслажда́ясь sich ergötzend, labend.

Кто учась смотритъ въ окно, тотъ урока не выучитъ. Жить ни чѣмъ не занимаясь, самая худая жизнь. Лѣнивый проводитъ каждый день свое время только намѣреваясь выучить урокъ, а никогда не стараясь объ этомъ. Возвращаясь изъ школы, прилежные ученики скоро продолжаютъ свои работы, боясь что не докончатъ ихъ. Веселый работаетъ всегда смѣясь и радуясь. Познакомясь съ добрыми, ты злыхъ охотно забудешь. Приготовляясь къ дѣлу, думай о нѣмъ. Гордый, стараясь показать себя съ лучшей стороны, только о себѣ и говоритъ. Воображая, что заплатилъ купцу, я вышелъ изъ лавки. Наслаждаясь ягодами и свѣжими плодами, дѣвочки разговаривали 3 часа.

149.

Пчела die Biene.	Голубь, я die Taube.
Упадать, упасть, hineinfallen.	Ручей der Bach.
Тонуть ſinken.	Мимо vorbei, vorüber.
Спасаться, спастись ſich retten.	
Прицѣливаться, — литься во что zielen.	
Ужалить ſtechen.	

Пчела и голубь.

Однажды пчела упала въ ручей и стала тонуть. Голубь — сидя не далеко оттуда (von da) на деревѣ — увидѣлъ это и бросилъ большой листъ къ ней въ воду. Этимъ онъ спасъ бѣдную пчелу. — Нѣсколько времени послѣ увидѣла пчела охотника, который прицѣливался въ голубя, чтобы убить (tödten) его; она прилетѣла и ужалила охотника въ руку такъ, что онъ выстрѣлилъ мимо него. Голубь улетѣлъ. Кто спасъ его жизнь?

Wer fiel in den Bach? Wer ſaß auf dem Baume? Was that ſie? Wen rettete ſie dadurch? Wann bemerkte die Biene den Jäger? Was that dieſer? Was machte die Biene? Warum that ſie es?

150.

Какой-то, = нѣкто irgend ein.	Гость, я der Gaſt.
Засыпать, —снуть einſchlafen.	Разбудить wecken, aufwecken.
Ужинъ das Abendbrot — eſſen.	Царь, я der Zar = Kaiſer.
Императоръ der Kaiſer.	Пусть möge, mag, meinetwegen.
Генералъ der General.	Бодрствовать wachen.

Знамени́тый (berühmt) генера́лъ.

Како́й-то ста́рый знамени́тый генера́лъ засну́лъ, сидя за у́жиномъ при дворѣ импера́тора. Нѣкоторые го́сти хотѣ́ли разбуди́ть его́, но царь сказа́лъ; „Пусть онъ спитъ, онъ дово́льно бо́дрствовалъ для насъ!“

Hast du auch ſchon irgend wann in der Nacht gewacht? Wann war das? Iſt es angenehm in der Nacht zu wachen? Wann kann man aber nachts nicht ſchlafen? Wer weckt dich morgens? Was machſt du dann? Was machſt du, ehe du ißt? Was ißt du am Morgen? Wann beſuchen euch Gäſte? Habt ihr viel Bekannte? Wann warſt du bei deinem Onkel zu Gaſt? Waren da auch noch andere?

151.

Живо́й lebendig, lebhaft.	Heute ſah ich, wie der Gehülfe
Топо́ръ das Beil.	des Baumeiſters arbeitete. Er
Прямо́й grade.	hatte ein Beil in der Hand, mit
Крива́й krumm, ſchief.	welchem er einen Nagel in das
Гвоздь, я der Nagel.	Brett ſchlug. Der Nagel ging
Ки́слый ſauer.	aber nicht gerade durch das Brett,
Сла́дкій ſüß.	ſondern ganz ſchief. Das gefiel
Го́рькій bitter.	ihm gar nicht, er warf lebhaft
Цѣ́лый ganz, heil.	den krummen Nagel weg und
	nahm einen graden, um das

Brett an die Wand gut anzuſchlagen.

Geſtern hatte der reiche Gutsbeſitzer gegen 50 Gäſte bei ſich, ſowohl Frauen, als Männer. Da waren denn ſehr viele Speiſen, harte und weiche, ſüße und ſaure, ja ſogar bittere. Man ſagt, daß ſie ſehr froh geweſen ſind und erſt (nur) ſpät Abends ſich verabſchiedet hätten.

Каки́е у васъ сту́лья, мя́гкіе и́ли жёсткіе? Кака́го ку́шанья ты не лю́бишь? Цѣ́ло ли ещё твое́ пла́тье? Что я́блоки уже́ сла́дки?

152.

Отвѣча́въ, отвѣча́вши nachdem ich, du, er, ſie, es, man, wir ihr, ſie geantwortet hatte (n).
Ви́дѣвъ, ви́дѣвши nachdem ich, du, er, ſie u. ſ. w. geſehen hatte.
Забы́въ, —вши „ „ „ „ „ — vergeſſen „
Купи́въ, —вши „ „ „ „ „ — gekauft „
Игра́въ, —вши „ „ „ „ „ — geſpielt „

Жавъ, —вши, nachdem ich, du, er, sie, es, man, wir, ihr, sie geerntet hatte (n).
Молоти́въ, — вши, nachdem ich, du, er u. s. w. gedroschen hatte.
Созрѣ́въ, —вши, „ „ „ „ — gereift war.
Жа́ривъ, —вши, „ „ „ „ — gebraten hatte.
Положи́въ, —вши, „ „ „ „ — hingelegt „
Взявъ, —вши, „ „ „ „ — genommen „
Запряга́въ, —вши, „ „ „ „ — angespannt „
Благодари́въ, —вши „ „ „ „ — gedankt „
Взрывъ, —вши, „ „ „ „ — aufgegraben hatte.
Корми́въ, —вши, „ „ „ „ — gefüttert „
Пои́въ, —вши, „ „ „ „ — getränkt „
Ужа́ливъ, —вши „ „ „ „ — gestochen „
Вы́шедъ, —дши „ „ „ „ — hinausgegangen war.
Привёвъ, —вши, „ „ „ „ — herbeigeführt hatte.
Называ́въ, —вши, „ „ „ „ — genannt „
Собра́въ, —вши, „ „ „ „ — gesammelt „
Бо́дрствовавъ, —вши, „ „ „ „ — gewacht „
Спавъ, —вши, „ „ „ „ — geschlafen „
Разбуди́въ, —вши, „ „ „ „ — geweckt „

Разбуди́въ (—вши) дочь, мать пошла́ въ го́родъ. Проспа́въ 4 часа́, реме́сленникъ опя́ть на́чалъ рабо́тать. Положи́въ ру́ки подъ го́лову, сестра́ ско́ро засну́ла. Собра́въ свои́ ве́щи, де́ти пошли́ въ шко́лу. Забы́въ кни́гу до́ма, учени́къ не могъ чита́ть въ шко́лѣ. Взявъ но́жикъ, столя́ръ сталъ рѣзать. Уви́дѣвши за́йца, охо́тникъ прицѣлился ружьёмъ въ него́. Купи́въ башмаки́, служа́нка принесла́ ихъ домо́й. Сжа́вши рожь и смолоти́вши, крестья́нинъ ме́летъ её. Ужа́ливши охо́тника, пчела́ полетѣла да́льше. Вы́шедши въ садъ, бра́тья на́чали игра́ть. Взрывъ зе́млю, они́ посѣя́ли цвѣтки́. Благодари́въ Бо́га за хлѣбъ и соль по́слѣ обѣда всѣ разошли́сь.

Bemerkung. Diese Form wird gebildet, indem man das лъ oder ъ der Vergangenheit in въ oder вши verwandelt: Дѣепричастіе прошедшаго времени Gerundium der Vergangenheit (Präteriti).

153.

Стари́къ der Greis.
Нарубить zusammenhauen.

Свя́зывать, —за́ть verbinden.
Но́ша die Tracht, die Bürde.
Устава́ть, —ста́ть ermüden.
Освобожда́ть, —ди́ть befreien.
Бѣда́ das Unglück, das Elend.
Явля́ться, —ви́ться erſcheinen.
Испу́гъ der Schreck, испуга́ться erſchrecken.

Стари́къ и смерть.

Бѣдный стари́къ, наруби́вши дровъ въ лѣсу́ и связа́вши себѣ́ изъ нихъ но́шу, положи́лъ её на плечи. Ему́ на́добно бы́ло далеко́ итти́; но ско́ро уста́вши онъ сбро́силъ но́шу съ плечъ и на́чалъ гро́мкимъ го́лосомъ проси́ть смерть, что́бы та освободи́ла его́ отъ бѣдъ э́той жи́зни. Смерть яви́лась и спроси́ла: „Чего́ тебѣ́ на́добно?“ Стари́къ въ испу́гѣ отвѣча́лъ: „Я то́лько хотѣлъ попроси́ть тебя́, что́бы ты мнѣ помогла́ положи́ть но́шу на плечи!“ —

Nachdem der Bauer Strümpfe und Stiefel zuſammengebunden hatte, legte er ſie auf ſeine Schultern und ging barfuß. Beim Dorfe erſchienen, traf er einen alten Freund. Der erkannte ihn nicht, aber nachdem er ihm ſeinen Namen Simeon genannt hatte, erkannten ſie ſich und fingen an zu ſprechen. Jener erzählte ihm, daß er ſich jetzt beſſer fühle, nachdem er faſt das Unglück, in welchem er ſich ſo lange befunden, vergeſſen habe. Von dem Wege ſehr ermüdet, ſchlief er dann die ganze Nacht.

154.

Встрѣча́ться, —титься ſich treffen, begegnen.
Взлѣза́ть, взлѣзть klettern.
Тро́гать, —нуть rühren, berühren.
Мёртвый todt, der Todte.
Притворя́ться, —ри́ться ſich anſtellen.
Обню́хивать, —хать beriechen.
Удаля́ться, —ли́ться ſich entfernen.
Совѣ́товать rathen.
Обходи́ться umgehen, verkehren.
Оставля́ть, —вить verlaſſen.

Два дру́га.

Два дру́га путеше́ствуя вмѣстѣ, встрѣ́тились съ медвѣ́демъ и о́чень испуга́лись. Одинъ изъ нихъ взлѣзъ на де́рево,

жела́я э́тимъ спасти́сь. Другой же, не мо́гши убѣжа́ть, вспо́мнилъ вдругъ, что э́тотъ звѣрь не тро́гаетъ мёртвыхъ; упа́лъ на зе́млю и притвори́лся мёртвымъ. Прише́дши, медвѣдь обню́халъ его́ лицо́ и у́ши и наконе́цъ удали́лся, не тро́гая его́. По́слѣ э́того тотъ, кото́рый спасся на де́ревѣ спроси́лъ: „Что тебѣ медвѣдь сказа́лъ на ухо?“ „Онъ мнѣ совѣтовалъ не зна́ться съ таки́ми друзья́ми, кото́рые оставля́ютъ челове́ка въ нужде́.“

Stelle ſelbſt 6 Fragen über dieſe Fabel und ſuche ſie dann zu beantworten, erſt deutſch und darauf ruſſiſch.

Gehe mit andern immer ſo um, wie du willſt, daß man mit dir umgehe. Stelle dich nicht beſſer, als du biſt. Rühre nicht an, was nicht dein iſt, denn das iſt dir ſchädlich. Höre immer darauf, was gute Menſchen dir rathen. Verlaſſe die Armen und Kranken nicht, dann wird Gott dich auch nicht verlaſſen. Wer zu hoch auf den Baum klettert, kann leicht fallen. Wenn wir uns immer mehr ſo entfernen, wie können wir uns dann begegnen?

155.

Си́ла die Kraft.
Душа́ die Seele.
Ра́дость, и die Freude.
Боль, и der Schmerz (körperlich).
Во́ля der Wille.
Умъ, ра́зумъ der Sinn, der Verſtand.
Свобо́да die Freiheit, свобо́дно frei.
Го́ре der Kummer, das Leid.
Долгъ die Pflicht.

Что на умѣ, то и на языкѣ. У молоды́хъ бо́льше си́лы, чѣмъ у ста́рыхъ. Тѣло дѣлаетъ то, чего́ жела́етъ душа́. У ка́ждаго челове́ка своя́ во́ля. Здоро́вый бо́ли не чу́вствуетъ, а больно́й. Го́ре тому́, кто отца́ и мать забыва́етъ. Вся́кій до́лженъ самъ свой долгъ знать. Лю́ди такъ лю́бятъ свобо́ду, что не́которые отдаю́тъ за неё кровь и жизнь, но кто вполнѣ (vollkommen) её имѣетъ? Въ оди́нъ день по́ двѣ ра́дости не живу́тъ. —

Freiheit giebt Freuden, aber auch Schmerz. Ohne Kummer und ohne Freude iſt niemand; aber Freude und Schmerz kann der Menſch nicht lange aushalten. Auf dem Geſichte kann man leſen, was ſich in unſerer Seele befindet. Wille und Verſtand ſind Kräfte

der Seele. Guter Wille macht unſere Pflicht leicht und angenehm. Noth ſchärft (остри́ть) den Verſtand.

156.

Прице́лившись nachdem ich, du, er, ſie, es, man, wir, ihr, ſie gezielt hatte (n).
Моли́вшись nachdem ich, du, er, ſie, es u. ſ. w. gebetet hatte.
Наслажда́вшись " " " " " " — ſich ergötzt hatte.
Притвори́вшись " " " " " " — " verſtellt "
Встре́тившись " " " " " " — " getroffen "
Обходи́вшись " " " " " " — umgegangen war.
Приготовля́вшись " " " " " " — ſich vorbereitet hatte.
Ви́дѣвшись " " " " " " — " geſehen "
Находи́вшись " " " " " " — " befunden "
Ко́нчившись " " " " " " — " geendigt "
Би́вшись " " " " " " — " geſchlagen "
Познако́мившись " " " " " " — " bekannt gemacht hatte.
Проста́вшись " " " " " " — " verabſchiedet "
Постуча́вшись " " " " " " — angeklopft "
Показа́вшись " " " " " " — ſich gezeigt "

Каково́й, ая, ое wie beſchaffen. Ино́й mancher.

Ви́дѣвшись не́сколько разъ съ челове́комъ, бу́дешь его́ знать. Встре́тившись съ знако́мымъ господи́номъ, нашъ учи́тель сталъ съ нимъ гуля́ть. Находи́вшись въ нужде́, бу́дешь знать, какова́ она́. Твои́ тётки, познако́мившись съ тѣми же́нщинами, до́лго сове́товались съ ни́ми о свои́хъ рабо́тахъ. Постуча́вшись пре́жде въ дверь, къ ле́карю вошли́ (gingen hinein) больны́я же́нщины. Возврати́вшись съ доро́ги и помоли́вшись Бо́гу, мы легли́ спать. Прости́вшись со всѣ́ми, го́сти уже́ давно́ ушли́. Притвори́вшись больны́мъ, лѣни́вый ма́льчикъ оста́лся до́ма. Приготовившись какъ слѣ́дуетъ, зо́дчій на́чалъ стро́ить но́вый домъ.

Anmerkung. Dieſe Form wird dadurch gebildet, daß man an die volle Endung вши, сь anhängt.

157.

Рыба́къ der Fiſcher.
Лѣ́тній zum Sommer gehörig (л. день ein Sommertag).
Ло́дка das Boot.
Сла́вный herrlich, prächtig.

Лови́ть ры́бу fiſchen.
Пропада́ть, —пасть verloren gehen.
Наде́жда die Hoffnung.
Спо́рить ſtreiten, disputiren.

Два рыбака́.

Въ прія́тный лѣ́тній день ѣ́дучи (fahrend) по́ морю въ свои́хъ ло́дкахъ, уви́дѣли два рыбака́ сла́вную ры́бу. „Эту ры́бу ловлю́ я, потому́ что я пе́рвый её уви́дѣлъ“, сказа́лъ оди́нъ. Друго́й же возрази́лъ: „Нѣтъ, она́ принадлежи́ть мнѣ, потому́ что она́ бли́же къ мое́й ло́дкѣ.“ Въ наде́ждѣ пойма́ть ры́бу, они́ мо́жетъ быть ещё до́лго спо́рили бы, но ры́ба вдругъ пропа́ла и никто́ изъ нихъ её бо́льше не вида́лъ.

Wo fuhren einſt die Fiſcher? Wer bemerkte den herrlichen Fiſch? Wer hätte ihn gern gehabt? Was thaten ſie, da ſie ihn beide wollten? Was machte der Fiſch unterdeß?

158.

Кусо́къ das Stück.
Стекло́ das Glas.
Стака́нъ das Trinkglas.
Буты́лка die Flaſche.
Дере́вня das Landgut (ohne Kirche).
Пло́скій flach.
То́нкій dünn, fein.
То́лстый dick.
Ра́зный, разли́чный verſchieden.

In einem Dorfe fragte der kleine Cola ſeinen Lehrer: „Herr Lehrer, was iſt das für ein Stein?“ „Das iſt kein Stein, das iſt ein Stück Glas, mein Kind.“ „Das ſcheint mir ganz anders zu ſein, als das, was zu Mittag auf unſerem Tiſche ſteht.“ „Ja, jedes Glas iſt ja nicht ſo rund, wie die Trinkgläſer und Flaſchen, manches Glas iſt ganz flach und dünn, wie das an (на) den Fenſtern und Spiegeln, die du ſchon kennſt. Dann mußt du wiſſen, daß man aus Glas auch allerlei Inſtrumente (инструме́нтъ) macht, die die Gelehrten brauchen. Es giebt auch dickes Glas. —

Како́го цвѣта быва́етъ стекло́? Гдѣ ты ви́дѣлъ его́? Гдѣ ты ви́дѣлъ са́мый большо́й кусо́къ стекла́? Что пьютъ изъ стака́новъ? Къ чему́ намъ на́добны буты́лки? Каки́я буты́лки ты зна́ешь?

159.

Купа́ться baden.
Посте́ль, и das Bett.
Поду́шка das Kiſſen.
Одѣя́ло die Decke (Bettdecke).
Простыня́ das Laken.
Мы́ло die Seife.
Полоте́нце das Handtuch.
Бѣльё die Wäſche.
Сѣно das Heu.

„Отку́да ты тепе́рь прі́ѣхалъ?“ „Я былъ въ дере́внѣ у дя́ди въ гостя́хъ.“ „До́лго ли ты тамъ прожи́лъ.“ „Цѣлыхъ пять неде́ль.“ „Что ты такъ до́лго тамъ дѣ́лалъ?“ „Ахъ бра́тецъ (Brüderchen), тамъ бы́ло о́чень прія́тно, я могъ ѣ́здить когда́ и ско́лько хотѣ́лъ; могъ купа́ться въ о́зерѣ и лови́ть ры́бу. Кро́мѣ меня́ тамъ бы́ло ещё нѣ́сколько други́хъ знако́мыхъ.“ „Гдѣ же нашло́сь мѣ́сто для васъ всѣхъ?“ „Мой дя́дя бога́тый челове́къ, у него́ о́чень большо́й домъ. Не то́лько у други́хъ, но и у меня́ была́ своя́ ко́мната, мя́гкая посте́ль съ двумя́ поду́шками, съ прекра́снымъ шерстяны́мъ одѣ́яломъ и съ о́чень то́нкими простыня́ми. По́длѣ посте́ли находи́лся столъ съ водо́ю, мы́ломъ и полоте́нцемъ. Вста́вши, я ка́ждое у́тро находи́лъ чи́стые сапоги́ и всегда́ че́резъ день служа́нка приноси́ла чи́стое бѣлье́. — То́лько мя́гкая посте́ль мнѣ не нра́вилась, потому́ что пого́да была́ о́чень тёпла, по э́тому я попроси́лъ себѣ́ сѣна. Съ тѣхъ поръ мнѣ уже́ не́было бо́льше такъ жа́рко спать.“

Was gehört zur Wäſche? Welche Gegenſtände gehören zu einem Bette? Womit waſchen wir uns? Wozu braucht man noch das Heu? Woraus macht man es? Wann macht man es und wer macht es?

160.

Холстъ die Leinwand.
Шёлкъ die Seide.
Шерсть, и die Wolle.
Лёнъ der Flachs.
Сукно́ das Tuch.
Плато́къ das Taſchen-, Umlegetuch.
Мате́рія das Zeug, der Stoff.
Обыкнове́нно gewöhnlich.
Шить nähen, шью u. ſ. w.

Aus Flachs machen die Menschen Leinwand. Letztere brauchen wir gewöhnlich zur Wäsche, als zu Hemden, Laken, Handtüchern und Taschentüchern. Aus Wolle bereitet man Tuch und andere theuere Stoffe, die zum größten Theil im Winter gebraucht werden. Da die Seide sehr leicht und fein ist, so kann man aus ihr auch die feinsten Zeuge verfertigen. Aber seidene Stoffe werden nicht nur im Sommer, sondern auch im Winter von reichen Leuten getragen. Freilich, arme können Seide nicht brauchen, weil sie zu theuer ist und sich auch nicht so lange hält, wie Leinewand und Wolle; aber es ist ja auch gar nicht nöthig, sich theuere Kleider zu nähen. Wer das Geld dazu hat, mag es thun, wer es aber nicht hat, der trage billige, die sind zuweilen eben so gut und noch besser.

Кто шьётъ пла́тья? Изъ како́й матéріи дѣлаютъ сертуки́? Изъ како́й руба́шки? Изъ чего́ приготовля́ютъ са́мыя то́нкія и са́мыя дорогія матéріи? Гдѣ ростётъ лёнъ? Кто даётъ намъ шерсть?

161.

Чита́ющій der leſende.	Ходя́щій der gehende.
Лежа́щій der liegende.	Слыву́щій der im Rufe ſtehende.
Спя́щій der ſchlafende.	Стоя́щій der ſtehende.
Говоря́щій der ſprechende.	Цвѣту́щій der blühende.
Люба́щій der liebende.	Слѣдующій der folgende.
Уча́щій der lehrende.	Ду́ющій der blaſende.
Хотя́щій der wollende.	Покупа́ющій der kaufende.
Лета́щій der fliegende.	Получа́ющій der empfangende.
Расту́щій der wachſende.	Ви́дящій der ſehende.

Чита́ющій до́лженъ гро́мко говори́ть. Уча́щій до́лженъ бо́льше знать, чѣмъ учени́къ. Спя́щіе ничего́ не ви́дятъ. Въ лета́щую пти́цу не легко́ стрѣля́ть. Расту́щія дерéвья имѣютъ ли́стья зелёнаго цвѣта. Ходя́щій не стои́тъ, стоя́щій не идётъ. Цвѣту́щіе цвѣтки́ мнѣ о́чень нра́вятся. Дѣти, лю́бящія отца́ и мать не бу́дутъ дѣлать того́, что имъ непрія́тно. Не всѣ лежа́щіе спятъ, не всѣ спя́щіе лежа́тъ. „Покупа́ющихъ прошу́ не забыва́ть плати́ть за това́ръ!“ говори́тъ купе́цъ. Получа́ющій письмо́, начина́етъ чита́ть его́. Путеше́ствующимъ на́добно мно́го де́негъ. Счита́ющимъ учени́цамъ ну́жно ду́мать. Слѣдующія слова́ напиши́ хорошо́.

162.

Плодо́вое де́рево der Frucht-, Obſtbaum.
За́пахъ der Geruch, der Duft.
Пѣть, пою́ ſingen.
Вить, вью, —ешь winden. Вить гнѣзда niſten.
Гнѣздо́ das Neſt (ſprich in der Mehrzahl gnjoſda).
Уничтожа́ть zerſtören, vernichten.
Червь, я der Wurm.
Доста́ть erhalten.
Улета́ть, —тѣть wegfliegen.
Ма́ло — по ма́лу allmählich.

Садъ.

Въ одно́й прекра́сной дере́внѣ бы́ло мно́го плодовы́хъ дере́вьевъ. Весно́ю, когда́ дере́вья цвѣли́, издава́ли они́ о́чень прія́тный за́пахъ. Въ э́тихъ дере́вьяхъ пѣли ра́зныя весёлыя пти́цы и ви́ли свои́ гнѣзда. Осенью же въ саду́ бы́ло мно́го плодо́въ.

Одна́жды злы́е ма́льчики ста́ли уничтожа́ть гнѣзда, и пти́цы ма́ло по ма́лу улетѣ́ли совсѣ́мъ изъ дере́вни. Всё бы́ло ти́хо и печа́льно, а ме́жду тѣмъ вре́дные че́рви, кото́рыхъ пре́жде съѣда́ли пти́цы, уничтожа́ли тепе́рь всё въ саду́. Злы́е же ма́льчики, кото́рые пре́жде имѣ́ли мно́го плодо́въ, тепе́рь не доста́ли ни одного́ я́блока.

Was für Bäume blühen im Garten? Was blüht da noch außerdem? Was haben die Bäume im Herbſte, wenn ſie im Frühlinge blühen? Wer ißt die Früchte gern? Wann können die Bäume keine Früchte geben? Was darf man darum nicht zerſtören? Warum nicht? Was thun die Vögel in den Gärten?

163.

Велѣ́ть befehlen.
Ро́за die Roſe.
Сажа́ть, —дѝть pflanzen.
Случа́ться, —чи́ться ſich ereignen, vorkommen.
Смотрѣ́ть ſehen, hinſchauen.
Пла́кать weinen.
Освобожда́ться, —дѝться ſich befreien.
Оши́бка der Fehler.
Сла́бость die Schwäche, Schwachheit.
Печа́литься ſich grämen, ſich härmen, trauern, ſich betrüben.

Я велѣлъ своему́ помо́щнику сажа́ть сего́дня ро́зы и другіе цвѣтки́, но боюсь, что онъ э́того не сдѣлалъ, потому́ что дово́льно ча́сто случа́ется, что онъ забыва́етъ. Че́резъ нѣсколько вре́мени идёшь, смо́тришь, сдѣлалъ ли онъ всё, что слѣдуетъ и нахо́дишь всё по ста́рому. Онъ самъ зна́етъ свои́ оши́бки, ча́сто печа́лится и иногда́ чу́вствуетъ такъ э́ту сла́бость, что почти́ пла́четъ; но у бѣднаго нѣтъ сто́лько си́лы, что́бы освободи́ться отъ нея́.

Kommt es auch vor, daß du zuweilen weinst? Wann? Wie viel Fehler hatteſt du in deiner letzten Arbeit? Weißt du noch, worauf der Lehrer zum größten Theil zu ſehen befahl? Kennſt du auch deine Schwächen? Warum bemühſt du dich nicht dich davon zu befreien? —

164.

Могу́щій der vermögende.	Горя́щій der brennende.
Ѣдя́щій der eſſende.	Жду́щій der wartende.
Живу́щій der lebende.	Мо́ющій der waſchende.
Пью́щій der trinkende.	Лью́щій der gießende.
Несу́щій der tragende.	Упада́ющій der hineinfallende.
Бью́щій der ſchlagende.	Вью́щій der windende.
Ѣду́щій der fahrende.	Взлѣза́ющій der hineinkriechende.
Жну́щій der erntende.	Шью́щій der nähende.
Пеку́щій der backende.	Пла́чущій der weinende.

Anmerkung. Dieſe Form heißt Прича́стіе настоя́щаго вре́мени = Participium präſentis; ſie wird gebildet, indem man тъ der 3ten Perſon Pluralis in der Gegenwart in щій, щая und щее verwandelt.

Der Eſſende ſowohl, als auch der Trinkende öffnen den Mund. Die nähenden Schneider ſitzen auf dem Tiſche. Brennendes Holz iſt ſehr heiß. Die erntenden Bauern haben im Herbſt ſehr viel Arbeit auf dem Felde. Die Brot backende Magd beſchäftigt ſich mit dem Ofen und mit Holz. Das aus den Flüſſen ins Meer ſich ergießende Waſſer kann man zu Speiſen gebrauchen, während das Waſſer des Meeres dazu nicht taugt. Wir ſahen geſtern eine Frau, die einen Korb auf dem Rücken trug. Der größte Theil der im Meere lebenden Fiſche iſt uns ſehr nützlich. Neſter windende Vögel ſingen oft die ganze Nacht.

165.

Сча́стіе das Glück.
Честь, и die Ehre.

Опа́сность, и die Gefahr.
Удово́льствіе das Vergnügen.
Полови́на die Hälfte.
По́лдень, я der Mittag (Mitte des Tages).
По́лночь, и die Mitternacht.
Равно́ gleich, всё равно́ einerlei, gleichviel.
Замѣ́тить bemerken.
Пасту́хъ der Hirt.

Gestern Mittag über das Feld spazierend, sah ich einen Wolf zur Heerde laufen. Zum Glück bemerkte ihn der Hirt, ehe er noch ankam (прибылъ) und fing an zu schreien. Bald erschienen auch die Hunde und stürzten sich auf den Wolf. Sich in Gefahr sehend, entfernte letzterer sich in den Wald. Der Hirt aber gab vor Vergnügen jedem Hunde ein großes Stück Brot und die Hälfte eines Fisches, den er in seiner Tasche hatte. Zur Ehre des Hirten muß man sagen, daß er ein aufmerksamer Mann ist. Man mag ihn zu Mittag oder um Mitternacht sehen, das ist einerlei; er wacht immer und sieht darauf, daß die Kühe Gras genug haben, daher geben sie jetzt auch so viel Milch.

Что дѣ́лаетъ тотъ, кото́рый нахо́дится въ опа́сности? Кото́рый часъ въ по́лдень и въ по́лночь? Двѣ полови́ны я́блока, что соста́вятъ? Кто дѣ́лаетъ тебѣ́ ча́сто удово́льствіе? Кому́ ты отдае́шь за э́то честь? Кто не выдѐрживаетъ до́лго сча́стія и бо́ли?

166.

Земледѣ́лецъ der Bauer, der Landmann.
Свящѐ́нникъ der Geistliche, Priester.
Вытащить herausziehen.
Пожа́ръ der Feuerschaden.
Просыпа́ться, —сну́ться erwachen.
Загорѣ́ть sich entzünden, zu brennen anfangen.
Чуть kaum.
Успѣва́ть, —пѣть gelingen, zu etwas gelangen.
Ребёнокъ der Säugling.
Рѣша́ться, —ши́ться sich entschließen.
Сла́ва der Ruhm, der Preis, der Dank.

До́брые сосѣ́ди.

Ма́ленькая дочь земледѣ́льца, игра́я во́злѣ ручья́, упа́ла въ во́ду и чуть не утону́ла. Къ сча́стію замѣ́тилъ э́то свя-

щéнникъ-сосéдъ, жúвшíй на другóй сторонé ручья; онъ брóсился въ вóду и, вытащивъ дитя́, принёсъ егó къ отцу́.

Чéрезъ годъ пóслѣ того́ сдѣ́лался въ дóмѣ свящéнника нóчью пожáръ, и прéжде чѣмъ онъ проснýлся, загорѣ́лся уже́ весь домъ. Съ трудóмъ (Mühe) онъ успѣ́лъ спастúсь съ женóю и съ стáршими дѣтьмú, но въ испýгѣ забы́лъ вынести своегó мáленькаго ребёнка. Боя́сь опáсности, никтó не рѣша́лся итти́ за дитя́тею. Вдругъ явля́ется земледѣ́лецъ, броса́ется въ огóнь и выноситъ ребёнка; отдава́я егó на́ руки сосéду, онъ сказа́лъ: „Слáва Бóгу, что я могъ спасти́ твоегó ребёнка такъ, какъ ты спасъ мою́ дочь!“

Am Meere fiſchend, zog ein Fiſcher einſt einen ſehr ſchönen Goldfiſch heraus; der ſprach: „Lieber Fiſcher, wirf mich zurück in's Waſſer, ich bin ja noch ſehr klein. Nach einem Jahre werde ich wiederkommen, dann werde ich viel größer ſein, dann kannſt du mich wieder fangen.“ „Nun, wenn ich mich auf dein Wort verlaſſen kann, ſo ſchwimme fort.“ Damit gab er dem Fiſche wieder die Freiheit zurück.

Ein Jahr verging und nachdem unſer Goldfiſchchen wieder an derſelben Stelle erſchienen war, wo der Fiſcher ihn früher gefangen hatte, ſprach es: „Nun Fiſcher, hier bin ich, fange mich jetzt.“ — Der Fiſcher freute ſich, daß der Fiſch ſo gut ſein Wort gehalten hatte und erwiderte ihm: „Schwimme nur jetzt wohin du willſt, ſo treue Fiſche fange ich nicht, ich habe untreue genug, die ich fangen kann.“

Stelle 6 Fragen über jede dieſer Erzählungen und ſuche ſie ruſſiſch zu beantworten.

167.

Дороговúзна die Theuerung.
Корзúна, корзúнка der Korb, das Körbchen.
Присылáть, —слáть ſchicken, ſenden.
Красúвый, hübſch, ſchön.
Благодѣ́тель, я der Wohlthäter.
Выпадáть, —пасть herausfallen.
Попáсть gerathen, hineinfallen.
Нечáянно unverhofft.
Награждáть, —дúть belohnen.
Вдалú von ferne, in der Ferne.

Хлѣ́бецъ (das Brötchen).

Во врéмя дороговúзны созвáлъ одúнъ богáтый человѣ́къ двáдцать бѣ́дныхъ дѣтéй гóрода въ свой домъ и сказáлъ имъ:

„Въ э́той корзи́нкѣ нахо́дится для ка́ждаго изъ васъ по хлѣ́бу. Возьми́те ихъ и приходи́те вся́кій день сюда́ въ э́тотъ са́мый часъ ко мнѣ, пока́ Богъ не пошлётъ лу́чшихъ временъ.“ Дѣти бро́сились на корзи́ну и спо́рили за хлѣбъ, потому́ что ка́ждый изъ нихъ хотѣ́лъ са́мый краси́вый и са́мый лу́чшій. Наконе́цъ они́ разошли́сь (gingen aus einander). То́лько бѣ́дная Мари́я сто́я вдали́, жда́ла пока́ не ушли́ всѣ. За тѣмъ она́ взя́ла ме́ньшій хлѣ́бъ, кото́рый оста́лся въ корзи́нкѣ, и поблагодари́въ благодѣ́теля, ти́хо пошла́ домо́й.

На друго́й день дѣ́ти бы́ли та́кже неучти́вы и Мари́я получи́ла въ э́тотъ разъ хлѣ́бецъ въ полови́ну ме́ньше други́хъ. Но когда́ она́ пришла́ домо́й и мать ея разрѣ́зала хлѣбъ, изъ него́ вы́пало мно́го серебряныхъ де́негъ. Обѣ́ онѣ́ испуга́лись и мать велѣ́ла ей отда́ть сейча́съ де́ньги, ду́мая, что онѣ́ нечая́нно туда́ попа́ли. Мари́я понесла́ ихъ наза́дъ, но до́брый господи́нъ сказа́лъ: „Нѣтъ, онѣ́ совсѣмъ не нечая́нно туда́ попа́ли, я велѣ́лъ ихъ впечь, что́бы награди́ть тебя́, до́брое дитя́.“ —

Wer iſt unſer größter Wohlthäter? Was ſchickt er uns? Was entſteht, wenn in einem Jahre das Korn nicht wächſt? Welche Gegenſtände kann man von ferne ſehen? Wenn du unverhofft eine fremde Sache in die Taſche geſteckt haſt, was mußt du dann thun? Woraus kann man Körbe machen?

168.

Именины, —нъ (Mehrz.), der Namenstag.
Поздравля́ть, — а́вить съ чѣмъ gratuliren, beglückwünſchen.
Ангелъ der Engel.
Про́чій der übrige.
Матро́съ der Matroſe.
Умира́ть, —ре́ть ſterben.
Дѣдъ, дѣ́душка der Großvater.
Вопро́съ die Frage.
Очередь, и die Reihe, Ordnung.
Споко́йно ruhig, ſtill.
Образъ die Art, Weiſe, das Bild.

Матро́съ.

У купца́ А. собра́лось въ день именѝнъ его́ мно́го гостѐй, что́бы поздра́вить его́ съ днёмъ его́ а́нгела. Ме́жду про́чими былъ тамъ то́же оди́нъ матро́съ. Разгова́ривая съ

нимъ, купе́цъ спроси́лъ у матро́са: „Какъ у́меръ твой оте́цъ?“ — „Утону́лъ“, отвѣча́лъ матро́съ. — „А дѣдъ?“ — „То́же утону́лъ.“ „Какъ же ты по́слѣ э́того не бои́шься ѣздить по́ морю?“ спроси́лъ купе́цъ да́льше. Не отвѣча́я купцу́ на послѣдній вопро́съ, матро́съ въ свою́ о́чередь сталъ спра́шивать: „Скажи́ же мнѣ ты самъ тепе́рь, гдѣ умерли́ твой оте́цъ и дѣдъ?“ — „Всѣ они́ умерли́ споко́йно на свои́хъ посте́ляхъ“, отвѣча́лъ купе́цъ. — „Ну, не ду́маю“, сказа́лъ матро́съ, „что́бы на посте́ли бы́ло споко́йнѣе умира́ть, чѣмъ въ мо́рѣ; но скажи́ мнѣ тепе́рь, какъ же ты не бои́шься ка́ждый день ложи́ться въ посте́ль?“ —

Wem gratulirſt du zuweilen? Weſſen Reihe iſt es jetzt zu erzählen? Weißt du noch, auf welche Weiſe man Brot bereitet? Wie und wo ſtarb dein Großvater? Wann iſt dein Namenstag? Kann man dir zur neuen Stelle gratuliren? Wie viel Fragen haſt du geſtern in der Schule beantwortet? Warſt du ruhig, als du auf die übrigen nicht antworten konnteſt?

169.

Смѣю́щійся der lachende.
Уча́щійся der lernende.
Находя́щійся der ſich befindende.
Одѣва́ющійся „ „ ankleidende.
Ра́дующійся „ „ freuende.
Боя́щійся „ „ fürchtende.
Стара́ющійся „ „ Mühe gebende.
Спаса́ющійся „ „ verbergende.
Наслажда́ющійся der ſich ergötzende.
Освобожда́ющійся der ſich befreiende.
Занима́ющійся der ſich beſchäftigende.
Намѣрева́ющійся der Abſicht habende.
Возвраща́ющійся der zurückkehrende.
Встрѣчива́ющійся der begegnende.
Притворя́ющійся der ſich anſtellende.
Просыпа́ющійся der erwachende.

Anmerkung. Dieſe Form wird gebildet, indem man die 3te Perſon der Mehrheit in der Gegenwart, alſo **тся** in **щійся**, **щаяся** und **щееся** verwandelt.

Смѣю́щійся до́лженъ пока́зывать свои́ зу́бы. Уча́щемуся ну́жно ду́мать, не ду́мая онъ ничего́ не вы́учитъ. Ра́дующійся ча́сто смѣ́ется. Кто ви́дѣлъ мою́ сестру́, занима́ющуюся ра́зными рабо́тами въ ку́хнѣ? Идя́ на у́лицѣ, я ви́дѣлъ твоего́ бра́та, намѣрева́ющагося купи́ть но́вую ша́пку. Спаса́ющіеся отъ дождя́ лю́ди хо́дятъ съ зо́нтиками (Regen-

ſchirm). Встрѣча́ющіеся охо́тнику за̀йцы и лиси́цы имъ ча́сто убива́ются.

Die von der Reiſe (доро́га) Zurückkehrenden können viel erzählen. Geſtern ſah ich einen im Waſſer ſich befindenden Fiſch. Wer kennt den vor den Hunden ſich fürchtenden Knaben? Man ſprach dort von den ſich krank anſtellenden Menſchen. Die Mutter ſpricht gern mit den erwachenden Kindern. Der Lehrer lobt die ſich Mühe gebenden Schüler und Schülerinnen.

170.

До́лгій lang.
Рожде́ніе der Geburtstag.
Стару́ха die Greiſin, das alte Mütterchen.
Ста́рость, и das Alter.
Обѣща́ть verſprechen.
Обѣща́ніе das Verſprechen.
Стро́гій ſtreng.
Вы́говоръ die Ausſprache, сдѣ́лать вы́говоръ Jemand Vorwürfe machen, einen Verweis geben.
Исправля́ть, —а́вить beſſern, verbeſſern.
Стыдъ die Schande, die Scham.

Оте́цъ и дѣ́ти.

У Ники́фора бы́ло два сы́на: одному́ бы́ло лѣ́тъ двѣна̀дцать, а друго́му лѣ́тъ четы́рнадцать. Одна́жды сосѣ́ди разсказа́ли ему́, что его́ дѣ́ти смѣ́ялись надъ стару́хою. Оте́цъ сдѣ́лалъ имъ стро́гій вы́говоръ и дѣ́ти обѣща́ли ему́ бо́льше такъ не дѣ́лать. Но они́ ско́ро забы́ли свое́ обѣща́ніе и встрѣ́тившись съ бѣ́днымъ старико́мъ, ста́ли смѣ́яться надъ нимъ. Оте́цъ узна́лъ объ э́томъ и на́чалъ ду́мать, каки́мъ о́бразомъ испра́вить дѣте́й свои́хъ. Недѣ́ли че́резъ двѣ былъ день рожде́нія его́ и дѣ́ти пришли́ поздра́вить и пожела̀ли ему́ сча́стія и до́лгой жи́зни. „Дѣ́ти“, сказа́лъ оте́цъ, „я не хочу́ до́лго жить, пожела́йте мнѣ скорѣе умере́ть, я бою́сь дожи́ть до ста́рости. Когда́ я сдѣ́лаюсь ста́рымъ, на́до мно́ю бу́дутъ та́кже смѣ́яться злы́я дѣ́ти, какъ вы опя́ть смѣ́ялись не да́вно надъ одни́мъ старико́мъ.“ Дѣ́ти не зна́ли, что дѣ́лать отъ стыда́ и съ тѣ́хъ поръ не смѣ́ялись бо́льше надъ ста́рыми людьми́.

Was verbeſſern die Lehrer alle Tage? Was macht der Lehrer dem, der zu viel Fehler hat? Was thut dann mancher Schüler vor

Scham wohl zuweilen? Wie oft trefft ihr euch unterwegs? Wie ist deine Aussprache im Russischen? Von welchem Jahre an heißt der Mensch ein Greis? Wie werden sie im Alter? Wann versprecht ihr das Mütterchen zu besuchen?

171.

Угощáть, — стúть bewirthen, aufnehmen.
Пріятель, я der Freund.
Капýста der Kohl.
Вздоръ der Unsinn, dummes Zeug.
Напрáсно vergeblich.
Приглашéніе die Einladung.
Напóмнить erinnern.
Прощáть, — стúть verzeihen, vergeben.
Вѣрить glauben, überzeugt sein, trauen.
Нынѣшній jetzig, нын. годъ dieses Jahr.
Напрóчно vergeblich, umsonst.

Гусь съ капýстою.

Нѣкто обѣщáлъ угостúть своегó пріятеля гýсемъ съ капýстою. Пріятель напрáсно ждалъ, приглашéнія нѣтъ, какъ нѣтъ. Поймáвъ наýлицѣ невѣрнаго, онъ напóмнилъ емý обѣщáніе. „Ахъ простúте милѣйшій, капýста въ нынѣшнемъ годý ни кудá не годúтся.“ — „Вздоръ!“ отвѣчáлъ егó другъ: „Не вѣрьте! Это гýси напрóчно вы́думали, чтóбы ихъ не жàрили.“

Wer seine Freunde bei sich bewirthet, der giebt ihnen die besten Speisen und Getränke. Er unterhält sich mit ihnen über verschiedene Fragen und sieht darauf, daß die Gäste ihre Zeit angenehm verbringen. Allein wer zu Gaste geht, muß nicht verlangen, daß man ihn jedes Mal mit einer Gans aufnähme; er darf auch nicht immer vom Hause gehen und seine Freunde ohne Einladung seinerseits lassen, das würden sie ihm nicht verzeihen und würden meinen, er sei geizig (скупóй). Doch es giebt genug solche Leute, die bei anderen viel und gut essen, diesen aber bei sich nur sehr wenig geben.

Stelle 6 Fragen über jedes einzelne Stück und beantworte sie dann russisch.

172.

Кóрень, — ня die Wurzel.
Прáвда die Wahrheit.

Колóть ſtechen.
Берéчь, берегý, —жёшь hüten, bewahren (—ся = ſich hüten).
Нéбо der Himmel.
Поря́докъ die Ordnung.
Надѣ́яться hoffen.
Возúть, —вестú führen.
Колóдезь, я der Brunnen.
Учéніе das Lernen.

Кóрень учéнья гóрекъ, а плодъ слáдокъ. Въ комъ честь, въ томъ прáвда. Прáвда глазá кóлетъ. Поря́докъ душá всáкаго дѣ́ла. Худóй солдáтъ (Soldat), котóрый не надѣ́ется быть генерáломъ. Въ лѣ́съ дровъ не вóзятъ, въ колóдезь водú не льютъ. Берегú плáтье снóву и честь смóлоду. Чúстое нéбо не боúтся ни мóлніи, ни грóму. Живú не такъ, какъ хóчется, а какъ Богъ велúтъ. Рúба úщетъ гдѣ́ глýбже, а человѣ́къ, гдѣ́ лýчше.

Lerne das Gute, ſo wird das Schlechte dir nicht in den Sinn kommen. Bis zum Zaren iſt es weit, bis (zum) Gott iſt es hoch. Rede immer die Wahrheit, dann wirſt du ſie zuletzt lieben. Glaube (traue) den Böſen nicht, ſondern hüte dich vor ihnen. Unſere Hoffnung iſt im Himmel, von dort erwarten wir auch unſern Wohlthäter. Das ſchlechte Gras ſoll mit der Wurzel aus dem Felde heraus (вонъ). Ordnung iſt überall nöthig, ohne dieſelbe hoffe nicht ein angenehmes Leben zu führen. Waſſer führt man nicht zum Brunnen, ſondern von ihm. Womit kann man ſtechen und womit gießen?

173.

Ключъ der Schlüſſel, die Quelle.
Сохраня́ть, —нить aufbewahren.
Ящикъ die Schieblade, die Kiſte.
Игрýшка das Spielzeug.
Мýзыка die Muſik.
Угóдно es iſt gefällig, beliebt.
Танцовáть tanzen.
Причиня́ть, —нúть verurſachen, machen, bereiten.
Цѣпóчка die Kette, das Kettchen.
Открывáть, —крыть öffnen, entdecken, mittheilen.

Поря́докъ.

Бы́ло трóе (drei) дѣтéй. Отéцъ подарúлъ имъ шкапъ, чтóбы онú тамъ сохраня́ли свой вéщи. Въ э́томъ шка́пѣ

бы́ло у ка̀ждаго дитя́ти свой я̀щикъ съ ключёмъ. Всѣ они́ держа̀ли свои́ кни́ги и игру́шки въ поря́дкѣ, но Ната̀лія ча̀сто теря́ла ключъ и таки́мъ о́бразомъ причиня́ла ино́й (manches, anderes) разъ мно́го рабо́ты. Мать ей ча́сто сове́товала, держа́ть ключъ на цѣпо́чкѣ, что́бы онъ не теря́лся. Ната́лія и намѣрева́лась э́то сдѣ́лать, но ско́ро опя́ть забыва́ла. Вотъ по́слѣ обѣ́да въ прекра́сный лѣ́тній день яви́лись знако́мые съ приглаше́ніемъ итти́ съ ни́ми въ дере́вню, гдѣ тогда̀ игра̀ла му́зыка. Тамъ дѣ́ти свобо́дно могли́ игра́ть и танцова́ть, ско́лько хотѣ́ли. Всѣ они́ пошли́, только Ната́лія, потеря́вши ключъ, должна́ была́ оста́ться до́ма, потому́ что её бѣ́лье и пла́тья находи́лись въ я̀щикѣ; а безъ ключа́ нельзя́ бы́ло его́ откры́ть. Пла́ча она́ провела́ свое́ вре́мя одна́ и наше́дши на друго́й день ключъ, уже́ бо́льше не теря́ла его.

Wie iſt das Waſſer in euerer Quelle? Iſt es kälter, als in unſerem Brunnen? Wo verwahrt die Schweſter ihre Spielſachen? Hältſt du den Schlüſſel deiner Schieblade an der Kette? Auf welche Weiſe haſt du die Kiſte geöffnet? Wer hat mir dieſes Leid bereitet? Iſt es euch gefällig Muſik zu hören?

174.

Стоя́вшій der geſtanden hatte.	Пёкшій der gebacken hatte.
„ „ habende.	Би́вшій „ geſchlagen „
Иска́вшій „ geſucht „	Вста̀вшій der aufgeſtanden war.
Счита́вшій „ gerechnet „	Се́явшій „ geſäet hatte.
Отгада́вшій der errathen „	Ро́сшій der gewachſen war.
Обѣща́вшій „ verſprochen „	Жёгшій „ gebrannt hatte.
Прода́вшій „ verkauft „	Берёгшій der verborgen hatte.
Забы́вшій „ vergeſſen „	Ѣхавшій der gefahren, gereiſt war.
Попа́вшій „ hineingerathen war.	Вы́шедшій der hinausgegangen war.
Связа́вшій „ verbunden hatte.	Поймавшій der gefangen hatte.
Нарубя́вшій „ zuſammengehauen hatte.	
Повторя́ть, —ри́ть wiederholen.	Повтори́вшій der wiederholt hatte.

Стоя́вшее у стѣны́ де́рево сего́дня руби́ли. Ма́льчикъ, отгада́вшій по нѣ́которымъ слова́мъ, что ду́малъ друго́й, сталъ ему́ отвѣча́ть. Купцы́ говори́ли о прода́вшемъ ло́шадь кузнецѣ́. Обѣща́вшій обѣ́дать у насъ това́рищъ пришёлъ то́лько ве́черомъ. Забы́вшимъ уро́ки ученика́мъ слѣ́дуетъ приле́жно повторя́ть. Гуля́я по́ полю, мы вчера́

ви́дѣли сѣ́явшихъ рожь земледѣ́льцевъ и жа́вшихъ вы́росшій ячме́нь люде́й. Соба́ки то́лько что поймали попа́вшаго въ садъ за́йца.

Der Fiſcher, welcher einen großen Fiſch gefangen hatte, ſchenkte ihn mir. Die Mädchen, die ihre Sachen verwahrt hatten, fanden ſie wieder an derſelben Stelle. Die Schüler, die große Zahlen zuſammengezählt hatten, konnten ſie nicht ausſprechen. Die Kinder, die den ganzen Tag Beeren geſucht hatten, waren am Abend ganz matt (ſchwach). Wir riefen den vom Hauſe gegangenen Herrn, aber er hörte nicht. Der Knabe, welcher ſeinen Kameraden geſchlagen hatte, durfte nicht mit den andern ſpielen.

Verwandle лъ oder ъ der vergangenen Zeit in вшій, вшая, вшее, dann haſt du das Mittelwort der Vergangenheit = Прича́стіе проше́дшаго вре́мени (Participium präteriti).

175.

Хва́стать ſich prahlen.
Кури́ть rauchen, вы́курить ausrauchen.
Сига́ра die Cigarre.
Зна́чить bedeuten, heißen.
Дыми́ться rauchen (Schornſtein).
Раздава́ться, —да́ться erſchallen, ertönen.
Распространя́ться, —ни́ться ſich verbreiten.
Дурно́й ſchlecht, übel.
За́пахъ der Geruch.
Та́йна das Geheimniß.

Хва́стающійся.

Оде́дя бу́дучи ещё ма́льчикомъ, ча́сто хва́сталъ, что мо́жетъ всё та́кже хорошо́ дѣ́лать, какъ больші́е лю́ди. Если бы онъ то́лько оста́лся при э́томъ, то ничего́ не случи́лось (geſchehen) бы; но онъ хотѣ́лъ одна́жды показа́ть на дѣ́лѣ свои́мъ това́рищамъ, что онъ не хва́стаетъ и спроси́лъ ихъ: „Хоти́те я вы́курю цѣ́лую сига́ру?“ Другія дѣ́ти смѣя́лись надъ нимъ и сказа́ли: „Оте́цъ тебѣ́ помо́жетъ, е́сли ты самъ не успѣ́ешь.“ „Посмо́тримъ!“ съ тѣ́мъ онъ вошёлъ въ ко́мнату и взя́вши со стола́ сига́ру, зажёгъ её. Вы́шедши опя́ть въ садъ онъ кури́лъ такъ, что и́зо рта его́ дыми́лось не ху́же, чѣ́мъ изъ ино́й трубы́. Но вдругъ разда́лся го́лосъ отца́. Оде́дя су́нулъ сейча́съ сига́ру въ карма́нъ своего́ серту́ка́, но че́резъ нѣ́сколько мину́тъ загорѣ́лся серту́къ и рас-

пространи́лся дурно́й за́пахъ, кото́рый откры́лъ отцу́ всю та́йну.

Wenn man von fern einen Schornſtein rauchen ſieht (2te Perſ. Sing. Präſ.), ſo weiß man, daß das Feuer im Ofen brennt. Allein zuweilen raucht auch ein alter Ofen und verbreitet dann im Zimmer einen üblen Geruch, von dem der Kopf zu ſchmerzen anfängt. Wenn Kinder Cigarren rauchen, ſo werden ſie auch krank. Ihre Geheimniſſe entdecken ſich dann oft ſelbſt.

176.

Настоя́щій gegenwärtig, wirklich.
Ку́кла die Puppe.
Испо́ртиться verderben, zu Grunde gehen.
Красть, укра́сть ſtehlen, wegſtehlen.
Запира́ть, —пере́ть verſchließen.
Роса́ der Thau.
Промо́кнуть durchnäßt werden.
Сожале́ть bedauern.
Сове́тъ der Rath.
Слеза́ die Thräne.

Но́вая ку́кла.

Въ день рожде́нія подари́ла тётка Ольгѣ прекра́сную ку́клу въ шёлковомъ пла́тьѣ и съ настоя́щими волоса́ми. Къ ве́черу собрали́сь у нея́ го́сти и всѣ они́ ра́довались ку́клѣ. Игра́я съ не́ю въ саду́, они́ оста́вили её тамъ и возвраща́ясь ве́черомъ домо́й, позабы́ли взять съ собо́ю. Около са́маго до́ма то́лько ма́ленькій Са́ша напо́мнилъ Ольгѣ о ку́клѣ и сове́товалъ не оставля́ть её на́ ночь въ саду́, потому́ что она́ могла́ бы испо́ртиться. „Какъ она́ мо́жетъ испо́ртиться? — дождя́ вѣдь не бу́детъ и укра́сть её никто́ не мо́жетъ, потому́ что я сама́ заперла́ садъ.“ Я наза́дъ не пойду́.“ На друго́й день возвраща́ясь изъ учи́лища она́ взяла́ ку́клу. Но какова́ была́ она́? Роса́ испо́ртила но́чью пла́тье, а краси́вая голова́, промо́кнувши отъ воды́, бо́льше ни куда́ не годи́лась. Ольга сожале́ла, что не послу́шалась сове́та бра́та и пла́кала, но слёзы не могли́ испра́вить дѣла.

Wie bedauere ich, daß man die Birnen und Pflaumen noch nicht eſſen kann, ich würde dich damit bewirthet haben. — Meine Mutter hat bittere Thränen heute darüber geweint, daß man in dieſer Nacht nicht nur die Früchte aus unſerem Garten geſtohlen,

sondern auch viele junge Bäume, die ihr viel Freude machten, verdorben hat. Es thut ihr leid, in der Nacht nicht gewacht zu haben. Weil aber gestern viel Thau auf dem Grase war und sie fürchtete, naß zu werden, so verschloß sie nur den Garten und schlief im Zimmer.

Stelle über jedes obige Stück 6 Fragen und beantworte sie russisch.

177.

Понедѣльникъ Montag.
Вто́рникъ Dienstag,
Середа́ Mittwoch.
Четве́ргъ Donnerstag.
Пя́тница Freitag.
Суббо́та Sonnabend.
Воскресе́нье Sonntag.
Пра́здникъ Feiertag.
Бу́дній день Werkeltag.
Су́тки, —окъ (Pl.) Tag und Nacht zusammen.

Какъ ты провёлъ э́ту недѣлю?

Въ понедѣльникъ я былъ въ шко́лѣ; во вто́рникъ былъ день рожде́нія моего́ дѣ́душки. Мы дѣти пѣли въ четы́ре го́лоса, что ему́ о́чень нра́вилось и пото́мъ поздра́вили его́. Дѣ́душка былъ дово́льно ве́селъ, но кро́мѣ свои́хъ у него́ никого́ не́ было; онъ въ э́тотъ день не принима́етъ госте́й. Въ середу́ у насъ былъ пра́здникъ и мы пошли́ въ лѣсъ. Утромъ въ четве́ргъ уѣхала тётка и мы пошли́ какъ обыкнове́нно въ учи́лище; но вотъ мы узна́ли, что учи́тель нашъ у́меръ и всѣ возврати́лись домо́й съ го́ремъ, потому́ что мы его́ очень люби́ли. Въ пя́тницу мы съ отцёмъ пошли́ по́слѣ обѣда на по́ле смотрѣть, какъ крестья́не ору́тъ и борону́ютъ, а въ суббо́ту, въ послѣ́дній бу́дній день, мать подари́ла мнѣ но́вую о́бувь. Въ воскресе́нье мы всегда́ хо́димъ въ це́рковь, но э́тотъ разъ не успѣ́ли, потому́ что почти́ цѣ́лыя су́тки уха́живали за одни́мъ больны́мъ.

Versuche die Erlebnisse eines Wochentages aufzuschreiben. Bediene dich, wo möglich, nur derjenigen Ausdrücke, die du im Russischen kennst. Mache es erst deutsch, ganz kurz, nur in 5 kleinen Sätzchen und dann übersetze sie in's Russische.

178.

Каза́вшійся der geschienen hatte.
Смѣя́вшійся „ gelacht „
Учи́вшійся der gelernt hatte.
Взя́вшійся „ sich vorgenommen hatte.

Испо́ртившійся der verdorben ſeiende.
Хваста́вшійся der ſich geprahlt habende.
Распространи́вшійся der ſich verbreitet habende.
Надѣ́явшійся der gehofft habende.
Подня́вшійся der ſich erhoben hatte.
Яви́вшійся der erſchienen war.
Моли́вшійся der gebetet hatte.
Ра́довавшійся der ſich gefreut hatte.

Оте́цъ посла́лъ учи́вшихся цѣ́лое по́слѣ обѣ́да сыновѣ́й гуля́ть. Каза́вшійся уже́ давно́ не здоро́вымъ, мой дѣ́душка сего́дня слёгъ въ посте́ль. Моли́вшаяся въ це́ркви же́нщина, ра́дуясь пошла́ домо́й. Ра́довавшіеся на имени́нахъ отца́ дѣ́ти, поздра́вили его́ съ днёмъ его́ а́нгела ещё ра́но у́тромъ. Взя́вшійся къ за́втрашнему (morgende) дню ко́нчить рабо́ту реме́сленникъ, о́чень по́здно ещё рабо́талъ.

Der Knabe, welcher gelacht hatte, mußte eine Stunde neben dem Lehrer ſtehen. Die Gefahr, welche ſich im ganzen Hauſe durch den Feuerſchaden verbreitet hatte, vernichtete man durch Waſſer. Der Greis, welcher gehofft hatte, ſeinen Sohn zu ſehen, kam auf den Hof, um auf ihn dort zu warten. Die Gäſte, welche im Saal erſchienen waren, fingen an zu ſprechen. Bald lachten ſie laut auf über einen Herrn, der ſich geprahlt hatte. — Der Schuhmacher wollte den im Waſſer verdorbenen Stiefel dieſes Jünglings ausbeſſern, aber er konnte nicht.

179.

Гляде́ть nach etwas ſehen, anſehen, beaufſichtigen.
Ступа́ть, — и́ть treten, gehen, ſteigen.
Про́сто einfach, ſchlecht weg.
За́втракать frühſtücken.
Обѣ́дать zu Mittag eſſen.
Ужинать zu Abend eſſen.
Ночева́ть nächtigen.
Пла́вать ſchwimmen.
Ката́ться ſich wälzen, ſpazieren fahren.
Посло́вица das Sprüchwort.
Ку́шать eſſen.

Wann frühſtückſt du und was? Wann ißt er zu Mittag? Worin beſteht ihr Abendbrot und wann nimmt ſie es ein? Bei wem werden wir unterwegs nächtigen? Verſteht ihr auch zu ſchwimmen? Wann werdet ihr morgen ſpazieren fahren?

Учи́сь до́брому, такъ худо́е на умъ не пойдётъ. Знай

бо́льше, говори́ ме́ньше. Кто кого́ лю́битъ, тотъ того́ и слу́шаетъ. Тѣ счастли́вы дѣти, отъ ко́ихъ (welchen) оте́цъ и мать ра́дости мо́гутъ имѣти. Кто въ нуждѣ не быва̀лъ, тотъ ея́ не вида́лъ. Нужда́ нау́читъ Бо́гу моли́ться. Не проси́ у бога́таго, проси́ у до́браго. Вся́кое дѣло ма́стера (der Meiſter) бои́тся, а ина̀го дѣла и ма́стеръ бои́тся. Вся́кій своего́ сча́стія кузне́цъ. На хоро́шій това́ръ (Waare) мно́го купцо́въ. Береги́ де́нежку про чёрный день. Кто за худы́мъ пойдётъ, тотъ добра́ не найдётъ. До́браго не бѣгай, а худа́го не дѣлай. Чѣмъ бога́тъ, тѣмъ и радъ. Хлѣбъ, соль ку́шай, а до́брыхъ люде́й слу́шай. Что посѣешь, то и пожнёшь. Не смѣйся горо́хъ, не лу́чше бобо́въ. Не говори́, что не могу́ — говори́, что не хочу́. Скажи́ съ кѣмъ ты знако́мъ, а я скажу́, кто ты тако́въ. Ста́рый другъ лу́чше но́выхъ двухъ. Ти́ше ѣдешь, да́льше бу́дешь. Чѣмъ да́льше въ лѣсъ, тѣмъ бо́льше дровъ. За оди́нъ разъ де́рева не сру́бишь. Лѣсомъ шелъ, а дровъ не вида́лъ. Чего́ ма́ло, то до́рого, чего̀ мно́го — то де́шево. Рука́ ру́ку мо́етъ. Глаза́ гляда́тъ, а ру́ки дѣлаютъ. Живи́ про́сто, проживёшь лѣтъ со сто. Безъ со́ли, безъ хлѣба полови́на обѣда. У кого́ что боли́тъ, тотъ о томъ и говори́тъ. Пре́жде сме́рти не до́лжно умира́ть. Дастъ Богъ у́тро и день, дастъ и пи́щу. Жить — Бо́гу служи́ть. Другъ объ дру́гѣ, Богъ обо́ всѣхъ. Всѣ мы подъ Бо́гомъ ходи́мъ. Чужо́е взять, свое́ потеря́ть. Кто рабо́таетъ, тому́ Богъ помога́етъ. Ху́до тому́, кто добра́ не дѣлаетъ никому́. Вездѣ хорошо́, гдѣ насъ нѣтъ.

180.

Ла́комство, die Näſcherei, Naſchhaftigkeit.
Ла́комиться naſchen, лакомлю́сь, —мишься и. ſ. w. чѣмъ.
Са́харъ der Zucker.
Пиро́гъ der Kuchen.
Составля́ть, — а́вить (влю) zuſammenſetzen, machen, bilden.
За́втракъ das Frühſtück.
Колбаса́ die Wurſt.
Проще́ніе die Verzeihung.
Свѣтъ die Welt.
Надоѣда́ть überdrüſſig werden.
Позво́лить erlauben.

Ла́комка der Näſcher, die Näſcherin.

„Ахъ, я была́ бы са́мая счастли́вая дѣвочка (= дѣвушка) на свѣтѣ“, сказа́ла Θёкла, „ѐсли бы мнѣ позво́лили ла́ко-

миться то́лько са́харомъ и пирога́ми съ у̀тра до ве́чера.“ „Ну е́сли бо́льше ничего́ не ну́жно, что́бы соста́вить сча́стіе твое́, то я обѣща́ю тебѣ́ три дня дава́ть сто́лько са́хару и пирого́въ, ско́лько тебѣ́ уго́дно, но съ тѣ́мъ то́лько, что́бы ты ничего́ друга́го не ѣ́ла, кро̀мѣ э́тихъ ла́комствъ.“ „Очень благодарю́ тебя́ папа́ша, вотъ мнѣ́ бу́детъ пра́здникъ въ три дня.“ Вста́вши она́ нашла́ вмѣ́сто обыкнове́ннаго за́втрака на своёмъ мѣ́стѣ са́харъ и пироги́; за обѣ́домъ и ве́черомъ то́же са́мое. Ей въ пе́рвый день о́чень нра́вилась така́я пи́ща, а на друго́й день она́ уже́ сожалѣ́ла, что рѣши́лась на э́то и къ ве́черу ничего́ бо́льше не могла́ ѣ̀сть. Отѣ́цъ замѣ́тивъ э́то, спроси́лъ её: „Не хо́чешь ли ты съѣ̀сть кусо́чка колбасы́?“ Колбасы́ Ѳёкла до сихъ поръ совсѣ́мъ не ку́шала, а тепе́рь съ удово́льствіемъ на́чала её ѣ̀сть и проси́ла проще́нія за свое́ ла́комство, кото́рое ей уже́ надое́ло.

„Ach wenn die Schule doch nur nicht wäre!“ sagte Gregor, „das wäre ein schönes Leben, man könnte thun, was man wollte, aber jetzt erlaubt man mir nichts anderes, als immer nur zu lesen, zu schreiben, zu rechnen und immer wieder dasselbe.“ „Wenn du nicht willst, brauchst du nicht zu lernen!“ erwiderte der Vater, „du kannst ganz nach eigenem Willen leben, doch darfst du dann weder mit einem Kameraden umgehen, noch auch ein Buch zur Hand nehmen.“

Das gefiel G. In den ersten Tagen lief er in den Wald, auf die Wiesen, in den Garten und überall hin (всюду). Doch bald fühlte er sich allein und fing an Bücher zu suchen; denn die Tage kamen ihm so lang wie Wochen vor. Als der Vater dies merkte, nahm er ihm alles fort, indem er sprach: „Wenn du nicht lernst, dann brauchst du auch keine Bücher.“ G. konnte nun nicht mehr länger aushalten, bat den Vater unter Thränen, ihn wieder in die Schule zu schicken und war von jetzt an stets fleißig.

Schreibe in 5 Sätzchen auf, was in beiden Erzählungen gleich ist, und sage durch 3 Sätzchen aus, worin sie ungleich sind, und übersetze die Sätze dann in's Russische.

181.

За́мокъ das Schloß.
Бога́чъ ein Reicher.
Тра́тить verschwenden, vergeuden.
Украше́ніе die Ausschmückung, Verschönerung.
Ночле́гъ das Nachtlager.

Отка́зывать, —за́ть abſchlagen, nicht geſtatten.
Путеше́ственникъ der Wanderer, der Reiſende.
Гости́нница das Wirths- oder Gaſthaus.
Предлога́ть, —жи́ть vorlegen, einen Vorſchlag machen.
Се́рдце das Herz.
Уступа́ть, —пи́ть abtreten, überlaſſen.

Бога́чъ.

Въ прекра́сномъ за́мкѣ, отъ кото́раго въ настоя́щее вре́мя не оста́лось ни одного́ ка́мня, жилъ оди́нъ бога́чъ. Онъ тра́тилъ мно́го де́негъ на украше́ніе своего́ за́мка, но бѣднымъ ма́ло дѣлалъ добра́.

Одна́жды пришёлъ въ за́мокъ путеше́ственникъ и проси́лъ ночле́га. Бога́чъ го́рдо отказа́лъ ему́, говоря́: „Э́тотъ за́мокъ не гости́нница.“ „Позво́льте мнѣ предложи́ть вамъ то́лько три вопро́са?“ спроси́лъ путеше́ственникъ. Бога́чъ отвѣча́лъ: „Спра́шивай ско́лько уго́дно; я охо́тно бу́ду отвѣча́ть.“

„Кто до васъ жилъ въ э́томъ за́мкѣ?“ — „Мой оте́цъ“, отвѣча́лъ бога́чъ. „А до него́, кто жилъ въ нёмъ?“ — „Мой дѣдъ.“ „А по́слѣ васъ кто бу́детъ жить въ э́томъ за́мкѣ?“ — „Надѣюсь сынъ мой.“ — „И такъ“, продолжа́лъ путеше́ственникъ, „е́сли ка́ждый живе́тъ въ э́томъ за́мкѣ то́лько нѣкоторое вре́мя и уступа́етъ пото́мъ свое́ мѣсто друго́му, то что вы, какъ не гость? зна́читъ за́мокъ э́тотъ въ са́момъ дѣлѣ гости́нница. Не тра́тьте же такъ мно́го де́негъ на украше́ніе э́того до́ма, въ кото́ромъ вы мо́жете жить то́лько коро́ткое вре́мя; лу́чше дѣлайте бо́льше добра́ бѣднымъ.“ Бога́чъ при́нялъ (nahm) къ се́рдцу э́ти слова́ и съ э́того вре́мени сдѣлался други́мъ человѣкомъ.

Was that der Reiche zur Verſchönerung ſeines Schloſſes? Wer erſchien einſt bei (къ) ihm? Was wollte er? Was ſagte der Reiche dem Wanderer? Welche Fragen legte letzterer ihm vor? Welchen Rath gab er ihm darnach? Wie nahm er den Rath auf?

182.

Воръ der Dieb.
Мужи́къ der Bauer.
Хозя́инъ der Wirth.
Свинья́ das Schwein.
Продава́ть, — да́ть verkaufen.
Засади́ть hineinſtellen, einſperren.

Хлѣвъ der Stall.
Ревъ das Gebrüll.
Схва́тывать, —ти́ть ergreifen, faſſen, anpacken.
Поднима́ться, —ня́ться ſich erheben.
Стра́шный fürchterlich.

Воръ.

Два мужика́, водя́ медвѣдя, пришли́ по́здно ве́черомъ въ дере́вню и оста́лись ночева́ть въ гости́ницѣ. Хозя́инъ гости́ницы то́лько-что про́далъ свою́ большу́ю свинью́ и засади́лъ медвѣдя въ хлѣвъ, въ кото́ромъ пре́жде была́ свинья́. Въ по́лночь яви́лся воръ и хотѣ́лъ укра́сть свинью́. Отвори́въ тихо̀нько (ganz leiſe) дверь, онъ вошёлъ и схвати́лъ вмѣ́сто свиньи́ — Ми́шку. Этотъ поднялся съ стра́шнымъ ре́вомъ, схвати́лъ свои́ми си́льными ла́пами во́ра такъ, что онъ гро́мко закрича́лъ отъ испу́га и бо́ли. Всѣ лю́ди въ гости́ницѣ проснулись и прибѣжа́ли туда́. Освободи́въ наконе́цъ во́ра изъ лапъ звѣря, хозя́инъ отда́лъ его́ судьѣ́.

Philipp gefielen im Garten ſeines Nachbars die ſchönen Früchte ſo ſehr, daß er zu ſeinem Freunde ſprach: „Die Früchte muß ich haben, ſie ſehen gar zu ſchön aus.“ „Haſt du denn auch Geld, ſie zu kaufen?“ „Ach was! wozu ſoll ich ſie kaufen, ſie werden dadurch ja gar nicht ſchmackhafter; ich werde ſie ſo nehmen.“ „Wenn du das thuſt, dann werde ich mit dir gar nicht mehr umgehen (зна́ться).“ „Das iſt mir einerlei, ob du mit mir umgehſt, oder nicht!“ Damit ging er und ſchlug recht viele Aepfel vom Baume, um ſie in ſeine Taſche zu ſtecken. Allein der Nachbar kam, fing ihn und prügelte (приби́лъ) ihn ſo durch, daß Philipp es in ſeinem ganzen Leben nicht vergaß. „Nicht wegen der Aepfel ſchlage ich dich“, ſagte er, „ſondern dafür, daß du geſtohlen haſt!“

Was iſt in beiden Erzählungen gleich und was ungleich? Drücke beides durch 6 Sätzchen aus. Wie heißen die Sätze ruſſiſch?

183.

Зелене́ть grünen.
Блесте́ть, —ну́ть glänzen, funkeln, ſchimmern.
Ла́сточка die Schwalbe.
Прощебета́ть, —бечу́ zwitſchern.
Приве́тъ der Gruß.
Зерно̀ das Korn.

Пѣсня das Lied.
Страна́ die Gegend.
Ди́кій wild.
Дома́шній Haus = zum Hause gehörig.

Пѣсня.

Тра́вка (Gräschen) зеленѣетъ,
Со́лнышко (Sonnchen) блести́тъ,
Ла̀сточка съ весно̀ю
Въ сѣни къ намъ лети́тъ.

Съ нѣю со́лнце до́льше (= до́лже)
И весна̀ милѣй (= милѣе).
Прощебѐчь съ доро́ги.
Намъ привѣтъ скорѣй (= -ѣе).

Дамъ тебѣ́ я зёренъ,
А ты пѣсню спой,
Что изъ странъ далёкихъ
Принесла́ съ собо́й (= —бо́ю).

Was grünt? Was glänzt? Womit fliegt die Schwalbe zu uns? Was scheint im Frühling länger? Wie wird dadurch der Frühling? Wer soll uns von der Reise einen Gruß zuzwitschern? Was soll sie singen? Was erhält sie dafür?

184.

Was für wilde und zahme Thiere kennst du? Welche Vögel, von den dir bekannten, leben im Walde? Welche schwimmen auf dem Wasser? Welche sind die nützlichsten Thiere und warum? Was essen sie? —

Welche Gegenstände befinden sich in deinem Zimmer und woraus sind sie? — Wie heißen die Theile deines Körpers? — Welche Kleidungsstücke kennst du? Was essen und trinken die Menschen morgens, mittags und abends? Wie heißen die Theile deines Hauses? Was siehst du auf der Erde?

Безъ крылъ лети́тъ, безъ ногъ бѣжи́тъ. (Вѣтеръ.)

На како́й доро́гѣ по́лгода ѣ́здятъ, а по́лгода хо̀дятъ? (На водѣ.)

Есть деревя́нный домъ: изъ мѣ́ста въ мѣ́сто онъ гуля́етъ; не на землѣ́ стои́тъ, но зе́млю объѣзжа̀етъ (umfährt), а ка́жется на мѣ́стѣ онъ одно̀мъ. (Корабль, и das Schiff.)

Утромъ на четырёхъ, въ по́лдень на двухъ, ве́черомъ на трёхъ. (Человѣкъ.)

У двухъ матере́й по пяти́ сыновья́мъ, одно́ и́мя всѣмъ. (Рука́.)

Безъ языка́, а ска́зываетъ. (Часы́.)

Живётъ безъ тѣ́ла, говори́тъ безъ языка́, никто́ его́ не ви́дитъ, а всѣ́кій слы́шитъ. (Отголосокъ, Echo.)

Къ ве́черу прилета́етъ, ночь на земли́ пребыва́етъ (verbleiben), а по утру́ на не́бо улета́етъ. (Роса́.)

Кто всегда́ идётъ впередъ, не тро́гаясь съ мѣ́ста? (Часы́.)

185.

Зага́дка das Räthſel.
Отгада́ть errathen.
Воро́та (Pl.) die Pforte, das Thor.
Мѣлъ die Kreide.
Зада́ча die Aufgabe.
Классъ die Klaſſe.
Ка́ѳедра das Katheder.
Здра́вствуй, —те guten Morgen, — Tag, — Abend.
Проща́й, —те Adieu, lebe, —et wohl!
Пожа́луйста ſei ſo gut, ſeien ſie (ſeid) ſo gut.

Здра́вствуйте дѣ́ти! Вы сего́дня сли́шкомъ ра́но пришли́! Что же вы тамъ стои́те такъ до́лго у воро́тъ, ступа́йте въ свои́ кла́ссы, я дамъ вамъ зада́чи, э́то бу́детъ для васъ гора́здо поле́знѣе, чѣ́мъ стоя́ть безъ рабо́ты. Вотъ ты С. напиши́ мнѣ э́ту послови́цу мѣ́ломъ на большу́ю до́ску; ты Н. отгада́й э́ти зага́дки. К. бу́детъ рѣша́ть (löſen) 2 зада́чи въ тетра́ди, а другіе мо́гутъ чита́ть. Ты Б. стой на ка́ѳедрѣ и смотри́ за тѣ́мъ, что́бы всѣ занима́лись, какъ слѣ́дуетъ. М. вста́вши: „Господи́нъ учи́тель, пожалуйста отда́йте мою́ тетра́дь, меня́ вчера́ не́было въ кла́ссѣ.“ „Сейча́съ, другъ мой, я принесу́ её. Тепе́рь остае́тся ещё 20 мину́тъ до девяти́. Въ э́то вре́мя я позавтракаю и тогда́ начнёмъ уро́ки, до тѣ́хъ поръ проща́йте!“ —

Части рѣчи die Redetheile.

1) Имя существи́тельное das Haupt- oder Dingwort:
Ремѣсленникъ, садъ, душа́.

2) Глаго́лъ das Zeit- oder Thätigkeitswort.
Жить, распространя́ться, взлѣза́ть.

3) Мѣстоиме́ніе das Fürwort:
Вы, мой, э́тотъ.

4) Имя прилага́тельное das Eigenschaftswort.
Жёлтый, си́льный, прямо́й.

5) Имя числи́тельное das Zahlwort.
Во́семь, со́тый.

6) Предло́гъ das Verhältnißwort.
По, при, ме́жду.

7) Сою́зъ das Bindewort:
И, но, то — то.

8) Нарѣчіе das Umstandswort:
Здѣсь, вездѣ, всегда́.

9) Междоме́тіе der Empfindungslaut:
Ахъ!

Простое предложеніе (der einfache, nackte Satz)

besteht aus Subject (подлежа́щее) und Prädicat (сказу́емое).

Das Subject steht immer auf die Frage wer oder was?

Das Subject kann sein:
1) ein Hauptwort, z. B.

Das Prädicat kann sein:
1) ein Zeitwort, z. B.

Ма́льчикъ пи́шетъ.
Утка пла́вала, дитя́ бу́детъ знать. Сестра́ не да́ла.

2) oder ein **Eigenſchaftswort**, z. B.
Умный ду́маетъ. Весёлый ра́дуется.

2) oder ein **Eigenſchaftswort**, z. B.
Здоро́вый счастли́въ. Ма́ленькіе сла́бы.

3) oder ein **Fürwort**, z. B.
Я мо́лодъ. Онъ ру́сскій. Мы внима́тельны. Вы сожале́ли. Они́ не бу́дутъ спать.

3) oder ein **Hauptwort**, z. B.
Ты хозя́инъ. Они́ друзья́. Онъ былъ чино́вникомъ.

4) oder ein **Particípium**, z. B.
Пла́чущій печа́ленъ. Бо́дрствующіе не мо́гутъ спать.

5) oder ein **Zahlwort**, z. B.
(Нѣсколько человѣкъ гуля́ло. Обѣ ло́шади уста́ли (wurden müde). Четы́ре дѣвочки вы́шли). Всѣ уста́ли. Мно́гіе бога́ты. Нѣкоторые глу́пы.

6) oder ein **Infinitiv**, z. B.
Чита́ть поле́зно. Занима́ться на́добно. Купа́ться здоро́во.

7) oder endlich ein **Umſtandswort**, z. B.
Здѣсь хо́лодно. Вездѣ́ хорошо́. Гдѣ лу́чше?

Sage wo in dieſen Sätzen Subject und Prädicat iſt:

Охо́тники стрѣля́ютъ. Сертуки́ но́вы. Тётки чита́ютъ. Мы игра́ли. Дѣти шала́тъ. Моря́ глубо́ки. Вы печа́лились. Ягоды вку́сны. Они́ познако́мились. Кто бу́детъ боронова́ть? Ката́ться прія́тно. Кто бу́детъ обѣ́дать? Лѣни́выхъ хуля́тъ. Мы бу́демъ счастли́вы. До́браго лю́бятъ. Утопа́ющимъ стра́шно. Говори́ть мо́жно. Тро́е гуля́ли. Крича́ть нельзя́. Уста́вшій спалъ. Тамъ мо́кро. Че́тверо бѣ́гали. За́втра пра́здникъ.

a) Хозя́инъ мущи́на. Хозя́инъ покупа́етъ. Хозя́инъ бога́тъ.

б) Волкъ живётъ. Онъ живётъ. Мёртвый не живётъ. Оба ещё живу́тъ. Чу́вствующіе живу́тъ.

Sage von folgenden Subjecten dreierlei aus, wie bei a): ла́сточка, мужи́къ, бога́чъ und прія́тель.

Suche zu folgenden Prädicaten paſſende Subjecte; aber richte es ſo ein, daß du alle 7 Arten von Subjecten erhältſt.

. . . . ростётъ. . . . , би́лись. . . . . бу́дутъ стоя́ть.

. . . . гото́въ. . . . . печа́льна. . . . . краси́во. . . . .
вре́дно. . . . . жа́рко. . . . . тепло́. . . . . друзья́.
. . . . . пти́цы. . . . . зве́ри. . . . . мо́жетъ писа́ть.
. . . . . уже́ ста́ры. . . . . мы́лись. . . . . ска́жемъ.
. . . . . ко́нчили.

Слитное предложеніе (zuſammengezogener Satz).

Братъ дитя́. Сестра́ дитя́ = Братъ и сестра́ де́ти. (Слити. предл.) Путеше́ственникъ обе́далъ. Свяще́нникъ обе́далъ = Путеше́ственникъ и свяще́нникъ обе́дали. Сквореца́ лета́етъ. Скворе́цъ поётъ = Скворе́цъ лета́етъ и поётъ. (Серту́къ то́нокъ. Жиле́тъ то́нокъ) = ? (Медве́дь звѣрь. Лиси́ца звѣрь) = ? Гру́ша и ви́шня кру́глы. Земледѣлецъ борону́етъ и орётъ. Гвоздь и но́жикъ о́стры. Рожь и пшени́ца хлѣба́. Зо́лото, серебро́ и мѣдь мета́ллы. Сапо́гъ, башма́къ и чуло́къ о́бувь. Живо́тныя хо́дятъ, бѣгаютъ и стоя́тъ. Столова́я, дѣтская и за́ла ко́мнаты.

Bilde zuſammengezogene Sätze aus folgenden Wörtern: карто́фель, капу́ста — ? Вто́рникъ, среда́ . . . ? — ? . . . пло́ско, то́нко. ? . . . . ? . . . . же́нщины. ? . . . ? . . . лета́ютъ ? . . . . ? . . . . ку́шанья. —

Распространенное предложеніе (erweiterter Satz).

Учени́къ чита́етъ.
Приле́жный учени́къ чита́етъ.
Мой приле́жный учени́къ чита́етъ.
Мой приле́жный учени́къ чита́етъ свою́ кни́гу.
Мой приле́жный учени́къ чита́етъ въ шко́лѣ свою́ кни́гу.
Мой приле́жный учени́къ чита́етъ гро́мко въ шко́лѣ свою́ кни́гу.
Мой приле́жный учени́къ чита́етъ о́чень гро́мко въ шко́лѣ свою́ кни́гу.
Мой приле́жный учени́къ чита́етъ всегда́ о́чень гро́мко въ шко́лѣ свою́ кни́гу.
Мой приле́жный учени́къ, сынъ столяра́, всегда́ о́чень гро́мко чита́етъ въ шко́лѣ свою́ кни́гу.

Durch Erweiterung des Subjects oder des Prädicats oder beider Theile zugleich, wird der nackte Satz zu einem erweiterten. Siehe obiges Bild.

NB. Alle Sätze brauchen aber nicht so ausgeschmückt zu sein.

Zuerst tritt vor das Hauptwort (ученúкъ) ein Eigenschaftswort (hier прилéжный), vor dieses wieder das Fürwort (мой). Dann kann noch irgend ein Adverbium (z. B. вотъ) hinzukommen. Das Hauptwort kann ferner durch eine Beifügung (**приложéніе**) [hier сынъ столярá] ausgeschmückt werden. Letztere läßt wiederum verschiedene Erweiterungen zu.

Aehnlich läßt sich das Prädicat erweitern. Zuerst tritt zum Zeitwort das Object (**дополнéніе**). Es steht immer auf die Frage wen oder was? (свою́ кни́гу). Das Wort свою́ ist eine nähere Bestimmung (**опредѣлéніе**) zu кни́га. Wie liest er es? гóмко = Umstand (обстоя́тельство) der Art und Weise. Очень ist wieder eine nähere Bestimmung zu гóмко. Wann liest er es laut? Всегдá = Umstand der Zeit. Wo liest er es laut? Въ шкóлѣ = Umstand des Ortes.

Sage nun, welche Erweiterungen haben bei den nachfolgenden Sätzen stattgefunden:

Тётка лéкаря пятью́ годáми стáрше моéй мáтери. Серéбряныхъ дéнегъ тепéрь óчень мáло. Градъ для ржи, пшени́цы, ячмéня и овсá óчень врéденъ. Ворчá пошлá бѣдная Екатери́на однáжды босикóмъ въ цéрковь. Отъ хорóшей рабóты плоды́ стáли рости́ вдвóе лýчше прéжняго. Нáша кухáрка сегóдня ýтромъ принеслá вóду и мнóго дровъ, развелá огóнь и нáчала варúть супъ. Какóй-то знамени́тый генерáлъ заснýлъ за ýжиномъ при дворѣ императора. Я велѣлъ своемý помóщнику сажáть сегóдня рóзы и другíе цвѣткú. Во врéмя дорогови́зны созвáлъ одúнъ богáтый человѣкъ двáдцать бѣдныхъ дѣтéй гóрода въ свой домъ. Въ пя́тницу мы съ отцёмъ пошлú пóслѣ обѣда на пóле посмотрѣть на рабóту крестья́нъ.

Anhang.

Uebungen im Schreiben u. Lesen:

1, III ш м ш ee ss ss.

2, i = i, u ist auch i u. ŭ wird wie ij ausgesprochen, ist aber nur nach Vocalen gebräuchlich.

ш = sch, ши ши.

г = g, ги ur.

п = p, пи ип пи-ши́.

т = t, ит-ти́.

3, е = e und je, ше́-и, ге-ге, ти́-ше.

с = s, сей.

о = o,* то-пи́, и-го.

а = a, на́-па, а-га, га́-га, о́с-па.

4, щ = z.

щ = schtsch, щи, и-щи́, пи́-ша, щи́-та, та-щи́.

Die Uebungen I, II, III u. folgende können auch schon hier Anwendung finden.

5, л = l, се-ло́, пи́-ла, си́-ла, ши́-ло, са́-ло, ла́-па, иг-ла́, ло-па́-та,

* Siehe Regel XIX.

та-щи́-ла.

м = m, ма́-ло, ми́-ло, мо-и́,
ма́-ма то-ми́.

6, н = n, на́-ше, но-га́, но-си́.

ю jü, ю́-ла, ю́-га, мо́-ю, ше́-ю,
ю́-но-ша.

7, э = e, э́-то, по-э́-ма.

х = ch, (wie im Worte ach) ха́-та,
со-ха́, хи́-ло.

ж = sch, (näselnd) жа́-ло, жи́-то,
жи-ла́, же-на́, ло́-же,
са́-жа, но-жи́, то́-же.

8, к = k, ще-ка́, ю́п-ка, мо-ло-ко́.

ч = tsch, чи́-ще, но́-чи, чи-та́-ю.

9, ъ ist stum, dient nur zur Bezeichnung der harten Aussprache. онъ muß also ausgesprochen werden wie on, als ob das Jer (so heißt das Zeichen) gar nicht da wäre.

пилъ, тамъ, насъ, часъ,
сонъ, носъ, щитъ, го́-лосъ.

ь jchrj ist auch stum, dient aber zur Bezeichnung der weichen Aussprache, also мать = matj,

соль = solj, моль, лось, ложь, ночь, шаль, жаль, конь = konj, о-гонь, камень, пе-чáть, жить, щеть щетъ.

10, ы Läßt sich nicht gut beschreiben. Es klingt fast wie ü, wird aber nicht mit den Lippen ausgesprochen, sondern mehr durch die Nase.

мы, ты, ча-сы́, сы́-ны, на-сы́-палъ. мытъ, мыть, пылъ, пыль, нó-сы, мы́-ло.

11, ѣ wird eben so wie е in der Mitte oder am Ende einer Sylbe wie и, am Anfang aber und nach den Buchstaben л, н, д u. т wie je ausgesprochen. Also ѣлъ heißt jel, тѣ́-ло, лѣ́-са, сѣ́-но, сѣ-лá, пѣ-лá, ко-лѣ́-но, ле-жá-ла, пá-лецъ.

12, Aehnlich verhält es sich auch mit и, das wird in der Mitte und am Ende der Sylben wie i, zu Anfang aber u. nach л, н, д u. т wie ji ausgesprochen: é-ли, jelji, сі-é, ли́-па, пó-ле, пѣ́-ли, ли-мó-ны, ка-чé-ли, сá-ни, на-ли́ть, ли-цó.

13, у = ü, у-жé, умъ, лугъ, лукъ, щý-ка, тý-чи, кý-ча, пухъ, супъ, ý-голъ, ýголь, чу-лóкъ.

д = д, ду-га́, ду́-мать, день, де́нь-ги, чу-да́къ, ло́д-ко-ю, лю́-ди, да́льше, си-дѣ́ть.

14, р = р, ру-ка́, до-ро́-га, ра́-ду-га, си-га́-ра, та-ре́л-ка, че-ты́-ре, кар-ти-на, у́т-ро.

з = з, зи-ма́, за́-ла, ро́-за, ко-за́, зер-но́, зе́м-лю, и-зю́мъ, за́-мокъ, зо́н-тикъ, о́-зе-ро, зо́-ло-то, зе́р-ка-ло.

15, в = в, во-да́, ви-но́, вѣ́-ра, со-ва́, вѣ-сы́, ов-ца́, во́-ло-сы, де́-ре-во, вы́-вѣс-ка, дѣ-ви́-ца

б = в, ба́-ба, бѣ-да́, не́-бо, ры́-бы, шу́-ба, ба́-боч-ка, бу-ма́-га, ко-бы́-ла, зубъ, дубъ, суб-бо́-та, бе́-регъ.

ъ. ф = f, ко́-фе, а́р-фа, фуй, са-ра-фа́нъ, фи-гу́-ра.

ѳ=f od. v. ми́-ѳы.

17, я=joa, я́-ма, и́-мя, ня́-ня, ба́-ня, ды́-ня, ди-тя́, я́-го-да, я́б-ло-ко, я́-щикъ, вы-со́-ка-я, я-зы́къ, ян-та́рь, яд-ро́, чер-вя́къ.

Große Anfangsbuchstaben

1, О=ОО-ле́нь, О-рѣ́хъ, О-кунь, Ов-ца́, Ос-па, Об-разъ, О-чень, О-ло-во, О-го-ро́дъ, О-ке-а́нъ, О-ко-рокъ, О-гу-ре́цъ, Од-на́.

Ѳ=F. Ѳи́-вы, Ѳо-ма́, Ѳе́-о-доръ.

2, И=J. Ик-ра́, Из-ба́, Ир-тышъ, Иг-ро́къ И-го́л-ка, Из-во́-щикъ.

Ш=Sch. Шумъ, Шагъ, Шаль, Ша́п-ка, Ши́ш-ка, Ша-лу́нъ, Шу́-ринъ, Шо-ко-ла́дъ.

Ц=Z. Цѣ-на́, Цы-га́нъ, Ца́п-ля, Ци́ф-ра.

Щ=Schtsch. Щель, Щитъ, Щу́-

ка, Ща-вель, Ще-ка, Ще-голь, Щип-цы, Щу-ре-ни-е.

3, Л=L. Ла-па, Ли-цо, Лѣ-карь, Ло-шадь, Лѣсъ, Лукъ, Лугъ, Лобъ, Ло-жка, Лей-ка, Ли-си-ца.

А=A. Ар-фа, Ар-шинъ, Ар-бузъ, Ангелъ, А-ло-э, Ар-ті-я, А-рио-ме-ти-ка.

М=M. Му-ка, Му-ха, Мо-да, Макъ, Му-щій-на, Маль-чикъ, Ми-ро-любецъ, Ма-шій-на, Мед-вѣдь, Мель-никъ.

4, Р=R. Ру-ка, Ра-на, Ры-нокъ, Рѣч-ка, Ручей, Ры-бакъ, Ротъ, Ракъ, Рожь, Ро-дина, Ре-де-нокъ, Ру-баш-ка, Ру-кавъ, Руль, Ря-ди-на.

В=W. Ве-черъ, Во-ронъ, Вѣ-нецъ, Вишня, Вед-ро, Во-до-падъ, Вышна, Вар-ва-ра.

5, Г=G. Га-га, Го-ра, Ги-ря, Го-ре, Голодъ, Гал-ка, Го-лосъ, Го-ле-ни-ще, Гу-се-ни-ца.

П = Ꙋ. Пе-ро́, Пи-ро́гъ, По́-рохъ, Па́-лецъ, Пухъ, По-пу-га́й, Па-ро-хо́дъ, Пе-ре-вя́з-ка.

Т = Ꙋ. Тѣ-ло́, То-по́ръ, Ту́-рокъ, Тепе́рь, Тос-ка́, Тѣнь, Ту-ма́нъ, Те-тёр-ка, Тем-но-та́, Те-че́-ні-е, Таб-ли́-ца, Тюрь-ма́.

Б, Б = Ꙋ. Бой, Боль, Балъ, Богъ, Бе-регъ, Би́-серъ, Ба́р-ка, Бо-я́-ринъ, Ба-ра-ба́нъ, Бу-ты́л-ка, Ба-ла-га́нъ, Ба́р-хатъ.

Ѣ, Ѣ = Ꙋ. Ѣюнь, Ѣовъ, Ѣи-су́съ, Ѣе-ре́й, Ѣу-де́й, Ѣо́-на.

Ю = Ꙋй. Югъ, Ю́-нецъ, Ю́-но-ша, Ю́-рій, Юр-ка́-ні-е, Ю-лій, Ю-гу́р-та.

Н = Ꙋ. Не́-бо, Не-ва́, На́р-ва, Ни-ко-ла́й Ня́-нюш-ка, Ни́-щій, Но́ж-ни-цы, На-де́ж-да, На-ча́ль-никъ, Не́-бо-зоръ, На́-бе-реж-на-я.

К = Б. Ко-не́цъ, Ка-ды́къ, Коль-цо́, Ко́ш-ка, Ку-ку́ш-ка, Ка́-ѳед-ра, Ко́-ло-колъ, Ко́с-точ-ка, Ка-ран-да́шъ Ку-ро-па́т-ка.

Ч = Чрѣ. Чай, Че-та́, Чу́-до, Чи́-жикъ, Чу-ло́къ, Чер-да́къ, Чер-вя́къ, Час-то-ко́лъ, Чис-то-та, Чуж-би́-на, Че-ло-вѣ́къ.

7, Э = Є. Э-ра, Эк-за́-менъ, Э-по́-ха, Э-ки-пажъ, Э-по-ле́-ты, Э-ми-лі-а́нъ.

З = Ѕ. За́-яцъ, За́-мокъ, Зи-ма́, За́-ла, Зе́-лень, За-ёмъ, Зо́н-тикъ, Зубъ, Зо́-ло-то,

8, С = Ѕ. Сѣ́-но, Со ва́, Са-ра́й, Се-ло́, Си-ро-та́, Со-вѣ-ща́-тель.

Е = Є. oder Je. Ель, Ежъ, Е-го́ръ, Ев-ро́-па, Е-ка-те-ри́-на.

9, Х = Ц. Ха́-та, Хо́-лодъ, Ха-ла́тъ, Хан-жа́, Хо-зя́инъ.

Ж = Ѕ. (näselnd.) Же-на́, Жи-

ле́тъ, Жа́ж-да, Жаръ, Жу́къ, Жидъ, Жа́-ло-ба, Же-ла́-ні-е, Жур-ча́-ні-е.

10, У, У=И. У-горь, У-жасъ, У-ро́къ, У-жинъ, У-голъ, У-ле́й, У-зелъ, У́м-ни́-ца У-жи́м-ка, У-ро-жа́й, У-ва-же́-ні-е, У-да-ре́-ні-е.

11, Д=ϑ. Дѣ́-ло, Ду-га́, Да́-ромъ, Ды́-ня, Дос-ка́, Дѣдъ, Дымъ, Де́-ре-во, Ду-ша́, До-ро́-га, Де-ре́в-ня, До-ка-за́-ні-е, Доз-во-ле́-ні-е.

12, Я=Ja. Я́-ма, Ядъ, Я-корь, Я́л-та, Ян-та́рь, Я́-го-да, Яб-ло-ня, Я́с-ли, Я-зы́къ, Яд-ро́, Яр-лы́къ, Яг-нё-нокъ.

13, Ф=f. Фи-гу́-ра, Фу-ра́ш-ка, Фу-фа́й-ка, Футъ, Фа́р-форъ, Фо́-на.

ѣ, ъ, ы u. ь werden als Anfangsbuchstaben eben so geschrieben, nur größer; daher lasse ich sie unberücksichtigt.

Въ тысяча восемь сотъ семь-
десятъ восьмомъ и девятомъ
году Турки вели войну съ
Россіею, но наконецъ были по-
бѣжденны и принужденны
заключить миръ при С. Сте-
фано.

Kleine Schreibschrift in Verbindung mit kleiner Druckschrift.

I. а = *a.*
е = *e.*
и = *u.*
б = *d.*
п = *n.*

Setze vor alle diese Vocale б und п. Sprich die Sylben dann aus. Lies бá-ба, пá-па.

II. м = *m.*
ѳ = *ϑ.*
ф = *φ.*
в = *b.*

Setze auch м, ѳ, ф und в vor die gelernten Vocale und darnach hänge sie ihnen an. Nun stelle м vor jeden der bekannten Vocale der Reihe nach und hänge es ihnen der Reihe nach auch wieder an. Пи́-во, и́ми, мá-ма, вá-ми.

III. о = *o.*
у = *y.*

Verfahre mit diesen Lauten auch eben so. Lies: ду́-ма, у́-да, ду́-ба, ту-дá, пу-ти́, мó-да, вó-ду, фу́-та, и-ди́, ди́-во, до-мá-ми.

Д = д.

Т = т.

IV. Л = л.

Н = н.

Nach vorhergehendem Sylbenlesen, wie in den früheren Uebungen, lies: ра-на, ну́-ра, ла-па, ли́-па, ли́-бо, на́-до, не́-бо, би́-ли, пи-ла́, ду́-ма-ла, му́-дро, ла́д-но, ду́р-но, у-ди́-ли.

Р = р.

V. Г = г.

К = к.

Х = х.

Nachdem die früheren Uebungen gemacht sind, lies: дам, вал, год, кух, вах, гор, рак, луг, пуг, лар, мир, так, кар, рав, ник, ког, пир, бор, луб, худ, кол, рад, там, мил, под, ход, гад, пад, дол, бук, вер, гиб, мут, мет, лов, лег, лав, бед, вид, вол, дав, фор, хит.

VI. Ы = ы.

Ѣ = ѣ.

Ю = ю.

Я = я.

Hänge ы an die Consonanten von I, II, III und IV; ѣ an alle, ю nur an III und IV und я an die Consonanten der 4 ersten Uebungen. Darauf setze ы, ю und я vor alle gelernten Consonanten, ѣ nur vor м, л und д; wie heißen dann die Sylben?

дяд, бѣл, бык, выд, дым, дѣв, лѣв, люб, лям, мыл, ляг, пыт, пят, рыб, ряб, рюм, рѣк.

VII. Ц = ц.

Ч = ч.

Ш = ш.

чис, шиш, жар, щет, жаж, чаш, чиж, мыш, цер, фиж, жил, поч, кож, тач, цыг, жеч, меж, ваш,

ца́п-ля, по́ч-ка, ша́п-ка, ва́ж-но, щи́-ту, ло́ж-ка, ма́ч-та, ли́чно, щёп-ка, чулки́, мы́ш-ку, бо́ч-ка, ба́ш-ня, ру́ч-ка, ши́р-мы, щип-цы́.

Ж = *ж.*

Щ = *щ* = *шч*

VIII. Ъ = *ъ.*

Ь = *ь.*

Suche sie genau zu unterscheiden: илъ, иль, ель, ѣлъ, коль, колъ, матъ, мать, мель, мѣлъ, бѣль, бѣлъ, пять, пятъ, бытъ, быть, бить, битъ, путь, путъ, ядь, ядъ, пыль, пылъ, ярь, яръ, мыть, мытъ, конъ, конь, го́-лодъ, го́-лодь, на-ли́ть, на-ли́тъ, данъ, дань. (Nach Blagowe∫chtſchensky).

IX. бла, клы, дно, три, вни, для, два, шли, дно, гну, вру, про, мру, блю, хлѣ, пле, кла, пло, чле, гри, тра, врѐ-мя, гру́-ши, гро́-ба, кры́-ло, пря́-мо, про-шу́, мно́-го, кни́-га, пче-ла́, вдо-ва̀, шко́-ла, тво-и́, шля́-па, зна-то́къ.

X. З = *З.*

С = *С.*

Lerne beide Laute richtig unterſcheiden: у́-сы, у́-зы, супъ, зубъ, судъ, зудъ, задъ, садъ, зыбь, сыпь, лѣ́-су, лѣ́-зу, ко-за́, ко-са́, ро-са̀, ро́-за, зо́-рокъ, со́-рокъ, со-бо́ръ, за-бо́ръ, по-ло-са́, по-ло за́, сватъ, звать. (Nach Blagowe∫chtſchensky).

XI. І = *і*

wird nur vor Vocalen, и dagegen nur vor Conſonanten gebraucht: сі-я́, жа́р-кі-е, во́-пі-ю, на̀-ці-и.

Э = *Э.*

э́-тотъ, э́-тажъ, по-э́тъ, ду-э́-ты.

ѣх, ѣл, ѣм, ѣдн, ѣзд, ѣст, аст, ост, эст, иск, орд, уст, игл, узд, янт, икр,

ство, стра, здра, скре, стру, скво, мгно, схва, скры, смра.

ис-кра, стра-на́, стру-на́, скво-ре́цъ, мгно-ве́н-но, схва-ти́-ла, скры-ви́л-ся, смра́-ду, сѣсть, съѣстъ.

XII. Verwechsele nicht ій mit ый:
га́д-кій = gadkij, го́р-дый = gordij, бѣ́-лый, вре́д-ный, глу́-пый, кра́с-ный, до́б-рый, у́м-ный, здѣ́ш-ній, изве́ст-ный, ши-ро́-кій, зна-ко́-мый, пёс-трый, ве-ли́-кій, ва́ж-ный, ди́-кій, свѣ́-жій, мя̀г-кій, у́з-кій.

XIII. лай, мой, лей, куй, рой, бой, сѣ́й, дуй, твой, край, клей, строй, яй-цо́, во́й-ско, за̀й-чикъ, ше́й-ка, ча́й-никъ.

XIV. Unterscheide genau ы und и.
былъ, билъ, рвы, рви, пылъ, пилъ, сынъ, синь, си́рый, сы́-рый, клыкъ, кликъ, во́-зы, во-зи́, вы́-ли, вилы́, ми́-ло, мы́-ло, мы́ш-ка,, ми́ш-ка, но-сы́, но-си́, пышу́, ш-шу́, са-ди́, са́-ды, пы-та̀-ю, пи-та́-ю. (Nach Blagoweschtschensky).

XV. In folgenden Wörtern sprich e wie jo aus:
ёжъ, мёдъ, её, всё, лёнъ, лёдъ, вёлъ, тёт-ка, сём-га, слё-зы, свёк-ла, ёл-ка, гра-бёжъ, жить-ё, пить-ё, грабён-ка, те-тёр-ка, се-лёд-ка, пёст-рый, лёг-ко-е.
Nach ж, ч, ш und щ sprich e wie o aus, z. B.:
е-щё, шёлкъ, жёр-новъ, щёт-ка, жёл-тый, чёт-ки, шёпотъ, щё-голь, де-шё-вый.

XVI. Verwechsele nicht б und п, д und т, г und к.
пе-ру́, бе-ру́, пѣлъ, бѣлъ, бо́ч-ка, по́ч-ка, пью, бью, по́-дать, бо да́ть.
день, тѣнь, тамъ, дамъ, ротъ, родъ, тесть, десть, дос-ка́, тос-ка́, то́ч-ка, до́ч-ка, гость, кость, ко-ра́, го-ра̀, ик-ра́, иг-ра̀, ку́-ща, гу́-ща. (Nach Blagoweschtschensky).

XVII. Unterscheide ж und ш.
шаръ, жаръ, жаль, шаль, шесть, жесть, жи́-то, ши́-то, ша́-рить, жа-ри́ть, жить-ё, шить-ё, ту-ши́ть, ту-жи́ть, ша́-лость, жа́-лость, ше́-лу-ди, же́-лу-ди.

XVIII. Wo я vor einer betonten Sylbe vorkommt, da sprich es wie je aus: яй-цо́, я-зы́къ, яд-ро́, яр-лы́къ, ям-щи́къ, ян-та́рь, вя-жу́, пря-чу́, гря-зи́, яв-лю́сь, пря-ми́ть, пляшу́, яз-ви́ть, свя-ти́мъ, тя-ну́-ли, трях-ну́ть, мяс-ни́къ, пля-су́нь-я.

XIX. Das o vor einer betonten Sylbe wird faſt wie a ausgeſprochen:

вой-на́, по-жа́ръ, ко-за́къ, по-ро́гъ, со-ва́, по-ля́, во-да́, о-рѣ́хъ, ко-са̀, о-го́нь, но-си́ть, бо-га́чъ, вол-на́, ко-ро́-ва, хо-ро-шо́, мо-ло-ко́, по-го́-да, до-ро-го̀й, до-ро́-гой, по́-томъ, по-то́мъ, по́-дать, по-да́ть, до́-ма. до-ма̀, во́л-на, вол-на̀, со-ро́-ка, со-ро-ка́, во-ро́-на, во́-ро-на, го́с-по-да, гос-по-да́, про-па́сть, про́-пасть. (Nach Haag).

XX. въ, съ, къ lies mit dem folgenden Worte zuſammen, als ob es ein Wort wäre; alſo: въ лѣсъ = влѣсъ, въ домъ, въ садъ, въ го-родъ, съ от-цо́мъ, съ у-чи́-те-лемъ, съ ло́-шадь-ю, съ ни́-ми, къ о́-зе-ру, къ се-стрѣ́, къ ка́м-ню, къ не-му́, въ кар-ма́-нѣ.

XXI. In den Endungen аго, яго, ого, его ſprich das г = в aus:

е-го́, се-го́, то-го́, ко-го̀, сво-е-го́, мо-е-го́, си́ ня-го, до́б-ра-го, тём-на-го, глу-бо̀-ка-го, ни́ж-ня-го, де-ше́-ва-го, зна-ме-ни́-та-го, у-чё-на-го, при-ле́ж-на-го, вни-ма́-тель-на-го.

о́го und а́го lies wie о́ва, z. B.:

нѣ-ма́-го, слѣ-па́-го, та-ко́-го, ка-ко́-го, про-ста́-го, дур-на́-го, ху-да́-го, дру-га́-го, боль-ша́-го, до-ро-га̀-го, порт-на́-го.

Große Druckſchrift.

А = А. Аф-ри-ка, Ав-торъ, Ан-гли-ча̀-нинъ, Ав-стрі-я, Ав-стра́-лі-я.

Б = Б. Би́б-лі-я, Бер-дя́нскъ, Бра́т-ство, Бог-да́-но-вичъ, Бах-чи-са-ра́й, Бур-го-ми́стръ, Бра-зи́-лі-я.

В = В. Вре́-мя, Вдо-ва́, Воскъ, Ва̀ж-ность, Вер-блю́дъ, Внѣш-ность, Влі-я́-ні-е.

Г = *Г.* Гра̀б-ли, Гри́-бы, Глу-би-на̀, Гра-бёжъ, Глу́-пость, Гли́-на.

Д = *Д.* Дёрнъ, Дворъ, Дру́ж-ба, Дро-во-сѣ́къ, До-бро-та́, Дви-же́-ні-е.

Е = *Е.* Ершъ, Ес-те-ство́, Е-ди-но-гла́-сі-е.

Ж = *Ж.* Жизнь, Жу-ра́вль, Жи́д-кость, Жва́ч-ка, Жму́р-ки.

З = *З.* Знакъ, Звѣрь, Змѣ-я́, За-дви́ж-ка, Зрѣ́-ли-ще.

И = *И.* Ис-кра̀, Из-вёст-ка, Ис-клю-че́-ні-е, И-ностра̀-нецъ, Ин-стру-ме́нтъ.

І = *І.* Іюль, Іе-ре-мі́я, Іе-ру-са-ли́мъ.

К = *К.* Кра-пи́ва, Кле-ве-та́, Кля́з-ма, Кра-са́-ви-ца, Кня-ги́-ня.

Л = *Л.* Лѣ́-ность, Ли́с-са-бонъ, Лѣ-ка̀р-ство, Лѣс-ни́-чій.

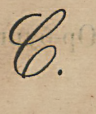
М = *М.* Ми́-лость, Му́д-рость, Мра́-моръ, Мле-ко-пи-та̀-ні-е.

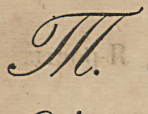
Н = *Н.* Нѣ́-сколь-ко, На́-смур-ка, Не-сча́с-ті-е.

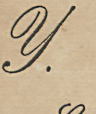
О = *О.* О-бѣ́д-ня, Ос-тровъ, О-безь-я́-на.

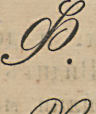
П = *П.* Пла-то́къ, Про-да́-жа, Пше-ни́-ца, Просту́-да, Пол-треть-я́.

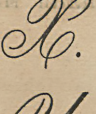
Р = *Р.* Ружь-ё, Рѣ́д-кость, Раз-ви́-ті-е, Ра́зни-ца.

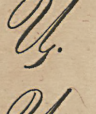
С =  Са́б-ля, Сла̀-бость, Столбъ, Стволъ-Скри́п-ка, Се-ме́й-ство, Скамь-я́, Сво, бо́-да, Спа́ль-ня, Стро́-гость.

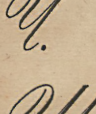
Т =  Трусъ, Тру-ба́, Тюрь-ма́, Тра-ва́, Тво-ро́гъ, Тре́з-вость, Та-бли́-ца.

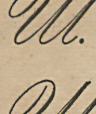
У =  У-пра́-ва, У-лы́б-ка, У-да-ре́-ні-е, У-кра-шѐ-ні-е.

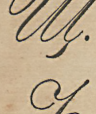
Ф =  Франтъ, Фле́й-та, Фи-ни́фтъ.

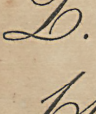
Х =  Храмъ, Хи́т-рость, Хрѣнъ, Хра́б-рость, Хол-сти́-на.

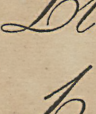
Ц =  Цвѣ-то́къ, Ца́р-ство.

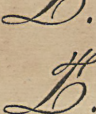
Ч =  Чу́в-ство, Ча-со́в-ня, Чер-во́-нецъ.

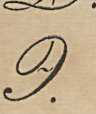
Ш =  Шерсть, Шко́-ла, Шпо́-ры, Шпа́-га, Шпи́ль-ка, Шпи-на́тъ.

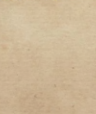
Щ =  Щу-ре́-ні-е. Ще-дро-та́, Щё-точ-никъ.

Ъ = 

Ы = 

Ь = 

Ѣ =  Ѣз-до́къ.

Э =  Эль-брусъ, Эст-ля́н-ді-я.

Ю = *Ю.* Юрь-евъ, Ю-пи́-теръ, Юр-бургъ, Ю-стини-а́нъ.

Я = *Я.* Я-стребъ, Яр-лы́къ, Я-рость.

Ѳ = *Ѳ.* Ѳо-ма́, Ѳе-о-до́-сі-я.

Захвора́ла мать Та̀ни, Со́фья по и́мени, и до́кторъ Р. прописа́лъ больно́й го́рькаго лѣка́рства. Ви́дитъ дѣ́вочка, что ма́тери э́то непрія́тно и говори́тъ: „Ми́лая ма́ма! дай я вы́пью лѣка̀рство за тебя́!“